叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000001

2. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000002

3. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000003

4. 你永远无法预知你的运气；(you Never Know Your Luck;) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk]
YOU NEVER KNOW YOUR LUCK
你 绝不 知道 你的 运气

你永远无法预知自己的运气。

[['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [dɪ'zɜːrtər]]
[BEING THE STORY OF A MATRIMONIAL DESERTER]
[存在 这 故事 的 一个 婚姻 逃兵]

【一个婚姻逃亡者的故事】

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

['prəm] [aɪ] . " [ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] " [iː] .
PROEM I . " PIONEERS , O PIONEERS " II .
序言 我 . " 先驱者 , 哦 先驱者 " 二 .

序言 I. "先驱者啊，先驱者" II.

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CLOSING THE DOORS III .
结束 这 门 三、 .

关上大门 III.

[ðə; ði] ['loʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'viː] .
THE LOGAN TRIAL AND WHAT CAME OF IT IV .
这 洛根 审判 和 什么 来了 的 它 第四 .

洛根审判及其结果 IV.

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] " [viː] . [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [toʊld]
" STRENGTH SHALL BE GIVEN THEE " V . A STORY TO BE TOLD
" 力量 将 是 给定 你 " V . 一个 故事 到 是 讲述

"你必得着力量" V. 一个待讲述的故事

['vɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] . ['vaɪ, 'viː] .

Volume	**2**	**.**	**VI**	**.**
体积	2	.	六年级	.

第二卷，第六章

" [hɪr] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['les(ə)n] " [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

"	**HERE**	**ENDETH**	**THE**	**FIRST**	**LESSON**	**"**	**VII**	**.**
"	这里	结束	这	第一的	课	"	七	.

“第一课到此结束” VII.

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wei] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

A	**WOMAN'S**	**WAY**	**TO**	**KNOWLEDGE**	**VIII**	**.**
一个	女性的	方式	到	知识	八	.

女性求知之路 VIII.

[ɔːl] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ʌnˈoʊpənd] ['letər] [ˌaɪˈɛks] .

ALL	**ABOUT**	**AN**	**UNOPENED**	**LETTER**	**IX**	**.**
全部	关于	一个	未开封	信	第九章	.

关于一封未开封的信 IX。

[naɪt] [ʃeɪd]

NIGHT	**SHADE**
夜晚	阴影

茄科植物

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [eks] . " [es] . [oʊ] . [es] . " [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

AND	**MORNING**	**GLORY**	**X**	**.**	**"**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**"**	**XI**	**.**
和	早晨	荣耀	X	.	"	S	.	哦	.	S	.	"	十一	.

和牵牛花 X.“SOS” XI.

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər]

IN	**THE**	**CAMP**	**OF**	**THE**	**DESERTER**
在	这	营	的	这	逃兵

在逃兵营地

['vɑːljəm] [θriː] .

Volume	**3**	**.**
体积	3	.

第三卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

AT	**THE**	**RECEIPT**	**OF**	**CUSTOM**	**XIII**	**.**
在	这	收据	的	风俗	十三	.

海关收据十三。

['kɪti] [spiːks] [hɜːr; hər] [maɪnd] [əˈgen] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

KITTY	**SPEAKS**	**HER**	**MIND**	**AGAIN**	**XIV**	**.**
猫咪	说话	她	头脑	再次	十四	.

凯蒂再次畅所欲言 XIV.

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ['ɛksˈviː] .

AWAITING	**THE**	**VERDICT**	**XV**	**.**
等待中	这	判决	十五	.

等待判决十五。

" [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kriˈeɪtɪd] [hiː; hi] [ðem; ðəm] " [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

"	**MALE**	**AND**	**FEMALE**	**CREATED**	**HE**	**THEM**	**"**	**XVI**	**.**
"	男性	和	女性	创建	他	他们	"	十六	.

“神创造了男人和女人”十六。

" - [twʌz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['pleʒər] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [maɪn] " [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" ' **TWAS** **FOR** **YOUR** **PLEASURE** **YOU** **CAME** **HERE** **,** **YOU** **GO** **BACK** **FOR** **MINE** " **XVII**
" - 那是 为了 你的 乐趣 你 来了 这里 , 你 去 后退 为了 矿 " 十七
.
:
·

“你来这里是为了取悦自己，回去取悦我吧。”十七。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
WHO **WOULD** **HAVE** **THOUGHT** **IT** **?**
WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

['epɪlɔːg]
EPILOGUE
结语

结语

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [tuː] ['nɑːvəlz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['preri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
This **volume** **contains** **two** **novels** **dealing** **with** **the** **life** **of** **prairie** **people** **in** **the** **town**
这 体积 包含 二 小说 处理 和 这 生活 的 草原 人们 在 这 镇
[ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] . -
of **Askatoon** **in** **the** **far** **West** **.** **'**
的 - 在 这 远的 西方 . -

本书收录了两部小说，讲述了遥远西部小镇阿斯卡顿草原居民的生活。

[ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [seɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] - [diːl]
The **World** **for** **Sale** **'** **and** **the** **latter** **portion** **of** **'** **The** **Money** **Master** **'** **deal**
这 世界 为了 销售 - 和 这 后者 部分 的 - 这 钱 掌握 - 交易
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ,
with **the** **same** **life** **,**
和 这 相同的 生活 ,

《待售的世界》和《金钱大师》的后半部分讲述的是同一种人生。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mʌni] ['mæstər] - [kən'teɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and **'** **The** **Money** **Master** **'** **contained** **some** **of** **the** **characters** **to** **be** **found**
和 - 这 钱 掌握 - 包含 一些 的 这 人物 到 是 成立
[ɪn] - [waɪld] [juːθ] - .
in **'** **Wild** **Youth** **'** **.**
在 - 荒野 青年 - .

《金钱大师》中包含了一些《青春狂想曲》中的人物。

- [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [seɪl] - ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['preri] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [straɪf]
' **The** **World** **for** **Sale** **'** **also** **was** **a** **picture** **of** **prairie** **country** **with** **strife**
- 这 世界 为了 销售 - 还 曾是 一个 图片 的 草原 国家 和 冲突
[biˈtwiːn] [ə; eɪ]['mɑːdərn]['æŋgloʊ] - [kə'neɪdiən] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
between **a** **modern** **Anglo** **-** **Canadian** **town** **and** **a** **French** **-** **Canadian** **town** **in** **the**
之间 一个 现代的 盎格鲁 - 加拿大 镇 和 一个 法语 - 加拿大 镇 在 这
[west] .
West **.**
西方 .

《待售的世界》也描绘了草原地区的景象，展现了西部一个现代化的英裔加拿大城镇和一个法裔加拿大城镇之间的冲突。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ;

These	books	are	of	the	same	people	;
这些	图书	是	的	这	相同的	人们	;

这些书的作者是同一人；

[bʌt; bət] - [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] - [ænd; ənd] - [waɪld] [juːθ] - [hæv; həv] ['sevrəl] ['kærəktərz]

but	'	You	Never	Know	Your	Luck	'	and	'	Wild	Youth	'	have	several	characters
但	-	你	绝不	知道	你的	运气	-	和	-	荒野	青年	-	有	一些	人物

[wɪtʃ] [muːv] ['prɑːmɪnəntli] [θruː] [bəuθ] .

which	move	prominently	through	both	.
哪个	移动	突出地	通过	两个都	.

但《你永远不知道你的运气》和《狂野青春》中有几个角色贯穿始终，戏份很重。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [seɪl] - [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

In	the	introduction	to	'	The	World	for	Sale	'	in	this	series	,
在	这	介绍	到	-	这	世界	为了	销售	-	在	这	系列	,

在本系列丛书《待售的世界》的引言中，

[aɪ] [druː] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['preri] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]

I	drew	a	description	of	prairie	life	,	and	I	need	not	repeat	what	was	said
我	画	一个	描述	的	草原	生活	,	和	我	需要	不是	重复	什么	曾是	说

[ðer; ðər] . -

there	.	'
那里	.	-

我描绘了草原上的生活景象，无需赘述其中的内容。

[ɪn][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prəm] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] ['briːfli] [ðə; ði] [lʊk]

In	You	Never	Know	Your	Luck	'	there	is	a	Proem	which	describes	briefly	the	look
在	你	绝不	知道	你的	运气	-	那里	是	一个	序言	哪个	描述	简要地	这	看

[ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

of	the	prairie	and	suggests	characteristics	of	the	life	of	the	people
的	这	草原	和	建议	特征	的	这	生活	的	这	人们

.

:

.

在《你永远不知道你的运气》中，有一首序曲，简要地描述了草原的景象，并暗示了草原人民的生活特点。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	basis	of	the	book	has	a	letter	written	by	a	wife	to	her	husband
这	基础	的	这	书	有	一个	信	书面	经过	一个	妻子	到	她	丈夫

[æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]

at	a	critical	time	in	his	career	when	he	had	broken	his	promise	to
在	一个	批判的	时间	在	他的	职业	什么时候	他	有	破碎的	他的	承诺	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这本书的内容源于妻子在丈夫事业的关键时刻写给他的一封信，当时丈夫违背了对她的承诺。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['krɪtɪks] [sed] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

One	or	two	critics	said	the	situation	is	impossible	,
一	或者	二	评论家	说	这	情况	是	不可能的	,

一两位批评人士表示这种情况是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][mæn] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] ['letər] [ʌn'oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

because	no	man	would	carry	a	letter	unopened	for	a	long	number	of	years	.
因为	不	男人	会	携带	一个	信	未开封	为了	一个	长的	数字	的	年	.

因为没有人会把一封未开封的信保存多年。

[maɪ][rɪ'plaɪ][ɪz] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][maɪ'self][dɪd] .

My	reply	is	:	that	it	is	exactly	what	I	myself	did	.
我的	回复	是	:	那	它	是	确切地	什么	我	我	做过	.

我的回答是：这正是我自己所做的。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][maɪ] [dɔ:r] [ˌsɪks'ti:n]
I **have** **still** **a** **letter** **written** **to** **me** **which** **was** **delivered** **at** **my** **door** **sixteen**
我 有 仍然 一个 信 书面 到 我 哪个 曾是 发表 在 我的 门 十六
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

我至今还保存着十六年前送到我家门口的一封信。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ]
I **have** **never** **read** **it** **,** **and** **my** **reason** **for** **not** **reading** **it** **was** **that** **I**
我 有 绝不 读 它 , 和 我的 原因 为了 不是 阅读 它 曾是 那 我
['riəlaizd] ,
realised **,**
意识到 ,

我从来没读过这本书，我没读它的原因是，我意识到：

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [wʌt] [ɪts]['kɑ:ntents][wɜ:r; wər] .
as **I** **think** **,** **what** **its** **contents** **were** **.**
作为 我 思考 , 什么 它是 内容 是 .

我认为，它的内容是什么。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][laɪz] .
I **knew** **that** **the** **letter** **would** **annoy** **,** **and** **there** **it** **lies** **.**
我 知道 那 这 信 会 烦人 , 和 那里 它 谎言 .

我知道这封信会惹恼别人，它就这么放在那里。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [maɪ] ['enəmi] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [frend] .
The **writer** **of** **the** **letter** **who** **was** **then** **my** **enemy** **is** **now** **my** **friend** **.**
这 作家 的 这 信 WHO 曾是 然后 我的 敌人 是 现在 我的 朋友 .

写这封信的人，当时还是我的敌人，现在成了我的朋友。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , ['kroʊʒər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
The **chief** **character** **in** **the** **book** **,** **Crozier** **,** **was** **an** **Irishman** **,** **with** **all** **the**
这 首席 特点 在 这 书 , 克罗齐尔 , 曾是 一个 爱尔兰人 , 和 全部 这
['aɪrɪʃmənz] ['klevərnəs] ,
Irishman's **cleverness** **,**
爱尔兰人的 聪明才智 ,

书中的主人公克罗齐尔是个爱尔兰人，他具备爱尔兰人所有的聪明才智。

['sensətɪvnəs] , [ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] ; [fɔ:r; fər][bəuθ] [ðoʊz] ['lætər] ['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər]
sensitiveness **,** **audacity** **,** **and** **timidity** **;** **for** **both** **those** **latter** **qualities** **are**
敏感性 , 大胆 , 和 胆怯 ; 为了 两个都 那些 后者 品质 是
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [reɪs] ,
characteristic **of** **the** **Irish** **race** **,**
特征 的 这 爱尔兰 种族 ,

敏感、大胆和胆怯；因为后两种特质都是爱尔兰民族的特征。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] ['aɪrɪʃ] [aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [sə'prest] [ə; eɪ] ['letər]
and **as** **I** **am** **half** **Irish** **I** **can** **understand** **why** **I** **suppressed** **a** **letter**
和 作为 我 是 一半 爱尔兰 我 能 理解 为什么 我 被抑制 一个 信
[ænd; ənd] [waɪ] ['kroʊʒər][dɪd] .
and **why** **Crozier** **did** **.**
和 为什么 克罗齐尔 做过 .

因为我有一半爱尔兰血统，所以我能理解我为什么隐瞒了一封信，也能理解克罗齐尔为什么隐瞒了这封信。

['kroʊʒər][ɪz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt] [kʌmz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv]['kænədə] ;
Crozier **is** **the** **type** **of** **man** **that** **comes** **occasionally** **to** **the** **Dominion** **of** **Canada** **;**
克罗齐尔 是 这 类型 的 男人 那 来 偶尔 到 这 自治领 的 加拿大 ;

克罗齐尔是那种偶尔会来加拿大自治领的人；

[ænd; ənd] ['kɪti] ['taɪnən][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [west] [bri:dz] .

and	Kitty	Tynan	is	the	sort	of	girl	that	the	great	West	breeds	.
和	猫咪	蒂南	是	这	种类	的	女孩	那	这	伟大的	西方	品种	.

而凯蒂·蒂南正是西部孕育的那种女孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd][æn; ən] [ɪ'mɔ:rəl] [θɪŋ] [ɪn]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['letər] [ðæt]['kroʊʒər][hæd; həd] [sə'prest] ,

She	did	an	immoral	thing	in	opening	the	letter	that	Crozier	had	suppressed	,
她	做过	一个	不道德	事物	在	开幕	这	信	那	克罗齐尔	有	被抑制	,

她打开了克罗齐尔藏匿的那封信，这是一件不道德的事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] — [fɔ:r; fər]['kroʊʒərz] [seɪk] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [raɪt] [ə'nʌðər] ['letər] ,

but	she	did	it	in	a	good	cause	—	for	Crozier's	sake	;	she	made	his	wife	write	another	letter	,
但	她	做过	它	在	一个	好的	原因	—	为了	克罗齐尔的	清酒	;	她	制成	他的	妻子	写	其他	信	,

但她这样做是为了好意——为了克罗齐尔；她让他的妻子又写了一封信。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [fɔ:r; fər]['kroʊʒər][tu:; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [si:] .

and	she	placed	it	again	in	the	envelope	for	Crozier	to	open	and	see	.
和	她	放置	它	再次	在	这	信封	为了	克罗齐尔	到	打开	和	看	.

然后她又把它放回信封里，让克罗齐尔打开看看。

[wət'evər] [læk] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][ækt][wʌz; wəz] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [end][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

Whatever	lack	of	morality	there	was	in	her	act	was	balanced	by	the	good	end	to	the	story	,
任何	缺少	的	道德	那里	曾是	在	她	行为	曾是	均衡	经过	这	好的	结尾	到	这	故事	,

她行为中或许存在一些道德上的缺陷，但故事的结局却很圆满，弥补了这些不足。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kɪtiz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['kroʊʒər] ,

though	it	meant	the	sacrifice	of	Kitty's	love	for	Crozier	,
尽管	它	意思是	这	牺牲	的	小猫的	爱	为了	克罗齐尔	,

虽然这意味着凯蒂要牺牲她对克罗齐尔的爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] .

and	the	making	of	his	wife	happy	once	more	.
和	这	制作	的	他的	妻子	快乐的	一次	更多的	.

并让他的妻子再次感到快乐。

[æz; əz][fɔ:r; fər] - [waɪld] [ju:θ] - [aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

As	for	'	Wild	Youth	'	I	make	no	apology	for	it	.
作为	为了	-	荒野	青年	-	我	制作	不	道歉	为了	它	.

至于《狂野青春》，我对此毫不后悔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,

It	is	still	fresh	in	the	minds	of	the	American	public	,
它	是	仍然	新鲜的	在	这	思想	的	这	美国人	民众	,

这件事在美国民众心中仍然记忆犹新。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] .

and	it	is	true	to	the	life	.
和	它	是	真的	到	这	生活	.

它与生活完全吻合。

[sʌm; səm]['krɪtɪks] ['fræŋkli] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .

Some	critics	frankly	called	it	melodramatic	.
一些	评论家	坦率地说	称为	它	戏剧性的	.

一些评论家直言不讳地称其为情节剧。

[aɪ][duː][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrm] .

I	do	not	object	to	the	term	.
我	做	不是	目的	到	这	学期	.

我不反对这个说法。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌmelə드rə'mætɪk][ðæn; ðən]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]

I	know	nothing	more	melodramatic	than	certain	of	the	plots	of	Shakespeare's
我	知道	没有什么	更多的	戏剧性的	比	肯定	的	这	图表	的	莎士比亚的

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

我知道没有什么比莎士比亚某些戏剧的情节更戏剧化的了。

['tɔməs] ['hɑːrdi][ɪz][ˌmeləドrə'mætɪk] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['kɑːnræd][ɪz][ˌmeləドrə'mætɪk] ; ['bælzæk][wʌz; wəz]

Thomas	Hardy	is	melodramatic	;	Joseph	Conrad	is	melodramatic	;	Balzac	was
托马斯	哈迪	是	戏剧性的	;	约瑟夫	康拉德	是	戏剧性的	;	巴尔扎克	曾是

[ˌmeləドrə'mætɪk] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]['vɪktər]['hjuːgəu] ,

melodramatic	,	and	so	were	Victor	Hugo	,
戏剧性的	,	和	所以	是	胜利者	雨果	,

托马斯·哈代的作品是情节剧式的；约瑟夫·康拉德的作品是情节剧式的；巴尔扎克的作品是情节剧式的；维克多·雨果的作品也是情节剧式的。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] , [ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

Charles	Dickens	,	and	Sir	Walter	Scott	.
查尔斯	狄更斯	,	和	先生	沃尔特	斯科特	.

查尔斯·狄更斯和沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['meləドrɑːmə][ɪz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜːrb][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

The	charge	of	melodrama	is	not	one	that	should	disturb	a	writer	of	fiction	.
这	收费	的	情节剧	是	不是	一	那	应该	打扰	一个	作家	的	小说	.

小说家不应该被指责作品情节过于戏剧化。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kærəktərz] [ˌmeləドrə'mætɪk] .

The	question	is	,	are	the	characters	melodramatic	.
这	问题	是	,	是	这	人物	戏剧性的	.

问题是，这些角色是否过于戏剧化。

[wɪl] ['eniwʌn] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Will	anyone	suggest	to	me	the	marriage	of	a	girl	of	seventeen	with	a
将要	任何人	建议	到	我	这	婚姻	的	一个	女孩	的	十七	和	一个

[mæn]['oʊvər]['sɪksti][ɪz][ˌmeləドrə'mætɪk] .

man	over	sixty	is	melodramatic	.
男人	超过	六十	是	戏剧性的	.

有人会觉得十七岁的女孩嫁给六十多岁的男人是矫揉造作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['trædʒɪkl] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	may	be	,	but	I	think	it	tragical	,	and	so	it	was	in	this	case	.
它	可能	是	,	但	我	思考	它	悲剧	,	和	所以	它	曾是	在	这	案件	.

也许是这样，但我认为这很悲剧，就这件事而言更是如此。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] , [aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæn][æz; əz][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

As	for	Orlando	Guise	,	I	describe	the	man	as	I	knew	him	,	and	he	is
作为	为了	奥兰多	伪装	,	我	描述	这	男人	作为	我	知道	他	,	和	他	是

[stɪl] [ə'laɪv] .

still	alive	.
仍然	活	.

至于奥兰多·吉斯，我按照我所认识的他来描述，他现在还活着。

[sʌm; səm] ['kɑ:ments] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['stɔ:ri] [sə'dʒestɪd] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Some	**comments**	**upon**	**the**	**story**	**suggested**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**a**
一些	评论	之上	这	故事	建议	那	它	曾是	不可能的	为了	一个

[mæn][tu:; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [wɪ'ðaʊt]

man	**to**	**spend**	**the**	**night**	**on**	**the**	**prairie**	**with**	**a**	**woman**	**whom**	**he**	**loved**	**without**
男人	到	花费	这	夜晚	在	这	草原	和	一个	女士	谁	他	喜爱	没有

['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][fər'get][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

causing	**her**	**to**	**forget**	**her**	**marriage**	**vows**	**.**
导致	她	到	忘记	她	婚姻	誓言	.

一些评论认为，一个男人不可能与自己心爱的女人在草原上过夜而不使她忘记婚姻誓言。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˌsentɪ'ment(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] ['nɑ:nsens] .

It	**is**	**not**	**sentimental**	**to**	**say**	**that**	**is**	**nonsense**	**.**
它	是	不是	感伤的	到	说	那	是	废话	.

说那是胡说八道，并非出于感伤。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prʊriənt] [maɪnd] [ðæt] ['oʊnli] [si:z] ['i:v(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

It	**is**	**a**	**prurient**	**mind**	**that**	**only**	**sees**	**evil**	**in**	**a**	**situation**	**of**	**the**	**sort**	**.**
它	是	一个	淫秽的	头脑	那	仅有的	看到	邪恶的	在	一个	情况	的	这	种类	.

只有心怀淫念的人才会在这种情况下只看到邪恶。

[waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [kə'mɪt] [ə; eɪ]

Why	**it**	**should**	**be**	**desirable**	**to**	**make**	**a**	**young**	**man**	**and**	**woman**	**commit**	**a**
为什么	它	应该	是	理想	到	制作	一个	年轻的	男人	和	女士	犯罪	一个

[ˌmɪsdɪ'mi:nər] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

misdemeanor	**to**	**secure**	**the**	**praise**	**of**	**a**	**critic**	**is**	**beyond**	**imagination**	**.**
轻罪	到	安全的	这	称赞	的	一个	评论家	是	超过	想像力	.

为了博得评论家的赞扬，让年轻男女犯下轻罪，这种做法实在令人费解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] .

It	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**do**	**.**
它	会	是	简单的	足够的	到	做	.

这很容易做到。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

I	**did**	**it**	**in**	**The**	**Right**	**of**	**Way**	**.**
我	做过	它	在	这	正确的	的	方式	.

我是在公共道路上做的。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [bʊks] .

I	**did**	**it**	**in**	**others**	**of**	**my**	**books**	**.**
我	做过	它	在	其他的	的	我的	图书	.

我在其他书中也这么做过。

[wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə][wʌn][mæn][ænd; ənd][wʌn]['wʊmən] [dʌz] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['hæpən] [tu:; tə]

What	**happens**	**to**	**one**	**man**	**and**	**one**	**woman**	**does**	**not**	**necessarily**	**happen**	**to**
什么	发生	到	一	男人	和	一	女士	做	不是	一定	发生	到

[ə'nʌðər] .

another	**.**
其他	.

发生在一个人身上的事，未必会发生在另一个人身上。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

There	**are**	**men**	**who**	**,**	**for**	**love**	**of**	**a**	**woman**	**,**	**would**	**not**	**take**	**advantage**	**of**
那里	是	男人	WHO	,	为了	爱	的	一个	女士	,	会	不是	拿	优势	的

[hɜ:r; hər][ˌɪnsɪ'kjʊrəti] .

her	**insecurity**	**.**
她	不安全感	.

有些男人，即使深爱一个女人，也不会利用她的不安全感。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] [wʊd] .

There	are	others	who	would	.
那里	是	其他的	WHO	会	.

还有其他人会这么做。

[ɪn][maɪ] [bʊks] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [bəuθ] ['klæsɪz] [duː][ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə]

In	my	books	I	have	made	both	classes	do	their	will	,	and	both	are	true	to
在	我的	图书	我	有	制成	两个都	课程	做	他们的	将要	,	和	两个都	是	真的	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

在我的书中，我让这两个阶层都按照自己的意愿行事，而且这两个阶层都符合现实生活。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [bʊk] [ɪz][ɔːr][ɪz][nɑːt] ,

It	does	not	matter	what	one	book	is	or	is	not	,
它	做	不是	事情	什么	一	书	是	或者	是	不是	,

一本书是什么或不是什么，都无关紧要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['mætər] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [raɪts] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	does	matter	that	an	author	writes	his	book	with	a	sense	of	the
但	它	做	事情	那	一个	作者	写	他的	书	和	一个	感觉	的	这

['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .

fitting	and	the	true	.
配件	和	这	真的	.

但作者在写作时能否把握作品的恰当性和真实性，这一点非常重要。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf][ɪn]['kænədə] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]

Both	these	books	were	written	to	present	that	side	of	life	in	Canada	which	is	not
两个都	这些	图书	是	书面	到	展示	那	边	的	生活	在	加拿大	哪个	是	不是

['wɪntri] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] .

wintry	and	forbidding	.
冬季	和	禁止	.

这两本书都是为了展现加拿大生活中不寒冷、不令人畏惧的一面而写的。

[ðer; ðər][ɪz] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][bəuθ][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

There	is	warmth	of	summer	in	both	tales	,
那里	是	温暖	的	夏天	在	两个都	故事	,

两个故事中都充满了夏日的温暖。

[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['kʌntrisaɪd] .

and	thrilling	air	and	the	beauty	of	the	wild	countryside	.
和	惊险	空气	和	这	美丽	的	这	荒野	农村	.

还有令人兴奋的空气和美丽的乡村荒野。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'vɪr] [ɪn][moʊst][pɑːrts][ʌv; əv]['kænədə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ɪz]

As	for	the	cold	,	it	is	severe	in	most	parts	of	Canada	,	but	the	air	is
作为	为了	这	寒冷的	,	它	是	严重	在	最多	部分	的	加拿大	,	但	这	空气	是

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

至于寒冷的天气，加拿大大部分地区都很寒冷，但空气干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ɪz][nɑːt][felt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['dæmpər]['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	the	sharpness	is	not	felt	as	it	is	in	this	damper	climate	of	England	.
和	这	锐利度	是	不是	毛毡	作为	它	是	在	这	阻尼器	气候	的	英格兰	.

而且，与英国这种较为潮湿的气候相比，这里感觉不到那种刺骨的寒冷。

[kə'neɪdiːənz] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɔːr][noʊ'vembər] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Canadians	feel	the	cold	of	a	March	or	November	day	in	London	far	more	than
加拿大人	感觉	这	寒冷的	的	一个	行进	或者	十一月	天	在	伦敦	远的	更多的	比

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,

the	cold	of	a	day	in	Winnipeg	,
这	寒冷的	的	一个	天	在	温尼伯	,

加拿大人对伦敦三月或十一月的寒冷感受远比对温尼伯的寒冷感受要强烈得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['meni] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

with	the	thermometer	many	degrees	below	zero	.
和	这	温度计	许多	学位	以下	零	.

温度计显示温度远低于零度。

[bəuθ] [ðiːz] [bʊks] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['sʌmər] [saɪd][ʌv; əv]['kænədə] ,

Both	these	books	present	the	summer	side	of	Canada	,
两个都	这些	图书	展示	这	夏天	边	的	加拿大	,

这两本书都展现了加拿大夏季的风貌。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

which	is	as	delightful	as	that	of	any	climate	in	the	world	;
哪个	是	作为	愉快	作为	那	的	任何	气候	在	这	世界	;

这与世界上任何一种气候一样令人愉悦;

[bəuθ] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['westərn] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [pi(ː)'ɛə]

both	show	the	modern	western	life	which	is	greatly	changed	since	the	days	when	Pierre
两个都	展示	这	现代的	西	生活	哪个	是	非常	已更改	自从	这	天	什么时候	皮埃尔

[rəumd] [ðə; ði] ['veri] [fiːldz] [wer] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [teɪk] [pleɪs] .

roamed	the	very	fields	where	these	tales	take	place	.
漫游	这	非常	字段	在哪里	这些	故事	拿	地方	.

两者都展现了现代西方生活，与皮埃尔当年在这些故事发生的田野上漫游的时代相比，现代西方生活已经发生了巨大的变化。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [hæz; həz][ə; eɪ]['klaɪmət] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

It	should	never	be	forgotten	that	British	Columbia	has	a	climate	like	that	of
它	应该	绝不	是	被遗忘的	那	英国	哥伦比亚	有	一个	气候	喜欢	那	的

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

永远不应忘记，不列颠哥伦比亚省的气候与英国相似。

[wer] , [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [hɪr] ,

where	,	on	the	Coast	,	it	is	never	colder	than	here	,
在哪里	,	在	这	海岸	,	它	是	绝不	更冷	比	这里	,

沿海地区，没有比这里更冷的了。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][reɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər] .

and	where	there	is	rain	instead	of	snow	in	winter	.
和	在哪里	那里	是	雨	反而	的	雪	在	冬天	.

以及冬季下雨而不是下雪的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

There	is	much	humour	and	good	nature	in	the	West	,
那里	是	很多	幽默	和	好的	自然	在	这	西方	,

西方人充满幽默感，天性善良。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [bʊks] ;

and	this	also	I	tried	to	bring	out	in	these	two	books	;
和	这	还	我	尝试	到	带来	出去	在	这些	二	图书	;

这也是我在这两本书中试图表达出来的;

[ænd; ənd] - [ɪz][æz; əz][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən][æz; əz] ['lʌndən] .

and	Askatoon	is	as	cosmopolitan	as	London	.
和	-	是	作为	国际化	作为	伦敦	.

阿斯卡顿和伦敦一样，都是国际化大都市。

['kænədə][ɪn][ðə; ði] [west] [hæz; həz][ɔ:l]['reɪsɪz] ,

Canada	in	the	West	has	all	races	,
加拿大	在	这	西方	有	全部	种族	,

加拿大西部地区拥有各种族裔，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ]

and	it	was	consistent	of	me	to	give	a	Chinaman	of	noble	birth
和	它	曾是	持续的	的	我	到	给	一个	中国人	的	高贵	出生

[ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌtrædʒi'kɑ:mədi] .

a	part	to	play	in	the	tragicomedy	.
一个	部分	到	玩	在	这	悲喜剧	.

让一位出身高贵的中国人在这部悲喜剧中扮演一个角色，这符合我的一贯作风。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

I	have	a	great	respect	for	the	Chinaman	,
我	有	一个	伟大的	尊重	为了	这	中国人	,

我非常尊重中国人。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	he	is	a	good	servant	and	a	faithful	friend	.
和	他	是	一个	好的	仆人	和	一个	忠实	朋友	.

他是一位好仆人，也是一位忠实的朋友。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz] [li] ['tʃu:] [aɪ] [nu:] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] ,

Such	a	Chinaman	as	Li	Choo	I	knew	in	British	Columbia	,
这样的	一个	中国人	作为	李	秋	我	知道	在	英国	哥伦比亚	,

我在不列颠哥伦比亚省就认识一个像李楚这样的中国人。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] ,

and	all	I	did	was	to	throw	him	on	the	Eastern	side	of	the	Rockies	,
和	全部	我	做过	曾是	到	扔	他	在	这	东	边	的	这	落基山脉	,

我所做的只是把他扔到了落基山脉东侧。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['westərn] ['prɑ:vɪns] .

a	few	miles	from	the	border	of	the	farthest	Western	province	.
一个	很少	英里	从	这	边界	的	这	最远	西	省	.

距离最西部省份的边界仅几英里。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [deθ] [wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɪts]['di:teɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	Chinaman's	death	was	faithful	in	its	detail	,	and	it	was	true	to	his
这	中国人的	死亡	曾是	忠实	在	它是	细节	,	和	它	曾是	真的	到	他的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

中国人的死状细节真实，也符合他的本性。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][daɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['peɪgən] [fə'lɑ:səfi] , [stɪl] ['præktɪst] [ɪn]

He	had	to	die	,	and	with	the	old	pagan	philosophy	,	still	practised	in
他	有	到	死	,	和	和	这	老的	异教徒	哲学	,	仍然	已实践	在

['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

China	and	Japan	,
中国	和	日本	,

他必须死，而这种古老的异教哲学，至今仍在中国和日本盛行。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['betər] [wei] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

he	chose	the	better	way	,	to	his	mind	.
他	选择	这	更好的	方式	,	到	他的	头脑	.

在他看来，他选择了更好的方法。

['prɪnsəz] [stɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][oʊld][dʒə'pæn] , [æz; əz]['ri:s(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] [pru:vz] .

Princes	**still**	**destroy**	**themselves**	**in**	**old**	**Japan**	**,**	**as**	**recent**	**history**	**proves**	**.**
王子们	仍然	破坏	他们自己	在	老的	日本	,	作为	最近的	历史	证明	.

近代史证明，即使在古代日本，王子们仍然会自我毁灭。

[ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [jʊr; jər] [lʌk]

YOU	**NEVER**	**KNOW**	**YOUR**	**LUCK**
你	绝不	知道	你的	运气

你永远无法预知自己的运气。

['vɑ:ljəm] [wʌn] .

Volume	**1**	**.**
体积	1	.

第一卷。

['prəm] [aɪ] . " [ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr] " [i:] .

PROEM	**I**	**.**	**"**	**PIONEERS**	**,**	**O**	**PIONEERS**	**"**	**II**	**.**
序言	我	.	"	先驱者	,	哦	先驱者	"	二	.

序言 I. “先驱者啊，先驱者” II.

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CLOSING	**THE**	**DOORS**	**III**	**.**
结束	这	门	三、	.

关上大门 III.

[ðə; ði] ['loʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ˌaɪ 'vi:] .

THE	**LOGAN**	**TRIAL**	**AND**	**WHAT**	**CAME**	**OF**	**IT**	**IV**	**.**
这	洛根	审判	和	什么	来了	的	它	第四	.

洛根审判及其结果 IV.

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ði:] " [vi:] . [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [toʊld]

"	**STRENGTH**	**SHALL**	**BE**	**GIVEN**	**THEE**	**"**	**V**	**.**	**A**	**STORY**	**TO**	**BE**	**TOLD**
"	力量	将	是	给定	你	"	V	.	一个	故事	到	是	讲述

“你必得着力量” V. 一个待讲述的故事

['prəm]

PROEM
序言

PROEM

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ri:pɪŋ] - [taɪm] ?

Have	**you**	**ever**	**seen**	**it**	**in**	**reaping**	**-**	**time**	**?**
有	你	曾经	已见	它	在	收割	-	时间	?

你见过收割季节的景象吗?

[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][goʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['biləuz] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [sli:p] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]

A	**sea**	**of**	**gold**	**it**	**is**	**,**	**with**	**gentle**	**billows**	**telling**	**of**	**sleep**	**and**	**not**	**of**
一个	海	的	金子	它	是	,	和	温和的	波澜	讲述	的	睡觉	和	不是	的

[stɔ:rm] ,

storm	**,**
风暴	,

这是一片金色的海洋，轻柔的波浪诉说着沉睡，而非风暴。

[wɪtʃ] , [laɪk]['redʒɪmənts] [ə'fʊt] , [sə'lu:t] [ðə; ði] ['ri:pər] [ænd; ənd] [seɪ] ,

which	**,**	**like**	**regiments**	**afoot**	**,**	**salute**	**the**	**reaper**	**and**	**say**	**,**
哪个	,	喜欢	军团	步行	,	礼炮	这	死神	和	说	,

它们如同行军的军团，向死神敬礼并说道:

" [ɔ:l][ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

"	**All**	**is**	**fulfilled**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**the**	**way**	**of**	**the**	**earth**	**;**
"	全部	是	已完成	在	这	光	的	这	太阳	和	这	方式	的	这	地球	;

“一切都在太阳的光芒和大地的法则中得以实现;

[let][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [fɔːl] .
let **the** **sharp** **knife** **fall** **.**
让 这 锋利的 刀 落下 .

让锋利的刀子掉下来。

" [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪljən] ['hedz] [ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ][fruˈɪʃ(ə)n] ,
" **The** **countless** **million** **heads** **are** **heavy** **with** **fruition** **,**
" 这 无数 百万 头部 是 重的 和 果实 ,

“无数的脑袋都沉甸甸的，满是果实。”

[ænd; ənd] [sʌn] ['glɔːrəˌfaɪz] [ænd; ənd] [briːz] ['kreidlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] .
and **sun** **glorifies** **and** **breeze** **cradles** **them** **to** **the** **hour** **of** **harvest** **.**
和 太阳 荣耀 和 微风 摇篮 他们 到 这 小时 的 收成 .

阳光照耀，微风轻拂，直至收获的时刻。

[ðə; ði] [er] - [laɪk] [ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]
The **air** **-** **like** **the** **tingle** **of** **water** **from** **a** **mountain** **-** **spring** **in** **the** **throat** **of**
这 空气 - 喜欢 这 刺痛 的 水 从 一个 山 - 春天 在 这 喉 的
[ðə; ði] [wɔːrn] ['weɪferər] ,
the **worn** **wayfarer** **,**
这 磨损 旅行者 ,

空气中仿佛涌出山泉水，沁入疲惫旅人的喉咙，带来一丝清凉。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [flʌʃt] [əˈweɪ] .
bringing **a** **sense** **of** **the** **dust** **of** **the** **world** **flushed** **away** **.**
带来 一个 感觉 的 这 灰尘 的 这 世界 酡 离开 .

仿佛世间尘埃被冲刷殆尽。

['ɑːkədi] ?
Arcady **?**
阿卡迪 ?

街机?

[lʊk] ['kloʊsli] .
Look **closely** **.**
看 密切 .

仔细看。

[laɪk] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [siː] , [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
Like **islands** **in** **the** **shining** **yellow** **sea** **,** **are** **houses** **—** **sometimes** **in** **a** **clump** **of**
喜欢 岛屿 在 这 灼灼 黄色的 海 , 是 房屋 — 有时 在 一个 丛 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

房屋如同闪耀的黄色海洋中的岛屿——有时掩映在树丛中，

['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [laɪk] [ber] - [bækt] [ˌdoʊmeˈstɪsəti„dɑːmeˈstɪsəti] [ɔːr] ['neɪkɪd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði]
sometimes **only** **like** **bare** **-** **backed** **domesticity** **or** **naked** **industry** **in** **the**
有时 仅有的 喜欢 裸 - 支持的 家庭生活 或者 裸 行业 在 这
- .
workfield **.**
- .

有时只喜欢赤裸裸的家庭生活或赤裸裸的职场劳动。

['ɔːlsoʊ] ['raɪzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spæns] , [klaʊdz] [ðæt] [wɪnd] ['skaɪwərd] ,
Also **rising** **here** **and** **there** **in** **the** **expanse** **,** **clouds** **that** **wind** **skyward** **,**
还 上升 这里 和 那里 在 这 广阔 , 云 那 风 向天空 ,

此外，广袤的天空中还不时升起云朵，它们蜿蜒向上，直冲云霄。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdəri] [mɪst] .
spreading **out** **in** **a** **powdery** **mist** **.**
传播 出去 在 一个 粉状 薄雾 .

弥漫开来，如同粉末状的薄雾。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] , [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs] .

They	look	like	the	rolling	smoke	of	incense	,	of	sacrifice	.
他们	看	喜欢	这	滚动	抽烟	的	香	,	的	牺牲	.

它们看起来像是香火缭绕、祭祀仪式中升起的缕缕青烟。

['sækrɪfaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Sacrifice	it	is	.
牺牲	它	是	.

这是牺牲。

[ðə; ði] [væst] [stiːm] - ['θreʃər] [ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['mɑːnstər]

The	vast	steam	-	threshers	are	mightily	devouring	what	their	servants	,	the	monster
这	广阔的	蒸汽	-	脱粒机	是	非常	吞噬	什么	他们的	仆人	,	这	怪物

[stiːm] - ['riːpəz] , [hæv; həv] [gliːnd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

steam	-	reapers	,	have	gleaned	for	them	.
蒸汽	-	收割者	,	有	收集	为了	他们	.

巨大的蒸汽脱粒机正大举地吞噬着它们的仆人——巨型蒸汽收割机——为它们收集的一切。

[suːn] , [wen] [sep'tembər] [kʌmz] , [ɔːl] [ðæt] ['weɪvɪŋ] [siː] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .

Soon	,	when	September	comes	,	all	that	waving	sea	will	be	still	.
很快	,	什么时候	九月	来	,	全部	那	挥手	海	将要	是	仍然	.

不久，九月来临，波涛汹涌的大海将归于平静。

[wʌt] [wʌz; wəz] [goʊld] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rʌstɪd] [goʊld] ,

What	was	gold	will	still	be	a	rusted	gold	,
什么	曾是	金子	将要	仍然	是	一个	生锈的	金子	,

曾经的黄金终究会变成锈金。

[bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrn] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [væst] ['gɑːnəz] [baɪ]

but	near	to	the	earth	-	the	stubble	of	the	corn	now	lying	in	vast	garners	by
但	靠近	到	这	地球	-	这	茬	的	这	玉米	现在	说谎	在	广阔的	收集者	经过

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪnz] ,

the	railway	lines	,
这	铁路	线条	,

但靠近地面的地方——铁路沿线堆积如山的玉米茬，

[ə'weɪtɪŋ] ['trænspɔːrt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] .

awaiting	transport	east	and	west	and	south	and	across	the	seas	.
等待中	运输	东方	和	西方	和	南	和	穿过	这	海域	.

等待运往东方、西方、南方以及跨越海洋的交通工具。

[nɑːt] ['ɑːkədi] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəlɪst] ,

Not	Arcady	this	,	but	a	land	of	industry	in	the	grip	of	industrialists	,
不是	阿卡迪	这	,	但	一个	土地	的	行业	在	这	紧握	的	实业家	,

这里不是阿卡迪亚，而是被工业家掌控的工业之地。

[huːz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['rɪtʃɪz] [ɪz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

whose	determination	to	achieve	riches	is	,	in	spite	of	themselves	,
谁	决心	到	达到	财富	是	,	在	尽管如此	的	他们自己	,

他们一心想要致富，尽管他们自己可能并不情愿，

['tʃeɪsnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərli] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['træveɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [peɪn] .

chastened	by	the	magnitude	and	orderly	process	of	nature's	travail	which	is	not	pain	.
受了教训	经过	这	震级	和	秩序	过程	的	自然的	劳作	哪个	是	不是	疼痛	.

被自然界艰辛的规模和有序过程所震慑，而这并非痛苦。

[hɪr] ['neɪtʃər] ['haɪdz][hɜːr; hər][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['straɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [waɪt] [fɔːr; fər] ['meni]
Here **Nature** **hides** **her** **internal** **striving** **under** **a** **smother** **of** **white** **for** **many**
这里 自然 隐藏 她 内部的 努力 在下面 一个 窒息 的 白色的 为了 许多
[mʌnθs] [ɪn] ['evri] [jɪr] ,
months **in** **every** **year** **,**
几个月 在 每一个 年 ,

在这里，大自然每年有好几个月都用皑皑白雪掩盖着它内在的奋斗。

[wen] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [goʊld][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːft] — ['sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
when **what** **is** **now** **gold** **in** **the** **sun** **will** **be** **a** **soft** **—** **sometimes** **,** **too** **,**
什么时候 什么 是 现在 金子 在 这 太阳 将要 是 一个 柔软的 — 有时 , 也 ,

当阳光下呈现金色的物质，有时会变成柔软的——有时也会如此。

[ə; eɪ][hɑːrd] - ['ʃaɪnɪŋ] ['kʌvərlət] [laɪk] [ɪm'pæktɪd] [wʊl] .
a **hard** **-** **shining** **coverlet** **like** **impacted** **wool** **.**
一个 难的 - 灼灼 床单 喜欢 受影响 羊毛 .

像浸过羊毛一样闪闪发亮的硬质毯子。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃər] ,
Then **,** **instead** **of** **the** **majestic** **clouds** **of** **incense** **from** **the** **threshers** **,**
然后 , 反而 的 这 雄伟 云 的 香 从 这 脱粒机 ,

然后，取而代之的是脱粒机升腾起的壮丽香烟，

[wɪl] [raɪz] [bluː] ['spaɪrəl] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [hoʊm] .
will **rise** **blue** **spiral** **wreaths** **of** **smoke** **from** **the** **lonely** **home** **.**
将要 上升 蓝色的 螺旋 花圈 的 抽烟 从 这 孤独 家 .

孤独的房屋将升起蓝色的螺旋状烟雾。

[ðer; ðər][ðə; ði]['fɑːrmər] [rests] [tɪl] [sprɪŋ] , ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi]
There **the** **farmer** **rests** **till** **spring** **,** **comforting** **himself** **in** **the** **thought** **that** **while** **he**
那里 这 农民 休息 直到 春天 , 令人感到安慰 他自己 在 这 想法 那 尽管 他
[weɪts] ,
waits **,**
等待 ,

农夫在那里休息直到春天到来，他安慰自己说，在他等待的这段时间里，

[fɑːr]['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] ['sloʊli] [ɪk'spændɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn]['eɪprəl] ,
far **under** **the** **snow** **the** **wheat** **is** **slowly** **expanding** **;** **and** **as** **in** **April** **,**
远的 在下面 这 雪 这 小麦 是 缓慢地 扩展 ; 和 作为 在 四月 ,

在厚厚的积雪下，小麦正在缓慢生长；就像四月份那样，

[ðə; ði] [waɪt] [frɔːst][flaɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊʃ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]
the **white** **frost** **flies** **out** **of** **the** **soil** **into** **the** **sun** **,** **it** **will** **push** **upward** **and**
这 白色的 霜 苍蝇 出去 的 这 土壤 进入 这 太阳 , 它 将要 推 向上 和
['aʊtwərd] ,
outward **,**
向外 ,

白色的霜花从土壤中飞出，迎着阳光，向上向外推。

[griːn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] , ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [wʌt] [tʃɪr] , ['pɑːrtnər] !
green **and** **vigorous** **,** **greeting** **his** **eye** **with** **the** **"** **What** **cheer** **,** **partner** **!**
绿色的 和 蓬勃 , 问候 他的 眼睛 和 这 " 什么 欢呼 , 伙伴 !

绿色而充满活力，映入眼帘的是"多么欢呼啊，伙伴！"

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [meit] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
" **of** **a** **mate** **in** **the** **scheme** **of** **nature** **.**
" 的 一个 伴侣 在 这 方案 的 自然 .

"在自然界中，伴侣是不可或缺的。"

[nɑːt] ['ɑːkədi] ; [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ɑːkədi] [ɑːr; ər] [hɪr] — [braɪt] , ['sɪŋɪŋ]
Not **Arcady** **;** **and** **yet** **many** **of** **the** **joys** **of** **Arcady** **are** **here** **—** **bright** **,** **singing**
不是 阿卡迪 ; 和 然而 许多 的 这 喜悦 的 阿卡迪 是 这里 — 明亮的 , 歌唱
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

不是阿卡迪亚；然而阿卡迪亚的许多乐趣在这里也有——明亮、歌唱的鸟儿，

[waɪd] [æd'ventʃərəs] ['rɪvəz] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [striːmz] , [ðə; ði]['skwɜːrəl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
wide **adventurous** **rivers** **,** **innumerable** **streams** **,** **the** **squirrel** **in** **the** **wood** **and** **the**
宽的 冒险的 河流 , 无数 溪流 , 这 松鼠 在 这 木头 和 这
['brækən] ,
bracken **,**
蕨类植物 ,

宽阔而充满冒险气息的河流，数不胜数的溪流，林中的松鼠和蕨类植物，

[ðə; ði]['waɪldkæt] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] , [ðə; ði]['lɪzərd] ['glɪtərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stoʊn] ,
the **wildcat** **stealing** **through** **the** **undergrowth** **,** **the** **lizard** **glittering** **by** **the** **stone** **,**
这 野猫 偷窃 通过 这 灌木丛 , 这 蜥蜴 闪闪发光 经过 这 石头 ,

野猫在灌木丛中穿梭，蜥蜴在石头旁闪闪发光。

[ðə; ði] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] , [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv]
the **fish** **leaping** **in** **the** **stream** **,** **the** **plaint** **of** **the** **whippoorwill** **,** **the** **call** **of**
这 鱼 跳跃 在 这 溪流 , 这 感叹 的 这 夜鹰 , 这 称呼 的
[ðə; ði]['bluːbɜːrd] ,
the **bluebird** **,**
这 蓝鸟 ,

鱼儿在溪流中跃动，夜鹰发出哀鸣，蓝鸟鸣叫，

[ðə; ði]['goʊldən] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrioʊl] , [ðə; ði][hɑːŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] [ˌoʊvər'hed] ,
the **golden** **flash** **of** **the** **oriole** **,** **the** **honk** **of** **the** **wild** **geese** **overhead** **,**
这 金的 闪光 的 这 黄鹂 , 这 喇叭 的 这 荒野 鹅 开销 ,

金莺的金色闪光，野雁在头顶的鸣叫，

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mælərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sedʒ] .
the **whirr** **of** **the** **mallard** **from** **the** **sedge** **.**
这 呼呼 的 这 凫 从 这 莎 .

野鸭在莎草丛中鸣叫。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
And **,** **more** **than** **all** **,**
和 , 更多的 比 全部 ,

而且，最重要的是，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪ'klɛrɪŋ] [baɪ][ɪts][dʒɔɪ][ɪn] [sɔːŋ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][gɑːd] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
a **human** **voice** **declaring** **by** **its** **joy** **in** **song** **that** **not** **only** **God** **looks** **upon** **the** **world**
一个 人类 嗓音 声明 经过 它是 喜悦 在 歌曲 那 不是 仅有的 上帝 看起来 之上 这 世界
[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [gʊd] .
and **finds** **it** **very** **good** **.**
和 发现 它 非常 好的 .

人类的声音用歌声宣告，不仅上帝看待这个世界并认为它很美好。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

" [ˌpaɪə'nɪr] , [oʊ] [ˌpaɪə'nɪr]
" **PIONEERS** **,** **O** **PIONEERS**
" 先驱者 , 哦 先驱者

“先驱者啊，先驱者们”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['preri] [taʊn] ,
" If you had stood on the borders of Askatoon , a prairie town ,
" 如果 你 有 站立 在 这 边界 的 - , 一个 草原 镇 ,

“如果你站在草原小镇阿斯卡顿的边界上，

[ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wʌn] [leɪt] ['ɔːgəst] [deɪ] [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
on the pathway to the Rockies one late August day not many years ago ,
在 这 路径 到 这 落基山脉 一 晚的 八月 天 不是 许多 年 前 ,

几年前八月下旬的一天，在通往落基山脉的路上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
you would have heard a fresh young human voice singing into the morning ,
你 会 有 听到 一个 新鲜的 年轻的 人类 嗓音 歌唱 进入 这 早晨 ,

你会听到清晨传来一个清新稚嫩的人声歌唱，

[æz; əz][ɪts] [pə'zesər] [lʊkt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] ,
as its possessor looked , from a coat she was brushing ,
作为 它是 拥有者 看起来 , 从 一个 外套 她 曾是 刷牙 ,

它的主人正从她正在刷的外套上往下看去，

[aʊt]['oʊvər][ðə; ði] " [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,
out over the " field of the cloth of gold ,
出去 超过 这 " 场地 的 这 布 的 金子 ,

在“金布田野”上，

" [wɪtʃ] [jʊr; jər] [aɪ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [siː] .
" which your eye has already been invited to see .
" 哪个 你的 眼睛 有 已经 到过 受邀 到 看 .

“你的眼睛已经被邀请去看了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ɔːl] ,
With the gift of singing for joy at all ,
和 这 礼物 的 歌唱 为了 喜悦 在 全部 ,

拥有歌唱喜悦的天赋，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] ['veri] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət] ['twenti] - [tuː] .
you should be able to sing very joyously at twenty - two .
你 应该 是 有能力的 到 唱歌 非常 欣喜地 在 二十 - 二 .

二十二岁的时候，你应该能够非常快乐地歌唱。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [eɪdʒ] ;
This morning singer was just that age ;
这 早晨 歌手 曾是 只是 那 年龄 ;

今天早上这位歌手的年纪正好是那个年纪；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən]['kɑːrpɪt][ʌv; əv] [wiːt] ['stretʃɪŋ] [fɔːr; fər]
and if you had looked at the golden carpet of wheat stretching for
[skɔːrz] [ʌv; əv] [maɪlz] ,
scores of miles ,
得分 的 英里 ,

如果你曾凝视过绵延数十英里的金色麦田，

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['kjʊriəsli] [ɪn][toʊn]
before you looked at her , you would have thought her curiously in tone
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːn] .
with the scene .
和 这 场景 .

在你注意到她之前，你会觉得她与周围的场景格格不入，有点奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn][goʊld] — ['nʌθɪŋ] [les] .

She	was	a	symphony	in	gold	—	nothing	less	.
她	曾是	一个	交响乐	在	金子	—	没有什么	较少的	.

她宛如一首金色的交响乐——绝非虚言。

[hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][skɪn] , [hɜːr; hər] [læf] , [hɜːr; hər] [vɔɪs]

Her	hair	,	her	cheeks	,	her	eyes	,	her	skin	,	her	laugh	,	her	voice
她	头发	,	她	脸颊	,	她	眼睛	,	她	皮肤	,	她	笑	,	她	嗓音

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][goʊld] .

they	were	all	gold	.
他们	是	全部	金子	.

她的头发、脸颊、眼睛、皮肤、笑声、声音，全都闪耀着光芒。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'mɑːnstrətɪvli] ['goʊldən] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]

Everything	about	her	was	so	demonstratively	golden	that	you	might	have
一切	关于	她	曾是	所以	明显地	金的	那	你	可能	有

[hæd; həd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][nɑːt][bɔːrn] ;

had	a	suspicion	it	was	made	and	not	born	;
有	一个	怀疑	它	曾是	制成	和	不是	出生	;

她浑身上下都散发着耀眼的光芒，以至于你可能会怀疑这光芒并非天生，而是后天形成的;

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self][ə; eɪ]['prɑːpər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

as	though	it	was	unreal	,	and	the	girl	herself	a	proper	subject	of
作为	尽管	它	曾是	虚幻	,	和	这	女孩	她自己	一个	恰当的	主题	的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

仿佛这一切都不真实，而女孩本身也成了嫌疑人。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [blæk] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['toʊpæz] ,

The	eyelashes	were	so	long	and	so	black	,	the	eyes	were	so	topaz	,
这	睫毛	是	所以	长的	和	所以	黑色的	,	这	眼睛	是	所以	黄玉	,

睫毛又长又黑，眼睛像黄玉一样晶莹剔透。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][goʊld][æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]['dʒoʊn]

the	hair	was	so	like	such	a	cloud	of	gold	as	would	be	found	on	Joan
这	头发	曾是	所以	喜欢	这样的	一个	云	的	金子	作为	会	是	成立	在	琼

[ʌv; əv][ɑːr; ər][æz; əz] [siːn] [baɪ][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['peɪntər] ,

of	Are	as	seen	by	a	mediaeval	painter	,
的	是	作为	已见	经过	一个	中世纪	画家	,

她的头发就像中世纪画家笔下圣女贞德的头发一样，如同金色的云朵。

[ðæt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [feɪnt] [ˌɑːrtɪˌfɪʃiˈæləti] [sə'raʊndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] [ə; eɪ]

that	an	air	of	faint	artificiality	surrounded	what	was	in	every	other	way	a
那	一个	空气	的	头晕的	人工性	包围	什么	曾是	在	每一个	其他	方式	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

remarkable	effort	of	nature	to	give	this	region	,
卓越	努力	的	自然	到	给	这	地区	,

尽管如此，大自然赋予这片土地的非凡美景，却笼罩着一层淡淡的人工痕迹。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bɪzi] , [ə; eɪ] ['kiːnoʊt] .

where	she	was	so	very	busy	,	a	keynote	.
在哪里	她	曾是	所以	非常	忙碌的	,	一个	基调	.

她当时非常忙，因为她要发表主题演讲。

[pəu'zəː] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['neɪtʃər] [ɪz] ['gerɪʃ] [ɔːr][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] ;

Poseurs	have	said	that	nature	is	garish	or	exaggerated	more	often	than	not	;
装腔作势者	有	说	那	自然	是	扎眼	或者	夸张的	更多的	经常	比	不是	;

装腔作势的人常说，自然界往往是艳俗的或夸张的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] .

but	it	is	a	libel	.
但	它	是	一个	诽谤	.

但这是诽谤。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə,rɪstə'krætɪk][tuː; tə][ðə; ði][enθ] [dɪ'griː] , [ænd; ənd][ɪz]['nevər]['oʊvər] [dʌn] ; ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

She	is	aristocratic	to	the	nth	degree	,	and	is	never	over	done	;	courage	she
她	是	贵族	到	这	第n个	程度	,	和	是	绝不	超过	完毕	;	勇气	她

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

她举止高贵，却从不矫揉造作；她很有勇气。

[bʌt; bət][noʊ][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] .

but	no	ostentation	.
但	不	炫耀	.

但并不炫耀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['emfəsɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] - ['gɜːlz][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] — [ðæt]

just	a	slight	touch	of	over	-	emphasis	in	this	singing	-	girl's	presentation	—	that
只是	一个	轻微	触碰	的	超过	-	强调	在	这	歌唱	-	女孩们	推介会	—	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər][baʊnd][tuː; tə][seɪ] ,

you	were	bound	to	say	,
你	是	边界	到	说	,

你肯定会说，这位女歌手的表演稍微有点用力过猛。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['neɪtʃər] - [skiːm] .

if	you	considered	her	quite	apart	from	her	place	in	this	nature	-	scheme	.
如果	你	经过考虑的	她	相当	除	从	她	地方	在	这	自然	-	方案	.

如果你把她完全从她在这个自然体系中的位置上考虑过来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ə,rɪstə'krætɪk] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haɪ] ,

She	was	not	wholly	aristocratic	;	she	was	lacking	in	that	high	,
她	曾是	不是	完全	贵族	;	她	曾是	缺乏	在	那	高的	,

她并非完全出身贵族；她缺乏那种高贵的气质。

['soʊʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊld][nɑːt][soʊ]['goʊldən] , [hɜːr; hər] [blæk]

social	refinement	which	would	have	made	her	gold	not	so	golden	,	her	black
社会的	精炼	哪个	会	有	制成	她	金子	不是	所以	金的	,	她	黑色的

['aɪlæʃɪz] [nɑːt][soʊ] [blæk] .

eyelashes	not	so	black	.
睫毛	不是	所以	黑色的	.

社会礼仪会使她的黄金不再那么金，她的黑睫毛不再那么黑。

['biːɪŋ] [ˌʌnəˌrɪstə'krætɪk][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mætər][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]

Being	unaristocratic	is	not	always	a	matter	of	birth	,	though	it	may	be	a
存在	非贵族式	是	不是	总是	一个	事情	的	出生	,	尽管	它	可能	是	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['perəntɪdʒ] .

matter	of	parentage	.
事情	的	亲子关系	.

非贵族身份并不总是与出身有关，尽管它可能与父母的血统有关。

[hɜːr; hər] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zɔːltɪd] .

Her	parentage	was	honest	and	respectable	and	not	exalted	.
她	亲子关系	曾是	诚实的	和	可敬	和	不是	崇高	.

她的出身诚实体面，并不显赫。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Her	**father**	**had**	**been**	**an**	**engineer**	**,**
她	父亲	有	到过	一个	工程师	,

她的父亲是一名工程师。

[huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['reɪlweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

who	**had**	**lost**	**his**	**life**	**on**	**a**	**new**	**railway**	**of**	**the**	**West**	**.**
WHO	有	丢失的	他的	生活	在	一个	新的	铁路	的	这	西方	.

他在西部一条新建铁路上失去了生命。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

His	**widow**	**had**	**received**	**a**	**pension**	**from**	**the**	**company**	**insufficient**	**to**
他的	寡妇	有	已收到	一个	养老金	从	这	公司	不足的	到

[meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] ,

maintain	**her**	**,**
维持	她	,

他的遗孀从公司领取的养老金不足以维持生计。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['bɔːdəz] ,

and	**so**	**she**	**kept**	**boarders**	**,**
和	所以	她	保留	寄宿生	,

所以她开始招收房客。

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brʌʃɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

the	**coat**	**of**	**one**	**of**	**whom**	**her**	**daughter**	**was**	**now**	**brushing**	**as**	**she**	**sang**	**.**
这	外套	的	一	的	谁	她	女儿	曾是	现在	刷牙	作为	她	唱	.

她女儿一边唱歌一边给其中一个人的外套刷毛。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [slaɪt] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

The	**widow**	**herself**	**was**	**the**	**origin**	**of**	**the**	**girl's**	**slight**	**disqualification**	**for**	**being**
这	寡妇	她自己	曾是	这	起源	的	这	女孩们	轻微	取消资格	为了	存在

[ʌv; əv] [ðæt] ['haɪər] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ə'reɪndʒz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sə'saɪəti] [meɪks] [ɪts]

of	**that**	**higher**	**circle**	**of**	**selection**	**which**	**nature**	**arranges**	**long**	**before**	**society**	**makes**	**its**
的	那	更高	圆圈	的	选择	哪个	自然	安排	长的	前	社会	制作	它是

[dʒuː'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

judicial	**decision**	**.**
司法	决定	.

寡妇本身就是导致女孩略微失去进入更高阶层选拔圈资格的根源，而这种选拔圈的划分早在社会做出最终裁决之前就已经由自然安排好了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	**father**	**had**	**been**	**a**	**man**	**of**	**high**	**intelligence**	**,**	**which**	**his**	**daughter**	**to**	**a**
这	父亲	有	到过	一个	男人	的	高的	智力	,	哪个	他的	女儿	到	一个

['riːəl] [dɪ'griː] [ɪn'herɪtɪd] ;

real	**degree**	**inherited**	**;**
真实的	程度	遗传	;

父亲是一位才智过人的人，女儿在很大程度上继承了这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz] [kaɪnd] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['evər] [lɪvd] ,

but	**the**	**mother**	**,**	**as**	**kind**	**a**	**soul**	**as**	**ever**	**lived**	**,**
但	这	母亲	,	作为	种类	一个	灵魂	作为	曾经	居住地	,

但是这位母亲，却是世上最善良的人之一，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl] [laɪf] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmptʃuəs] , [bʌt; bət]

was	**a**	**product**	**of**	**southern**	**English**	**rural**	**life**	**—**	**a**	**little**	**sumptuous**	**,**	**but**
曾是	一个	产品	的	南部	英语	乡村的	生活	—	一个	小的	豪华	,	但

['hoʊlsəm] ,

wholesome	**,**
健康	,

它是英国南部乡村生活的产物——略显奢华，但健康向上。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [seɪk] [æt; ət] [liːst] ,

and	for	her	daughter's	sake	at	least	,
和	为了	她	女儿的	清酒	在	至少	,

至少为了她女儿，

['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] [wel] [ænd; ənd] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɔːrəl] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mɑːrkt]

keeping	herself	well	and	safely	within	the	moral	pale	in	the	midst	of	marked
保持	她自己	出色地	和	安全	之内	这	道德	苍白	在	这	中间	的	标记

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

在各种诱惑之中，她始终保持着良好的道德操守。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['fɔːrti] - [faɪv] ,

She	was	forty	-	five	,
她	曾是	四十	-	五	,

她四十五岁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][bʌt; bət]['prɑːpər]['greɪsɪz] [ðæt] [æt; ət]

and	it	said	a	good	deal	for	her	ample	but	proper	graces	that	at
和	它	说	一个	好的	交易	为了	她	充足	但	恰当的	恩典	那	在

['fɔːrti] - [faɪv][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nuːmərəs] [ə'maɪərəz] .

forty	-	five	she	had	numerous	admirers	.
四十	-	五	她	有	很多的	仰慕者	.

她容貌丰腴却举止得体，45岁时就拥有众多仰慕者，这足以说明她的魅力所在。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pər'hæps][ʌv; əv] ['spænɪʃ] — [waɪ] ,

The	girl	was	English	in	appearance	,	with	a	touch	perhaps	of	Spanish	—	why	,
这	女孩	曾是	英语	在	外貌	,	和	一个	触碰	也许	的	西班牙语	—	为什么	,

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?

who	can	say	?
WHO	能	说	?

这个女孩长相像英国人，或许还带点西班牙人的血统——至于为什么，谁也说不准。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['spænɪʃ] [hɪ'dælgəʊ] [rekt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [koʊst] [lɔːŋ]

Was	it	because	of	those	Spanish	hidalgoes	wrecked	on	the	Irish	coast	long
曾是	它	因为	的	那些	西班牙语	伊达尔戈斯	损毁	在	这	爱尔兰	海岸	长的

[sɪns] ?

since	?
自从	?

是因为那些很久以前在爱尔兰海岸沉没的西班牙伊达尔戈号帆船吗?

[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] [laɪk][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .

Her	mind	and	her	tongue	,	however	,	were	Irish	like	her	father's	.
她	头脑	和	她	舌头	,	然而	,	是	爱尔兰	喜欢	她	父亲的	.

然而，她的思想和语言却像她父亲一样，是典型的爱尔兰人。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] ,

You	would	have	liked	her	,	everybody	did	,
你	会	有	喜欢	她	,	大家	做过	,

你会喜欢她的，大家都喜欢她。

— [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][self] - ['kɑːnfɪdəns] [fɔːr; fər]

—	yet	you	would	have	thought	that	nature	had	failed	in	self	-	confidence	for
—	然而	你	会	有	想法	那	自然	有	失败的	在	自己	-	信心	为了

[wʌns] ,

once	,
一次	,

——然而你或许会认为，大自然这一次竟然失去了自信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɔɪntɪdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['deɪmz] ['kʌlər] - [skiːm] ,

she	was	so	pointedly	designed	to	express	the	ancient	dame's	colour	-	scheme	,
她	曾是	所以	尖锐地	设计	到	表达	这	古老的	女士的	颜色	-	方案	,

她的设计如此鲜明地体现了古代女性的配色方案，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [ɔː'rɪfərəs] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['juːθfl] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrs] -

even	to	the	delicate	auriferous	down	on	her	youthful	cheek	and	the	purse	-
甚至	到	这	精美的	含金的	向下	在	她	青春	脸颊	和	这	钱包	-

[praʊd] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪntli] [rə'truːsei] [noʊz] ;

proud	look	of	her	faintly	retrousse	nose	;
自豪的	看	的	她	淡淡的	回溯	鼻子	;

甚至连她年轻脸颊上那细软的金黄色绒毛，以及她略微翘起的鼻子上那骄傲的神情；

[ðoʊ] [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['skersli] ['niːdɪd] [wʌn] .

though	in	fact	she	never	had	had	a	purse	and	scarcely	needed	one	.
尽管	在	事实	她	绝不	有	有	一个	钱包	和	几乎	需要	一	.

但事实上她从来没有钱包，也几乎不需要钱包。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

In	any	case	she	had	an	ample	pocket	in	her	dress	.
在	任何	案件	她	有	一个	充足	口袋	在	她	裙子	.

总之，她的裙子口袋很大。

[ðɪs] ['ferli] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪz]['gɪv(ə)n][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst]

This	fairly	full	description	of	her	is	given	not	because	she	is	the	most
这	相当	满的	描述	的	她	是	给定	不是	因为	她	是	这	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,

important	person	in	the	story	,
重要的	人	在	这	故事	,

对她进行如此详尽的描述，并不是因为她是故事中最重要的人物。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [hæd; həd]

but	because	the	end	of	the	story	would	have	been	entirely	different	had
但	因为	这	结尾	的	这	故事	会	有	到过	完全	不同的	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

it	not	been	for	her	;
它	不是	到过	为了	她	;

但如果没有她，故事的结局将会完全不同；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][spɔːrt]

and	because	she	herself	was	one	of	those	who	are	so	much	the	sport
和	因为	她	她自己	曾是	一	的	那些	WHO	是	所以	很多	这	运动

[ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ɔːr] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

of	circumstances	or	chance	that	they	express	the	full	meaning	of	the	title	of
的	情况	或者	机会	那	他们	表达	这	满的	意义	的	这	标题	的

[ðɪs] ['stɔːri] .

this	story	.
这	故事	.

因为她本人就是那种非常受环境或机遇影响的人，所以这充分表达了这篇故事标题的含义。

[æz; əz][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪk'spleɪnz] , [ðə; ði] [teɪl] [kən'sɜːrnz][ə; eɪ][ˌmætrɪ'moʊniəl] [dɪ'zɜːrtər]

As	a	line	beneath	the	title	explains	,	the	tale	concerns	a	matrimonial	deserter
作为	一个	线	下面	这	标题	解释	,	这	故事	担忧	一个	婚姻	逃兵

.

:

.

正如标题下方的一行文字所解释的那样，这个故事讲述的是一个婚后逃婚的男人。

['sɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd]['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mætrɪmoʊni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [mɔːr]

Certainly	**this**	**girl**	**had**	**never**	**deserted**	**matrimony**	**,**	**though**	**she**	**had**	**on**	**more**
当然	这	女孩	有	绝不	荒凉的	婚姻	,	尽管	她	有	在	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

than	**one**	**occasion**	**avoided**	**it**	**;**
比	一	场合	避免	它	;

这个女孩当然从未背弃婚姻，尽管她曾不止一次地逃避婚姻；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [maɪt]

and	**there**	**had**	**been**	**men**	**mean**	**and**	**low**	**enough**	**to**	**imagine**	**they**	**might**
和	那里	有	到过	男人	意思是	和	低的	足够的	到	想象	他们	可能

[ə'lʊr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊnɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['steɪtəs; 'stætəs] .

allure	**her**	**to**	**the**	**conditions**	**of**	**matrimony**	**without**	**its**	**status**	**.**
引诱	她	到	这	状况	的	婚姻	没有	它是	地位	.

曾经有一些卑鄙无耻的男人妄想用婚姻的名义引诱她，让她接受婚姻的条件，却不承认婚姻的地位。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ðɪ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['hoʊlli]

As	**with**	**her**	**mother**	**the**	**advertisement**	**of**	**her**	**appearance**	**was**	**wholly**
作为	和	她	母亲	这	广告	的	她	外貌	曾是	完全

[ˌmɪs'liːdɪŋ] .

misleading	**.**
误导性的	.

与她母亲的情况一样，她的外貌宣传完全具有误导性。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wʌns] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

A	**man**	**had**	**once**	**said**	**to**	**her**	**that**	**"**	**she**	**looked**	**too**	**gay**	**to**	**be**	**good**	**,**
一个	男人	有	一次	说	到	她	那	"	她	看起来	也	同性恋	到	是	好的	,

曾有人对她说："她看上去太娘娘腔了，不像个好人。"

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ɪ'senʃlz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

"	**but**	**in**	**all**	**essentials**	**she**	**was**	**as**	**good**	**as**	**she**	**was**	**gay**	**,**	**and**	**indeed**
"	但	在	全部	必需品	她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	同性恋	,	和	的确

['ræðər] ['betər] .

rather	**better**	**.**
相当	更好的	.

但就所有本质而言，她既善良又同性恋，而且实际上还要好得多。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][kept] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]

Her	**mother**	**had**	**not**	**kept**	**boarders**	**for**	**seven**	**years**	**without**	**getting**	**some**
她	母亲	有	不是	保留	寄宿生	为了	七	年	没有	获得	一些

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

useful	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**,**
有用	知识	的	这	世界	,

她母亲七年来一直收留寄宿生，也从中积累了一些有用的世事知识。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [huː] , ['hævɪŋ] [peɪd]

or	**without**	**imparting**	**useful**	**knowledge**	**;**	**and**	**there**	**were**	**men**	**who**	**,**	**having**	**paid**
或者	没有	传授	有用	知识	;	和	那里	是	男人	WHO	,	拥有	有薪酬的

[ðer; ðər] [bɪlz] [ɑːn] [dɪ'mænd] ,

their	**bills**	**on**	**demand**	**,**
他们的	账单	在	要求	,

或者没有传授有用的知识；还有一些人，在按要求支付了账单后，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['waɪzər] [ɪf] [nɑːt] ['betər] [men] .

turned	**from**	**her**	**wiser**	**if**	**not**	**better**	**men**	**.**
转向	从	她	更明智	如果	不是	更好的	男人	.

她背叛了那些比她更有智慧，即便不是更好的男人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'suːd] [ðə; ði][oʊld][bʌt; bət] [ɪn'glɔːriəs] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [teɪm]
Because **they** **had** **pursued** **the** **old** **but** **inglorious** **profession** **of** **hunting** **tame**
因为 他们 有 追击 这 老的 但 不光彩的 职业 的 打猎 驯服
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

因为他们从事的是古老而又卑微的狩猎家畜的职业。

['mɪsɪz] . ['tindl] ['taɪnən][hæd; həd][ɪg'zæktɪd][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [baɪ]['ekstrəz] ,
Mrs **.** **Tyndall** **Tynan** **had** **exacted** **compensation** **in** **one** **way** **or** **another** **—** **by** **extras** **,**
太太 . 廷德尔 蒂南 有 索取 赔偿 在 一 方式 或者 其他 — 经过 额外 ,

廷德尔·泰南夫人以某种方式索取了补偿——比如额外报酬。

[baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪbl] ['lʌkʃəriz] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ]
by **occasional** **and** **deliberate** **omission** **of** **table** **luxuries** **,** **and** **by** **making**
经过 偶然 和 商榷 省略 的 桌子 奢侈品 , 和 经过 制作
[ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['mendɪŋ] ,
them **pay** **for** **their** **own** **mending** **,**
他们 支付 为了 他们的 自己的 修补 ,

通过偶尔或故意省略餐桌上的奢侈品，以及让他们自己承担修补费用，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self]['oʊnli][dɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['bɔːdəz] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [wel] .
which **she** **herself** **only** **did** **when** **her** **boarders** **behaved** **themselves** **well** **.**
哪个 她 她自己 仅有的 做过 什么时候 她 寄宿生 表现 他们自己 出色地 .

她自己也只有在房客表现良好时才会这样做。

[ʃiː; ʃi] [skɔːrd] [ɪn] ['eni] ['kɑːntest] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræðər] [smɔːl] [breɪn] , [lɑːrdʒ] [hɑːrt] ,
She **scored** **in** **any** **contest** **—** **in** **spite** **of** **her** **rather** **small** **brain** **,** **large** **heart** **,**
她 得分 在 任何 竞赛 — 在 尽管如此 的 她 相当 小的 脑 , 大的 心 ,
[ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [ə'pɪrəns] .
and **ardent** **appearance** **.**
和 热心 外貌 .

尽管她脑子不太灵光，但心地善良，外表热情奔放，她却在任何比赛中都能得分。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] , ['ʃɪftləs] ['aɪrɪʃ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'veləp] ['ʃruːdnəs] ,
A **very** **clever** **,** **shiftless** **Irish** **husband** **had** **made** **her** **develop** **shrewdness** **,**
一个 非常 聪明的 , 无所事事 爱尔兰 丈夫 有 制成 她 发展 城府 ,

她那聪明却游手好闲的爱尔兰丈夫让她变得精明世故。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [fendɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
and **she** **was** **so** **busy** **watching** **and** **fending** **her** **daughter** **that** **she** **did** **not**
和 她 曾是 所以 忙碌的 观看 和 防御 她 女儿 那 她 做过 不是
[niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][fend][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
need **to** **watch** **and** **fend** **herself** **to** **the** **same** **extent** **as** **she** **would** **have**
需要 到 手表 和 挡 她自己 到 这 相同的 程度 作为 她 会 有
[dʌn] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [friː] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .
done **had** **she** **been** **free** **and** **childless** **and** **thirty** **.**
完毕 有 她 到过 自由的 和 无子女 和 三十 .

她忙于照看和照顾女儿，所以不需要像一个自由、没有孩子、三十岁的人那样，花那么多精力去照顾自己。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['taɪnən][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] ,
The **widow** **Tynan** **was** **practical** **,**
这 寡妇 蒂南 曾是 实际的 ,

寡妇蒂南很务实，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [stænd][fɔ:r; fər]

and	she	saw	none	of	those	things	which	made	her	daughter	stand	for
和	她	锯	没有任何	的	那些	事物	哪个	制成	她	女儿	站立	为了

['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

minutes	at	a	time	and	look	into	the	distance	over	the	prairie	towards	the
分钟	在	一个	时间	和	看	进入	这	距离	超过	这	草原	向	这

['sʌnset] [laɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] - [blu:] ['futhilz] .

sunset	light	or	the	grey	-	blue	foothills	.
日落	光	或者	这	灰色的	-	蓝色的	山麓	.

她没有看到任何能让她的女儿站上几分钟，眺望远方草原上落日余晖或灰蓝色山麓的景象。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [sæŋ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sʌŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜ:rl][ʌv; əv]

She	never	sang	—	she	had	never	sung	a	note	in	her	life	;	but	this	girl	of
她	绝不	唱	—	她	有	绝不	唱	一个	笔记	在	她	生活	;	但	这	女孩	的

[hɜ:rz] ,

hers	,
她的	,

她从不唱歌——她这辈子都没唱过一个音符；但她的这个女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz][koʊt][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]

with	a	man's	coat	in	her	hand	,	and	eyes	on	the	joyous	scene	before	her
和	一个	男人的	外套	在	她	手	,	和	眼睛	在	这	欢乐	场景	前	她

,

,

,

她手里拿着一件男士外套，目光注视着眼前欢乐的景象。

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evər] ['hʌmɪŋ] [ɔ:r] ['sɪŋɪŋ] .

was	for	ever	humming	or	singing	.
曾是	为了	曾经	哼唱	或者	歌唱	.

总是哼着歌或唱着歌。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

She	had	even	sung	in	the	church	choir	till	she	declined	to	do	so	any	longer	,
她	有	甚至	唱	在	这	教会	唱诗班	直到	她	拒绝	到	做	所以	任何	更长	,

她甚至曾在教堂唱诗班唱歌，直到她不再愿意继续唱下去为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][st'reɪndʒəz][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ] ;

because	strangers	stared	at	her	so	;
因为	陌生人	凝视	在	她	所以	;

因为陌生人总是盯着她看；

[wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][veɪn][æz; əz]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kʌlərɪŋ]

which	goes	to	show	that	she	was	not	so	vain	as	people	of	her	colouring
哪个	去	到	展示	那	她	曾是	不是	所以	徒劳	作为	人们	的	她	染色

['sʌmtaɪmz] [ɑ:r; ər] .

sometimes	are	.
有时	是	.

这说明她不像一些和她肤色相同的人那样虚荣。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər] [ðen]

It	was	just	as	bad	,	however	,	when	she	sat	in	the	congregation	;	for	then
它	曾是	只是	作为	坏的	,	然而	,	什么时候	她	卫星	在	这	会众	;	为了	然后

,

,

,

然而，当她坐在会众席上时，情况也同样糟糕；因为那时，

[tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] , ['pi:p(ə)l][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] .

too	,	if	she	sang	,	people	stared	at	her	.
也	,	如果	她	唱	,	人们	凝视	在	她	.

而且，如果她唱歌，人们都会盯着她看。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] ;

So	it	was	that	she	seldom	went	to	church	at	all	;
所以	它	曾是	那	她	很少	去	到	教会	在	全部	;

所以她很少去教堂;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ]

but	it	was	not	because	of	this	that	her	ideas	of	right	and	wrong
但	它	曾是	不是	因为	的	这	那	她	想法	的	正确的	和	错误的

[wɜːr; wər][kwaɪt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][nɑːt] [kən'venʃən(ə)l] ,

were	quite	individual	and	not	conventional	,
是	相当	个人	和	不是	传统的	,

但这并非她对是非对错的看法非常独特且不落俗套的原因。

[æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] [dɪ'zɜːrtər] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	the	tale	of	the	matrimonial	deserter	will	show	.
作为	这	故事	的	这	婚姻	逃兵	将要	展示	.

正如那个抛弃婚姻的男人的故事所展现的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['brɪskli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪsk] - [bruːm] [tuː; tə]

This	was	not	church	,	however	,	and	briskly	applying	a	light	whisk	-	broom	to
这	曾是	不是	教会	,	然而	,	和	轻快地	申请	一个	光	拂	-	扫帚	到

[ðə; ði][koʊt] ,

the	coat	,
这	外套	,

但这并非教堂，于是他迅速用轻柔的扫帚拂拭外套。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

she	hummed	one	of	the	songs	her	father	taught	her	when	he	was	in
她	哼唱	一	的	这	歌曲	她	父亲	教授	她	什么时候	他	曾是	在

[hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l] [mudz] ,

his	buoyant	or	in	his	sentimental	moods	,
他的	浮力	或者	在	他的	感伤的	情绪	,

她哼起了父亲教她的一首歌，那是父亲心情愉悦或感伤时会唱的歌。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	that	was	a	fair	proportion	of	the	time	.
和	那	曾是	一个	公平的	部分	的	这	时间	.

而且这种情况发生的频率相当高。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][pər'pleks][hɜːr; hər][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['bɔɪənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːpi] ['melənkɑːli]

It	used	to	perplex	her	the	thrilling	buoyancy	and	the	creepy	melancholy
它	用过的	到	困扰	她	这	惊险	浮力	和	这	爬行	忧郁

[wɪtʃ] ['ɔːltərnətli] ['mæstərd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ;

which	alternately	mastered	her	father	;
哪个	交替	精通	她	父亲	;

她过去常常对父亲身上时而令人振奋的乐观和时而令人毛骨悚然的忧郁这两种截然不同的情绪感到困惑不解;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	as	a	child	she	had	become	so	inured	to	it	that	she	was	not
但	作为	一个	孩子	她	有	变得	所以	受伤	到	它	那	她	曾是	不是

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːltərnət] ['pensɪv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

surprised	at	the	alternate	pensive	gaiety	and	the	blazing	exhilaration	of	the
惊讶	在	这	备用	沉思的	欢乐	和	这	炽烈	兴奋	的	这

[pər'tɪkjələr][mæn] [huːz] [koʊt][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['dʌstɪd] [lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]

particular	man	whose	coat	she	now	dusted	long	after	there	remained	a	speck	of
特别的	男人	谁	外套	她	现在	掸去灰尘	长的	后	那里	剩余	一个	斑点	的

[dʌst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

dust	upon	it	.
灰尘	之上	它	.

但她从小就对这种景象习以为常，所以对于眼前这位男士时而沉思的快乐，时而热情洋溢的兴奋，她并不感到惊讶。如今，她还在为他掸去外套上的灰尘，即使外套上已经残留了一粒灰尘。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
This was the song she sang :
这 曾是 这 歌曲 她 唱 :

这是她唱的歌:

" [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] [læd] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [maɪn] ?
" Whereaway , whereaway goes the lad that once was mine ?
" 在哪里 , 在哪里 去 这 小伙子 那 一次 曾是 矿 ?

"我曾经的那个孩子，如今身在何处？他如今身在何处？"

['hɪərəweɪ] [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['hɪərəweɪ] [ænd; ənd][ɔːft] ;
Hereaway I waited him , hereaway and oft ;
此处 我 等待 他 , 此处 和 经常 ;

我在这里等他，常常在这里等他;

[wen] [aɪ] [sæŋ] [maɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [braɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] —
When I sang my song to him , bright his eyes began to shine —
什么时候 我 唱 我的 歌曲 到 他 , 明亮的 他的 眼睛 开始 到 闪耀 —

当我为他唱歌时，他的眼睛开始闪闪发光——

['hɪərəweɪ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft] .
Hereaway I loved him well , for my heart was soft .
此处 我 喜爱 他 出色地 , 为了 我的 心 曾是 柔软的 .

然而，我依然深爱着他，因为我心软。

" ['hɪərəweɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft] ; [wen] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] ['hæpi] [aɪz] ,
" Hereaway my heart was soft ; when he kissed my happy eyes ,
" 此处 我的 心 曾是 柔软的 ; 什么时候 他 亲吻 我的 快乐的 眼睛 ,

"这时我的心都软了；当他亲吻我快乐的双眼时，

[held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɔːrm] [ə'genst] [maɪ] [braʊ] ,
Held my hand , and pressed his cheek warm against my brow ,
握住 我的 手 , 和 按下 他的 脸颊 温暖的 反对 我的 眉头 ,

他握住我的手，将温暖的脸颊贴在我的额头上。

[hoʊm] [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['hev(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] —
Home I saw upon the earth , heaven stood there in the skies —
家 我 锯 之上 这 地球 , 天堂 站立 那里 在 这 天空 —

我看见家园就在大地上，天堂就在天空中——

- [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz][maɪ]['lʌvər] [naʊ] ? - "
' Whereaway , whereaway goes my lover now ? ' "
- 在哪里 , 在哪里 去 我的 情人 现在 ? - "

"我的爱人如今身在何处，身在何处？"

" [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz][maɪ] [læd] — [tel] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [ə'loʊn] ?
" Whereaway goes my lad — tell me , has he gone alone ?
" 在哪里 去 我的 小伙子 — 告诉 我 , 有 他 已消失 独自的 ?

"我的孩子去了哪里？告诉我，他是独自一人去的吗？"

['nevər] [hɑːrʃ] [wɜːrd][dɪd][aɪ] [spiːk] , ['nevər][hɜːrt][aɪ] [geɪv] ;
Never harsh word did I speak , never hurt I gave ;
绝不 残酷的 单词 做过 我 说话 , 绝不 伤害 我 给予 ;

我从未说过一句伤人的话，也从未伤害过任何人;

[strɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [laɪk][ə; eɪ]['herən][hiː; hi][hæz; həz] [floʊn] —
Strong he was and beautiful ; like a heron he has flown —
强的 他 曾是 和 美丽的 ; 喜欢 一个 苍鹭 他 有 飞行 —

他强壮而俊美；他像苍鹭一样飞翔——

['hɪərəweɪ] , ['hɪərəweɪ]
Hereaway , hereaway
此处 , 此处

这里，这里

[wɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [greɪv] .
will I make my grave .
将要 我 制作 我的 严重 .

我会亲手打造我的坟墓吗?

" [wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [læd] [aɪ] [lʌvd] ['hɪərəweɪ] , ['hɪərəweɪ] ,
" When once more the lad I loved hereaway , hereaway ,
" 什么时候 一次 更多的 这 小伙子 我 喜爱 此处 , 此处 ,

“当我再次爱上这个男孩，远在他乡，远在他乡时，

[kʌmz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [kɪs] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊ] ,
Comes to lay his hand in mine , kiss me on the brow ,
来 到 躺 他的 手 在 矿 , 吻 我 在 这 眉头 ,

他走过来把手放在我的手上，吻了吻我的额头，

[aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] , [hiː; hi] [wɪl] [wiːp] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] —
I will whisper down the wind , he will weep to hear me say —
我 将要 耳语 向下 这 风 , 他 将要 哭泣 到 听到 我 说 —

我会对着风低语，他会因听到我说这些话而哭泣——

- [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz] [maɪ] ['lʌvər] [naʊ] ? -
' Whereaway , whereaway goes my lover now ? '
- 在哪里 , 在哪里 去 我的 情人 现在 ? -

“我的爱人如今去了哪里，去了哪里？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌsɪt] ['meɪd(ə)n] [ɪn] ['pɜːrfɪkt]
" There was a plaintive quality in the voice of this russet maiden in perfect
" 那里 曾是 一个 哀怨 质量 在 这 嗓音 的 这 赤褐色 少女 在 完美的
['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ;
keeping with the music and the words ;
保持 和 这 音乐 和 这 字 ;

“这位红皮肤少女的声音中带着一丝哀怨，与音乐和歌词完美契合;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [smaɪld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] ,
and though her lips smiled , there was a deep ,
和 尽管 她 嘴唇 微笑 , 那里 曾是 一个 深的 ,

虽然她的嘴角带着微笑，但内心深处却隐藏着一丝.....

['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔːr] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɔːtəm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ]
wistful look in her eyes more in harmony with the coming autumn than with
怅惘 看 在 她 眼睛 更多的 在 和谐 和 这 未来 秋天 比 和
[ðɪs] ['gɔːrdʒəs] ['hɑːrvɪst] - [taɪm] .
this gorgeous harvest - time .
这 华丽的 收成 - 时间 .

她眼中流露出的惆怅，更像是即将到来的秋天，而不是这美好的丰收时节。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sɪŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [əb'zɔːrbd] [baɪ]
For a moment after she had finished singing she stood motionless , absorbed by
为了 一个 片刻 后 她 有 完成的 歌唱 她 站立 静止不动 , 吸收 经过
[ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] ;
the far horizon ;
这 远的 地平线 ;

唱完歌后，她静静地站了一会儿，目光被远处的地平线所吸引;

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] ,
then suddenly she gave a little shake of the body and said in a brisk ,
然后 突然 她 给予 一个 小的 摇 的 这 身体 和 说 在 一个 轻快 ,

然后她突然微微抖了抖身子，干脆利落地说道:

['pleɪfəli] [tʃaɪdɪŋ] [weɪ] :
playfully chiding way :
嬉戏地 责备 方式 :

戏谑地责备:

" ['kɪti] ['taɪnən] , ['kɪti] ['taɪnən] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Kitty	Tynan	,	Kitty	Tynan	,	what	a	girl	you	are	!
"	猫咪	蒂南	,	猫咪	蒂南	,	什么	一个	女孩	你	是	!

"凯蒂·蒂南，凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

"	There	was	no	one	near	,	so	far	as	eye	could	see	,
"	那里	曾是	不	一	靠近	,	所以	远的	作为	眼睛	可以	看	,

"目之所及之处，附近空无一人。"

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr'self] .

so	it	was	clear	that	the	words	were	addressed	to	herself	.
所以	它	曾是	清除	那	这	字	是	已解决	到	她自己	.

所以很明显，这些话是说给她自己听的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['wʌndər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [fiːl] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn]

She	was	expressing	that	wonder	which	so	many	people	feel	at	discovering	in
她	曾是	表达	那	想知道	哪个	所以	许多	人们	感觉	在	发现	在

[ðəm'selvz] [lɔːŋ] - [kən'siːld] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

themselves	long	-	concealed	characteristics	,
他们自己	长的	-	暗	特征	,

她表达的是许多人在发现自己身上长期隐藏的特质时所感受到的那种惊奇。

[ɔːr][faɪnd] [ðəm'selvz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrbɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] .

or	find	themselves	doing	things	out	of	their	natural	orbit	,	as	they	think	.
或者	寻找	他们自己	正在做	事物	出去	的	他们的	自然的	轨道	,	作为	他们	思考	.

或者发现自己在做着超出自己能力范围的事情，正如他们所认为的那样。

[ɪf] ['eni][wʌn][hæd; həd][toʊld] ['kɪti] ['taɪnən][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rer] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

If	any	one	had	told	Kitty	Tynan	that	she	had	rare	imagination	,
如果	任何	一	有	讲述	猫咪	蒂南	那	她	有	稀有的	想像力	,

如果有人告诉凯蒂·蒂南她拥有非凡的想象力，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .

she	would	have	wondered	what	was	meant	.
她	会	有	想知道	什么	曾是	意思是	.

她会想知道这话是什么意思。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] , ['kɪti] ?

If	anyone	had	said	to	her	,	"	What	are	you	dreaming	about	,	Kitty	?
如果	任何人	有	说	到	她	,	"	什么	是	你	做梦	关于	,	猫咪	?

如果有人问她："凯蒂，你在梦里想什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] ,

"	she	would	have	understood	,	however	,
"	她	会	有	理解	,	然而	,

"不过，她会理解的。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɪts][ʌv; əv] ['driːmiŋ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

for	she	had	had	fits	of	dreaming	ever	since	she	was	a	child	,
为了	她	有	有	适合	的	做梦	曾经	自从	她	曾是	一个	孩子	,

因为她从小就经常做梦，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][fjuː] ['jɪrz] — [sɪns] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə]

and	they	had	increased	during	the	past	few	years	—	since	the	man	came	to
和	他们	有	增加	期间	这	过去的	很少	年	—	自从	这	男人	来了	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːz] [koʊt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] .

live	with	them	whose	coat	she	was	brushing	.
居住	和	他们	谁	外套	她	曾是	刷牙	.

过去几年里，自从那个她正在梳理毛发的男人搬来和他们一起住之后，他们的人数就增加了。

[pər'hæps] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Perhaps	this	was	only	imitation	,
也许	这	曾是	仅有的	模仿	,

或许这只是模仿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]

because	the	man	had	a	habit	of	standing	or	sitting	still	and	looking	into
因为	这	男人	有	一个	习惯	的	常设	或者	坐着	仍然	和	寻找	进入

[speɪs] [fɔ:r; fər] ['mɪnɪts] — [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][fɔ:r; fər]['aʊərz] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

space	for	minutes	—	and	on	Sundays	for	hours	—	at	a	time	;
空间	为了	分钟	—	和	在	星期日	为了	小时	—	在	一个	时间	;

因为这个人有习惯性地站着或坐着不动，盯着虚空发呆几分钟——星期天甚至会持续几个小时；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and	often	she	had	watched	him	as	he	lay	on	his	back	in	the	long
和	经常	她	有	观看	他	作为	他	躺	在	他的	后退	在	这	长的

[græs] ,

grass	,
草	,

她常常看着他仰面躺在长长的草丛里。

[hed] [ɑ:n][ə; eɪ] ['hɪlək] , [hæt] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

head	on	a	hillock	,	hat	down	over	his	eyes	,
头	在	一个	岗	,	帽子	向下	超过	他的	眼睛	,

他头枕在小山丘上，帽子压低遮住了眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [keɪm] ['kɜ:rlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][rɪm] .

while	the	smoke	from	his	pipe	came	curling	up	from	beneath	the	rim	.
尽管	这	抽烟	从	他的	管道	来了	冰壶	向上	从	下面	这	轮缘	.

而他烟斗里的烟雾则从烟斗边缘下方袅袅升起。

['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]

Also	she	had	seen	him	more	than	once	sitting	with	a	letter	before	him
还	她	有	已见	他	更多的	比	一次	坐着	和	一个	信	前	他

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] [tə'geðər] .

and	gazing	at	it	for	many	minutes	together	.
和	凝视	在	它	为了	许多	分钟	一起	.

她还不止一次看到他坐在那里，面前放着一封信，他盯着信看了好几分钟。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ]['noʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [ɑ:n] [i:tʃ] [ə'keɪʒn] ;

She	had	also	noted	that	it	was	the	same	letter	on	each	occasion	;
她	有	还	著名的	那	它	曾是	这	相同的	信	在	每个	场合	;

她还注意到，每次都是同一封信；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] ['letər] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'stæmpt] .

that	it	was	a	closed	letter	,	and	also	that	it	was	unstamped	.
那	它	曾是	一个	关闭	信	,	和	还	那	它	曾是	未盖章	.

这是一封密封信，而且没有贴邮票。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] — [ðə; ði] [desk] [wʌns]

She	knew	that	,	because	she	had	seen	it	in	his	desk	—	the	desk	once
她	知道	那	,	因为	她	有	已见	它	在	他的	桌子	—	这	桌子	一次

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

belonging	to	her	father	,
属于	到	她	父亲	,

她知道这一点，因为她曾在他书桌里见过——那张书桌曾经属于她父亲。

[ə; eɪ]['sloʊpɪŋ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] - [beɪz] [tɑ:p] .

a	sloping	thing	with	a	green	-	baize	top	.
一个	倾斜的	事物	和	一个	绿色的	-	台布	顶部	.

一个倾斜的物体，顶部铺着绿色绒布。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Sometimes	**he**	**kept**	**it**	**locked**	**,**	**but**	**very**	**often**	**he**	**did**	**not**	**;**	**and**	**more**	**than**
有时	他	保留	它	已锁定	,	但	非常	经常	他	做过	不是	;	和	更多的	比

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

有时他会把门锁上，但很多时候他不会；而且不止一次，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] , [nɑ:t]

when	**he**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**get**	**him**	**something**	**from**	**the**	**desk**	**,**	**not**
什么时候	他	有	问	她	到	得到	他	某物	从	这	桌子	,	不是

[aʊt] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] ,

out	**of**	**meanness**	**,**
出去	的	卑鄙	,

他让她去桌上帮他拿东西，并非出于恶意。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rəl] ['stændərd] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['delɪkət]

but	**chiefly**	**because**	**her**	**moral**	**standard**	**had**	**not**	**a**	**multitude**	**of**	**delicate**
但	主要	因为	她	道德	标准	有	不是	一个	民众	的	精美的

[pʌŋk'tiliəuz] ,

punctilios	**,**
点	,

但主要原因是她的道德标准没有太多细枝末节。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['envələʊp] ['kjʊriəsli] .

she	**had**	**examined**	**the**	**envelope**	**curiously**	**.**
她	有	检查	这	信封	奇怪的是	.

她好奇地仔细查看了信封。

[ðə; ði] ['envələʊp] [bɔ:r] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] ,

The	**envelope**	**bore**	**a**	**woman's**	**handwriting**	**,**
这	信封	钻孔	一个	女性的	手写	,

信封上的字迹是女性的笔迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [koʊt] —

and	**the**	**name**	**on**	**it**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**coat**	**—**
和	这	姓名	在	它	曾是	不是	那	的	这	男人	WHO	拥有	这	外套	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] .

and	**the**	**letter**	**.**
和	这	信	.

而且上面的名字也不是这件外套和这封信的主人的名字。

[ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [ʃi:l] ['kroʊʒər] ,

The	**name**	**on**	**the**	**envelope**	**was**	**Shiel**	**Crozier**	**,**
这	姓名	在	这	信封	曾是	希尔	克罗齐尔	,

信封上的名字是希尔·克罗齐尔，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['keri] —

but	**the**	**name**	**of**	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**coat**	**was**	**J**	**.**	**G**	**.**	**Kerry**	**—**
但	这	姓名	的	这	男人	WHO	拥有	这	外套	曾是	J	.	G	.	克里	—

[dʒeɪmz] ['gæθɔ:rn] ['keri] ,

James	**Gathorne**	**Kerry**	**,**
詹姆斯	加索恩	克里	,

但那件外套的主人名叫JG Kerry——詹姆斯·加索恩·克里（James Gathorne Kerry）。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] .

so	**he**	**said**	**.**
所以	他	说	.

他说。

['kɪti] ['taɪnən][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

Kitty	Tynan	had	certainly	enough	imagination	to	make	her	cherish	a	mystery
猫咪	蒂南	有	当然	足够的	想像力	到	制作	她	珍惜	一个	神秘

.

:

.

凯蒂·蒂南的想象力确实丰富，她很享受解谜的过程。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] .

She	wondered	greatly	what	it	all	meant	.
她	想知道	非常	什么	它	全部	意思是	.

她非常想知道这一切意味着什么。

['nevər] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɔːr] ['praɪɪŋ] [wer] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Never	in	anything	else	had	she	been	inquisitive	or	prying	where	the	man	was
绝不	在	任何事物	别的	有	她	到过	好奇	或者	窥探	在哪里	这	男人	曾是

[kən'sɜːrnd] ;

concerned	;
担心的	;

在其他任何事上，她从未对这个男人表现出如此好奇或窥探的态度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,

but	she	felt	that	this	letter	had	the	heart	of	a	story	,
但	她	毛毡	那	这	信	有	这	心	的	一个	故事	,

但她觉得这封信里蕴含着一个故事的核心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] ['fɪfti] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [fɪt][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

and	she	had	made	up	fifty	stories	which	she	thought	would	fit	the	case	of
和	她	有	制成	向上	五十	故事	哪个	她	想法	会	合身	这	案件	的

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] ,

J	.	G	.	Kerry	,
J	.	G	.	克里	,

她编造了五十个故事，认为这些故事都符合JG Kerry的案子。

[huː] [fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [haʊs] .

who	for	over	four	years	had	lived	in	her	mother's	house	.
WHO	为了	超过	四	年	有	居住地	在	她	母亲的	房子	.

她已经在母亲家住了四年多。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [pər'hæps][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	had	become	part	of	her	life	,	perhaps	just	because	he	was	a
他	有	变得	部分	的	她	生活	,	也许	只是	因为	他	曾是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他已经成为她生活的一部分，或许仅仅因为他是个男人。

— [ænd; ənd] [wʌt] [hoʊm][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] ? — [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

—	and	what	home	is	a	real	home	without	a	man	?	—	perhaps	because	he
—	和	什么	家	是	一个	真实的	家	没有	一个	男人	?	—	也许	因为	他

['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ,

always	had	a	kind	,
总是	有	一个	种类	,

——没有男人，又怎能称之为真正的家呢？——或许是因为他总是那么善良，

['kwaɪət] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tʃɪrflnəs] ;

quiet	,	confidential	word	for	her	,	or	a	word	of	stimulating	cheerfulness	;
安静的	,	机密的	单词	为了	她	,	或者	一个	单词	的	刺激性的	愉悦	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

一句安静、私密的话语，或者一句令人振奋的话语；的确如此。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [hɪ'lærəti] .

he	showed	in	his	manner	occasionally	almost	a	boisterous	hilarity	.
他	显示	在	他的	方式	偶尔	几乎	一个	喧闹的	欢闹	.

他的举止偶尔会流露出一种近乎喧闹的滑稽感。

[hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] " [ə; eɪ] [kwɪr] [dɪk] ,

He	undoubtedly	was	what	her	mother	called	"	a	queer	dick	,
他	无疑	曾是	什么	她	母亲	称为	"	一个	酷儿	迪克	,

他无疑就是她母亲口中的"同性恋混蛋"。

" [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] " [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kɔːr] ,

"	but	also	"	a	pippin	with	a	perfect	core	,
"	但	还	"	一个	皮平	和	一个	完美的	核	,

但同时也是一颗拥有完美果核的苹果，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]

"	which	was	her	way	of	saying	that	he	was	a	man	to	be	trusted
"	哪个	曾是	她	方式	的	说	那	他	曾是	一个	男人	到	是	可信

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

with	herself	and	with	her	daughter	;
和	她自己	和	和	她	女儿	;

"这是她委婉地表达她认为他是一个值得信赖的人，可以把她和她的女儿托付给他；

[wʌn] [huː] [wʊd] [stænd] ['lɔɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] .

one	who	would	stand	loyally	by	a	friend	or	a	woman	.
一	WHO	会	站立	忠诚地	经过	一个	朋友	或者	一个	女士	.

一个会忠心耿耿地站在朋友或女人身边的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm][bəuθ] [wen] [ɔː'gʌstəs] ['bəːliŋ^eim] , [ðə; ði] ['lɔɪər] ,

He	had	stood	by	them	both	when	Augustus	Burlingame	,	the	lawyer	,
他	有	站立	经过	他们	两个都	什么时候	奥古斯都	伯灵格姆	,	这	律师	,

当律师奥古斯都·伯林盖姆（Augustus Burlingame）……时，他一直站在他们俩一边。

[huː] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [fɜːrst] [keɪm] ,

who	had	boarded	with	them	when	J	.	G	.	Kerry	first	came	,
WHO	有	登机	和	他们	什么时候	J	.	G	.	克里	第一的	来了	,

JG Kerry初来乍到时，和他们一起住的那些人

['kɔːrsli] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['lɪbərəl] ['frendlinəs] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

coarsely	exceeded	the	bounds	of	liberal	friendliness	which	marked	the	household	,
粗略地	超出	这	界限	的	自由主义	友善	哪个	标记	这	家庭	,

粗暴地超出了该家庭所特有的宽容友好的界限，

[ænd; ənd][baɪ] ['fɜːrtɪv] [ə'tempts] [æt; ət] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [laɪf][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ]

and	by	furtive	attempts	at	intimacy	began	to	make	life	impossible	for	both
和	经过	鬼鬼祟祟	尝试	在	亲密关系	开始	到	制作	生活	不可能的	为了	两个都

['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

mother	and	daughter	.
母亲	和	女儿	.

他们偷偷摸摸地试图与女儿亲热，结果却让母女俩的生活变得无法忍受。

['bəːliŋ^eim] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,

Burlingame	took	it	into	his	head	,
伯灵格姆	采取	它	进入	他的	头	,

伯林盖姆把这件事记在了心里。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['bɔːrdər] ,

when	he	received	notice	that	his	rooms	were	needed	for	another	boarder	,
什么时候	他	已收到	注意	那	他的	房间	是	需要	为了	其他	边境	,

当他接到通知，说他的房间需要给另一位房客住时，

[ðæt] [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ˈkeri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

that	J	.	G	.	Kerry	was	the	cause	of	it	.
那	J	.	G	.	克里	曾是	这	原因	的	它	.

而这一切的罪魁祸首正是克里。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ,

Perhaps	this	was	not	without	reason	,
也许	这	曾是	不是	没有	原因	,

或许这并非毫无道理。

[sɪns] [ˈkeri] [hæd; həd] [siːn] [ˈkɪti] [ˈtaɪnən][ˈæŋgrəli] [ʌnˈklæspɪŋ] [bɜ˞ːlɪŋgeɪmz] [ɑːrm][frʌm; frəm] [əˈraʊnd]

since	Kerry	had	seen	Kitty	Tynan	angrily	unclasping	Burlingame's	arm	from	around
自从	克里	有	已见	猫咪	蒂南	愤怒地	解开扣子	伯灵格姆的	手臂	从	大约

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

自从凯莉看到凯蒂·蒂南愤怒地解开伯林盖姆搂在她腰间的手臂后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsenʃʊəlɪst] [ˈæftərwərdz] .

and	had	used	cutting	and	decisive	words	to	the	sensualist	afterwards	.
和	有	用过的	切割	和	决定性	字	到	这	感官主义者	然后	.

事后，她用尖锐而果断的言辞斥责了那个好色之徒。

[ðer; ðər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔːˈgʌstəs] ['bəːliŋ^eim] [ə; eɪ][lænd] - ['eɪdʒənt] — ['dʒesi]

There	had	taken	the	place	of	Augustus	Burlingame	a	land	-	agent	—	Jesse
那里	有	已采取	这	地方	的	奥古斯都	伯灵格姆	一个	土地	-	代理人	—	杰西

['bʊlrʌʃ] — [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [laɪk] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ,

Bulrush	—	who	came	and	went	like	a	catapult	,
芦苇	—	WHO	来了	和	去	喜欢	一个	弹射	,

取代奥古斯都·伯林盖姆的是一位土地代理人——杰西·布尔拉什——他来去匆匆，如同弹弓一般。

[naʊ] [ɪn]['dɑːməsaɪl][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tə'geðər] , [naʊ] [gɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ; [ə; eɪ]['vɑːljəb(ə)l] ,

now	in	domicile	for	three	days	together	,	now	gone	for	three	weeks	;	a	voluble	,
现在	在	住所	为了	三	天	一起	,	现在	已消失	为了	三	周	;	一个	健谈的	,

现在两人同住三天，现在又离开三周；一个健谈的人，

['gæsiəs] , ['hjuːmərəs] ['feloʊ] , [huː] ['kʌvərd] [ʌp][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪ'veɪsɪvnəs] ,

gaseous	,	humorous	fellow	,	who	covered	up	a	well	of	commercial	evasiveness	,
气态	,	幽默	同伴	,	WHO	涵盖	向上	一个	出色地	的	商业的	回避	,

他是个爱开玩笑、爱卖弄风趣的人，但实际上却极度缺乏商业上的灵活性。

['ɑːnəsti] [ænd; ənd] [ə'drɔɪtnəs] [baɪ][ə; eɪ] [pər'spaɪr] ['geɪəti] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]

honesty	and	adroitness	by	a	perspiring	gaiety	natural	in	its	origin	and
诚实	和	灵巧	经过	一个	出汗	欢乐	自然的	在	它是	起源	和

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['hɑːrmləs] [dɪ'siːt] .

convenient	for	harmless	deceit	.
方便的	为了	无害	欺骗	.

诚实和机敏，源于一种汗流浃背的快乐，这种快乐是与生俱来的，并且便于进行无害的欺骗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] , [ænd; ənd][noʊ] ['gælənt] [seɪv] [ɪn][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] ,

He	was	fifty	,	and	no	gallant	save	in	words	;	and	,
他	曾是	五十	,	和	不	英勇	节省	在	字	;	和	,

他五十岁了，除了嘴上说说之外，一点也不像个绅士；而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['weri] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] - ['stændɪŋ] ,

as	a	wary	bachelor	of	many	years	'	standing	,
作为	一个	警惕	学士	的	许多	年	-	常设	,

作为一个谨慎的单身多年人士，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['blændɪʃ] [ə; eɪ] [gʊd] -

it	was	a	long	time	before	he	showed	a	tendency	to	blandish	a	good	-
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	显示	一个	趋势	到	谀	一个	好的	-

['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [nɜːrs] [neɪmd] ['iːgən] [huː] ['ɔːlsoʊ] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['taɪnən] ;

looking	middle	-	aged	nurse	named	Egan	who	also	lodged	with	Mrs	.	Tynan	;
寻找	中间	-	老年人	护士	命名	伊根	WHO	还	已提交	和	太太	.	蒂南	;

过了很久，他才表现出讨好一位名叫伊根的漂亮中年护士的倾向，这位护士也和蒂南太太住在一起；

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pleɪn] - [feɪst] [nɜːrs] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][hæz; həz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ə; eɪ]

though	even	a	plain	-	faced	nurse	in	uniform	has	an	advantage	over	a
尽管	甚至	一个	清楚的	-	面对	护士	在	制服	有	一个	优势	超过	一个

['hænsəm] [ˌʌnprə'feʃənl] ['wʊmən] .

handsome	unprofessional	woman	.
英俊的	不专业的	女士	.

即使是相貌平平、穿着制服的护士，也比一位外表俊美但缺乏职业素养的女性更有优势。

['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [wɜːr; wər] [frendz] — [bɪ'keɪm] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

Jesse	Bulrush	and	J	.	G	.	Kerry	were	friends	—	became	indeed	such	confidential
杰西	芦苇	和	J	.	G	.	克里	是	朋友们	—	成为	的确	这样的	机密的

[frendz] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] ,

friends	to	all	appearance	,
朋友们	到	全部	外貌	,

杰西·布尔拉什和J·G·克里是朋友——而且表面上看起来确实是非常亲密的朋友。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [soʊ] ['dɪfrənt] , [ðæt] ['kɪti] ['taɪnən] ,

though	their	social	origin	was	evidently	so	different	,	that	Kitty	Tynan	,
尽管	他们的	社会的	起源	曾是	显然	所以	不同的	,	那	猫咪	蒂南	,

尽管他们的社会出身显然截然不同，但凯蒂·蒂南

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gloʊ]

when	she	wished	to	have	a	pleasant	conversation	which	gave	her	a	glow
什么时候	她	希望	到	有	一个	令人愉快的	对话	哪个	给予	她	一个	辉光

[fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] ,

for	hours	afterwards	,
为了	小时	然后	,

当她想要进行一次愉快的谈话，并且谈话结束后几个小时她都会容光焕发时，

[tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] [frend] .

talked	to	the	fat	man	of	his	lean	and	aristocratic	-	looking	friend	.
谈话	到	这	胖的	男人	的	他的	倾斜	和	贵族	-	寻找	朋友	.

他跟自己身材精瘦、相貌高贵的朋友身边的胖子聊了起来。

" [gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt]

"	Got	his	head	where	it	ought	to	be	—	on	his	shoulders	;	and	it	ain't
"	得到	他的	头	在哪里	它	应该	到	是	—	在	他的	肩膀	;	和	它	不是

[fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ] ,

for	playing	football	with	,
为了	玩耍	足球	和	,

"他头脑清醒，头脑不乱；而且他的头可不是用来踢足球的。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʊlrʌʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['keri] .

"	was	the	frequent	remark	of	Mr	.	Bulrush	concerning	Mr	.	Kerry	.
"	曾是	这	频繁	评论	的	先生	.	芦苇	有关	先生	.	克里	.

这是布尔拉什先生经常对克里先生说的话。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['kɪti] ['taɪnən][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [waɪ] ,

This	always	made	Kitty	Tynan	want	to	sing	,	she	could	not	have	told	why	,
这	总是	制成	猫咪	蒂南	想	到	唱歌	,	她	可以	不是	有	讲述	为什么	,

这总是让凯蒂·蒂南想要唱歌，她自己也说不清为什么。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

save	that	it	seemed	to	her	the	equivalent	of	a	long	history	of	the
节省	那	它	似乎	到	她	这	相等的	的	一个	长的	历史	的	这

[mæn] [huːz] [pæst] [leɪ] [ɪn] [mɪsts] [ðæt] ['nevər] ['lɪftɪd] ,

man	whose	past	lay	in	mists	that	never	lifted	,
男人	谁	过去的	躺	在	薄雾	那	绝不	抬起	,

只不过在她看来，这相当于一部关于那个身世深埋于迷雾之中、永不散去的男人的漫长历史。

[ænd; ənd] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bəːliŋ^eim] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] " [dɪ'skʌvər] "

and	whom	even	the	inquisitive	Burlingame	had	been	unable	to	"	discover	"
和	谁	甚至	这	好奇	伯灵格姆	有	到过	无法	到	"	发现	"

[wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] .

when	he	lived	in	the	same	house	.
什么时候	他	居住地	在	这	相同的	房子	.

即使是好奇心旺盛的伯林盖姆，住在同一栋房子里时也未能"发现"他。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɪti] ['taɪnən][wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] ,

But	then	Kitty	Tynan	was	as	fond	of	singing	as	a	canary	,
但	然后	猫咪	蒂南	曾是	作为	喜爱	的	歌唱	作为	一个	金丝雀	,

但凯蒂·蒂南却像金丝雀一样喜欢唱歌。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['kɑːnstəntli] [baɪ] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [miːnz] ,

and	relieved	her	feelings	constantly	by	this	virtuous	and	becoming	means	,
和	松了口气	她	情怀	不断地	经过	这	有德行的	和	成为	方法	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [kən'træltoʊ] [vɔɪs] .

with	her	good	contralto	voice	.
和	她	好的	女低音	嗓音	.

她用这种高尚而得体的方式，用她优美的女低音歌声，不断地排解自己的悲伤。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] ;

She	was	indeed	a	creature	of	contradictions	;
她	曾是	的确	一个	生物	的	矛盾	;

她的确是一个充满矛盾的人；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sə'prænoʊ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

for	if	ever	any	one	should	have	had	a	soprano	voice	it	was	she	.
为了	如果	曾经	任何	一	应该	有	有	一个	女高音	嗓音	它	曾是	她	.

如果说谁天生就该拥有女高音的嗓音，那非她莫属。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][sə'prænoʊ] .

She	looked	a	soprano	.
她	看起来	一个	女高音	.

她看起来像个女高音。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɛriːz] [koʊt][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ˌaɪ 'tiː]

What	she	was	thinking	of	as	she	sang	with	Kerry's	coat	in	her	hand	it
什么	她	曾是	思维	的	作为	她	唱	和	凯瑞的	外套	在	她	手	它

[wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

would	be	hard	to	discover	by	the	process	of	elimination	,
会	是	难的	到	发现	经过	这	过程	的	消除	,

她手里拿着凯莉的外套唱歌时在想什么，很难通过排除法来找出答案。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [seɪ] [wen] ['trækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

as	the	detectives	say	when	tracking	down	a	criminal	.
作为	这	侦探	说	什么时候	追踪	向下	一个	刑事	.

正如侦探们在追踪罪犯时所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;

It	is	,	however	,	of	no	consequence	;
它	是	,	然而	,	的	不	结果	;

但这无关紧要；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər] ,

but	it	was	clear	that	the	song	she	sang	had	moved	her	,
但	它	曾是	清除	那	这	歌曲	她	唱	有	已搬	她	,

但很明显，她唱的那首歌深深打动了她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][glɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

for	there	was	the	glint	of	a	tear	in	her	eye	as	she	turned	towards
为了	那里	曾是	这	闪烁	的	一个	撕	在	她	眼睛	作为	她	转向	向

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当她转身走向房子时，眼中闪过一丝泪光。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪrɪk] ['sɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] :

the	words	of	the	lyric	singing	themselves	over	in	her	brain	:
这	字	的	这	歌词	歌唱	他们自己	超过	在	她	脑	:

歌词在她脑海中不断回响：

" ['hɪərəweɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft] ; [wen] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ] ['hæpi] [aɪz] ,

"	Hereaway	my	heart	was	soft	;	when	he	kissed	my	happy	eyes	,
"	此处	我的	心	曾是	柔软的	;	什么时候	他	亲吻	我的	快乐的	眼睛	,

“这时我的心都软了；当他亲吻我快乐的双眼时，

[held] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɔːrm] [ə'genst] [maɪ] [braʊ] ,

Held	my	hand	,	and	pressed	his	cheek	warm	against	my	brow	,
握住	我的	手	,	和	按下	他的	脸颊	温暖的	反对	我的	眉头	,

他握住我的手，将温暖的脸颊贴在我的额头上。

[hoʊm] [aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , ['hev(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][skaɪz] -

Home	I	saw	upon	the	hearth	,	heaven	stood	there	in	the	skies	'
家	我	锯	之上	这	炉	,	天堂	站立	那里	在	这	天空	-

我看见家就在炉火旁，天堂就在那里，在天空之中。

[ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz][maɪ]['lʌvər] [naʊ] ? " -

Whereaway	,	whereaway	goes	my	lover	now	?	"	'
在哪里	,	在哪里	去	我的	情人	现在	?	"	-

我的爱人如今身在何处？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [noʊ]['lʌvər][hæd; həd][left][hɜːr; hər] ;

She	knew	that	no	lover	had	left	her	;
她	知道	那	不	情人	有	左边	她	;

她知道没有哪个爱人离开她；

[ðæt] [nʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər] [braʊ] ;

that	none	was	in	the	habit	of	laying	his	warm	cheek	against	her	brow	;
那	没有任何	曾是	在	这	习惯	的	躺下	他的	温暖的	脸颊	反对	她	眉头	;

没有一个人有将温暖的脸颊贴在她的额头上的习惯；

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜːr'self] , " ['kɪti] ['taɪnən] ,

and	perhaps	that	was	why	she	had	said	aloud	to	herself	,	"	Kitty	Tynan	,
和	也许	那	曾是	为什么	她	有	说	大声	到	她自己	,	"	猫咪	蒂南	,

也许正因如此，她才自言自语道：“凯蒂·蒂南，

['kɪti] ['taɪnən] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Kitty	Tynan	,	what	a	girl	you	are	!
猫咪	蒂南	,	什么	一个	女孩	你	是	!

Kitty Tynan，你真是个了不起的女孩！

" [pər'hæps] — [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] .

"	Perhaps	—	and	perhaps	not	.
"	也许	—	和	也许	不是	.

“也许是，也许不是。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] ['fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	she	stepped	forward	towards	the	door	she	heard	a	voice	within	the	house	,
作为	她	步	向前	向	这	门	她	听到	一个	嗓音	之内	这	房子	,

她走向门口时，听到屋里传来一个声音。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kwɪkənd] [hɜ:r; hər] ['futsteps] .

and	she	quickened	her	footsteps	.
和	她	加速	她	脚步声	.

她加快了脚步。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪ] ['kwɪkənd] ['ɔ:lsoʊ] .

The	blood	in	her	face	,	the	look	in	her	eye	quickened	also	.
这	血	在	她	脸	,	这	看	在	她	眼睛	加速	还	.

她脸上的血色，以及她眼神中的急促，都显露出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] — [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] ,

And	now	a	figure	appeared	in	the	doorway	—	a	figure	in	shirt	-	sleeves	,
和	现在	一个	数字	出现	在	这	门口	—	一个	数字	在	衬衫	-	袖子	,

这时，门口出现了一个人影——一个穿着衬衫袖子的人影，

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [gɜ:rl] .

which	shook	a	fist	at	the	hurrying	girl	.
哪个	摇晃	一个	拳头	在	这	匆忙	女孩	.

他朝匆匆赶来的女孩挥了挥拳头。

" ['vɪlən] - !

"	Villain	'	!
"	恶棍	-	!

"恶棍'!

" [hi:; hi] [sed] ['geɪli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] ,

"	he	said	gaily	,	for	he	was	in	one	of	his	absurd	,
"	他	说	兴高采烈地	,	为了	他	曾是	在	一	的	他的	荒诞	,

"他兴高采烈地说，因为他正处于他那些荒诞的……之中。"

[ɪ'bʊliənt] [mudz] — ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] .

ebullient	moods	—	after	a	long	talk	with	Jesse	Bulrush	.
热情洋溢	情绪	—	后	一个	长的	讲话	和	杰西	芦苇	.

与杰西·布尔拉什长谈之后，心情无比愉悦。

" ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] ; [maɪ] ['spɑ:tləs] [koʊt][ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] [wɜ:rld] , — [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l]

"	Hither	with	my	coat	;	my	spotless	coat	in	a	spotted	world	,	—	the	unbelievable
"	这里	和	我的	外套	;	我的	一尘不染	外套	在	一个	斑	世界	,	—	这	难以置信

[ə'nɑ:məli] —

anomaly	—
异常	—

"我带着我的外套来到这里；在这个斑驳的世界里，我那件洁白无瑕的外套——这真是不可思议的异类——"

" - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [tu:; tə] - [deɪ]

"	'	For	the	earth	of	a	dusty	to	-	day
"	-	为了	这	地球	的	一个	尘土飞扬	到	-	天

"今日尘土飞扬的土地

[ɪz][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . -

Is	the	dust	of	an	earthy	to	-	morrow	.	'
是	这	灰尘	的	一个	泥土	到	-	明天	.	-

这是尘世明日的尘埃。

" [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [laɪk] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,

"	When	he	talked	like	this	she	did	not	understand	him	,
"	什么时候	他	谈话	喜欢	这	她	做过	不是	理解	他	,

"他这样说话的时候，她听不懂他在说什么。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['klevər] [bɪ'jɑ:nd] ['θɪŋkɪŋ] — [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['dʒʌmb(ə)l] .

but	she	thought	it	was	clever	beyond	thinking	—	a	heavenly	jumble	.
但	她	想法	它	曾是	聪明的	超过	思维	—	一个	天上	杂乱	.

但她觉得这真是妙不可言——简直是天作之合。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ju:d] [bi:; bi]['kɑ:rtɪd][fɔ:r; fər] ['rʌbɪʃ] ,

"	If	it	wasn't	for	me	you'd	be	carted	for	rubbish	,
"	如果	它	不是	为了	我	你会	是	推车	为了	垃圾	,

“要不是我，你早就被当垃圾扔掉了。”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	she	replied	joyously	as	she	helped	him	on	with	his	coat	,
"	她	回复	欣喜地	作为	她	帮助	他	在	和	他的	外套	,

她一边帮他穿上外套，一边高兴地回答道。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

though	he	had	made	a	motion	to	take	it	from	her	.
尽管	他	有	制成	一个	运动	到	拿	它	从	她	.

虽然他曾表示要从她手中拿走它。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['sɪŋɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	I	heard	you	singing	—	what	was	it	?
"	我	听到	你	歌唱	—	什么	曾是	它	?

我听到你在唱歌——你唱的是什么歌?

" [hi:; hi] [æskt] ['tʃɪrəli] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [pri'ɑ:kjupaɪd] .

"	he	asked	cheerily	,	while	it	could	be	seen	that	his	mind	was	preoccupied	.
"	他	问	兴高采烈地	,	尽管	它	可以	是	已见	那	他的	头脑	曾是	心事重重	.

“他语气轻松地问道，但看得出来他心事重重。”

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] , ['floʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [hæd; həd] [si:md] [fə'mɪliər] [tu:; tə]

The	song	she	had	sung	,	floating	through	the	air	,	had	seemed	familiar	to
这	歌曲	她	有	唱	,	漂浮的	通过	这	空气	,	有	似乎	熟悉的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她唱的那首歌，飘荡在空中，他觉得很熟悉。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'geɪdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪznəs] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

while	he	had	been	greatly	engaged	with	a	big	business	thing	he	had
尽管	他	有	到过	非常	已订婚的	和	一个	大的	商业	事物	他	有

[bɪn] ['plænɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

been	planning	for	a	long	time	,
到过	规划	为了	一个	长的	时间	,

虽然他一直全身心投入到他筹划已久的一项大生意中，

[wɪð; wɪθ]['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɔ:r] ['fɔ:rgraʊnd] , [æz; əz] [skaʊt][ɔ:r] [rɪr] - [gɑ:rd] [ɔ:r]

with	Jesse	Bulrush	in	the	background	or	foreground	,	as	scout	or	rear	-	guard	or
和	杰西	芦苇	在	这	背景	或者	前景	,	作为	侦察	或者	后部	-	警卫	或者

[wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] :

what	you	will	:
什么	你	将要	:

杰西·布尔拉什可以在背景或前景中，担任侦察兵、后卫或其他任何角色:

" - [ˌwɛrə'weɪ] , [ˌwɛrə'weɪ] [goʊz][ðə; ði][læd] [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz][maɪn] ?

"	'	Whereaway	,	whereaway	goes	the	lad	that	once	was	mine	?
"	-	在哪里	,	在哪里	去	这	小伙子	那	一次	曾是	矿	?

“我曾经的那个孩子，如今身在何处?

['hɪərəweɪ]

Hereaway
此处

这里

, [aɪ] ['weɪtɪd] [hɪm; ɪm] , ['hɪərəweɪ] [ænd; ənd][ɔːft] — -

,	I	waited	him	,	hereaway	and	oft	—	'
,	我	等待	他	,	此处	和	经常	—	-

我一直在这里等他，常常——

" [ʃiː; ʃi] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ['geɪəti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ]

"	she	hummed	with	an	exaggerated	gaiety	in	her	voice	,	for	the	song
"	她	哼唱	和	一个	夸张的	欢乐	在	她	嗓音	,	为了	这	歌曲

[hæd; həd] ['sædnd] [hɜːr; hər] ,

had	saddened	her	,
有	悲伤	她	,

她用一种夸张的欢快语气哼着歌，因为这首歌让她感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

she	knew	not	why	.
她	知道	不是	为什么	.

她不知道为什么。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [feɪs] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

At	the	words	the	flaming	exhilaration	of	the	man's	face	vanished	and	his
在	这	字	这	炽盛	兴奋	的	这	男人的	脸	消失了	和	他的

[aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ,

eyes	took	on	a	poignant	,
眼睛	采取	在	一个	令人心酸的	,

听到这话，男人脸上原本炽热的兴奋消失了，取而代之的是一丝凄凉。

['dɪstənt] [lʊk] .

distant	look	.
遥远	看	.

眼神迷离。

" [ðæt] — [oʊ] , [ðæt] !

"	That	—	oh	,	that	!
"	那	—	哦	,	那	!

"那个——哦，那个!

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd]

and	with	a	little	jerk	of	the	head	and	a	clenching	of	the	hand
和	和	一个	小的	混蛋	的	这	头	和	一个	紧握	的	这	手

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] .

he	moved	towards	the	street	.
他	已搬	向	这	街道	.

他微微一甩头，攥紧拳头，朝街道走去。

" [jʊr; jər][hæt] !

"	Your	hat	!
"	你的	帽子	!

你的帽子!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] .

"	she	called	after	him	,	and	ran	inside	the	house	.
"	她	称为	后	他	,	和	跑	里面	这	房子	.

她朝他喊了一声，然后跑进了屋里。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	instant	later	she	gave	it	to	him	.
一个	立即的	之后	她	给予	它	到	他	.

片刻之后，她把它递给了他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [smaɪld] ['kaɪndlɪ][æt; ət][hɜːr; hər] .

Now	his	face	was	clear	and	his	eyes	smiled	kindly	at	her	.
现在	他的	脸	曾是	清除	和	他的	眼睛	微笑	亲切地	在	她	.

现在他面色明亮，眼神温柔地看着她。

" - [ˌwɛrə'weɪ] , ['hɪərəweɪ] - [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	-	Whereaway	,	hereaway	-	is	a	wonderful	song	,	"	he	said	.
"	-	在哪里	,	此处	-	是	一个	精彩的	歌曲	,	"	他	说	.

“《Whereaway, hereaway》是一首很棒的歌，”他说。

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd]['æftər] , [ænd; ənd]['æftər] .

"	We	used	to	sing	it	when	I	was	a	boy	—	and	after	,	and	after	.
"	我们	用过的	到	唱歌	它	什么时候	我	曾是	一个	男生	—	和	后	,	和	后	.

“我小时候就经常唱这首歌——后来也一直唱，一直唱。”

[its] [æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] — [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] .

It's	an	old	song	—	old	as	the	hills	.
它是	一个	老的	歌曲	—	老的	作为	这	丘陵	.

这是一首古老的歌——和山一样古老。

[wel] , [θæŋks] , ['kɪti] ['taɪnən] .

Well	,	thanks	,	Kitty	Tynan	.
出色地	,	谢谢	,	猫咪	蒂南	.

谢谢你，凯蒂·蒂南。

[wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] — [ˌem 'iː] ! "

What	a	girl	you	are	—	to	be	so	kind	to	a	fellow	like	—	me	!	"
什么	一个	女孩	你	是	—	到	是	所以	种类	到	一个	同伴	喜欢	—	我	!	"

你真是个好姑娘——竟然对我这样的人这么好！

" ['kɪti] ['taɪnən] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Kitty	Tynan	,	what	a	girl	you	are	!
"	猫咪	蒂南	,	什么	一个	女孩	你	是	!

“凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！”

" — [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ə'baʊt][hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

"	—	these	were	the	very	words	she	had	used	about	herself	a	little	while	before	.
"	—	这些	是	这	非常	字	她	有	用过的	关于	她自己	一个	小的	尽管	前	.

——这些话正是她不久前用来形容自己的。

[ðə; ði] [sɔːŋ] — [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['mɪstər] . ['keri] [teɪk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɔːl][æt; ət][wʌns]

The	song	—	why	did	it	make	Mr	.	Kerry	take	on	such	a	queer	look	all	at	once
这	歌曲	—	为什么	做过	它	制作	先生	.	克里	拿	在	这样的	一个	酷儿	看	全部	在	一次

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?

when	he	heard	it	?
什么时候	他	听到	它	?

这首歌——为什么凯瑞先生一听到它，脸上就立刻露出了如此古怪的表情？

['kɪti] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

Kitty	watched	him	striding	down	the	street	into	the	town	.
猫咪	观看	他	大步走	向下	这	街道	进入	这	镇	.

凯蒂看着他大步走下街道，走进镇子。

[naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['kwɪzɪkl] , ['kaɪndli] [vɔɪs] - [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] :

Now	a	voice	—	a	rich	,	quizzical	,	kindly	voice	-	called	out	to	her	:
现在	一个	嗓音	—	一个	富有的	,	疑惑的	,	亲切地	嗓音	-	称为	出去	到	她	:

这时，一个声音——一个浑厚、好奇、友善的声音——向她喊道：

" [kʌm] , [kʌm] , [mɪs] ['taɪnən] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	Come	,	come	,	Miss	Tynan	,	I	want	to	be	helped	on	with	my	coat	,	"	it	said	.
"	来	,	来	,	错过	蒂南	,	我	想	到	是	帮助	在	和	我的	外套	,	"	它	说	.

“来吧，来吧，蒂南小姐，请帮我穿上外套，”它说。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][fæt] , ['ɔ:kwərd] [mæn][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] , [ɔ:r] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l]
Inside **the** **house** **a** **fat** **,** **awkward** **man** **was** **struggling** **,** **or** **pretending** **to** **struggle**
里面 这 房子 一个 胖的 , 尴尬的 男人 曾是 挣扎 , 或者 假装 到 斗争
, ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] .
, **into** **his** **coat** **.**
, 进入 他的 外套 .

屋内，一个肥胖笨拙的男人正在费力地（或者假装费力地）穿上外套。

" [roʊl]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [.rəʊli 'pəʊli] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entərd] .
" **Roll** **into** **it** **,** **Mr** **.** **Rolypoly** **,** **"** **she** **answered** **cheerily** **as** **she** **entered** **.**
" 卷 进入 它 , 先生 . 滚木 , " 她 回答 兴高采烈地 作为 她 进入 .

“滚进去吧，罗利波利先生，”她一边兴高采烈地回答，一边走了进去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][stɑ:r] ['bɔ:rdər] — ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
" **Of** **course** **I'm** **not** **the** **star** **boarder** **—** **nothing** **for** **me** **!**
" 的 课程 我是 不是 这 星星 边境 — 没有什么 为了 我 !

“我当然不是明星寄宿生——跟我没关系！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'fektɪd] ['proʊtest] .
" **he** **said** **in** **affected** **protest** **.**
" 他 说 在 做作的 反对 .

他带着几分愤慨说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd] [ju:l] [get][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
" **A** **little** **more** **to** **starboard** **and** **you'll** **get** **it** **on** **,**
" 一个 小的 更多的 到 右舷 和 你会 得到 它 在 ,

“再往右舷偏一点就能上去了。”

" [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪt] ['fɑ:ðɚz] ['reɪləri] ,
" **she** **retorted** **with** **a** **glint** **of** **her** **late** **father's** **raillery** **,**
" 她 反驳 和 一个 闪烁 的 她 晚的 父亲的 玩笑 ,

她反驳道，语气中带着已故父亲惯有的嘲讽。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][koʊt][ə; eɪ] [twɪtʃ] [wɪtʃ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['æmp(ə)l] ['ʃəuldəz] .
and **she** **gave** **the** **coat** **a** **twitch** **which** **put** **it** **right** **on** **the** **ample** **shoulders** **.**
和 她 给予 这 外套 一个 抽搐 哪个 放 它 正确的 在 这 充足 肩膀 .

她抖了抖外套，外套就正好搭在了她宽阔的肩膀上。

" ['bʊli] ! ['bʊli] !
" **Bully** **!** **bully** **!**
" 欺负 ! 欺负 !

“欺负人！欺负人！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][tɪp][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kʌp] . "
" **I'll** **give** **you** **the** **tip** **for** **the** **Askatoon** **cup** **.** **"**
" 患病的 给 你 这 提示 为了 这 - 杯子 . "

“我来告诉你阿斯卡顿杯的秘诀。”

" [aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
" **I'm** **a** **Christian** **.**
" 我是 一个 基督教 .

“我是一名基督徒。”

[aɪ] [heɪt] [hɔ:rs] - ['reɪsəz] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɑ:kɪŋli] .
I **hate** **horse** **-** **racers** **and** **gamblers** **,** **"** **she** **returned** **mockingly** **.**
我 恨 马 - 赛车手 和 赌徒 , " 她 返回 嘲讽地 .

“我讨厌赛马人和赌徒，”她嘲讽地回答道。

" [aɪl] [tɜːrn] ['krɪstʃən] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , " [hiː; hi] [bliːtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	I'll	turn	Christian	—	I	want	to	be	loved	,	"	he	bleated	from	the	doorway	.
"	患病的	转动	基督教	—	我	想	到	是	喜爱	,	"	他	咩咩叫	从	这	门口	.

"我要皈依基督教——我渴望被爱，"他站在门口哀嚎道。

" [roʊl][ɑːn] , [praʊd] ['pɔːrpəs] !

"	Roll	on	,	proud	porpoise	!
"	卷	在	,	自豪的	海豚	!

"前进吧，骄傲的海豚！"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][əˌrɪstə'krætɪk][æt; ət]

"	she	rejoined	,	which	shows	that	her	conversation	was	not	quite	aristocratic	at
"	她	重新加入	,	哪个	演出	那	她	对话	曾是	不是	相当	贵族	在

[ɔːl] [taɪmz] .

all	times	.
全部	时代	.

她重新开口说道，这表明她的谈话并非始终都那么高雅。

" ['gɑːli] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər][ɪn][ə; eɪ][goʊld][bæŋk] ,

"	Golly	,	but	she's	a	gold	dollar	in	a	gold	bank	,
"	发誓	,	但	她是	一个	金子	美元	在	一个	金子	银行	,

"哎呀，她可是金库里的一枚金币啊！"

" [riˈmɑːkt] ['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] ['wɔːrmli] [æz; əz][hiː; hi] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

"	remarked	Jesse	Bulrush	warmly	as	he	lurched	into	the	street	.
"	评论	杰西	芦苇	热情地	作为	他	踉跄了一下	进入	这	街道	.

"杰西·布尔拉什一边说着，一边踉跄地走到街上。"

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['driːmɪli] [daʊn] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

The	girl	stood	still	in	the	middle	of	the	room	looking	dreamily	down	the	way	the
这	女孩	站立	仍然	在	这	中间	的	这	房间	寻找	梦幻般地	向下	这	方式	这

[tuː] [men][hæd; həd] [gɔːn] .

two	men	had	gone	.
二	男人	有	已消失	.

女孩站在房间中央，眼神迷离地望着两个男人离开的方向。

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] [deɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

The	quiet	of	the	late	summer	day	surrounded	her	.
这	安静的	的	这	晚的	夏天	天	包围	她	.

夏末的静谧笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪzi] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] , [ðə; ði] ['sliːpi] ['graɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['hɒpəz] ,

She	heard	the	dizzy	din	of	the	bees	,	the	sleepy	grinding	of	the	grass	hoppers	,
她	听到	这	晕眩的	din	的	这	蜜蜂	,	这	困	研磨	的	这	草	料斗	,

她听到蜜蜂嗡嗡的叫声，蚱蜢昏昏欲睡的摩擦声。

[ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlətəri][paɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ]

the	sough	of	the	solitary	pine	at	the	door	,	and	then	behind	them	all	a
这	飒飒	的	这	孤	松树	在	这	门	,	和	然后	在后面	他们	全部	一个

['wɪzɪŋ] ,

whizzing	,
呼啸	,

门口那棵孤零零的松树发出沙沙的声响，然后他们身后传来一阵呼啸声。

[məˈʃiːn] - [laɪk] [saʊnd] .

machine	-	like	sound	.
机器	-	喜欢	声音	.

机器般的声音。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [saʊnd] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

This	particular	sound	went	on	and	on	.
这	特别的	声音	去	在	和	在	.

这种声音持续不断。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

She	opened	the	door	of	the	next	room	.
她	打开	这	门	的	这	下一个	房间	.

她打开了隔壁房间的门。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn'tent][ə'pɑːn][sʌm; səm][wɜːrk] ,

Her	mother	sat	at	a	sewing	-	machine	intent	upon	some	work	,
她	母亲	卫星	在	一个	缝纫	-	机器	意图	之上	一些	工作	,

她的母亲坐在缝纫机前，专心致志地做着些工作。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] ['iːtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] .

the	needle	eating	up	a	spreading	piece	of	cloth	.
这	针	吃	向上	一个	传播	片	的	布	.

针头吞噬着一块摊开的布料。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] , ['mʌðər] ?

"	What	are	you	making	,	mother	?
"	什么	是	你	制作	,	母亲	?

“妈妈，你在做什么？”

" ['kɪti] [æskt] .

"	Kitty	asked	.
"	猫咪	问	.

“凯蒂问道。”

" [nuː] [blaɪndz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] - [hiː; hi] [laɪks] [ðɪs] [griːn] ['kʌlər] ,

"	New	blinds	for	Mr	.	Kerry's	bedroom	-	he	likes	this	green	colour	,
"	新的	百叶窗	为了	先生	.	凯瑞的	卧室	-	他	点赞	这	绿色的	颜色	,

“给凯瑞先生的卧室换了新百叶窗——他喜欢这种绿色。”

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] , [duː] [tuː; tə] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] -

"	the	widow	added	with	a	slight	flush	,	due	to	leaning	over	the	sewing	-
"	这	寡妇	额外	和	一个	轻微	冲洗	,	到期的	到	倾斜	超过	这	缝纫	-

[mə'ʃiːn] , [noʊ] [daʊt] .

machine	,	no	doubt	.
机器	,	不	怀疑	.

“寡妇补充道，脸颊微微泛红，无疑是因为她刚才俯身在缝纫机上操作的缘故。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl]['ɔːlmoʊst] ['petɪʃli] .

"	Everybody	does	everything	for	him	,	"	remarked	the	girl	almost	pettishly	.
"	大家	做	一切	为了	他	,	"	评论	这	女孩	几乎	斤斤计较	.

“每个人都为他做一切事，”女孩近乎恼怒地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs]['spɪrɪt] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	That's	a	nice	spirit	,	I	must	say	!
"	那就是	一个	好的	精神	,	我	必须	说	!

“不得不说，这真是令人欣慰的精神！”

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɔːlmoʊst] ['stɑːpɪŋ] .

"	replied	her	mother	reprovingly	,	the	machine	almost	stopping	.
"	回复	她	母亲	责备地	,	这	机器	几乎	停止	.

“她母亲责备地回答道，机器几乎停了下来。”

" [ɪf] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	If	I	said	it	in	a	different	way	it	would	be	all	right	,
"	如果	我	说	它	在	一个	不同的	方式	它	会	是	全部	正确的	,

“如果我换一种方式说，那就没问题了。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" the other returned with a smile , and she repeated the words with a
" 这 其他 返回 和 一个 微笑 , 和 她 重复 这 字 和 一个
['wɪnɪŋ] [sɔ:ft] [ɪn'flekʃn] ,
winning soft inflection ,
获胜 柔软的 拐点 ,

另一个人带着微笑回应，她用一种柔和而动人的语气重复了这些话。

[laɪk][ə; eɪ][bɔ:rn] ['æktrəs] .
like a born actress .
喜欢 一个 出生 演员 .

就像天生的演员一样。

" ['kɪti] - ['kɪti] ['taɪnən] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
" Kitty - Kitty Tynan , what a girl you are ! " declared her mother ,
" 猫咪 - 猫咪 蒂南 , 什么 一个 女孩 你 是 ! " 声明 她 母亲 ,

“凯蒂凯蒂·蒂南，你真是个了不起的女孩！”她的母亲赞叹道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bent] ['smaɪlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [bʌzd] [ɑ:n][ɪts] [dɪ'vaʊərɪŋ]
and she bent smiling over the machine , which presently buzzed on its devouring
和 她 弯曲 微笑 超过 这 机器 , 哪个 目前 嗡嗡作响 在 它是 吞噬
[wei] .
way .
方式 .

她笑着俯身靠近机器，机器随即嗡嗡作响地继续吞噬着一切。

[θri:] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Three people had said the same thing within a few minutes .
三 人们 有 说 这 相同的 事物 之内 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，三个人说了同样的话。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [stoʊl]['oʊvər][ðə; ði]['gɝ:lz] [feɪs] ,
A look of pleasure stole over the girl's face ,
一个 看 的 乐趣 偷窃 超过 这 女孩们 脸 ,

女孩脸上浮现出一丝愉悦的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['bʊzəm] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] .
and her bosom rose and fell with a happy sigh .
和 她 怀 玫瑰 和 跌倒 和 一个 快乐的 叹 .

她的胸脯随着一声幸福的叹息而起伏。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Somehow it was quite a wonderful day for her .
不知何故 它 曾是 相当 一个 精彩的 天 为了 她 .

对她来说，这不知怎的成了非常美好的一天。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:z]
CLOSING THE DOORS
结束 这 门

关上大门

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] , [ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [wei] , [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk]
There are many people who , in some subtle psychological way , are very like
那里 是 许多 人们 WHO , 在 一些 微妙的 心理 方式 , 是 非常 喜欢
[ðer; ðər] [neɪmz] ;
their names ;
他们的 姓名 ;

很多人在某些微妙的心理层面上，与他们的名字非常相像；

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['perənts][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] " [ðə; ði]

as	though	some	one	had	whispered	to	"	the	parents	of	this	child	"	the
作为	尽管	一些	一	有	低声说道	到	"	这	父母	的	这	孩子	"	这

[neɪm] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

name	designed	for	it	from	the	beginning	of	time	.
姓名	设计	为了	它	从	这	开始	的	时间	.

仿佛有人悄悄告诉"这个孩子的父母"，从亘古之初就为他/她设计了名字。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʃiːl] ['kroʊʒər] .

So	it	was	with	Shiel	Crozier	.
所以	它	曾是	和	希尔	克罗齐尔	.

希尔·克罗齐尔的情况也是如此。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒest] [ə; eɪ][mæn] [liːn] [ænd; ənd][flæt] , ['sɪnjuːi] ,

Does	not	the	name	suggest	a	man	lean	and	flat	,	sinewy	,
做	不是	这	姓名	建议	一个	男人	倾斜	和	平坦的	,	筋骨	,

这个名字难道不是在暗示一个身材精瘦扁平、肌肉发达的男人吗?

['æŋgjələr][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd][laɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [el] ['grekoʊz] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdoʊ]

angular	and	isolated	like	a	figure	in	one	of	El	Greco's	pictures	in	the	Prado
角度	和	孤立	喜欢	一个	数字	在	一	的	埃尔	格雷科的	图片	在	这	普拉多

[æt; ət][mə'drɪd] ?

at	Madrid	?
在	马德里	?

像马德里普拉多博物馆里埃尔·格列柯画作中的人物那样棱角分明、孤僻孤立吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [hjuː'mænəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Does	not	the	name	suggest	a	figure	of	elongated	humanity	with	a	touch	of
做	不是	这	姓名	建议	一个	数字	的	细长的	人类	和	一个	触碰	的

['eɪnʃənt] ['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] [jet] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ?

ancient	mysticism	and	yet	also	of	the	fantastical	humour	of	Don	Quixote	?
古老的	神秘主义	和	然而	还	的	这	奇幻	幽默	的	大学教师	堂吉诃德	?

这个名字难道不让人联想到一个身形修长、带有古代神秘主义色彩，又兼具堂吉诃德式奇幻幽默的人物形象吗?

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʃiːl] ['kroʊʒər] , ['ʌðərwaɪz] [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] , [ʌv; əv] - ,

In	outward	appearance	Shiel	Crozier	,	otherwise	J	.	G	.	Kerry	,	of	Askatoon	,
在	向外	外貌	希尔	克罗齐尔	,	否则	J	.	G	.	克里	,	的	-	,

从外观上看，来自阿斯卡顿的希尔·克罗泽尔（Shiel Crozier），又名 JG·克里（JG Kerry），

[wʌz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

was	like	his	name	for	the	greater	part	of	the	time	.
曾是	喜欢	他的	姓名	为了	这	更大的	部分	的	这	时间	.

大部分时间里，这就像他的名字一样。

[teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'poʊz] ,

Take	him	in	repose	,
拿	他	在	休息	,

让他安息吧，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][læŋk] [ə'setɪk] [huː] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] [wer] [ˌflædʒə'leɪʃn]

and	he	looked	a	lank	ascetic	who	dreamed	of	a	happy	land	where	flagellation
和	他	看起来	一个	空白	苦行僧	WHO	梦见	的	一个	快乐的	土地	在哪里	鞭毛

[wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ə; eɪ][ˌpænə'siːə] .

was	a	joy	and	pain	a	panacea	.
曾是	一个	喜悦	和	疼痛	一个	万能药	.

他看起来像个瘦削的苦行僧，梦想着一个快乐的地方，在那里鞭笞是一种快乐，痛苦是一种灵丹妙药。

[ɪn]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wen] ['kɪti] ['taɪnən] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊt] ,

In	action	,	however	,	as	when	Kitty	Tynan	helped	him	on	with	his	coat	,
在	行动	,	然而	,	作为	什么时候	猫咪	蒂南	帮助	他	在	和	他的	外套	,

然而，在实际行动中，比如当凯蒂·蒂南帮他穿上外套时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ɪmˌprɑːvəˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

he	was	a	pure	improvisation	of	nature	.
他	曾是	一个	纯的	即兴创作	的	自然	.

他是大自然纯粹的即兴产物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɔmˈweliːən, krʌm-][moʊl] , [wɪtʃ] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ɪˈmoʊʃ(ə)n]

He	had	a	face	with	a	Cromwellian	mole	,	which	broke	out	in	emotion
他	有	一个	脸	和	一个	克伦威尔	痣	,	哪个	打破	出去	在	情感

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] ,

like	an	April	day	,
喜欢	一个	四月	天	,

他脸上长着一颗克伦威尔式的痣，情绪波动如同四月的晴天般剧烈。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bluː] - [greɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˈdiːpəst] [ˌʌltrəməˈriːn] [ðæt] [ˈevər]

with	eyes	changing	from	a	blue	-	grey	to	the	deepest	ultramarine	that	ever
和	眼睛	变化	从	一个	蓝色的	-	灰色的	到	这	最深处	群青	那	曾经

[dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ðiː][soʊl][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðiː][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmæstər] .

delighted	the	soul	and	made	the	reputation	of	an	Old	Master	.
高兴极了	这	灵魂	和	制成	这	名声	的	一个	老的	掌握	.

眼睛的颜色从蓝灰色变为最深邃的群青色，这种颜色令人心旷神怡，也成就了古典大师的声誉。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðiː] [ˈpreri] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

Even	in	the	prairie	town	of	Askatoon	,
甚至	在	这	草原	镇	的	-	,

即使在草原小镇阿斯卡顿，

[wer] [ˈevri] [mæn][ɪz][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈskersli] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [wen] [hiː; hi]

where	every	man	is	so	busy	that	he	scarcely	knows	his	own	children	when	he
在哪里	每一个	男人	是	所以	忙碌的	那	他	几乎	知道	他的	自己的	孩子们	什么时候	他

[miːts] [ðem; ðəm] ,

meets	them	,
满足	他们	,

那里每个人都忙得不可开交，以至于见到自己的孩子时都几乎认不出他们。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈkwaɪrz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wen] [ðə; ðiː] [dɔːr] [kləʊziz][ɑːn]

and	almost	requires	an	introduction	to	his	wife	when	the	door	closes	on
和	几乎	需要	一个	介绍	到	他的	妻子	什么时候	这	门	关闭	在

[ðem; ðəm][æt; ət][ˈbedtaɪm] ,

them	at	bedtime	,
他们	在	就寝时间	,

几乎每次睡前关上门时，他都需要向妻子介绍一下自己。

[ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [pæst] .

people	took	a	second	look	at	him	when	he	passed	.
人们	采取	一个	第二	看	在	他	什么时候	他	通过了	.

他去世时，人们都多看了他一眼。

[ˈmeni] [huː] [keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] [dəˈrekt][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɔːˈgʌstəs] [ˈbəːliŋ^eim] [ðə; ðiː]

Many	who	came	in	much	direct	contact	with	him	,	as	Augustus	Burlingame	the
许多	WHO	来了	在	很多	直接的	接触	和	他	,	作为	奥古斯都	伯灵格姆	这

[ˈlɔɪər] [hæd; həd] [dʌn] ,

lawyer	had	done	,
律师	有	完毕	,

许多与他有过直接接触的人，比如律师奥古斯都·伯林盖姆，

[traɪd][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;

tried	to	draw	from	him	all	there	was	to	tell	about	himself	;
尝试	到	画	从	他	全部	那里	曾是	到	告诉	关于	他自己	;

试图从他口中套取所有关于他自己的事情；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] .

which	is	a	friendly	custom	of	the	far	West	.
哪个	是	一个	友好的	风俗	的	这	远的	西方	.

这是美国西部地区的一种友好习俗。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['greɪtli] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .

The	native	-	born	greatly	desire	to	tell	about	themselves	.
这	本国的	-	出生	非常	欲望	到	告诉	关于	他们自己	.

本地人非常渴望讲述自己的故事。

[ðeɪ] [wer] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] ,

They	wear	their	hearts	on	their	sleeves	,
他们	穿	他们的	心	在	他们的	袖子	,

他们喜怒形于色，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['tʃaɪldlaɪk][ɪn][ðə; ði][fræŋk] [rɪ'saɪtlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər][ænd; ənd]

and	are	childlike	in	the	frank	recitals	of	all	they	were	and	are	and
和	是	孩子气	在	这	坦率	独奏会	的	全部	他们	是	和	是	和

[hoʊp][tuː; tə][biː; bi] .

hope	to	be	.
希望	到	是	.

他们坦率地讲述自己的过去、现在和未来，就像孩子一样天真无邪。

[ðɪs] ['kʌvərz] [ʌp]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ækjəmən] , ['ʃruːdnəs] ,

This	covers	up	also	a	good	deal	of	business	acumen	,	shrewdness	,
这	封面	向上	还	一个	好的	交易	的	商业	敏锐	,	城府	,

这也掩盖了相当多的商业头脑和精明。

[ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd][blænd] .

and	secretiveness	which	is	not	so	childlike	and	bland	.
和	秘密	哪个	是	不是	所以	孩子气	和	平淡	.

以及那种不那么幼稚、不那么乏味的神秘感。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [nɑːt] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] .

In	this	they	are	in	sharp	contrast	to	those	not	native	-	born	.
在	这	他们	是	在	锋利的	对比	到	那些	不是	本国的	-	出生	.

这一点，他们与非本地出生的人形成了鲜明的对比。

[ðiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['meni] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seldəm] ['gærələsli]

These	come	from	many	places	on	the	earth	,	and	they	are	seldom	garrulously
这些	来	从	许多	地方	在	这	地球	,	和	他们	是	很少	喋喋不休

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

historical	.
历史	.

这些文字来自世界各地，而且很少是冗长的历史文字。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ['kʌntri] [tuː; tə][fər'get] [ðeɪ] ['evər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ,

Some	of	them	go	to	the	prairie	country	to	forget	they	ever	lived	before	,
一些	的	他们	去	到	这	草原	国家	到	忘记	他们	曾经	居住地	前	,

他们中的一些人前往草原地区，是为了忘记他们曾经的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][laɪf] [ˌʌndɪ'zɜːrvɪŋli] ;

and	to	begin	the	world	again	,	having	been	hurt	in	life	undeservingly	;
和	到	开始	这	世界	再次	,	拥有	到过	伤害	在	生活	不应得的	;

并在生活中遭受不应有的伤害后，重新开始这个世界；

[sʌm; səm][goʊ][tuː; tə] ['beri] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːrk][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ;

some	go	to	bury	their	mistakes	or	worse	in	pioneer	work	and	adventure	;
一些	去	到	埋葬	他们的	错误	或者	更糟	在	先锋	工作	和	冒险	;

有些人选择投身开拓性的工作和冒险，以掩盖自己的错误，甚至更糟；

[sʌm; səm] [fliː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræθ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [lɔː] , [sə'saɪəti] , [ɔːr][ə; eɪ]

some	flee	from	a	wrath	that	would	devour	them	—	the	law	,	society	,	or	a
一些	逃跑	从	一个	愤怒	那	会	吞食	他们	—	这	法律	,	社会	,	或者	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

有些人逃离的是一种会吞噬他们的愤怒——法律、社会或女人。

[ðɪs] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər]['kroʊʒər] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kraɪm]

This	much	must	be	said	at	once	for	Crozier	,	that	he	had	no	crime
这	很多	必须	是	说	在	一次	为了	克罗齐尔	,	那	他	有	不	犯罪

[tuː; tə][haɪd] .

to	hide	.
到	隐藏	.

必须立即指出的是，克罗齐尔没有任何罪行需要隐瞒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][kraɪm] [ðæt] " [hiː; hi] ['bʌklz] [ʌp][hɪz; ɪz][tɔːk] [laɪk][ðə; ði]

It	was	not	because	of	crime	that	"	He	buckles	up	his	talk	like	the
它	曾是	不是	因为	的	犯罪	那	"	他	扣环	向上	他的	讲话	喜欢	这

['belibænd] [ɑːn][ə; eɪ]['brɔŋkəu] ,

bellyband	on	a	broncho	,
腹带	在	一个	支气管	,

并不是因为犯罪，他才"像给野马系上肚带一样，把自己的谈话束得严严实实"。

" [æz; əz]['mæləˌkaɪ] ['diːli] , [ðə; ði]['eksaɪl][frʌm; frəm] [trə'liː] , [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	as	Malachi	Deely	,	the	exile	from	Tralee	,	said	of	him	;
"	作为	马拉基	迪莉	,	这	流亡	从	特拉利	,	说	的	他	;

正如特拉利流亡者马拉基·迪利对他的评价一样；

[ænd; ənd] ['diːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] " [hɔːrs] - [sens] , " [noʊ] [daʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	Deely	was	a	man	of	"	horse	-	sense	,	"	no	doubt	because	he
和	迪莉	曾是	一个	男人	的	"	马	-	感觉	,	"	不	怀疑	因为	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['dɑːktər] — " [ə; eɪ] - ['sɜːrdʒən] ,

was	a	horse	-	doctor	—	"	a	veterenny	surgeon	,
曾是	一个	马	-	医生	—	"	一个	-	外科医生	,

迪利是个"懂马的人"，这无疑是因为他是一名马医——"兽医外科医生"。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm] .

"	as	his	friends	called	him	when	they	wished	to	flatter	him	.
"	作为	他的	朋友们	称为	他	什么时候	他们	希望	到	奉承	他	.

这是他的朋友们为了奉承他而对他的称呼。

['diːli] ['sʌplɪmentɪd] [ðɪs] [tʃeɪst] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt][ðə; ði]['brɔŋkəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

Deely	supplemented	this	chaste	remark	about	the	broncho	with	the	observation	that	,
迪莉	补充	这	贞洁	评论	关于	这	支气管	和	这	观察	那	,

" [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['brɔŋkəu] ,

"	Same	as	the	broncho	,
"	相同的	作为	这	支气管	,

迪利在对支气管发表这番略带羞涩的评论后，又补充道："和支气管一样，

[juː; jʊ]['bʌk(ə)l][hɪm; ɪm] ['taɪtɪst] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪz] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərbrʌʃ] .

you	buckle	him	tightest	when	you	know	the	divil	is	stirring	in	his	underbrush	.
你	扣上	他	最紧	什么时候	你	知道	这	魔鬼	是	搅拌	在	他的	草丛	.

当你意识到魔鬼正在他内心深处蠢蠢欲动时，你就会把他勒得最紧。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['fɜːrðər] , " - [tɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæts] [pʊt][ðə; ði] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	And	he	added	further	,	"	'	Tis	a	woman	that's	put	the	mumplaster	on	his
"	和	他	额外	更远	,	"	-	的	一个	女士	那就是	放	这	-	在	他的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

他还补充道："是女人把癞蛤蟆放在他舌头上的。"

['sɪbli] , [ænd; ənd][aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [its] [ə'nʌðər] ['mænz][waɪf] .

Sibley	**,**	**and**	**I**	**bet**	**you**	**a**	**hundred**	**it's**	**another**	**man's**	**wife**	**.**
西布利	,	和	我	赌注	你	一个	百	它是	其他	男人的	妻子	.

西布利，我敢打赌，她肯定是别人的妻子。

" [laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['spekjuleɪtər] ,

"	**Like**	**many**	**a**	**speculator**	**,**
"	喜欢	许多	一个	投机者	,

“就像许多投机者一样，

['mælə,kaɪ] ['diːli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bet] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

Malachi	**Deely**	**would**	**have**	**made**	**no**	**profit**	**out**	**of**	**his**	**bet**	**in**	**the**	**end**	**,**
马拉基	迪莉	会	有	制成	不	利润	出去	的	他的	赌注	在	这	结尾	,

最终，马拉奇·迪利并没有从他的赌注中获利。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] ['kroʊʒər][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]

for	**Shiel**	**Crozier**	**had**	**had**	**no**	**trouble**	**with**	**the**	**law**	**,**	**or**	**with**	**another**
为了	希尔	克罗齐尔	有	有	不	麻烦	和	这	法律	,	或者	和	其他

['mænz] [waɪf] ,

man's	**wife**	**,**
男人的	妻子	,

因为希尔·克罗齐尔既没有触犯法律，也没有与别人的妻子发生过任何纠纷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)
第2/4页

[nɔːr] [jet] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [meɪd] — [nɑːt] [jet] ; [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['kɪti] ['taɪnən][ɪn]
nor yet with any single maid — not yet ; though there was now Kitty Tynan in
也不 然而 和 任何 单身的 女佣 — 不是 然而 ; 尽管 那里 曾是 现在 猫咪 蒂南 在
[hɪz; ɪz] [pæθ] .
his path .
他的 小路 .

但他还没有和任何一个女仆在一起——还没有；尽管现在凯蒂·蒂南出现在他的面前。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] .
Yet he had had trouble .
然而 他 有 有 麻烦 .

但他遇到了麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] ;
There was hint of it in his occasional profound abstraction ;
那里 曾是 暗示 的 它 在 他的 偶然 深刻的 抽象 ;

在他偶尔创作的深刻抽象作品中，隐约可见这一点；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
but more than all else in the fact that here he was , a gentleman ,
但 更多的 比 全部 别的 在 这 事实 那 这里 他 曾是 , 一个 绅士 ,

但最重要的是，他是一位绅士。

['hævɪŋ] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [pæst][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɔːrs] - ['ekspɜːrt] ,
having lived his life for over four years past as a sort of horse - expert ,
拥有 居住地 他的 生活 为了 超过 四 年 过去的 作为 一个 种类 的 马 - 专家 ,

在过去的四年多时间里，他一直以马匹专家的身份生活着。

['oʊvərsɪr] , [ænd; ənd] [stʌd] - ['mænɪdʒər][fɔːr; fər] ['teri] ['brenən] , [ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [ˌmɪljə'ner] .
overseer , and stud - manager for Terry Brennan , the absentee millionaire .
监工 , 和 钉子 - 经理 为了 特里 布伦南 , 这 缺席者 百万富翁 .

监工，以及缺席百万富翁特里·布伦南的种马场经理。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
In the opinion of the West ,
在 这 观点 的 这 西方 ,

在西方看来，

" [bɪg] - [bʌgz] " [dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd]
" big - bugs " did not come down to this kind of occupation unless they had
" 大的 - 漏洞 " 做过 不是 来 向下 到 这 种类 的 职业 除非 他们 有
[bɪn] ['rʌfli] ['hændəld][baɪ] [feɪt] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] .
been roughly handled by fate or fortune .
到过 大致 处理 经过 命运 或者 财富 .

除非命运或运气使它们遭受重创，否则“大虫子”不会沦落到这种职业。

" [tɔːk] ?
" Talk ?
" 讲话 ?

“讲话?

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] ,
Watch me now , he talks like a testimonial in a frame ,
手表 我 现在 , 他 会谈 喜欢 一个 用户评价 在 一个 框架 ,

瞧瞧我，他说话就像在做证词一样。

" [sed] ['mælə,kaɪ] ['di:li] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [teɪl] ['əupənz] , [tu:; tə][dʒɑ:n] ['sɪbli] ,
" said Malachi Deely on the day this tale opens , to John Sibley ,
" 说 马拉基 迪莉 在 这 天 这 故事 打开 , 到 约翰 西布利 ,

“故事开始的那天，马拉奇·迪利对约翰·西布利说道：”

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] [hu:] , [streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [dɪd] [wel] [aʊt][ʌv; əv][bəuθ] ['gæmblɪŋ]
the gambling young farmer who , strange to say , did well out of both gambling
这 赌博 年轻的 农民 WHO , 奇怪的 到 说 , 做过 出色地 出去 的 两个都 赌博
[ænd; ənd] ['fɑ:rmɪŋ] .
and farming .
和 农业 .

这位爱赌博的年轻农民，说来奇怪，竟然靠赌博和务农都赚了不少钱。

" [wɜ:rdz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][laɪk] [nʌts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" Words to him are like nuts to a monkey .
" 字 到 他 是 喜欢 坚果 到 一个 猴 .

对他来说，语言就像猴子吃坚果一样。

['hi:z] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] , [ðæt] [mæn][ɪz] .
He's an artist , that man is .
他是 一个 艺术家 , 那 男人 是 .

他是个艺术家，那个人是。

[bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkl] [wer] [ðə; ði][bænd] [pleɪz] [gʊd] [ænd; ənd][sɔ:ft] ,
Been in the circles where the band plays good and soft ,
到过 在 这 界 在哪里 这 乐队 演出 好的 和 柔软的 ,

曾经身处那种乐队演奏优美柔和的音乐氛围中，

[wer] [ðə; ði]['mju:zɪk] [smelz] — ['ferli] [smelz] [laɪk] - , " [ri'spɔndid] ['sɪbli] .
where the music smells — fairly smells like parfumery , " responded Sibley .
在哪里 这 音乐 气味 — 相当 气味 喜欢 - , " 回应 西布利 .

“音乐闻起来——很像香水味，”西布利回答道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" I'd like to get at the bottom of him .
" ID 喜欢 到 得到 在 这 底部 的 他 .

我想彻底弄清楚他到底是什么样的人。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] ['stɔ:ri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][æz'bestəs] [vest] — ['sʌmθɪŋ] ['ðætɪd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]
There's a real good story under his asbestos vest — something that'd make a man
有 一个 真实的 好的 故事 在下面 他的 石棉 背心 — 某物 那样的话 制作 一个 男人
[kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊ] - [bi:; bi] - ['dʒɔɪfl] ,
call for the oh - be - joyful ,
称呼 为了 这 哦 - 是 - 快乐 ,

他的石棉背心下藏着一个非常精彩的故事——一个足以让男人欢呼雀跃的故事。

[seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] .
same as I do now .
相同的 作为 我 做 现在 .

和我现在做的一样。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rld] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌmblər] ['di:li]
" After they had seen the world through the bottom of a tumbler Deely
" 后 他们 有 已见 这 世界 通过 这 底部 的 一个 不倒翁 迪莉
[kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['gɑ:sɪp] .
continued the gossip .
持续 这 闲话 .

“在他们透过玻璃杯底部看到了这个世界之后，迪莉继续闲聊。”

" [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][djuːks][ɪn] [ˈɪŋglənd] — [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] , [ðæt]

"	Watch	me	now	,	been	a	friend	of	dukes	in	England	—	and	Ireland	,	that
"	手表	我	现在	,	到过	一个	朋友	的	公爵们	在	英格兰	—	和	爱尔兰	,	那

[ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈgæθɔːrn] [ˈkeri] ,

Mr	.	James	Gathorne	Kerry	,
先生	.	詹姆斯	加索恩	克里	,

“现在看着我，我可是英国和爱尔兰公爵们的朋友——詹姆斯·加索恩·克里先生，

[æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] ;

as	any	one	can	see	;
作为	任何	一	能	看	;

任何人都能看出这一点；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ˈfiːlɪn] - [ðə; ði] [hɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪli] [ɔːr]['oʊpənɪn] - [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	there	he	is	feelin	'	the	hocks	of	a	filly	or	openin	'	the	jaws	of	a
和	那里	他	是	感觉	-	这	后腿	的	一个	小母马	或者	开	-	这	下颚	的	一个

[stʌd] [hɔːrs] ,

stud	horse	,
钉子	马	,

他当时正在摸小母马的后腿，或者掰开种马的下颚。

[eɪdʒ] - [ˈhʌntɪŋ] !

age	-	hunting	!
年龄	-	打猎	!

年龄鉴定！

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tel] [ˌem ˈiː] — [aɪv] [hæd; həd][maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [broʊk]

you	needn't	tell	me	—	I've	had	my	mind	made	up	ever	since	the	day	he	broke
你	不必	告诉	我	—	我已经	有	我的	头脑	制成	向上	曾经	自从	这	天	他	打破

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈteri] [ˈbrɛnənz] [ɪnɪskɪlən] [ˈtʃesnʌt] ,

the	temper	of	Terry	Brennan's	Inniskillen	chestnut	,
这	脾气	的	特里	布伦南的	因尼斯基伦	板栗	,

你不必告诉我——自从他那天弄坏了特里·布伦南的伊尼斯基伦栗子马的脾气之后，我就已经下定决心了。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][goʊld][kʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftərwərdz] .

and	won	the	gold	cup	with	her	afterwards	.
和	韩元	这	金子	杯子	和	她	然后	.

之后他们一起赢得了金杯。

[hiː; hi][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [əˈpɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrnən] - ,

He	just	sort	of	appeared	out	of	the	mist	of	the	marnin	'	,
他	只是	种类	的	出现	出去	的	这	薄雾	的	这	马宁	-	,

他就像是从晨雾中突然冒出来的一样。

[ðer; ðər] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [dɪvəlz] [lɑːt][ʌv; əv] [iksˈkəːʃənz] [ænd; ənd] [ˈkɔnfərənsis] [ænd; ənd][ˈhoʊli] - [ɪn]

there	bein	'	a	divil's	lot	of	excursions	and	conferences	and	holy	gatherin's	in
那里	是	-	一个	魔鬼的	很多	的	短途旅行	和	会议	和	圣	-	在

- [ðæt] [taɪm] [bæk] ,

Askatoon	that	time	back	,
-	那	时间	后退	,

那时候阿斯卡顿有很多旅行、会议和宗教集会，热闹非凡。

[ɑːˈstensəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [dɪˈnoʊt] ,

ostensible	for	the	business	which	their	names	denote	,
表面上的	为了	这	商业	哪个	他们的	姓名	表示	,

表面上是为了他们名字所代表的业务，

[laɪk][ðə; ði] - ['kɑːnfərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt] ['wɔːtər][sə'saɪəti] .

like	the	Dioceesan	Conference	and	the	Pure	White	Water	Society	.
喜欢	这	-	会议	和	这	纯的	白色的	水	社会	.

例如教区会议和纯白水协会。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [blʌf] ; [bʌt; bət] [ðeid] [kʌm] [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [pjʊr] [waɪt]

That	was	their	bluff	;	but	they'd	come	herealong	for	one	good	pure	white
那	曾是	他们的	虚张声势	;	但	他们会	来	一直以来	为了	一	好的	纯的	白色的

- [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] ,

dioceesan	thing	before	all	,
-	事物	前	全部	,

那是他们的虚张声势；但他们来这里毕竟是为了参加一件纯粹的教区活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dændiɪst] [hɔːrs] - ['reɪsɪŋ] [wɪtʃ] ['evər] [ɪn'festid] [ðə; ði] [west]

and	that	was	to	see	the	dandiest	horse	-	racing	which	ever	infested	the	West
和	那	曾是	到	看	这	最时髦的	马	-	赛车	哪个	曾经	受感染的	这	西方

.

:

.

而那次旅行的目的，是为了观看西部有史以来最精彩绝伦的赛马比赛。

[kʌm] — [hiː; hi] [kʌm] [laɪk] [ðæt] !

Come	—	he	come	like	that	!
来	—	他	来	喜欢	那	!

来——他就是这样来的!

" — ['diːli] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [swuːp] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] — "

"	—	Deely	made	a	motion	like	a	swoop	of	an	aeroplane	to	earth	—	"
"	—	迪莉	制成	一个	运动	喜欢	一个	俯冲	的	一个	飞机	到	地球	—	"

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['bʌkɪn] - [ə'baʊt][laɪk][ə; eɪ] [rʌf] - [nek] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

and	here	he	is	buckin	'	about	like	a	rough	-	neck	same	as	you	and	me	;
和	这里	他	是	巴金	-	关于	喜欢	一个	粗糙的	-	脖子	相同的	作为	你	和	我	;

“——迪利做了一个像飞机俯冲向地面一样的动作——”而他现在就像个粗汉一样，和我们一样；

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][dʒent] , [ə; eɪ] [swel] , [ə; eɪ] [kriːm] ['delə] [kriːm] ,

but	yet	a	gent	,	a	swell	,	a	cream	della	cream	,
但	然而	一个	绅士	,	一个	膨胀	,	一个	奶油	德拉	奶油	,

但他仍然是一位绅士，一位杰出人士，一位极品佳人，

[ðæts] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] — [ə; eɪ]['leɪdi][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,

that's	turned	his	back	on	a	lady	—	a	lady	not	his	own	wife	,
那就是	转向	他的	后退	在	一个	女士	—	一个	女士	不是	他的	自己的	妻子	,

这让他背叛了一位女士——一位并非他妻子的女士。

[ðæts] [maɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [bɪ'liːf] . "

that's	my	sure	and	sacred	belief	.	"
那就是	我的	当然	和	神圣	信仰	.	"

这是我笃信不疑的神圣信念。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv][gɑːt] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][breɪn] , " [rɪ'tɔːtid] ['sɪbli] .

"	You	certainly	have	got	women	on	the	brain	,	"	retorted	Sibley	.
"	你	当然	有	得到	女性	在	这	脑	,	"	反驳	西布利	.

“你满脑子想的都是女人啊，”西布利反驳道。

" [aɪ] [eint] ['evər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] .

"	I	ain't	ever	seen	such	a	man	as	you	.
"	我	不是	曾经	已见	这样的	一个	男人	作为	你	.

我从未见过像你这样的人。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mʌdi] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt]

There	never	was	a	woman	crossing	the	street	on	a	muddy	day	that	you	didn't
那里	绝不	曾是	一个	女士	过境	这	街道	在	一个	浑	天	那	你	没有

[sprɪnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

sprint	to	get	a	look	at	her	ankles	.
短跑	到	得到	一个	看	在	她	脚踝	.

在泥泞的街道上，你总能看到女人过马路，忍不住要冲过去看看她的脚踝。

[bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

Behind	everything	you	see	a	woman	.
在后面	一切	你	看	一个	女士	.

在一切背后，你看到的都是一个女人。

['hɔːrsɪz] [ɪz] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['wʊmən] [ɪz] [jʊr; jər] ['præktɪs] . "

Horses	is	your	profession	,	but	woman	is	your	practice	.	"
马匹	是	你的	职业	,	但	女士	是	你的	实践	.	"

马是你的职业，女人是你的修行。

" [ðer; ðər] [eint] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪn] - [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] , "

"	There	ain't	but	one	thing	worth	livin	'	for	,	and	that's	a	woman	,	"
"	那里	不是	但	一	事物	值得	生活	-	为了	,	和	那就是	一个	女士	,	"

[ri'mɑːkt] ['diːli] .

remarked	Deely	.
评论	迪莉	.

"活着唯一值得为之奋斗的就是女人，"迪利说道。

" [duː] [juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['diːli] [ðæt] ? " [æskt] ['sɪbli] .

"	Do	you	tell	Mrs	.	Deely	that	?	"	asked	Sibley	.
"	做	你	告诉	太太	.	迪莉	那	?	"	问	西布利	.

"你把这事告诉迪利太太了吗？"西布利问道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] .

"	Watch	me	now	,	she	knows	.
"	手表	我	现在	,	她	知道	.

"看着吧，她知道。"

[wʌt] ['wʊmən] [ɪz] [ðer; ðər] [dəunt] [noʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] !

What	woman	is	there	don't	know	when	her	husband	is	what	he	is	!
什么	女士	是	那里	不	知道	什么时候	她	丈夫	是	什么	他	是	!

哪个女人不知道自己的丈夫是什么样的人呢！

[ænd; ənd] [its] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

And	it's	how	I	know	that	the	trouble	with	James	Gathorne	Kerry	is	a	woman	.
和	它是	如何	我	知道	那	这	麻烦	和	詹姆斯	加索恩	克里	是	一个	女士	.

正因如此，我才知道詹姆斯·加索恩·克里的问题出在一个女人身上。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] .

I	know	the	signs	.
我	知道	这	标志	.

我知道这些迹象。

- [ˌem 'iː] [oʊn] , ['hiːz] [gɑːt] - [ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

Divils	me	own	,	he's	got	'	em	in	his	face	.	"
-	我	自己的	,	他是	得到	-	呃	在	他的	脸	.	"

他自己就是魔鬼的化身，它们就在他眼前。

" ['hiːz] [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌt] [dəunt] [brˈlɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	He's	got	in	his	face	what	don't	belong	here	and	what	you	don't	know	much	about
"	他是	得到	在	他的	脸	什么	不	属于	这里	和	什么	你	不	知道	很多	关于

— ['nevər] ['hævɪŋ] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] ,

—	never	having	kept	company	with	that	sort	,
—	绝不	拥有	保留	公司	和	那	种类	,

"他把一些不属于这里的东西，以及一些你不太了解的东西——因为你从来没和那种人打过交道——都摆在了他面前。"

" [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɪbli] .
" **rejoined** **Sibley** .
" 重新加入 西布利 .

西布利重新加入进来。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [tɔːks] — - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['æni] [θɪŋ] ,
" **The** **way** **he** **lives** **and** **talks** **—** **'** **No** **,** **thank** **you** **,** **I** **don't** **care** **for** **anny** **thing** **,**
" 这 方式 他 生活 和 会谈 — - 不 , 感谢 你 , 我 不 关心 为了 安妮 事物 ,

"他的生活方式和说话方式——'不，谢谢，我什么都不在乎，'

- [sez] [hiː; hi] , [wen] [jʊə(r)] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [sə'luːn] ,
' **says** **he** **,** **when** **you're** **standin** **'** **at** **the** **door** **of** **a** **friendly** **saloon** **,**
- 说道 他 , 什么时候 你是 替身 - 在 这 门 的 一个 友好的 酒吧 ,

他说，当你站在一家友好的酒吧门口时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [piːs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz] [men] ,
which **is** **established** **by** **law** **to** **bespeak** **peace** **and** **goodwill** **towards** **men** **,**
哪个 是 已确立的 经过 法律 到 表明 和平 和 善意 向 男人 ,

这是依法设立的，旨在体现对人类的和平与善意。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [ˌɪn'saɪd] .
and **you** **ask** **him** **pleasant** **to** **step** **inside** **.**
和 你 问 他 令人愉快的 到 步 里面 .

你愉快地请他进来。

[hiː; hi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][vaɪs] .
He **don't** **seem** **to** **have** **a** **single** **vice** **.**
他 不 似乎 到 有 一个 单身的 副 .

他似乎没有任何不良嗜好。

['hævnt] [wiː; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] ?
Haven't **we** **tried** **him** **?**
还没有 我们 尝试 他 ?

我们难道没试过他吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bel] ['bɪŋgli] , [ɔːl] ['frɪzi] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪkər] ; [wiː; wi][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
There **was** **Belle** **Bingley** **,** **all** **frizzy** **hair** **and** **a** **kicker** **;** **we** **put** **her** **on** **to** **him** **.**
那里 曾是 美女 宾利 , 全部 毛躁的 头发 和 一个 踢球手 ; 我们 放 她 在 到 他 .

还有贝尔·宾利，一头蓬乱的头发，踢腿很厉害；我们把她介绍给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hæt] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — ['smaɪlɪn] - [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
But **he** **give** **her** **ten** **dollars** **to** **buy** **a** **hat** **on** **condition** **she** **behaved** **like** **a** **lady** **in** **the** **future** **—** **smilin** **'** **at** **her** **,**
但 他 给 她 十 美元 到 买 一个 帽子 在 状况 她 表现 喜欢 一个 女士 在 这 未来 — 微笑 - 在 她 ,

但他给了她十美元去买帽子，条件是她以后要举止得体，像个淑女——对她微笑，

[ðə; ði] !
the **divil** **!**
这 魔鬼 !

魔鬼!

[ænd; ənd] [bel] , [wɪð; wɪθ] ['tempər] [laɪk] - , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
And **Belle** **,** **with** **temper** **like** **dinnemite** **,** **took** **it** **kneelin** **'** **as** **it** **were** **,**
和 美女 , 和 脾气 喜欢 - , 采取 它 - - 作为 它 是 ,
[ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɜːr; hər] !
and **smiled** **back** **at** **him** **—** **her** **!**
和 微笑 后退 在 他 — 她 !

而贝儿，脾气像炸弹一样暴躁，却像跪着一样默默承受着，并对着他——对着她——露出了微笑！

[drɪŋk] , ['wɪmɪn] — ['nɑːθɪn] - [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Drink **,** **women** **—** **nothin** **'** **seems** **to** **have** **a** **hold** **on** **him** **.**
喝 , 女性 — 什么也没有 - 似乎 到 有 一个 抓住 在 他 .

喝酒，女人——似乎没有什么能让他动摇。

[wɒts] [hɪz; ɪz][vaɪs] ?
What's **his** **vice** **?**
是什么 他的 副 ?

他有什么恶习?

[ʃʊr] , [ðen] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [hɪz; ɪz][vaɪs] ?
Sure **,** **then** **,** **that's** **what** **I** **say** **,** **what's** **his** **vice** **?**
当然 , 然后 , 那就是 什么 我 说 , 是什么 他的 副 ?

那好吧，我就是这么问的，他的恶习是什么?

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ; ['æni] [mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][vaɪs] .
He's **got** **to** **have** **one** **;** **anny** **man** **as** **is** **a** **man** **has** **to** **have** **one** **vice** **.**
他是 得到 到 有 一 ; 安妮 男人 作为 是 一个 男人 有 到 有 一 副 .
"
"
"

他肯定得有一个缺点；每个男人，作为男人，都必须有一个缺点。

" [bɑːʃ] !
" **Bosh** **!**
" 博世 !

"Bosh!

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sɪbli] .
Look **at** **me** **,** **"** **rejoined** **Sibley** **.**
看 在 我 , " 重新加入 西布利 .

"看着我，"西布利重新说道。

" [drɪŋk] ['wɪmɪn] — [nɪt] !
" **Drink** **women** **—** **nit** **!**
" 喝 女性 — 尼特 !

"喝女人——呸！"

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Not **for** **me** **!**
不是 为了 我 !

不适合我!

[aɪv] [gɑːt][noʊ][vaɪs] .
I've **got** **no** **vice** **.**
我已经 得到 不 副 .

我没有任何不良嗜好。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [smoʊk] . "
I **don't** **even** **smoke** **.** **"**
我 不 甚至 抽烟 . "

我甚至都不抽烟。

" [noʊ][vaɪs] ?
" No vice ?
" 不 副 ?

没有不良嗜好?

[bɪ'gɑːbz] , [jɔːrz] [hæz; həz][gɑːt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ]['taɪər][ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] !
Begobs , yours has got you like a tire on a wheel !
贝戈布斯 , 你的 有 得到 你 喜欢 一个 胎 在 一个 车轮 !

Begobs，你就像车轮上的轮胎一样把你牢牢缠住了!

[vaɪs] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl]['gæmblɪn] - ?
Vice — what do you call gamblin ' ?
副 — 什么 做 你 称呼 赌徒 - ?

恶习——赌博该怎么称呼?

[its] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [vaɪs]['evər]['tuːk][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
It's the biggest vice ever tuk grip of a man .
它是 这 最大 副 曾经 图克 紧握 的 一个 男人 .

这是人类所能拥有的最大钳制力。

[its] [laɪk][ə; eɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd] [its] [gɑːt][juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [laɪk][ðə; ðɪ][neɪl][ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] . "
It's like a fever , and it's got you , John , like the nail on your finger . "
它是 喜欢 一个 发烧 , 和 它是 得到 你 , 约翰 , 喜欢 这 指甲 在 你的 手指 . "

这就像发烧一样，约翰，它已经缠上你了，就像指甲扎在你手指上一样。

" [wel] , , ['hiːz][gɑːt] [ðæt] [vaɪs] [tuː] .
" Well , p'r'aps , he's got that vice too .
" 出色地 , p'r'aps , 他是 得到 那 副 也 .

"嗯，或许他也有这个恶习。"

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɛriːz] [gɑːt] [ðæt] [vaɪs] [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] . "
P'r'aps J . G . Kerry's got that vice same as me . "
p'r'aps J . G . 凯瑞的 得到 那 副 相同的 作为 我 . "

或许JG Kerry也和我一样有这个毛病。

" - ,
" Annyhow ,
" - ,

总之，

[wiːl] [get][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] [wen] [hiː; hi][goʊz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] [bɑːks][æt; ət][ðə; ðɪ]
we'll get to know all we want when he goes into the witness box at the
出色地 得到 到 知道 全部 我们 想 什么时候 他 去 进入 这 证人 盒子 在 这
['loʊgən]['mɜːrdər]['traɪəl][nekst] [wiːk] .
Logan murder trial next week .
洛根 谋杀 审判 下一个 星期 .

下周他在洛根谋杀案审判中出庭作证时，我们就能知道我们想知道的一切了。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] , " ['diːli] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
That's what I'm waitin ' for , " Deely returned , with a grin of anticipation .
那就是 什么 我是 等待 - 为了 , " 迪莉 返回 , 和 一个 咧嘴笑 的 预期 .

"我正等着呢，"迪莉带着期待的笑容回答道。

" [ðæt] [drʌg] - ['iːtɪŋ] [gʌs] [bɜːrlɪŋgeɪmz] [gɑːt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ,
" That drug - eating Gus Burlingame's got a grudge against him somehow ,
" 那 药品 - 吃 格斯 伯灵格姆的 得到 一个 怨恨 反对 他 不知何故 ,

"那个吸毒的格斯·伯林盖姆不知为何对他怀恨在心。"

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['lɔjɚz] [gɑ:t][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ju:; jʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [lʊk]

and	when	a	lawyer's	got	a	grudge	against	you	it's	just	as	well	to	look
和	什么时候	一个	律师	得到	一个	怨恨	反对	你	它是	只是	作为	出色地	到	看

[wer] [waɪ] - [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - .

where	y	'	are	goin	'	.
在哪里	是	-	是	去	-	.

当律师对你怀恨在心时，最好还是注意一下你的行踪。

['bə:liŋ^eim] [dəunt] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [kɔ:rt] .

Burlingame	don't	care	what	he	does	to	get	his	way	in	court	.
伯灵格姆	不	关心	什么	他	做	到	得到	他的	方式	在	法庭	.

伯灵格姆不在乎他为了在法庭上达到目的会做什么。

[wʌt] [set][hɪm; ɪm] [ə'genst] ['keri] [aɪ] [eint] [ʃʊr] , [bʌt; bət] , [bi'dæd] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [lʊks] .

What	set	him	against	Kerry	I	ain't	sure	,	but	,	bedad	,	I	think	it's	looks	.
什么	放	他	反对	克里	我	不是	当然	,	但	,	贝达德	,	我	思考	它是	看起来	.

我不确定是什么让他和克里反目成仇，但是，老兄，我觉得是外貌的问题。

['bə:liŋ^eim] [goʊz][ɪn][fɔ:r; fər] ['lʊkɪn] - [laɪk][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] — [goʊld] [si:lz] ['hæŋɪŋ] -

Burlingame	goes	in	for	lookin	'	like	a	picture	in	a	frame	—	gold	seals	hangin	'
伯灵格姆	去	在	为了	在看	-	喜欢	一个	图片	在	一个	框架	—	金子	封印	悬挂	-

[hɪz; ɪz] [vɛstpɑ:kɪt] ,

beyant	his	vestpocket	,
贝扬特	他的	背心口袋	,

伯林盖姆打扮得像一幅画——他的背心口袋上挂着金印章。

[brɔ:d] [sɪlk][kɔ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] - [glæs] , [lu:s] ['floʊɪn] - [taɪ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [her] - [meɪks]

broad	silk	cord	to	his	eye	-	glass	,	loose	flowin	'	tie	,	and	long	hair	-	makes
广阔	丝绸	绳索	到	他的	眼睛	-	玻璃	,	松动的	流入	-	领带	,	和	长的	头发	-	制作

[hɪm; ɪm] [lʊk] - [ænd; ənd] ['ʃoʊi] .

him	look	pretentuous	and	showy	.
他	看	-	和	炫耀	.

宽大的丝质眼镜绳、飘逸的领带和长发，让他看起来很做作，很爱炫耀。

[bʌt; bət][jʊr; jər] - ['mɪstər] . ['keri] , [sɜ:r] ,

But	your	'	Mr	.	Kerry	,	sir	,
但	你的	-	先生	.	克里	,	先生	,

但是您的"克里先生，先生"，

- [hi:; hi][dəunt][hæv; həv] ['æni] [trɪks] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][doʊdʒ][frʌm; frəm] -

-	he	don't	have	anny	tricks	to	make	him	look	like	a	doge	from	Veenis
-	他	不	有	安妮	技巧	到	制作	他	看	喜欢	一个	狗狗币	从	-

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bætɪn] - [(h)weər'eə][hi:; hi][goʊz] .

and	all	the	eyes	of	the	females	battin	'	where'er	he	goes	.
和	全部	这	眼睛	的	这	女性	巴廷	-	哪里	他	去	.

他没有任何花招，让他看起来像维尼斯的狗狗，无论他走到哪里，所有雌性都会对他投来羡慕的目光。

['dʒeləsi] , [dʒɑ:n] ['sɪbli] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - [θɪŋ] . "

Jealousy	,	John	Sibley	,	me	boy	,	is	a	cruil	thing	.	"
妒忌	,	约翰	西布利	,	我	男生	,	是	一个	-	事物	.	"

约翰·西布利，我的孩子，嫉妒真是个残酷的东西。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [eint] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Why	is	it	you	ain't	jealous	of	him	?
"	为什么	是	它	你	不是	嫉妒的	的	他	?

你为什么不嫉妒他?

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] - [taʊn] — [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm]

There's	plenty	of	women	that	watch	you	go	down	-	town	—	you	got	a	name
有	很多	的	女性	那	手表	你	去	向下	-	镇	—	你	得到	一个	姓名

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

有很多女人会看着你去市中心——你们给这种行为起了个名字。

['eniweɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['sɪbli] [mə'lɪʃəsli] .

anyway	,	"	remarked	Sibley	maliciously	.
反正	,	"	评论	西布利	恶意地	.

"总之，"西布利恶意地说道。

['di:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['seɪdʒli] .

Deely	nodded	sagely	.
迪莉	点头	睿智地	.

迪利意味深长地点了点头。

" [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ðæts] [raɪt] , [ˌem 'i:] [bɔɪ] .

"	Watch	me	now	,	that's	right	,	me	boy	.
"	手表	我	现在	,	那就是	正确的	,	我	男生	.

"看着我，没错，小子。"

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

I	got	a	name	for	it	,	but	I	want	the	game	without	the	name	,
我	得到	一个	姓名	为了	它	,	但	我	想	这	游戏	没有	这	姓名	,

我给它起了个名字，但我想要一个没有名字的游戏。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [eint] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] ['æni] ['ɛrz] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

and	that's	why	I	ain't	puttin	'	on	anny	airs	—	none	at	all	.
和	那就是	为什么	我	不是	普丁	-	在	安妮	播出	—	没有任何	在	全部	.

所以，我一点也不摆架子。

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:] [tʌŋ] , [nɑ:t][ɑ:n][ˌem 'i:] [lʊks] , [wɪtʃ] [goʊz] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

I	depend	on	me	tongue	,	not	on	me	looks	,	which	goes	against	me	.
我	依赖	在	我	舌头	,	不是	在	我	看起来	,	哪个	去	反对	我	.

我靠的是我的口才，而不是我的外貌，这对我很不利。

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒi:] . ['keri] .

I	like	Mr	.	J	.	G	.	Kerry	.
我	喜欢	先生	.	J	.	G	.	克里	.

我喜欢克里先生。

[aɪv] ['plenti] [di:lɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs]

I've	plenty	dealin's	with	him	,	naturally	,	both	of	us	being	in	the	horse
我已经	很多	交易的	和	他	,	自然	,	两个都	的	我们	存在	在	这	马

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我和他有很多业务往来，这自然是理所当然的，毕竟我们俩都从事马匹生意。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] ['hi:z] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪntɪd] ['dɑ:lər][æz; əz][hi:; hi][goʊz] [naʊ] .

and	I	say	he's	right	as	a	minted	dollar	as	he	goes	now	.
和	我	说	他是	正确的	作为	一个	铸币	美元	作为	他	去	现在	.

我说，他现在说的完全正确。

['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [hi:; hi]['nevər] [dʌn] - [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər] .

Also	,	and	behold	,	I'd	take	my	oath	he	never	done	annything	to	blush	for	.
还	,	和	看哪	,	ID	拿	我的	誓言	他	绝不	完毕	-	到	脸红	为了	.

而且，我可以发誓，他从未做过任何值得羞愧的事。

[hɪz; ɪz] - [bɪn] [ə; eɪ]['wʊmən] — ['weɪwərd] ['wʊmən] [wʌt] [stuːps] [tuː; tə]['fɑːli] !

His	touble's	been	a	woman	—	wayward	woman	what	stoops	to	folly	!
他的	-	到过	一个	女士	—	任性的	女士	什么	门廊	到	蠢事	！

他的麻烦来自一个女人——一个任性的女人，竟然做出如此愚蠢的事！

[aɪ] [gɪv] [ʌp]['traɪɪn] - [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː]

I	give	up	tryin	'	to	pump	him	just	as	soon	as	I	made	up	my	mind	it
我	给	向上	尝试	-	到	泵	他	只是	作为	很快	作为	我	制成	向上	我的	头脑	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] .

was	a	woman	.
曾是	一个	女士	.

我一确定对方是女人，就放弃了和他发生性关系的尝试。

[ðæt] [ʃʌts] [ə; eɪ]['mænz] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] - [bɑːks] .

That	shuts	a	man's	mouth	like	a	poor	-	box	.
那	关闭	一个	男人的	嘴	喜欢	一个	贫穷的	-	盒子	.

这就像给穷人装了个箱子，让他哑口无言。

" [nekst] ['wiːks] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['loʊgən]['kɪlɪn] - [keɪs] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Next	week's	fixed	for	the	Logan	killin	'	case	,	is	it	?	"
"	下一个	本周	固定的	为了	这	洛根	杀戮	-	案件	,	是	它	?	"

“下周就定案洛根谋杀案了，是吗？”

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['kʌmɪn] - , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	Monday	comin	'	,	for	sure	.
"	周一	即将到来	-	,	为了	当然	.

“星期一肯定会来。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['mɪstər] . ['kɛriːz] [ʃuːz] .

I	wouldn't	like	to	be	in	Mr	.	Kerry's	shoes	.
我	不会	喜欢	到	是	在	先生	.	凯瑞的	鞋	.

我可不想站在克里先生的立场上。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ,

Watch	me	now	,	if	he	gives	the	,
手表	我	现在	,	如果	他	给予	这	,

现在看着我，如果他给了，

['evɪdəns] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] — [ðə; ði] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] - [gæŋ]

evidence	they	say	he	can	give	—	the	prasecution	say	it	—	that	M'Mahon	Gang
证据	他们	说	他	能	给	—	这	-	说	它	—	那	-	帮派

[bɪ'haɪnd]['loʊgən] - [əl][get][hɪm; ɪm] [ʃʊr] [æz; əz]['gʌnz] ,

behind	Logan	'	ll	get	him	sure	as	guns	,
在后面	洛根	-	二	得到	他	当然	作为	枪支	,

他们说他可以提供证据——控方也这么说——证明洛根背后的M'Mahon团伙肯定会让他付出代价。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] . "

one	way	or	another	.	"
一	方式	或者	其他	.	"

不管怎样。”

" [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstər] . ['keri] [ðə; ði][tɪp][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][nɑːt] [gɪv]

"	Some	one	ought	to	give	Mr	.	Kerry	the	tip	to	get	out	and	not	give
"	一些	一	应该	到	给	先生	.	克里	这	提示	到	得到	出去	和	不是	给

['evɪdəns] ,

evidence	,
证据	,

“应该有人提醒克里先生赶紧离开，不要出庭作证。”

" [riˈmɑːkt] ['sɪbli] ['seɪdʒli] .

"	remarked	Sibley	sagely	.
"	评论	西布利	睿智地	.

“西布利睿智地说道。”

['di:li] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
Deely shook his head vigorously .
迪莉 摇晃 他的 头 大力 .

迪利使劲摇了摇头。

" [bɪ'gɑ:bz] , ['hi:z][hæd; həd][ðə; ði][tɪp][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət]['hi:z][nɑ:t]['gɔɪn] - .
" Begobs , he's had the tip all right , but he's not goin ' .
" 贝戈布斯 , 他是 有 这 提示 全部 正确的 , 但 他是 不是 去 - .

“贝戈布斯，他确实得到了线索，但他不会去的。”

['hi:z] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'neri] [hæz; həz] ['wɪskərz] .
He's got as much fear as a canary has whiskers .
他是 得到 作为 很多 害怕 作为 一个 金丝雀 有 胡须 .

他胆子小得就像金丝雀没有胡须一样。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] , [hi:; hi] [sez] ,
He doesn't want to give evidence , he says ,
他 不 想 到 给 证据 , 他 说道 ,

他说他不想提供证据。

[bʌt; bət][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] " [lɔ:] [du:][ɪts][wɜ:rk] .
but he wants to see the " law do its work .
但 他 想要 到 看 这 " 法律 做 它是 工作 .

但他希望看到“法律发挥作用”。

['bə:liŋ^eim] - [əl][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['mænslɔ:tər] ;
Burlingame ' ll try to make it out manslaughter ;
伯灵格姆 - 二 尝试 到 制作 它 出去 过失杀人 ;

伯灵格姆将试图以过失杀人罪脱罪；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænslɔ:tər] ,
but there's a widow with children to suffer for the manslaughter ,
但 有 一个 寡妇 和 孩子们 到 遭受 为了 这 过失杀人 ,

但是，一位寡妇和她的孩子却要为这起过失杀人案承受痛苦。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɜ:rdər] ,
just as much as though it was murder ,
只是 作为 很多 作为 尽管 它 曾是 谋杀 ,

简直就像谋杀一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ][mæn][ðæt] ['dʌznt] [θɪŋk] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪm] ,
and there isn't a man that doesn't think murder was the game ,
和 那里 不是 一个 男人 那 不 思考 谋杀 曾是 这 游戏 ,

没有一个人不认为谋杀是这场游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd][dʒʊri][hæd; həd][ðæt][aɪ'di:ə][tu:] .
and the grand joory had that idea too .
和 这 盛大 乔里 有 那 主意 也 .

盛大的游行队伍也有这样的想法。

" [bɪ'twi:n] [gʌs] ['bə:liŋ^eim] [ænd; ənd] [ðæt] - [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [θi:vz] ,
" Between Gus Burlingame and that M'Mahon bunch of horse - thieves ,
" 之间 格斯 伯灵格姆 和 那 - 束 的 马 - 窃贼 ,

“在格斯·伯林盖姆和麦克马洪那帮偷马贼之间，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] - [əl][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
the stranger in a strange land ' ll have to keep his eyes open , I'm thinkin ' .
这 陌生人 在 一个 奇怪的 土地 - 二 有 到 保持 他的 眼睛 打开 , 我是 思考 - .
"
"
"

我想，身处异乡的陌生人必须时刻保持警惕。

" - [ˌem 'iː]['dɑːrlɪn] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['diːli] .

"	Divils	me	darlin	'	,	his	eyes	are	open	all	right	,	"	returned	Deely	.
"	-	我	亲爱的	-	,	他的	眼睛	是	打开	全部	正确的	,	"	返回	迪莉	.

"我的天哪，亲爱的，他的眼睛确实睁着，"迪利回答道。

" [stɪl] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][dʒɑːg][hɪz; ɪz]['elboʊ] , " ['sɪbli] ['ænsər] [rɪ'flektɪvli] .

"	Still	,	I'd	like	to	jog	his	elbow	,	"	Sibley	answered	reflectively	.
"	仍然	,	ID	喜欢	到	慢跑	他的	弯头	,	"	西布利	回答	反思地	.

"不过，我还是想轻轻碰碰他的胳膊肘，"西布利若有所思地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [duː]['eni][hɑːrm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [gʊd] .

"	It	couldn't	do	any	harm	,	and	it	might	do	good	.
"	它	不能	做	任何	伤害	,	和	它	可能	做	好的	.

"它不会造成任何伤害，而且可能会带来好处。"

" ['diːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Deely	nodded	good	-	naturedly	.
"	迪莉	点头	好的	-	自然地	.

迪利和蔼地点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [dʒɑːn] , [juːv] [gɑːt][ðə; ðiˌ] [tʃæns] ,

"	If	you	want	to	so	bad	as	that	,	John	,	you've	got	the	chance	,
"	如果	你	想	到	所以	坏的	作为	那	,	约翰	,	你已经	得到	这	机会	,

"约翰，如果你真的那么想做，你就有机会。"

[fɔːr; fər]['hiːz] [ʌp][æt; ət][ðə; ðiˌ] ['sɑːvrɪn] [bæŋk] [naʊ] .

for	he's	up	at	the	Sovereign	Bank	now	.
为了	他是	向上	在	这	主权	银行	现在	.

因为他现在在主权银行任职。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ðiˌ] [greɪt] ['oʊvərlænd] ['reɪlweɪ] ['bjʊroʊ] [ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][ænd; ənd][get]

I	seen	him	leave	the	Great	Overland	Railway	Bureau	ten	minutes	ago	and	get
我	已见	他	离开	这	伟大的	陆路	铁路	局	十	分钟	前	和	得到

[ə'weɪ] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][bæŋk] . "

away	quick	to	the	bank	.	"
离开	快的	到	这	银行	.	"

十分钟前，我看到他离开大陆铁路局，迅速去了银行。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][æt; ət][ðə; ðiˌ][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['reɪlweɪ] ? "

"	What's	he	got	on	at	the	bank	and	the	railway	?	"
"	是什么	他	得到	在	在	这	银行	和	这	铁路	?	"

"他在银行和铁路公司有什么工作？"

" [sʌm; səm][bɪg] [diːl] , [aɪ] [ges] .

"	Some	big	deal	,	I	guess	.
"	一些	大的	交易	,	我	猜测	.

"我想，这应该算是件大事吧。"

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪðˌ wɪθ] [stʌd] ['brædli] . "

I've	seen	him	with	Studd	Bradley	.	"
我已经	已见	他	和	斯塔德	布拉德利	.	"

我见过他和斯塔德·布拉德利在一起。

" [ðə; ðiˌ] [greɪt] [nɔːrθ] [trʌst] ['kʌmpəni] [bɔːs] ? "

"	The	Great	North	Trust	Company	boss	?	"
"	这	伟大的	北	相信	公司	老板	?	"

"大北方信托公司的老板？"

" [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [deɪ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [θiːvz] .

"	On	it	,	my	boy	,	on	it	—	the	other	day	as	thick	as	thieves	.
"	在	它	,	我的	男生	,	在	它	—	这	其他	天	作为	厚的	作为	窃贼	.

"好的，我的孩子，好的——前几天我们亲密无间，就像亲兄弟一样。"

[stʌd] ['brædli] ['dʌznt] [nɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [ən'les]
Studd Bradley doesn't knit up with an outsider from the old country unless
斯塔德 布拉德利 不 针织 向上 和 一个 局外人 从 这 老的 国家 除非
[ðeəz; ðəz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [gʊd] [goʊld] - ['kɜːrənsi] ['riːz(ə)nz] . "
there's reason for it — good gold - currency reasons . "
有 原因 为了 它 — 好的 金子 - 货币 原因 . "

除非有正当理由——比如有黄金货币方面的充分理由——否则斯塔德·布拉德利不会与来自旧国家的外国人结盟。

" [ə; eɪ][lænd] [diːl] , [eɪ] ? " ['ventʃərd] ['sɪbli] .
" A land deal , eh ? " ventured Sibley .
" 一个 土地 交易 , 嗯 ? " 冒险 西布利 .

"是土地交易吗？"西布利试探性地问道。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][seɪ] — [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðæts] [hɪz; ɪz][vaɪs] , [seɪm] [æz; əz][maɪn] !
" What did I say — speculation , that's his vice , same as mine !
" 什么 做过 我 说 — 推测 , 那就是 他的 副 , 相同的 作为 矿 !

"我说过什么来着——猜测，那是他的恶习，跟我一样！"

[ðæts] [wʌt] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .
P'r'aps that's what ruined him .
p'r'aps 那就是 什么 毁坏 他 .

或许就是这件事毁了他。

[kɑːrdz] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Cards , speculation , what's the difference ?
牌 , 推测 , 是什么 这 不同之处 ?

卡牌、投机，它们有什么区别?

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['kwaɪət] [lʊk] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] .
And he's got a quiet look , same as me .
和 他是 得到 一个 安静的 看 , 相同的 作为 我 .

他长相沉静，跟我一样。

" ['diːli] [læft] ['laʊdli] .
" Deely laughed loudly .
" 迪莉 笑了 高声 .

迪利大笑起来。

" [ænd; ənd] [bəːsts] [aʊt] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] !
" And bursts out same as you !
" 和 爆发 出去 相同的 作为 你 !

"然后像你一样爆发出来！"

['kwaɪət][wʌn]['aʊər] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd][ɔːr][ə; eɪ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] — - , ['hiːz]['bleɪzɪn] - !
Quiet one hour like a mill - pond or a well , and then — swhish , he's blazin ' !
安静的 一 小时 喜欢 一个 磨 - 池塘 或者 一个 出色地 , 和 然后 — - , 他是 炽热 - !

安静地像磨坊池塘或水井一样一个小时，然后——嗖的一声，他就火力全开了！

['hiːz] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] ['hɑːrnɪs] , [ðæt] ['spæl'pin] . "
He's a volcano in harness , that spalpeen . "
他是 一个 火山 在 马具 , 那 斯帕尔皮恩 . "

他就像一座随时可能爆发的火山，那个小家伙。

" ['hiːz] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] [ðæt] ['dʌznt] [ɪ'rʌpt] [wen] [ðeəz; ðəz]['deɪndʒər] , " [ri'spɔndid]
" He's a volcano that doesn't erupt when there's danger , " responded
" 他是 一个 火山 那 不 爆发 什么时候 有 危险 , " 回应

"他就像一座火山，但遇到危险时却不会爆发，"他回答道。

['sɪbli] .
Sibley .
西布利 .

西布利。

" [its] [wen] [ðeəz; ðəz][dʒʌst][fʌn][ɑːn][ðæt][hɪz; ɪz][vɑːl'keɪnoʊ][gets] [luːs] .
" It's when there's just fun on that his volcano gets loose .
" 它是 什么时候 有 只是 乐趣 在 那 他的 火山 获得 松动的 .

“只要有玩乐的时候，他的火山就会爆发。”

[aɪl] [goʊ][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
I'll go wait for him at the bank .
患病的 去 等待 为了 他 在 这 银行 .

我去银行等他。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['keri] .
I got a fellow - feeling for Mr . Kerry .
我 得到 一个 同伴 - 感觉 为了 先生 . 克里 .

我对克里先生产生了同情之情。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæt] ['hiːd] ['betər] [biː; bi] ['lʊkɪn] - [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I'd like to whisper in his ear that he'd better be lookin ' sharp for the
ID 喜欢 到 耳语 在 他的 耳朵 那 他会 更好的 是 在看 - 锋利的 为了 这

我想在他耳边悄悄说，他最好打扮得漂漂亮亮的。

- [gæŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ['hiːd] [best] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]
M'Mahon Gang , and that if he's a man of peace he'd best take a holiday
- 帮派 , 和 那 如果 他是 一个 男人 的 和平 他会 最好的 拿 一个 假期

M'Mahon Gang，如果他真是个爱好和平的人，最好还是休假吧。

[tɪl] ['æftər][nekst] [wiːk] , [ɔːr][get]['smɔːlpɑːks][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
till after next week , or get smallpox or something .
直到 后 下一个 星期 , 或者 得到 天花 或者 某物 .

直到下周之后，或者得天花之类的病。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [laʊndʒd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['pɑːrtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]
" The two friends lounged slowly up the street , and presently parted near the door
" 这 二 朋友们 休闲 缓慢地 向上 这 街道 , 和 目前 分手了 靠近 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
of the bank .
的 这 银行 .

“两位朋友悠闲地沿着街道走去，不久便在银行门口告别了。

[æz; əz] ['sɪbli] ['weɪtɪd] ,
As Sibley waited ,
作为 西布利 等待 ,

西布利等待着，

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt]
his attention was drawn to a window on the opposite side of the street
他的 注意力 曾是 绘制 到 一个 窗户 在 这 对面的 边 的 这 街道
[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .
at an angle from themselves .
在 一个 角度 从 他们自己 .

他的注意力被街对面一扇与他们呈一定角度的窗户吸引住了。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] ,
The light was such that the room was revealed to its farthest corners ,
这 光 曾是 这样的 那 这 房间 曾是 揭晓 到 它是 最远 角落 ,

光线非常充足，房间的每个角落都清晰可见。

[ænd; ənd] ['sɪbli] ['noʊtɪd] [ðæt] [θriː] [men][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
and Sibley noted that three men were evidently carefully watching the bank ,
和 西布利 著名的 那 三 男人 是 显然 小心 观看 这 银行 ,

西布利注意到，显然有三个人在仔细监视银行。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [stʌd] ['brædli] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [bɔːs] .

and	that	one	of	the	men	was	Studd	Bradley	,	the	so	-	called	boss	.
和	那	一	的	这	男人	曾是	斯塔德	布拉德利	,	这	所以	-	称为	老板	.

其中一人正是所谓的"老大"斯塔德·布拉德利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['loʊk(ə)l][men][ʌv; əv][sʌm; səm][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɜːrʃəli] [ænd; ənd]

The	others	were	local	men	of	some	position	commercially	and
这	其他的	是	当地的	男人	的	一些	位置	商业上	和

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

financially	in	the	town	.
财务方面	在	这	镇	.

其他人都是当地一些在商业和金融领域有一定地位的人。

['sɪbli] [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θriː] [men] ,

Sibley	did	not	give	any	sign	that	he	noticed	the	three	men	,
西布利	做过	不是	给	任何	符号	那	他	注意到	这	三	男人	,

西布利没有表现出任何注意到这三个人的迹象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] ['kerfəli] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

but	he	watched	carefully	from	under	the	rim	of	his	hat	.
但	他	观看	小心	从	在下面	这	轮缘	的	他的	帽子	.

但他却从帽檐下仔细地观察着。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrətɪv] ['vɪdʒɪləns]

His	imagination	,	however	,	read	a	story	of	consequence	in	the	secretive	vigilance
他的	想像力	,	然而	,	读	一个	故事	的	结果	在	这	神秘的	警觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

然而，在他的想象中，这三人秘密的警惕背后却隐藏着一个意义重大的故事。

[huː] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðæt] , ['stændɪŋ] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn]

who	evidently	thought	that	,	standing	far	back	in	the	room	,	they	could	not	be	seen
WHO	显然	想法	那	,	常设	远的	后退	在	这	房间	,	他们	可以	不是	是	已见

.

:

.

他们显然认为，站在房间的后排，别人看不到他们。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['sɪbli] [sɔː] [stʌd] ['brædli] [liːn]

Presently	the	door	of	the	bank	opened	,	and	Sibley	saw	Studd	Bradley	lean
目前	这	门	的	这	银行	打开	,	和	西布利	锯	斯塔德	布拉德利	倾斜

['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,

forward	eagerly	,
向前	急切地	,

这时银行的门开了，西布利看到斯塔德·布拉德利急切地向前倾身。

[ðen] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [spiːk] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]

then	draw	back	and	speak	hurriedly	to	his	companions	,	using	a	gesture	of
然后	画	后退	和	说话	匆匆	到	他的	同伴	,	使用	一个	手势	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

然后退后一步，带着满意的神情，匆匆地对同伴们说道。

" ['sʌmθɪŋ] [dæm] ['fʌni] [ðer; ðər] !

"	Something	damn	funny	there	!
"	某物	该死	有趣的	那里	!

"这里面肯定有什么特别搞笑的东西！"

" ['sɪbli] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['kroʊʒər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli]
" **Sibley** **said** **to** **himself** **,** **and** **stepped** **forward** **to** **Crozier** **with** **a** **friendly**
" 西布利 说 到 他自己 , 和 步 向前 到 克罗齐尔 和 一个 友好的
[ˌeksklə'meɪʃn] .
exclamation **.**
感叹 .

"西布利心想，然后友好地向克罗齐尔喊了一声，走上前去。"

['kroʊʒər] [tɜ:rnd] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ]
Crozier **turned** **rather** **impatiently** **,** **for** **his** **face** **was** **aflame** **with** **some** **exciting**
克罗齐尔 转向 相当 不耐烦地 , 为了 他的 脸 曾是 燃烧 和 一些 激动人心
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection **.**
反射 .

克罗齐尔有些不耐烦地转过身来，因为他的脸上正涌动着激动的情绪。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['di:pəst] [blu:] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] —
At **this** **moment** **his** **eyes** **were** **the** **deepest** **blue** **that** **could** **be** **imagined** **—**
在 这 片刻 他的 眼睛 是 这 最深处 蓝色的 那 可以 是 想象 —
[æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kʌlər] ,
an **almost** **impossible** **colour** **,**
一个 几乎 不可能的 颜色 ,

此刻，他的眼睛呈现出你能想象到的最深邃的蓝色——一种几乎不可能存在的颜色。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flekts] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sæfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
like **that** **of** **the** **Mediterranean** **when** **it** **reflects** **the** **perfect** **sapphire** **of** **the** **sky**
喜欢 那 的 这 地中海 什么时候 它 反映 这 完美的 蓝宝石 的 这 天空
.
:
.

就像地中海倒映着湛蓝天空的景象一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
There **was** **something** **almost** **wonderful** **in** **their** **expression** **.**
那里 曾是 某物 几乎 精彩的 在 他们的 表达 .

他们的表情中有一种近乎奇妙的东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [sed] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['hɜ:rʃl] ,
A **woman** **once** **said** **as** **she** **looked** **at** **a** **picture** **of** **Herschel** **,**
一个 女士 一次 说 作为 她 看起来 在 一个 图片 的 赫歇尔 ,

一位女士曾看着赫歇尔的照片说：

[hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rldli] [geɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['dri:mər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs]
whose **eyes** **had** **the** **unworldly** **gaze** **of** **the** **great** **dreamer** **looking** **beyond** **this**
谁 眼睛 有 这 超凡脱俗的 目光 的 这 伟大的 梦想家 寻找 超过 这
[sfɪr] ,
sphere **,**
领域 ,

他的眼神超凡脱俗，如同伟大的梦想家眺望着超越尘世的彼岸。

" [ðə; ði] [stɑ:rz] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
" **The** **stars** **startled** **him** **.**
" 这 明星 惊慌 他 .

"星星吓了他一跳。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kroʊʒərz] [aɪz] [naʊ] ,
" **Such** **a** **look** **was** **in** **Crozier's** **eyes** **now** **,**
" 这样的 一个 看 曾是 在 克罗齐尔的 眼睛 现在 ,

"克罗齐尔此刻的眼神正是如此。"

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

as	though	he	was	seeing	the	bright	end	of	a	long	road	,	the	desire	of
作为	尽管	他	曾是	看到	这	明亮的	结尾	的	一个	长的	路	,	这	欲望	的

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

仿佛看到了漫长道路的尽头，看到了他灵魂深处的渴望。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

That	,	indeed	,	was	what	he	saw	.
那	,	的确	,	曾是	什么	他	锯	.

那的确是他所看到的。

['æftər] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['siːkrət][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ([ɪn'spaɪərd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [drɑːpt]

After	two	years	of	secret	negotiation	he	had	(	inspired	by	information	dropped
后	二	年	的	秘密	谈判	他	有	(	灵感	经过	信息	掉落

[baɪ]['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] ,

by	Jesse	Bulrush	,
经过	杰西	芦苇	,

经过两年的秘密谈判，他（受到杰西·布尔拉什透露的信息的启发）

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['bɔːrdər]) [meɪd] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][lænd] - [diːl] [ɪn]

his	fellow	-	boarder	)	made	definite	arrangements	for	a	big	land	-	deal	in
他的	同伴	-	边境	)	制成	定	安排	为了	一个	大的	土地	-	交易	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːˌ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taʊn] - [saɪt] ,

connection	with	the	route	of	a	new	railway	and	a	town	-	site	,
联系	和	这	路线	的	一个	新的	铁路	和	一个	镇	-	地点	,

他的室友为与新铁路路线和城镇用地相关的重大土地交易做出了明确的安排。

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] .

which	would	mean	more	to	him	than	any	one	could	know	.
哪个	会	意思是	更多的	到	他	比	任何	一	可以	知道	.

这件事对他来说意义非凡，远超任何人所能想象。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] , [hiː; hi] [wʊd] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]

If	it	went	through	,	he	would	,	for	an	investment	of	ten	thousand
如果	它	去	通过	,	他	会	,	为了	一个	投资	的	十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

dollars	,
美元	,

如果交易成功，他将投资一万美元。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [sɑːlv] [æn; ən]

have	a	hundred	and	fifty	thousand	dollars	;	and	that	would	solve	an
有	一个	百	和	五十	千	美元	;	和	那	会	解决	一个

[ˌevər'læstɪŋ] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

everlasting	problem	for	him	.
永恒	问题	为了	他	.

如果他有十五万美元，就能解决他一直以来面临的一个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] .

He	had	reached	a	critical	point	in	his	enterprise	.
他	有	达到	一个	批判的	观点	在	他的	企业	.

他的事业已经到了一个关键时刻。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

All	that	was	wanted	now	was	ten	thousand	dollars	in	cash	to	enable	him
全部	那	曾是	通缉	现在	曾是	十	千	美元	在	现金	到	使能够	他

[tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːrgən][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .

to	close	the	great	bargain	and	make	his	hundred	and	fifty	thousand	.
到	关闭	这	伟大的	便宜货	和	制作	他的	百	和	五十	千	.

现在他只需要一万美元现金，就能完成这笔大交易，赚到十五万美元。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɑːnt][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [speɪs]

But	to	want	ten	thousand	dollars	and	to	get	it	in	a	given	space
但	到	想	十	千	美元	和	到	得到	它	在	一个	给定	空间

[ʌv; əv][taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

但要想在规定的时间内拿到一万美元，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [siˈkjuəritis] , [kæʃ] , [nɔːr]['riːəl] [ɪ'steɪt] , [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]

when	you	have	neither	securities	,	cash	,	nor	real	estate	,	is	enough	to	keep	you
什么时候	你	有	两者都不	证券	,	现金	,	也不	真实的	财产	,	是	足够的	到	保持	你

[əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] .

awake	at	night	.
醒	在	夜晚	.

当你既没有证券、现金也没有房地产时，这足以让你夜不能寐。

['kroʊʒər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi]

Crozier	had	been	so	busy	with	the	delicate	and	difficult	negotiations	that	he
克罗齐尔	有	到过	所以	忙碌的	和	这	精美的	和	难的	谈判	那	他

[hæd; həd][nɑːt] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [ten]

had	not	deeply	concerned	himself	with	the	absence	of	the	necessary	ten
有	不是	深	担心的	他自己	和	这	缺席	的	这	必要的	十

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

thousand	dollars	.
千	美元	.

克罗齐尔一直忙于处理棘手而艰难的谈判，因此并没有太在意缺少必要的1万美元这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [soʊ] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

He	thought	he	could	get	the	money	at	any	time	,	so	good	was	the
他	想法	他	可以	得到	这	钱	在	任何	时间	,	所以	好的	曾是	这

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

proposition	;
主张	;

他认为随时都能拿到钱，因为这笔交易条件太好了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][dɪ'fɜːr] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][lest][sʌm; səm]

and	it	was	best	to	defer	raising	it	to	the	last	moment	lest	some
和	它	曾是	最好的	到	推迟	提高	它	到	这	最后的	片刻	免得	一些

[wʌn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'stɔːl] [hɪm; ɪm] .

one	learning	the	secret	should	forestall	him	.
一	学习	这	秘密	应该	垄断	他	.

最好等到最后一刻再提出这个秘密，以免被别人先一步知道。

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə]

He	must	first	have	the	stake	to	be	played	for	before	he	moved	to
他	必须	第一的	有	这	赌注	到	是	玩	为了	前	他	已搬	到

[get][ðə; ði] [kæʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θroʊ] .

get	the	cash	with	which	to	make	the	throw	.
得到	这	现金	和	哪个	到	制作	这	扔	.

他必须先有赌注，然后才能去筹集掷骰子的现金。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] ,

This	is	not	generally	thought	a	good	way	,	but	it	was	his	way	,
这	是	不是	一般来说	想法	一个	好的	方式	,	但	它	曾是	他的	方式	,

这通常不被认为是一种好方法，但这却是他的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

and	it	had	yet	to	be	tested	.
和	它	有	然而	到	是	测试	.

而且它还没有经过测试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][klaʊd][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [haʊ'evər] , [ɪn]['kroʊʒərz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met]

There	was	no	cloud	of	apprehension	,	however	,	in	Crozier's	eyes	as	they	met
那里	曾是	不	云	的	忧虑	,	然而	,	在	克罗齐尔的	眼睛	作为	他们	遇见

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɪbli] .

those	of	Sibley	.
那些	的	西布利	.

然而，当克罗齐尔的目光与西布利的目光相遇时，他的眼中却没有一丝忧虑。

[hiː; hi] [laɪkt] ['sɪbli] .

He	liked	Sibley	.
他	喜欢	西布利	.

他喜欢西布利。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] .

At	this	point	it	is	not	necessary	to	say	why	.
在	这	观点	它	是	不是	必要的	到	说	为什么	.

此时无需说明原因。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] .

The	reason	will	appear	in	due	time	.
这	原因	将要	出现	在	到期的	时间	.

原因会在适当的时候揭晓。

['sɪbliz] [feɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ænd; ənd]['grævətɪ] [wɪtʃ] ['kroʊʒərz]

Sibley's	face	had	always	something	of	that	immobility	and	gravity	which	Crozier's
西布利	脸	有	总是	某物	的	那	不动	和	重力	哪个	克罗齐尔的

[feɪs] [hæd; həd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] - ['peɪlər] ,

face	had	part	of	the	time	-	paler	,
脸	有	部分	的	这	时间	-	肤色较浅	,

西布利的脸上总是带着某种僵硬和庄重的神情，而克罗齐尔的脸上也随着时间的流逝而泛白了些许这种神情。

[les] [ɪn'telɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][laɪnz][ænd; ənd]['siːkrət] ['ʃæˌdoʊz] ['æbsənt][frʌm; frəm]['kroʊʒərz] [feɪs] ;

less	intelligent	,	with	dark	lines	and	secret	shadows	absent	from	Crozier's	face	;
较少的	聪明的	,	和	黑暗的	线条	和	秘密	阴影	缺席的	从	克罗齐尔的	脸	;

克罗齐尔的脸上没有黑线和阴影，显得不那么聪明；

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [el] ['grekoʊ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [soʊ]

but	still	with	some	of	the	El	Greco	characteristics	which	marked	so
但	仍然	和	一些	的	这	埃尔	格雷科	特征	哪个	标记	所以

['paʊərfəli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [æz; əz][dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] .

powerfully	that	of	the	man	who	passed	as	J	.	G	.	Kerry	.
强大的	那	的	这	男人	WHO	通过了	作为	J	.	G	.	克里	.

但仍然带有埃尔·格列柯的一些特征，这些特征强烈地标志着冒充 JG Kerry 的那个人。

" [ɑː] , ['sɪbli] , " [hiː; hi] [sed] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

"	Ah	,	Sibley	,	"	he	said	,	"	glad	to	see	you	!
"	啊	,	西布利	,	"	他	说	,	"	高兴的	到	看	你	!

“啊，西布利，”他说，“很高兴见到你！”

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

Anything	I	can	do	for	you	?	"
任何事物	我	能	做	为了	你	?	"

我能为您做些什么吗？

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] ['duːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	It's	the	other	way	if	there's	any	doing	at	all	,	"	was	the	quick	response	.
"	它是	这	其他	方式	如果	有	任何	正在做	在	全部	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“如果真有什么作为的话，那情况就恰恰相反，”对方迅速回应道。

" [wel] , [lets] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] , " [riˈmɑːkt] ['kroʊʒər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [æb'stræktɪdli] ,

"	Well	,	let's	walk	along	together	,	"	remarked	Crozier	a	little	abstractedly	,
"	出色地	,	我们来吧	走	沿着	一起	,	"	评论	克罗齐尔	一个	小的	抽象地	,

“好吧，我们一起走走吧，”克罗齐尔有些心不在焉地说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['entərpraɪz] .

for	he	was	thinking	hard	about	his	great	enterprise	.
为了	他	曾是	思维	难的	关于	他的	伟大的	企业	.

因为他正在认真思考他的伟大事业。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , " [sed] ['sɪbli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbviəs] ['ʌndə,miːniŋ] [ment] [tuː; tə]

"	We	might	be	seen	,	"	said	Sibley	,	with	an	obvious	undermeaning	meant	to
"	我们	可能	是	已见	,	"	说	西布利	,	和	一个	明显的	含义不足	意思是	到

[prə'vəʊk][ə; eɪ]['kwestʃən] .

provoke	a	question	.
惹	一个	问题	.

"我们可能会被人看到，"西布利说道，语气中明显带有挑衅意味，意在引发提问。

['kroʊʒər] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Crozier	caught	the	undertone	of	suggestion	.
克罗齐尔	捕捉	这	底色	的	建议	.

克罗齐尔听出了其中的暗示意味。

" ['biːɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] ['bɜːrgl] [ðə; ði][bæŋk] , [its] [wel] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðər] — [eɪ] ? "

"	Being	about	to	burgle	the	bank	,	it's	well	not	to	be	seen	together	—	eh	?	"
"	存在	关于	到	入室盗窃	这	银行	,	它是	出色地	不是	到	是	已见	一起	—	嗯	?	"

"既然要去抢银行，最好还是不要一起露面——是吧？"

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ɑːn] [ðæt] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['keri] .

"	No	,	I'm	not	in	on	that	business	,	Mr	.	Kerry	.
"	不	,	我是	不是	在	在	那	商业	,	先生	.	克里	.

"不，我没有参与那件事，克里先生。"

[aɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [bæŋks] , [nɑːt] ['bɜːgəlɪŋ] - [ɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

I'm	for	breaking	banks	,	not	burgling	'	em	,	"	was	the	cheerful	reply	.
我是	为了	打破	银行	,	不是	入室盗窃	-	呃	,	"	曾是	这	快乐	回复	.

"我赞成砸银行，而不是偷银行，"对方兴高采烈地回答道。

[ðeɪ] [læft] , [bʌt; bət]['kroʊʒər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] ['gæmblɪŋ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][nɑːt]

They	laughed	,	but	Crozier	knew	that	the	observant	gambling	farmer	was	not
他们	笑了	,	但	克罗齐尔	知道	那	这	观察者	赌博	农民	曾是	不是

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][hæp'hæzərd] .

talking	at	haphazard	.
说	在	偶然	.

他们笑了，但克罗齐尔知道，这位观察入微的赌徒农场主并非漫不经心地说话。

[ðeɪ] [hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['meni] [taɪmz] [sɪns] ['kroʊʒər]

They	had	met	on	the	highway	,	as	it	were	,	many	times	since	Crozier
他们	有	遇见	在	这	公路	,	作为	它	是	,	许多	时代	自从	克罗齐尔

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ,

had	come	to	Askatoon	,
有	来	到	-	,

自从克罗齐尔来到阿斯卡顿以来，他们就像在公路上一样，多次相遇。

[ænd; ənd]['kroʊʒər] [nuː] [hɪz; ɪz][mæn] .

and	Crozier	knew	his	man	.
和	克罗齐尔	知道	他的	男人	.

克罗齐尔认得他要找的人。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	,	and	who	will	see	us	if	we	do	it	?
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	,	和	WHO	将要	看	我们	如果	我们	做	它	?

"那么，我们该怎么办？如果我们这么做，谁会看到我们？"

" ['kroʊʒər] [æskt] ['brɪskli] .

"	Crozier	asked	briskly	.
"	克罗齐尔	问	轻快地	.

克罗齐尔干脆利落地问道。

" [stʌd] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['si:krət] - ['sɜ:rvɪs] [kɔ:r] [hæv; həv][gɑ:t][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [stri:t]
" Studd Bradley and his secret - service corps have got their eyes on this street
" 斯塔德 布拉德利 和 他的 秘密 - 服务 兵团 有 得到 他们的 眼睛 在 这 街道
— [ænd; ənd][ɑ:n][ju:; jʊ] ,
— and on you ,
— 和 在 你 ,

"斯塔德·布拉德利和他的特勤人员已经盯上了这条街——也盯上了你。"

" [rɪ'tɜ:rnd] ['sɪbli] ['draɪli] .
" returned Sibley dryly .
" 返回 西布利 干巴巴地 .

西布利冷冷地回答道。

['kroʊʒərz] [feɪs] ['səubəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .
Crozier's face sobered and his eyes became less emotional .
克罗齐尔的 脸 清醒 和 他的 眼睛 成为 较少的 情绪 .

克罗齐尔的脸色变得严肃起来，眼神也不再那么激动了。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðem; ðəm] ['eniwer] , " [hi:; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['noʊwer] .
" I don't see them anywhere , " he answered , but looking nowhere .
" 我 不 看 他们 任何地方 , " 他 回答 , 但 寻找 无处 .

"我到处都没看到他们，"他回答道，但目光却没有看向任何地方。

" [ðeə(r)] [ɪn] [gʌs] [bɜ:lɪŋgeɪmz] ['ɑ:fɪs] .
" They're in Gus Burlingame's office .
" 它们是 在 格斯 伯灵格姆的 办公室 .

"他们在格斯·伯林盖姆的办公室里。"

[ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ]['ʌndər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
They had you under observation while you were in the bank . "
他们 有 你 在下面 观察 尽管 你 是 在 这 银行 . "

你在银行的时候，他们就对你进行了监视。

" [aɪ] ['kudnt] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] , [kʊd; kəd][aɪ] ?
" I couldn't run off with the land , could I ?
" 我 不能 跑步 离开 和 这 土地 , 可以 我 ?

"我总不能把土地带走吧？"

" ['kroʊʒər] [ri'mɑ:kt] ['draɪli] , [jet] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ]
" Crozier remarked dryly , yet suggestively , in his desire to see how much
" 克罗齐尔 评论 干巴巴地 , 然而 暗示性地 , 在 他的 欲望 到 看 如何 很多
['sɪbli] [nu:] .
Sibley knew .
西布利 知道 .

"克罗齐尔语气平淡，但又意味深长地说道，他很想看看西布利知道多少。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæŋk] .
" Well , you said it was a bank .
" 出色地 , 你 说 它 曾是 一个 银行 .

"嗯，你说那是一家银行。"

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tu:; tə][rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] [wʌt]
I've no more idea what it is you're tryin ' to run off with than I know what
我已经 不 更多的 主意 什么 它 是 你是 尝试 - 到 跑步 离开 和 比 我 知道 什么
[æn; ən] [eɪs] [ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒoʊkər][ɪn][ðə; ði] [pæk] ,
an ace is goin ' to do when there's a joker in the pack ,
一个 高手 是 去 - 到 做 什么时候 有 一个 小丑 在 这 盒 ,

我完全不知道你想偷走什么，就像我不知道一副牌里有张小丑牌时，一张王牌会做什么一样。

" [ri'mɑ:kt] ['sɪbli] ;
" remarked Sibley ;
" 评论 西布利 ;

西布利说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑ:t][ɑ:r; ər] ['wɑ:tʃɪn] - [ju:; jʊ] ['gɛtɪn]
" but I thought I'd tell you that Bradley and his lot are watchin ' you gettin
" 但 我 想法 ID 告诉 你 那 布拉德利 和 他的 很多 是 观看 - 你 获得
- ['redi] [tu:; tə][rʌn] .
' ready to run .
- 准备好 到 跑步 .

"但我还是想告诉你，布拉德利和他的同伙正在监视你准备竞选。"

" [ðen] [hi:; hi]['heɪstɪli][toʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .
" Then he hastily told what he had seen .
" 然后 他 草草 讲述 什么 他 有 已见 .

然后他匆匆讲述了他所看到的一切。

['kroʊʒər][wʌz; wəz] [,ri:ə'ʃuəd] .
Crozier was reassured .
克罗齐尔 曾是 放心 .

克罗齐尔放心了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] ['brædli] & [ˌsi: 'oʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['mu:vmənts]
It was natural that Bradley & Co . should take an interest in his movements
它 曾是 自然的 那 布拉德利 & 合作 . 应该 拿 一个 兴趣 在 他的 移动
.
:
.

布拉德利公司对他的动向感兴趣是理所当然的。

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪf] [hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [di:l] - [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
They would make a pile of money if he pulled off the deal - far more than
他们 会 制作 一个 桩 的 钱 如果 他 拉 离开 这 交易 - 远的 更多的 比
[hi:; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

如果他成功完成这笔交易，他们会赚一大笔钱——远远超过他自己能赚到的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .
It was not strange that they should watch his invasion of the bank .
它 曾是 不是 奇怪的 那 他们 应该 手表 他的 入侵 的 这 银行 .

他们目睹他闯入银行并不奇怪。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .
They knew he wanted money , and a bank was the place to get it .
他们 知道 他 通缉 钱 , 和 一个 银行 曾是 这 地方 到 得到 它 .

他们知道他想要钱，而银行是获得钱财的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
That was the way he viewed the matter on the instant .
那 曾是 这 方式 他 已查看 这 事情 在 这 立即的 .

那是他当时对这件事的看法。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] ['sɪbli] ['tʃɪrfəli] .
He replied to Sibley cheerfully .
他 回复 到 西布利 愉快地 .

他愉快地回复了西布利。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][wɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [ˌenɪg'mætɪkli] .
" A hundred to one is a lot when you win it , " he said enigmatically .
" 一个 百 到 一 是 一个 很多 什么时候 你 赢 它 , " 他 说 神秘地 .

"一百比一的赔率如果赢了，那可是一笔巨款，"他神秘兮兮地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] ,
" It depends on how much you have on ,
" 它 取决于 在 如何 很多 你 有 在 ,

这取决于你身上穿了多少东西，

" [wʌz; wəz] ['sɪbliz] ['kwaɪət][rɪ'plaɪ] — " [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

"	was	Sibley's	quiet	reply	—	"	a	dollar	or	a	thousand	dollars	.
"	曾是	西布利	安静的	回复	—	"	一个	美元	或者	一个	千	美元	.

"一美元还是一千美元？"西布利平静地回答道。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [ɑːn] ,

"	If	you've	got	a	big	thing	on	,
"	如果	你已经	得到	一个	大的	事物	在	,

"如果你有件大事要处理，

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]

and	you've	got	an	outsider	that	you	think	is	goin	'	to	win	and	beat	the
和	你已经	得到	一个	局外人	那	你	思考	是	去	-	到	赢	和	打	这

['feɪvərɪt] ,

favourite	,
最喜欢的	,

你觉得某个冷门选手会赢，而且会击败夺冠热门。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [rʌn] [noʊ] [rɪsks] .

it's	just	as	well	to	run	no	risks	.
它是	只是	作为	出色地	到	跑步	不	风险	.

最好还是不要冒任何风险。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['keri] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [æsks][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Believe	me	,	Mr	.	Kerry	,	if	you've	got	anything	on	that	asks	for	your	attention	,
相信	我	,	先生	.	克里	,	如果	你已经	得到	任何事物	在	那	问	为了	你的	注意力	,

相信我，克里先生，如果您有任何需要您关注的事情，

['ɪtəd][biː; bi] [sens] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]['loʊgən]['traɪəl][nekst]

it'd	be	sense	and	saving	if	you	didn't	give	evidence	at	the	Logan	Trial	next
它会	是	感觉	和	保存	如果	你	没有	给	证据	在	这	洛根	审判	下一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

如果你下周不在洛根审判中作证，那才是明智之举，也是节省开支。

[its] ['prɪti] [wel] - [gest] [wʌt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	pretty	well	-	guessed	what	you're	goin	'	to	say	and	what	you	know	,
它是	漂亮的	出色地	-	猜对了	什么	你是	去	-	到	说	和	什么	你	知道	,

人们很容易猜到你要说什么，以及你知道什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	you	take	it	from	me	,
和	你	拿	它	从	我	,

你听我的。

[ðə; ði] - [mɑːb] [ðæts] [bɪ'haɪnd]['loʊgən] - [əl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

the	M'Mahon	mob	that's	behind	Logan	'	ll	have	it	in	for	you	.
这	-	暴民	那就是	在后面	洛根	-	二	有	它	在	为了	你	.

洛根背后的M'Mahon团伙会找你麻烦的。

[ðeə(r)] ['tɛrərz] [wen] [ðeɪ] [get]['gɔɪn] - , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['evɪdəns] [pʊts][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [lɑːt]

They're	terrors	when	they	get	goin	'	,	and	if	your	evidence	puts	one	of	that	lot
它们是	恐怖	什么时候	他们	得到	去	-	,	和	如果	你的	证据	放置	一	的	那	很多

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他们一旦动起手来就非常可怕，如果你的证据能把他们中的一个绳之以法，

- [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

ther'll	be	trouble	for	you	.
-	是	麻烦	为了	你	.

你会有麻烦的。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːnɪst] , [aɪ] ['wʊdnt] .

I	wouldn't	do	it	—	honest	,	I	wouldn't	.
我	不会	做	它	一	诚实的	,	我	不会	.

我不会那么做——真的，我不会。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [west] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

I've	been	out	West	here	a	good	many	years	,	and	I	know	the	place	and	the	people	.
我已经	到过	出去	西方	这里	一个	好的	许多	年	,	和	我	知道	这	地方	和	这	人们	.

我在西部生活了很多年，对这里的地方和人民都很了解。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['piːp(ə)l] [hɪr] ,

It's	a	good	place	,	and	there's	lots	of	first	-	class	people	here	,
它是	一个	好的	地方	,	和	有	很多	的	第一的	-	班级	人们	这里	,

这里是个好地方，而且有很多一流人士。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fjuː] ['ɔːfˌskaʊərɪŋz] [ðæt] [hæŋ] [laɪk] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] ,

but	there's	a	few	offscourings	that	hang	like	wolves	on	the	edge	of	the	sheepfold	,
但	有	一个	很少	碎屑	那	悬挂	喜欢	狼	在	这	边缘	的	这	羊圈	,

但有一些边缘人物就像狼一样徘徊在羊圈边缘。

['redi] [tuː; tə]['mɜːrdər][ænd; ənd][gɪt] . "

ready	to	murder	and	git	.	"
准备好	到	谋杀	和	git	.	"

准备杀人放火。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə'baʊt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That	was	what	you	wanted	to	see	me	about	,	wasn't	it	?
"	那	曾是	什么	你	通缉	到	看	我	关于	,	不是	它	?

"这就是你想见我的原因，对吧？"

" ['kroʊʒər] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	Crozier	asked	quietly	.
"	克罗齐尔	问	悄悄	.

克罗泽轻声问道。

" [jes] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] .

"	Yes	;	the	other	was	just	a	shot	on	the	chance	.
"	是的	;	这	其他	曾是	只是	一个	射击	在	这	机会	.

"是的；另一次只是碰运气。"

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [men] ['sniːkɪn] - [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

I	don't	like	to	see	men	sneakin	'	about	and	watching	.
我	不	喜欢	到	看	男人	偷偷摸摸	-	关于	和	观看	.

我不喜欢看到男人偷偷摸摸地四处窥视。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

If	they	do	,	you	can	bet	there's	something	wrong	.
如果	他们	做	,	你	能	赌注	有	某物	错误的	.

如果他们真的这么做了，那肯定有问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , [ðə; ði]['loʊgən]['traɪəl] ['bɪznəs] , [ɪz][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

But	the	other	thing	,	the	Logan	Trial	business	,	is	a	dead	certainty	.
但	这	其他	事物	,	这	洛根	审判	商业	,	是	一个	死的	肯定	.

但另一件事，也就是洛根审判案，却是板上钉钉的事。

[jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] - ['kʌmər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

You're	only	a	new	-	comer	,	in	a	kind	of	way	,
你是	仅有的	一个	新的	-	角	,	在	一个	种类	的	方式	,

从某种意义上说，你只是个新人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .

and	you	don't	need	to	have	the	same	responsibility	as	the	rest	.
和	你	不	需要	到	有	这	相同的	责任	作为	这	休息	.

你不需要承担和其他人一样的责任。

[ðə; ðɪ] - [get] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ['weðər] [juː; jʊ] [tʃɪp] [ɪn][ɔːr][nɑːt] .

The	Law'll	get	what	it	wants	whether	you	chip	in	or	not	.
这	-	得到	什么	它	想要	无论	你	芯片	在	或者	不是	.

无论你是否出力，法律都会达到它的目的。

[let] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Let	it	alone	.
让	它	独自的	.

别管它了。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [lɔː] ['evər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [rɪsks][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

What's	the	Law	ever	done	for	you	that	you	should	run	risks	for	it	?
是什么	这	法律	曾经	完毕	为了	你	那	你	应该	跑步	风险	为了	它	?

法律为你做过什么，值得你为此承担风险?

[its] [streɪt] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['keri] .

It's	straight	talk	,	Mr	.	Kerry	.
它是	直的	讲话	,	先生	.	克里	.

克里先生，我直言不讳。

[hæv; həv][ə; eɪ]['kænsər][ɪn][ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [nekst] [wiːk] [ɔːr][goʊ][ɔːf][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['daɪɪn] - ['brʌðər] ,

Have	a	cancer	in	the	bowels	next	week	or	go	off	to	see	a	dyin	'	brother	,
有	一个	癌症	在	这	肠道	下一个	星期	或者	去	离开	到	看	一个	垂死	-	兄弟	,

下周要么得肠癌，要么去探望垂危的兄弟。

[bʌt; bət][dəunt] [gɪv] ['evɪdəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['loʊgən]['traɪəl] — [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	give	evidence	at	the	Logan	Trial	—	don't	do	it	.
但	不	给	证据	在	这	洛根	审判	—	不	做	它	.

但不要在洛根审判中作证——千万不要这样做。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] — [aɪm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] — [ɔːl] ['spɔrtsmɪn] [ɑːr; ər] .

I	got	a	feeling	—	I'm	superstitious	—	all	sportsmen	are	.
我	得到	一个	感觉	—	我是	迷信的	—	全部	运动员	是	.

我有一种感觉——我有点迷信——所有运动员都这样。

[baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [aɪv] [seɪvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ɪn][maɪ][taɪm] . "

By	following	my	instincts	I've	saved	myself	a	whole	lot	in	my	time	.	"
经过	下列的	我的	本能	我已经	已保存	我	一个	所有的	很多	在	我的	时间	.	"

听从我的直觉，我节省了很多时间。

" [jes] ; [ɔːl] [men] [ðæt] [rʌn] ['tʃænsɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə]

"	Yes	;	all	men	that	run	chances	have	their	superstitions	,	and	they're	not	to
"	是的	;	全部	男人	那	跑步	机会	有	他们的	迷信	,	和	它们是	不是	到

[biː; bi] [sniəd] [æt; ət] ,

be	sneered	at	,
是	冷笑	在	,

"是的；所有从事赌博的人都有自己的迷信，这些迷信不应该被嘲笑。"

" [rɪ'plaɪd] ['kroʊʒər] ['θɔːtfəli] .

"	replied	Crozier	thoughtfully	.
"	回复	克罗齐尔	深思熟虑	.

克罗齐尔若有所思地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [blæk] , [dəunt] [pleɪ] [waɪt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] ['krʌmpld] [ʌp] ,
" If you see black , don't play white ; if you see a chestnut crumpled up ,
" 如果 你 看 黑色的 , 不 玩 白色的 ; 如果 你 看 一个 板栗 皱巴巴的 向上 ,

"如果你看到黑色，就不要玩白色；如果你看到一颗皱巴巴的栗子，

[pʊt] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [beɪ] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
put your money on the bay even when the chestnut is a favourite .
放 你的 钱 在 这 湾 甚至 什么时候 这 板栗 是 一个 最喜欢的 .

即使栗色马是热门马匹，也要把钱押在海湾马身上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , ['sɪbli] .
Of course you're superstitious , Sibley .
的 课程 你是 迷信的 , 西布利 .

你当然迷信了，西布利。

[ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [beɪz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊsts] [ðæt] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
The tan and the green baize are covered with ghosts that want to help you
这 棕褐色 和 这 绿色的 台布 是 涵盖 和 鬼魂 那 想 到 帮助 你
,
,
,

棕褐色和绿色的台布上布满了想要帮助你的鬼魂。

[ɪf] [juːl] [let] [ðem; ðəm] .
if you'll let them .
如果 你会 让 他们 .

如果你允许的话。

" ['sɪbliz] [maʊθ] ['oʊpənd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Sibley's mouth opened in amazement .
" 西布利 嘴 打开 在 惊愕 .

西布利惊讶地张大了嘴巴。

['kroʊʒər] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hɪpnətɪzəz] [hɪm'self] , [huː] "
Crozier was speaking with the look of the man who hypnotises himself , who "
克罗齐尔 曾是 请讲 和 这 看 的 这 男人 WHO 催眠 他自己 , WHO "
[siːz] [θɪŋz] ,
sees things ,
看到 事物 ,

克罗齐尔说话时脸上带着一种自我催眠的神情，仿佛"看到了某些东西"。

" [huː] [driːmz] [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['gæmblər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plʌndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] [duː] [driːm] ,
" who dreams as only the gambler and the plunger on the turf do dream ,
" WHO 梦境 作为 仅有的 这 赌徒 和 这 柱塞 在 这 草皮 做 梦 ,

只有赌徒和在草地上挥杆的人才会做这样的梦。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] ['poʊəts] .
not even excepting the latter - day Irish poets .
不是 甚至 除外 这 后者 - 天 爱尔兰 诗人 .

甚至包括后来的爱尔兰诗人。

" [seɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['diːli] — [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [ri'mɑːkt] ['sɪbli]
" Say , I was right what I said to Deely — I was right , " remarked Sibley
" 说 , 我 曾是 正确的 什么 我 说 到 迪莉 — 我 曾是 正确的 , " 评论 西布利
['ɔːlmoʊst] ['hʌskɪli] ,
almost huskily ,
几乎 沙哑地 ,

"我说，我对迪莉说的话是对的——我是对的，"西布利几乎是沙哑地说道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][lɔːŋ] - [lɔːst] ['brʌðər]

for	it	seemed	to	him	as	though	he	had	found	a	long	-	lost	brother
为了	它	似乎	到	他	作为	尽管	他	有	成立	一个	长的	-	丢失的	兄弟

.

:

.

因为他感觉自己好像找到了失散多年的兄弟。

[noʊ][mæn] [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [steɪkt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ə'gen] [ænd; ənd][ə'gen] [kʊd; kəd]

No	man	except	one	who	had	staked	all	he	had	again	and	again	could
不	男人	除了	一	WHO	有	已抵押	全部	他	有	再次	和	再次	可以

[hæv; həv] [lʊkt] [ɔːr]['spoʊkən][laɪk] [ðæt] .

have	looked	or	spoken	like	that	.
有	看起来	或者	说	喜欢	那	.

只有那些一次又一次押上全部身家的人，才有可能长成那样，说话那样。

['kroʊʒər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :

Crozier	looked	at	the	other	thoughtfully	for	a	moment	,	then	he	said	:
克罗齐尔	看起来	在	这	其他	深思熟虑	为了	一个	片刻	,	然后	他	说	:

克罗齐尔若有所思地看了对方一会儿，然后说道：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['diːli] ,

"	I	don't	know	what	you	said	to	Deely	,
"	我	不	知道	什么	你	说	到	迪莉	,

我不知道你跟迪莉说了什么，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['loʊgən]['traɪəl][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

but	I	do	know	that	I'm	going	to	the	Logan	Trial	in	spite	of	the	M'Mahon
但	我	做	知道	那	我是	去	到	这	洛根	审判	在	尽管如此	的	这	-

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

但我知道，尽管有麦克马洪集团的阻挠，我还是会去参加洛根审判。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	don't	feel	about	it	as	you	do	.
我	不	感觉	关于	它	作为	你	做	.

我对此的看法和你不一样。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] , ['sɪbli] .

I've	got	a	different	feeling	,	Sibley	.
我已经	得到	一个	不同的	感觉	,	西布利	.

西布莉，我的感觉不一样。

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [aʊt] .

I'll	play	the	game	out	.
患病的	玩	这	游戏	出去	.

我会把这场比赛打完。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hedʒ] .

I	shall	not	hedge	.
我	将	不是	对冲	.

我不会含糊其辞。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

I	shall	not	play	for	safety	.
我	将	不是	玩	为了	安全	.

我不会为了安全而冒险。

[its] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðɪs] [taɪm] . "

It's	everything	on	the	favourite	this	time	.	"
它是	一切	在	这	最喜欢的	这	时间	.	"

这次所有东西都归我最爱了。

" [juːl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [gʌs] [ˈbəːliŋ^eim] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][ˈhiːz][gɑːt]
" You'll excuse me , but Gus Burlingame is for the defence , and he's got
" 你会 原谅 我 , 但 格斯 伯灵格姆 是 为了 这 防御 , 和 他是 得到
[hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][juː; jʊ] ,
his knife into you ,
他的 刀 进入 你 ,

“恕我直言，格斯·伯林盖姆是辩方律师，他已经用刀刺你了。”

" [rɪˈtɜːrnd] [ˈsɪbli] .
" returned Sibley .
" 返回 西布利 .

西布利回来了。

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

" [ˈkroʊʒər] [smaɪld] [sɑːrˈdɑːnɪkli] .
" Crozier smiled sardonically .
" 克罗齐尔 微笑 讽刺地 .

克罗齐尔冷笑了一下。

" [wel] , [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈkeri] , [ɪz] [sed] [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn]
" Well , I apologise , but what I've said , Mr . Kerry , is said as man to man
" 出色地 , 我 道歉 , 但 什么 我已经 说 , 先生 . 克里 , 是 说 作为 男人 到 男人
.
:
.

“好吧，我很抱歉，但我刚才说的话，克里先生，只是男人之间说的话。”

[jʊə(r)] [ˈraɪdɪn] - [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] ,
You're ridin ' game in a tough place ,
你是 骑行 - 游戏 在 一个 艰难的 地方 ,

你身处险境，正在玩游戏。

[æz; əz] [ˈeni] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][duː] [huː] [ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][pænts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed]
as any man has to do who starts with only his pants and his head
作为 任何 男人 有 到 做 WHO 开始 和 仅有的 他的 裤子 和 他的 头
[ɑːn] .
on .
在 .

就像任何一个男人一样，他一开始只有一条裤子和一个脑袋。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [bɪˈgʌn] [hɪr] , [aɪ] [ges] ;
That's the way you begun here , I guess ;
那就是 这 方式 你 开始 这里 , 我 猜测 ;

我想，这就是你最初来到这里的方式吧；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ˈtʌmb(ə)l][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][wʌn] [θroʊz] [ə; eɪ]
and I don't want to see your horse tumble because some one throws a
和 我 不 想 到 看 你的 马 翻滚 因为 一些 一 投掷 一个
[fens] - [reɪl][æt; ət][ɪts][legz] .
fence - rail at its legs .
栅栏 - 轨 在 它是 腿 .

我不希望看到你的马因为有人朝它的腿扔栅栏杆而摔倒。

[jʊr; jər] [klæs] [hæz; həz] [ˈenəmi] [ˈɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈkʌntri] — [ˈdʒeləsi] , [ˈenvi] .
Your class has enemies always in a new country — jealousy , envy .
你的 班级 有 敌人 总是 在 一个 新的 国家 — 妒忌 , 嫉妒 .

在一个新的国家，你的班级总会遇到敌人——嫉妒、羡慕。

" [ðə; ði] [liːn] , [əˌrɪstə'krætɪk] , ['æŋgjələr]['kroʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪŋ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [feɪs] ,

"	The	lean	,	aristocratic	,	angular	Crozier	,	with	a	musing	look	on	his	long	face	,
"	这	倾斜	,	贵族	,	角度	克罗齐尔	,	和	一个	沉思	看	在	他的	长的	脸	,

“身材精瘦、气质高贵、棱角分明的克罗齐尔，长长的脸上带着沉思的神情，

[groʊn] [ə'setɪk] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [gript] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

grown	ascetic	again	,	as	he	held	out	his	hand	and	gripped	that	of	the	other
生长	苦行僧	再次	,	作为	他	握住	出去	他的	手	和	紧握	那	的	这	其他

,

,

,

他再次变得苦行僧般，伸出手紧紧握住对方的手。

[sed] ['wɔːrmli] : " [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][əd'vaɪs]

said	warmly	:	"	I'm	just	as	much	obliged	to	you	as	though	I	took	your	advice
说	热情地	:	"	我是	只是	作为	很多	有义务	到	你	作为	尽管	我	采取	你的	建议

, ['sɪbli] .

,	Sibley	.
,	西布利	.

他热情地说：“西布利，我对你的感激之情就像我听从了你的建议一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	not	taking	it	,
我	是	不是	采取	它	,

我不接受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] ['evər][aɪ][get]

but	I	am	taking	a	pledge	to	return	the	compliment	to	you	if	ever	I	get
但	我	是	采取	一个	保证	到	返回	这	赞扬	到	你	如果	曾经	我	得到

[ðə; ði] [tʃæns] . "

the	chance	.	"
这	机会	.	"

但我保证，如果以后有机会，我一定会回以同样的赞美。

" [wel] , [moʊst][men][get] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['grætɪfaɪd][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	,	most	men	get	chances	of	that	kind	,	"	was	the	gratified	reply	of	the
"	出色地	,	最多	男人	得到	机会	的	那	种类	,	"	曾是	这	满意	回复	的	这

['gæmblɪŋ] ['fɑːrmər] ,

gambling	farmer	,
赌博	农民	,

“嗯，大多数人都有过这样的机会，”赌博成性的农场主满意地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] ['kroʊʒər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bæŋk]

and	then	Crozier	turned	quickly	and	entered	the	doorway	of	the	British	Bank
和	然后	克罗齐尔	转向	迅速地	和	进入	这	门口	的	这	英国	银行

,

,

,

然后克罗齐尔迅速转身，走进了英国银行的门口。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [breɪv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə; eɪ]

the	rival	of	that	from	which	he	had	turned	in	brave	disappointment	a
这	竞争对手	的	那	从	哪个	他	有	转向	在	勇敢的	失望	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

little	while	before	.
小的	尽管	前	.

而就在不久前，他勇敢地、失望地离开了那个对手。

[left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['sɪbli] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

Left	alone	in	the	street	,	Sibley	looked	back	with	the	instinct	of	the	hunter	.
左边	独自的	在	这	街道	,	西布利	看起来	后退	和	这	本能	的	这	猎人	.

独自一人留在街上的西布利，像猎人一样本能地回头望去。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,

As	he	expected	,
作为	他	预期的	,

正如他所料，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [θrʌst] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [wer] [stʌd] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	saw	a	head	thrust	out	from	the	window	where	Studd	Bradley	and	his
他	锯	一个	头	推力	出去	从	这	窗户	在哪里	斯塔德	布拉德利	和	他的

[frendz] [hæd; həd] [bɪn] .

friends	had	been	.
朋友们	有	到过	.

他看到一个脑袋从斯塔德·布拉德利和他的朋友们刚才待过的窗户里探了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][hoʊˈtel] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [bæŋk] .

There	was	an	hotel	opposite	the	British	Bank	.
那里	曾是	一个	酒店	对面的	这	英国	银行	.

英国银行对面有一家酒店。

[hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	entered	and	waited	.
他	进入	和	等待	.

他走了进去，等了一会儿。

['brædli] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz]

Bradley	and	one	of	his	companions	presently	came	in	and	seated	themselves
布拉德利	和	一	的	他的	同伴	目前	来了	在	和	坐着	他们自己

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] ,

far	back	in	the	shadow	,
远的	后退	在	这	阴影	,

布拉德利和他的一个同伴走了进来，在阴凉处找了个靠后的位置坐下。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] .

where	they	could	watch	the	doorway	of	the	bank	.
在哪里	他们	可以	手表	这	门口	的	这	银行	.

他们可以在那里监视银行的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiːl] ['kroʊʒər][ɪ'mɜːrdʒd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] .

It	was	quite	a	half	-	hour	before	Shiel	Crozier	emerged	from	the	bank	.
它	曾是	相当	一个	一半	-	小时	前	希尔	克罗齐尔	出现	从	这	银行	.

过了足足半个小时，希尔·克罗齐尔才从银行出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd] [peɪl] .

His	face	was	set	and	pale	.
他的	脸	曾是	放	和	苍白	.

他脸色僵硬苍白。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

For	an	instant	he	stood	as	though	wondering	which	way	to	go	,
为了	一个	立即的	他	站立	作为	尽管	好奇	哪个	方式	到	去	,

他愣住了，似乎在犹豫该往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ʌp][ðə; ðɪ] [striːt] [ðə; ðɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

then	he	moved	up	the	street	the	way	he	had	come	.
然后	他	已搬	向上	这	街道	这	方式	他	有	来	.

然后他沿着来时的路往前走。

['sɪbli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['pɔɪzənəs] [læf] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ræŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel] ['ɑːfɪs] .

Sibley	heard	a	low	,	poisonous	laugh	of	triumph	rankle	through	the	hotel	office	.
西布利	听到	一个	低的	,	有毒	笑	的	胜利	恼怒	通过	这	酒店	办公室	.

西布利听到酒店办公室里传来一阵低沉、恶毒的得意笑声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
He turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

['brædli] , [ðə; ði]['oʊvər] - [fed] , ['oʊvər] - ['kɑːnfɪdənt] , ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ˌfɪnən'sɪr] ,
Bradley , the over - fed , over - confident , over - estimated financier ,
布拉德利 , 这 超过 - 美联储 , 超过 - 自信的 , 超过 - 估计的 金融家 ,

布拉德利，这位吃得过饱、过于自信、高估自己的金融家

[leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
laid a hand on the shoulder of his companion as they moved towards the
铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 他的 伴侣 作为 他们 已搬 向 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他们走向门口时，他把手搭在同伴的肩膀上。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [geɪt] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's another gate shut , " he said .
" 那就是 其他 门 关闭 , " 他 说 .

“又一道门关上了，”他说。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][kloʊz] - [ɪm] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ker] .
" I guess we can close ' em all with a little care .
" 我 猜测 我们 能 关闭 - 呃 全部 和 一个 小的 关心 .

我想只要稍加注意，我们就能把它们全部关闭。

[its] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
It's working all right .
它是 在职的 全部 正确的 .

一切正常。

['hiːz] [gɑːt][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
He's got no chance of raising the cash , " he added ,
他是 得到 不 机会 的 提高 这 现金 , " 他 额外 ,

“他根本不可能筹到这笔钱，”他补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ðə; ði] [tʃer] [wer] ['sɪbli] [sæt] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
as the two passed the chair where Sibley sat — with his hat over his eyes ,
作为 这 二 通过了 这 椅子 在哪里 西布利 卫星 — 和 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ,

两人经过西布利坐着的椅子时——他戴着帽子，遮住了眼睛——

['tʃuːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] [sɪ'gɑːr] .
chewing an unlighted cigar .
咀嚼 一个 未点亮 雪茄 .

嚼着一支未点燃的雪茄。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [its] [dɜːrt] — [ænd; ənd] [mʌk] [æt; ət] [ðæt] ,
" I don't know what it is , but it's dirt — and muck at that ,
" 我 不 知道 什么 它 是 , 但 它是 污垢 — 和 泥浆 在 那 ,

我不知道那是什么，但肯定是泥土——而且是淤泥。

" [dʒɑːn] ['sɪbli] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tuː]
" John Sibley remarked as he rose from his chair and followed the two
" 约翰 西布利 评论 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 和 随后 这 二
['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
into the street .
进入 这 街道 .

约翰·西布利一边说着，一边从椅子上站起来，跟着两人走到街上。

['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['stedəli] [tuː; tə][kloʊz][ʌp][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv]

Bradley	and	his	friends	were	trying	steadily	to	close	up	the	avenues	of
布拉德利	和	他的	朋友们	是	尝试	稳步	到	关闭	向上	这	途径	的

['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] .

credit	to	the	man	to	whom	the	success	of	his	enterprise	meant	so	much	.
信用	到	这	男人	到	谁	这	成功	的	他的	企业	意思是	所以	很多	.

布拉德利和他的朋友们正努力切断那个对他的企业成功至关重要的人的信贷渠道。

[tuː; tə] [kraʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʊd] [miːn] [æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]

To	crowd	him	out	would	mean	an	extra	hundred	and	fifty	thousand
到	人群	他	出去	会	意思是	一个	额外的	百	和	五十	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

dollars	for	themselves	.
美元	为了	他们自己	.

把他挤出局意味着他们可以额外获得十五万美元。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['loʊgən] ['traɪəl] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THE	LOGAN	TRIAL	AND	WHAT	CAME	OF	IT
这	洛根	审判	和	什么	来了	的	它

洛根审判及其结果

[wʌt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːl] ['kroʊʒər][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

What	the	case	was	in	which	Shiel	Crozier	was	to	give	evidence	is	not	important
什么	这	案件	曾是	在	哪个	希尔	克罗齐尔	曾是	到	给	证据	是	不是	重要的

;
;
;

Shiel Crozier 出庭作证的具体案件并不重要；

[wʌt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['testɪmoʊni][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mætərz] ;

what	came	from	the	giving	of	his	testimony	is	all	that	matters	;
什么	来了	从	这	给予	的	他的	见证	是	全部	那	事情	;

他作证的内容才是最重要的；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði]

and	this	story	would	never	have	been	written	if	he	had	not	entered	the
和	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	如果	他	有	不是	进入	这

['wɪtnəs] - [bɑːks] .

witness	-	box	.
证人	-	盒子	.

如果他没有出庭作证，这个故事就不会被写出来。

[ə; eɪ] [kɔːrt] - [ruːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [siːmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːrmər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [spɑːt][tuː; tə][ɔːl]

A	court	-	room	at	any	time	seems	a	little	warmer	than	any	other	spot	to	all
一个	法庭	-	房间	在	任何	时间	似乎	一个	小的	更温暖	比	任何	其他	点	到	全部

[ɪk'sept] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ;

except	the	prisoner	;
除了	这	囚犯	;

除了囚犯之外，所有人都觉得法庭在任何时间都比其他任何地方要暖和一些；

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt]

but	on	a	July	day	it	is	likely	to	be	a	punishment	for	both	innocent
但	在	一个	七月	天	它	是	可能	到	是	一个	惩罚	为了	两个都	清白的

[ænd; ənd] ['gɪlti] .

and	guilty	.
和	有罪的	.

但在七月的某一天，这很可能是对无辜者和罪犯的双重惩罚。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [tʌfs] [kɔːld] ['loʊkəli][ðə; ði]
A **man** **had** **been** **killed** **by** **one** **of** **the** **group** **of** **toughs** **called** **locally** **the**
一个 男人 有 到过 被杀 经过 一 的 这 团体 的 强硬 称为 本地 这
- [gæŋ] ,
M'Mahon **Gang** **,**
- 帮派 ,

一名男子被当地被称为"M'Mahon帮"的恶棍团伙成员杀害。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [ðæt] [ʌv; əv] ['mænslɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn]
and **against** **the** **charge** **of** **murder** **that** **of** **manslaughter** **had** **been** **set** **up** **in**
和 反对 这 收费 的 谋杀 那 的 过失杀人 有 到过 放 向上 在
[dɪ'fens] ;
defence **;**
防御 ;

被告以过失杀人罪为由进行辩护，以对抗谋杀指控；

[ænd; ənd] ['mænslɔːtər] [maɪt] [miːn] [dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ɔːr][noʊ][dʒeɪl][æt; ət][ɔːl] .
and **manslaughter** **might** **mean** **jail** **for** **a** **year** **or** **two** **or** **no** **jail** **at** **all** **.**
和 过失杀人 可能 意思是 监狱 为了 一个 年 或者 二 或者 不 监狱 在 全部 .

过失杀人罪可能意味着一两年的监禁，也可能根本不会被判刑。

['eni] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [wʊd] [miːn] [nɑːt][dʒeɪl] ,
Any **evidence** **which** **justified** **the** **charge** **of** **murder** **would** **mean** **not** **jail** **,**
任何 证据 哪个 合理的 这 收费 的 谋杀 会 意思是 不是 监狱 ,

任何足以证明谋杀指控成立的证据都意味着不会入狱。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊp][ɪn] [duː] [kɔːrs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][mɑːn'tænə][ɔːr]['aɪdəhoʊ] ,
but **the** **rope** **in** **due** **course** **;** **for** **this** **was** **not** **Montana** **or** **Idaho** **,**
但 这 绳索 在 到期的 课程 ; 为了 这 曾是 不是 蒙大拿 或者 爱达荷州 ,

但绳子最终还是来了；因为这里不是蒙大拿州或爱达荷州。

[wer] [ðə; ði] ['lɔz] [di'leiz] [aut'lɑːstid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd] .
where **the** **law's** **delays** **outlasted** **even** **the** **memory** **of** **the** **crime** **committed** **.**
在哪里 这 法律的 延误 坚持到最后 甚至 这 记忆 的 这 犯罪 坚定的 .

法律的拖延甚至超过了人们对所犯罪行的记忆。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] -
The **court** **-** **room** **of** **Askatoon** **was** **crowded** **to** **suffocation** **,** **for** **the** **M'Mahons**
这 法庭 - 房间 的 - 曾是 挤 到 窒息 , 为了 这 -
[wɜːr; wər] [dɪ'testid] ,
were **detested** **,**
是 令人厌恶的 ,

阿斯卡顿的法庭里人山人海，令人窒息，因为麦克马洪家族令人憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
and **the** **murdered** **man** **had** **a** **good** **reputation** **in** **the** **district** **.**
和 这 被谋杀 男人 有 一个 好的 名声 在 这 区 .

被谋杀的男子在当地享有良好的声誉。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ]
Besides **,** **a** **widow** **and** **three** **children** **mourned** **their** **loss** **,** **and** **the** **widow**
除了 , 一个 寡妇 和 三 孩子们 哀悼 他们的 损失 , 和 这 寡妇
[wʌz; wəz][ɪn] [kɔːrt] .
was **in** **court** **.**
曾是 在 法庭 .

此外，一位寡妇和她的三个孩子正在哀悼他们的损失，寡妇还出庭了。

['ɔːlsoʊ] ['kroʊʒərz] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][sen'seɪʃən(ə)l] ,
Also **Crozier's** **evidence** **was** **expected** **to** **be** **sensational** **,**
还 克罗齐尔的 证据 曾是 预期的 到 是 轰动一时 ,

此外，人们也预期克罗齐尔的证词会非常劲爆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['swɪv(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [mæn] [wʊd] [hæŋ] .

and	to	prove	the	swivel	on	which	the	fate	of	the	accused	man	would	hang	.
和	到	证明	这	旋转	在	哪个	这	命运	的	这	被告	男人	会	悬挂	.

并证明这是决定被告人命运的关键所在。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]['klevər][bʌt; bət] ['dɪsɪpeɪtɪd]

Among	those	on	the	inside	it	was	also	known	that	the	clever	but	dissipated
之中	那些	在	这	里面	它	曾是	还	已知	那	这	聪明的	但	消散

[ɔː'gʌstəs] ['bəːliŋ^eim] ,

Augustus	Burlingame	,
奥古斯都	伯灵格姆	,

圈内人也都知道，聪明但放荡不羁的奥古斯都·伯林盖姆

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] ['kroʊʒər] ,

the	counsel	for	the	prisoner	,	had	a	grudge	against	Crozier	,
这	法律顾问	为了	这	囚犯	,	有	一个	怨恨	反对	克罗齐尔	,

被告的辩护律师对克罗齐尔怀有怨恨。

— [noʊ][wʌn][kwaɪt] [nuː] [waɪ] [ɪk'sept] ['kɪti] ['taɪnən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

—	no	one	quite	knew	why	except	Kitty	Tynan	and	her	mother	,
—	不	一	相当	知道	为什么	除了	猫咪	蒂南	和	她	母亲	,

除了凯蒂·蒂南和她的母亲之外，没有人确切地知道原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [prest] ['mɜːrsɪləsli] [wen] ['kroʊʒər] ['entərd]

and	that	cross	-	examination	would	be	pressed	mercilessly	when	Crozier	entered
和	那	叉	-	考试	会	是	按下	无情地	什么时候	克罗齐尔	进入

[ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

the	witness	-	box	.
这	证人	-	盒子	.

当克罗齐尔进入证人席时，交叉质询将会毫不留情地进行。

[æz; əz] ['bəːliŋ^eim] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] — [hiː; hi]

As	Burlingame	came	into	the	court	-	room	he	said	to	the	Young	Doctor	—	he
作为	伯灵格姆	来了	进入	这	法庭	-	房间	他	说	到	这	年轻的	医生	—	他

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn] - ,

was	always	spoken	of	as	the	Young	Doctor	in	Askatoon	,
曾是	总是	说	的	作为	这	年轻的	医生	在	-	,

当伯林盖姆走进法庭时，他对那位年轻的医生——在阿斯卡顿，人们总是称他为年轻的医生——说道：

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]

though	he	had	been	there	a	good	many	years	and	he	was	no	longer
尽管	他	有	到过	那里	一个	好的	许多	年	和	他	曾是	不	更长

[æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] — [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

as	young	as	he	looked	—	who	was	also	called	as	a	witness	,
作为	年轻的	作为	他	看起来	—	WHO	曾是	还	称为	作为	一个	证人	,

虽然他已经在那里待了很多年，而且不再像看起来那么年轻了——他也作为证人出庭作证——

" [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['keri] [wen] [ðɪs] ['traɪəl][ɪz]['oʊvər][ðæn; ðən] [wɪl]

"	We'll	know	more	about	Mr	.	J	.	G	.	Kerry	when	this	trial	is	over	than	will
"	出色地	知道	更多的	关于	先生	.	J	.	G	.	克里	什么时候	这	审判	是	超过	比	将要

[suːt][hɪz; ɪz] [bʊk] .

suit	his	book	.
套装	他的	书	.

“审判结束后，我们会对克里先生有更多了解，而这些了解可能并不符合他书中的内容。”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ['bəːliŋ^eim] [ðæt] [ɪn]['kroʊʒər] ,

"	It	did	not	occur	to	Augustus	Burlingame	that	in	Crozier	,
"	它	做过	不是	发生	到	奥古斯都	伯灵格姆	那	在	克罗齐尔	,

奥古斯都·伯林盖姆并没有想到，在克罗齐尔，

[huː] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fled][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊi] [bʌt; bət]['vɜːrtʃuəs]['mɪsɪz] .

who	knew	why	he	had	fled	the	house	of	the	showy	but	virtuous	Mrs	.
WHO	知道	为什么	他	有	逃亡	这	房子	的	这	炫耀	但	有德行的	太太	.

['taɪnən] ,

Tynan	,
蒂南	,

谁也不知道他为什么逃离了那位外表张扬但品德高尚的蒂南太太的家。

[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['kælɪbər][wɪð; wɪθ] ['bæflɪŋ]

he	might	find	a	witness	of	a	mental	and	moral	calibre	with	baffling
他	可能	寻找	一个	证人	的	一个	精神的	和	道德	口径	和	莫名其妙

['kwɑːlətiz][ænd; ənd][sʌm; səm][gɪft][ʌv; əv][rɪ'poʊst] .

qualities	and	some	gift	of	riposte	.
品质	和	一些	礼物	的	反驳	.

他可能会发现一位心智和道德水平都很高，但同时又具有令人费解的品质和反驳天赋的证人。

['kroʊʒər] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks][æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət]['fiːvər]

Crozier	entered	the	witness	-	box	at	a	stage	when	excitement	was	at	fever
克罗齐尔	进入	这	证人	-	盒子	在	一个	阶段	什么时候	激动	曾是	在	发烧

[haɪt] ;

height	;
高度	;

克罗齐尔进入证人席时，现场气氛正处于高度紧张的状态；

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [gæŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['evɪdəns] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	M'Mahon	Gang	had	given	evidence	which	every	one	believed	to	be
为了	这	-	帮派	有	给定	证据	哪个	每一个	一	相信	到	是

['pɜːrdʒərd] ;

perjured	;
伪证	;

因为M'Mahon团伙提供的证词，人人都认为是伪证；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn][mæn][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt]

and	the	widow	of	the	slain	man	was	weeping	bitterly	in	her	seat
和	这	寡妇	的	这	被杀	男人	曾是	哭泣	苦涩地	在	她	座位

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['fɔːlsˌhʊdz] [swɔːrn] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] ['hʌzbənd] .

because	of	noxious	falsehoods	sworn	against	her	honest	husband	.
因为	的	有害的	谎言	宣誓	反对	她	诚实的	丈夫	.

被杀者的遗孀坐在座位上痛哭流涕，因为有人对她诚实的丈夫散布了恶毒的谎言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmˌtɪŋ] ['kredəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]

There	was	certainly	someting	credible	and	prepossessing	in	the	look	of
那里	曾是	当然	某事	可信的	和	令人着迷	在	这	看	的

['kroʊʒər] .

Crozier	.
克罗齐尔	.

克罗齐尔的外表确实有几分可信度和吸引力。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

He	might	be	this	or	that	,
他	可能	是	这	或者	那	,

他可能是这样，也可能是那样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [noʊ]['iːv(ə)l][ɔːr][vaɪs][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	he	carried	no	evil	or	vice	of	character	in	his	face	.
但	他	携带	不	邪恶的	或者	副	的	特点	在	他的	脸	.

但他脸上丝毫没有邪恶或品行上的缺陷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [muːd] [ðɪs] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] .

He	was	in	his	grave	mood	this	summer	afternoon	.
他	曾是	在	他的	严重	情绪	这	夏天	下午	.

这个夏日的下午，他心情很沉重。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['hevi] ['aɪˌbraʊz] , [kli:n] -
There 那里 **he** 他 **stood** 站立 **with** 和 **his** 他的 **long** 长的 **face** 脸 **and** 和 **the** 这 **very** 非常 **heavy** 重的 **eyebrows** 眉毛 **,** , **clean** 干净的 **-** -
['ʃeɪvn] ,
shaven 剃光 **,** ,

他站在那里，脸很长，眉毛很浓，胡子刮得很干净。

[hɑ:rd] - ['bɪtn] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] , [kəm'poʊzd][ænd; ənd] ['fɔ:rsfl] ,
hard 难的 **-** - **bitten** 被咬 **,** , **as** 作为 **though** 尽管 **by** 经过 **wind** 风 **and** 和 **weather** 天气 **,** , **composed** 由 **and** 和 **forceful** 有力 **,** ,

坚韧不拔，仿佛饱经风霜，沉着而有力。

[ðə; ði][moʊl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l]['dɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
the 这 **mole** 痣 **on** 在 **his** 他的 **chin** 下巴 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **challenge** 挑战 **to** 到 **the** 这 **vertical** 垂直的 **dimple** 酒窝 **in** 在 **his** 他的
[tʃi:k] ,
cheek 脸颊 **,** ,

他下巴上的痣似乎在向他脸颊上的垂直酒窝发出某种挑战。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔ:rhed] [mɔ:r] [bə'nevələnt] [ðæn; ðən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,
his 他的 **high** 高的 **forehead** 前额 **more** 更多的 **benevolent** 仁慈 **than** 比 **intellectual** 知识分子 **,** ,

他高高的额头更显仁慈而非睿智。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [her] ['feɪntli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [hɪz; ɪz]
his 他的 **brown** 棕色的 **hair** 头发 **faintly** 淡淡的 **sprinkled** 撒上 **with** 和 **grey** 灰色的 **and** 和 **a** 一个 **bit** 少量 **unmanageable** 难以控制 **,** , **his** 他的
['fæðəmləs] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .
fathomless 深不可测 **eyes** 眼睛 **shining** 灼灼 **.** .

他棕色的头发中夹杂着些许灰白，略显蓬乱，深邃的眼睛闪闪发光。

" [noʊ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] , " [ri'mɑ:kt] [ə; eɪ]['wʊmən]['prez(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði]
" " **No** 不 **man** 男人 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **such** 这样的 **eyes** 眼睛 **,** , **"** " **remarked** 评论 **a** 一个 **woman** 女士 **present** 展示 **to** 到 **the** 这
[jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,
Young 年轻的 **Doctor** 医生 **,** ,

"任何男人都不应该有这样的眼睛，"在场的一位女士对这位年轻医生说道。

[hu:] [æb'stræktɪdli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] , [fɔ:r; fər] , [laɪk]['mæləˌkaɪ] ['di:li] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['sɪbli] ,
who WHO **abstractedly** 抽象地 **nodded** 点头 **assent** 同意 **,** , **for** 为了 **,** , **like** 喜欢 **Malachi** 马拉基 **Deely** 迪莉 **and** 和 **John** 约翰 **Sibley** 西布利 **,** ,

他心不在焉地点了点头，就像马拉基·迪利和约翰·西布利一样，

[hi:; hi][hɪm'self][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ə'baʊt]['kroʊʒər] ;
he 他 **himself** 他自己 **had** 有 **a** 一个 **theory** 理论 **about** 关于 **Crozier** 克罗齐尔 **;** ;

他本人对克罗齐尔有一个理论；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['sævɪdʒ] ['enməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rəli] [dɪ'zi:zd]
and 和 **he** 他 **had** 有 **a** 一个 **fear** 害怕 **of** 的 **what** 什么 **the** 这 **savage** 野蛮的 **enmity** 敌意 **of** 的 **the** 这 **morally** 道德上 **diseased** 患病的
['bə:liŋ^eim] [maɪt] [du:] .
Burlingame 伯灵格姆 **might** 可能 **do** 做 **.** .

他害怕道德败坏的伯灵格姆的野蛮敌意会造成什么后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [soʊ] [ɪn'tens] [ə; eɪ] ['skruːpjələsnəs] [æz; əz]['kroʊʒər]

He	had	made	up	his	mind	that	so	intense	a	scrupulousness	as	Crozier
他	有	制成	向上	他的	头脑	那	所以	激烈的	一个	一丝不苟	作为	克罗齐尔

[hæd; həd] [ʃoʊn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['kærəktər] ,

had	shown	since	coming	to	Askatoon	had	behind	it	not	only	character	,
有	所示	自从	未来	到	-	有	在后面	它	不是	仅有的	特点	,

他已经认定，克罗齐尔自从来到阿斯卡顿以来所表现出的那种极度的谨慎和一丝不苟，背后不仅仅是性格使然。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ][set] ['pɜːrpəs] ;

but	the	rigidity	of	a	set	purpose	;
但	这	刚性	的	一个	放	目的	;

但既定目标的僵化性；

[ænd; ənd] [ðæt] [vjuː] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['kroʊʒərz] ['deɪli] [laɪf] ,

and	that	view	was	supported	by	the	stern	economy	of	Crozier's	daily	life	,
和	那	看法	曾是	有	经过	这	船尾	经济	的	克罗齐尔的	日常的	生活	,

克罗齐尔严苛的日常生活也印证了这种观点。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn] [niːd] .

broken	only	by	sudden	bursts	of	generosity	for	those	in	need	.
破碎的	仅有的	经过	突然	爆发	的	慷慨	为了	那些	在	需要	.

只有偶尔爆发的对弱势群体的慷慨解囊才能打破这种平静。

[ɪn][ðə; ði][bɑːks]['kroʊʒər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːrni] , [huː] ['prɔsikjuːtid] , [ænd; ənd]

In	the	box	Crozier	kept	his	eye	on	the	crown	attorney	,	who	prosecuted	,	and
在	这	盒子	克罗齐尔	保留	他的	眼睛	在	这	王冠	律师	,	WHO	被起诉	,	和

[ɑːn][ðə; ði][dʒʌdʒ] .

on	the	judge	.
在	这	法官	.

在包厢里，克罗齐尔的目光始终锁定在负责起诉的检察官和法官身上。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eni][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] ,

He	appeared	not	to	see	any	one	in	the	court	-	room	,
他	出现	不是	到	看	任何	一	在	这	法庭	-	房间	,

他似乎没有看到法庭里的任何人。

[ðoʊ] ['kɪti] ['taɪnən][hæd; həd][soʊ] [pleɪst] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi]

though	Kitty	Tynan	had	so	placed	herself	that	he	must	see	her	if	he
尽管	猫咪	蒂南	有	所以	放置	她自己	那	他	必须	看	她	如果	他

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ɔːl] .

looked	at	the	audience	at	all	.
看起来	在	这	观众	在	全部	.

虽然凯蒂·蒂南的站位很巧妙，如果他看向观众，就一定会看到她。

['kɪti] [θɔːt] [hɪm; ɪm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

Kitty	thought	him	magnificent	as	he	told	his	story	with	a	simple
猫咪	想法	他	壮丽	作为	他	讲述	他的	故事	和	一个	简单的

['pɑːrsɪmoʊni][bʌt; bət][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] ['pɔɪnjənt]

parsimony	but	a	careful	choice	of	words	which	made	every	syllable	poignant
节俭	但	一个	小心	选择	的	字	哪个	制成	每一个	音节	令人心酸的

[wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] .

with	effect	.
和	影响	.

Kitty 觉得他很了不起，因为他用简洁的语言，精心挑选的词语，讲述自己的故事，使每一个音节都饱含深情，富有感染力。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] [muːd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fleɪm]

She	liked	him	in	his	grave	mood	even	better	than	when	he	was	aflame
她	喜欢	他	在	他的	严重	情绪	甚至	更好的	比	什么时候	他	曾是	燃烧

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

with	an	internal	fire	of	his	own	creation	,
和	一个	内部的	火	的	他的	自己的	创建	,

她甚至更喜欢他严肃的样子，而不是他内心燃烧着自己创造的激情之火时的样子。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['waɪldli]['vɪvɪd][wɪð; wɪθ][laɪf] .

when	he	was	almost	wildly	vivid	with	life	.
什么时候	他	曾是	几乎	疯狂地	生动	和	生活	.

那时他几乎对生活充满了无限的热情。

" ['hiːz] [tuː] [men] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	He's	two	men	,	"	she	had	often	said	to	herself	;
"	他是	二	男人	,	"	她	有	经常	说	到	她自己	;

“他就像两个人，”她常常这样对自己说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

and	she	said	it	now	as	she	looked	at	him	in	the	witness	-	box	,
和	她	说	它	现在	作为	她	看起来	在	他	在	这	证人	-	盒子	,

她看着证人席上的他，说道：

['meʒərɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][spæn][ʌv; əv]

measuring	out	his	words	and	measuring	off	at	the	same	time	the	span	of
测量	出去	他的	字	和	测量	离开	在	这	相同的	时间	这	跨度	的

[ə; eɪ] ['mɝːdɝɝz] [laɪf] ;

a	murderer's	life	;
一个	凶手的	生活	;

他斟酌着字句，同时也丈量着一个杀人犯的一生；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːrni] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz]

for	when	the	crown	attorney	said	to	the	judge	that	he	had	concluded	his
为了	什么时候	这	王冠	律师	说	到	这	法官	那	他	有	结束	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪsləs] ['bəːliŋ^eim]

examination	there	was	no	one	in	the	room	—	not	even	the	graceless	Burlingame
考试	那里	曾是	不	一	在	这	房间	—	不是	甚至	这	毫无风度	伯灵格姆

— [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['gɪlti] .

—	who	did	not	think	the	prisoner	guilty	.
—	WHO	做过	不是	思考	这	囚犯	有罪的	.

当检察官告诉法官他已经完成了讯问时，房间里没有一个人——甚至连失礼的伯林盖姆——不认为被告有罪。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [ðə; ði] [kraʊn] [ə'tɜːrni] [sed] [tuː; tə]['kroʊʒər][æz; əz][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	That	is	all	,	"	the	crown	attorney	said	to	Crozier	as	he	sank	into	his	chair	,
"	那	是	全部	,	"	这	王冠	律师	说	到	克罗齐尔	作为	他	沉没	进入	他的	椅子	,

“就这些了，”检察官说着，瘫坐在椅子上对克罗齐尔说道。

['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['witnisiz] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [θruː] [hɪz; ɪz]

greatly	pleased	with	one	of	the	best	witnesses	who	had	ever	been	through	his
非常	高兴	和	一	的	这	最好的	证人	WHO	有	曾经	到过	通过	他的

[hændz] — ['luːsɪd] ,

hands	—	lucid	,
双手	—	清醒的	,

他对经手过的最优秀的证人之一非常满意——思路清晰，

['kɑːnsntreɪtɪd] , [ɪg'zækt] , ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊl]

concentrated	,	exact	,	knowing	just	where	he	was	going	and	reaching	his	goal
集中	,	精确的	,	会心	只是	在哪里	他	曾是	去	和	到达	他的	目标

[wɪ'ðaʊt] [mi'ændərɪŋ] .

without	meandering	.
没有	弯曲	.

专注、精准，清楚自己的目标，并能毫不犹豫地达成目标。

['kroʊʒər][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][step] [daʊn] [wen] ['bə:liŋ^eim] [roʊz] .

Crozier	**was**	**about**	**to**	**step**	**down**	**when**	**Burlingame**	**rose**	**.**
克罗齐尔	曾是	关于	到	步	向下	什么时候	伯灵格姆	玫瑰	.

克罗齐尔正要卸任时，伯林盖姆站了出来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][fju:] ['kwestʃənz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**to**	**ask**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	到	问	一个	很少	问题	,	"	他	说	.

“我想问几个问题，”他说。

['kroʊʒər] [boʊd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] , [ə'gen] ['græspɪŋ] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ]

Crozier	**bowed**	**and**	**turned**	**,**	**again**	**grasping**	**the**	**rail**	**of**	**the**	**witness**	**-**	**box**	**with**
克罗齐尔	鞠躬	和	转向	,	再次	抓握	这	轨	的	这	证人	-	盒子	和

[wʌn][hænd] ,

one	**hand**	**,**
一	手	,

克罗齐尔鞠躬转身，再次用一只手抓住证人席的栏杆。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˌkɑ:dʒɪ'teɪʃn][ænd; ənd] [sə'spens] [hi:; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ]

while	**with**	**an**	**air**	**of**	**cogitation**	**and**	**suspense**	**he**	**stroked**	**his**	**chin**	**with**
尽管	和	一个	空气	的	思维	和	悬念	他	抚摸	他的	下巴	和

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

the	**long**	**fingers**	**of**	**the**	**other**	**hand**	**.**
这	长的	手指	的	这	其他	手	.

他若有所思，神情紧张，用另一只手的修长手指抚摸着下巴。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [æskt] ['bə:liŋ^eim] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['laʊdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ˌhɪðər'tu:][ɪn]

"	**asked**	**Burlingame**	**in**	**a**	**tone**	**a**	**little**	**louder**	**than**	**he**	**had**	**used**	**hitherto**	**in**
"	问	伯灵格姆	在	一个	语气	一个	小的	更大声	比	他	有	用过的	迄今为止	在

[ðə; ði]['traɪəl] ,

the	**trial**	**,**
这	审判	,

“伯林盖姆问道，语气比他在审判中之前的语气略高一些。”

[ɪn'di:d] ['i:v(ə)n]['laʊdər][ðæn; ðən]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z]['dʒen(ə)rəli][ju:z] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] ['bʊli] [ə; eɪ]

indeed	**even**	**louder**	**than**	**lawyers**	**generally**	**use**	**when**	**they**	**want**	**to**	**bully**	**a**
的确	甚至	更大声	比	律师	一般来说	使用	什么时候	他们	想	到	欺负	一个

['wɪtnəs] .

witness	**.**
证人	.

事实上，声音甚至比律师在恐吓证人时通常使用的声音还要大。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	**this**	**case**	**it**	**was**	**as**	**though**	**he**	**wished**	**to**	**summon**	**the**	**attention**	**of**
在	这	案件	它	曾是	作为	尽管	他	希望	到	召唤	这	注意力	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] .

the	**court**	**.**
这	法庭	.

在这种情况下，他似乎想要引起法庭的注意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['kroʊʒərz] ['fɪŋgərz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔ:lmoʊst] [spæz'mɑ:dɪkli] .

For	**a**	**second**	**Crozier's**	**fingers**	**caught**	**his**	**chin**	**almost**	**spasmodically**	**.**
为了	一个	第二	克罗齐尔的	手指	捕捉	他的	下巴	几乎	间歇性地	.

克罗齐尔的手指几乎是痉挛般地抓住了他的下巴，那一瞬间真是惊险万分。

[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] , [wʌt] [leɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	real	meaning	of	the	question	,	what	lay	behind	it	,	flashed	to	his	mind	.
这	真实的	意义	的	这	问题	,	什么	躺	在后面	它	,	闪光灯	到	他的	头脑	.

这个问题的真正含义，它背后隐藏着什么，突然闪现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [kɔːrs] ['bəːliŋ^eim] [ment] [tuː; tə] [pər'suː] .

He	saw	in	lightning	illumination	the	course	Burlingame	meant	to	pursue	.
他	锯	在	闪电	照明	这	课程	伯灵格姆	意思是	到	追求	.

他从闪电般的光芒中看到了伯灵格姆想要采取的行动方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['slaɪtli] [peɪl]

For	a	moment	his	heart	seemed	to	stand	still	,	and	he	turned	slightly	pale
为了	一个	片刻	他的	心	似乎	到	站立	仍然	,	和	他	转向	轻微地	苍白

,

,

,

他的心脏仿佛一时停止跳动，脸色也略微苍白起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['stiːli] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

but	the	blue	of	his	eyes	took	on	a	new	steely	look	—	a	look	also	of
但	这	蓝色的	的	他的	眼睛	采取	在	一个	新的	钢铁般的	看	—	一个	看	还	的

['straɪkɪŋ] ['wɑːtʃflnəs] ,

striking	watchfulness	,
引人注目	警惕	,

但他那双蓝色的眼睛却呈现出一种新的、钢铁般的冷峻神色——同时也带着一种令人警觉的警惕神色。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['deɪndʒər] , [jet] ['kɑːnʃəs] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər]

as	of	an	animal	conscious	of	its	danger	,	yet	conscious	too	of	its	power
作为	的	一个	动物	有意识的	的	它是	危险	,	然而	有意识的	也	的	它是	力量

[wen] [æt; ət] [beɪ] .

when	at	bay	.
什么时候	在	湾	.

就像一只意识到自身危险的动物，但同时也意识到自己在被围困时的力量。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" ['bəːliŋ^eim] [æskt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['laʊdər] [toʊn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

"	Burlingame	asked	again	in	a	somewhat	louder	tone	,	and	turned	to	look	at
"	伯灵格姆	问	再次	在	一个	有些	更大声	语气	,	和	转向	到	看	在

[ðə; ði]['dʒʊri] ,

the	jury	,
这	陪审团	,

伯林盖姆再次提高了音量问道，然后转头看向陪审团。

[æz; əz] [ɪf] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][noʊt][ðə; ði][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ; [ðoʊ] , [ɪn'diːd] ,

as	if	bidding	them	note	the	hesitation	of	the	witness	;	though	,	indeed	,
作为	如果	投标	他们	笔记	这	犹豫	的	这	证人	;	尽管	,	的确	,

仿佛在提醒他们注意证人的犹豫；尽管，事实上，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [slaɪt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trɪkstər] [laɪk] ['bəːliŋ^eim] [wʊd]

the	waiting	was	so	slight	that	none	but	a	trickster	like	Burlingame	would
这	等待	曾是	所以	轻微	那	没有任何	但	一个	骗子	喜欢	伯灵格姆	会

[hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	taken	advantage	of	it	,
有	已采取	优势	的	它	,

等待的时间如此短暂，除了像伯林盖姆那样狡猾的人之外，没有人会利用这一点。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] .

and	only	then	when	there	was	much	behind	.
和	仅有的	然后	什么时候	那里	曾是	很多	在后面	.

只有当前面积压了很多工作时，才会这样做。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər]['kroʊʒər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['getɪŋ] [streŋθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

For	a	moment	longer	Crozier	remained	silent	,	getting	strength	,	as	it	were	,
为了	一个	片刻	更长	克罗齐尔	剩余	沉默的	,	获得	力量	,	作为	它	是	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

and	saying	to	himself	,
和	说	到	他自己	,

克罗齐尔沉默了一会儿，仿佛在积蓄力量，然后自言自语道：

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? " [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [lʊk] [ʌv; əv]

"	What	does	he	know	?	"	and	then	,	with	a	composed	look	of
"	什么	做	他	知道	?	"	和	然后	,	和	一个	由	看	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ] ,

inquiry	at	the	judge	,
询问	在	这	法官	,

“他知道些什么？”然后，他神情镇定地看向法官，带着疑问的神色。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] ['evɪdəns] ,

who	appeared	to	take	no	notice	,	he	said	:	"	I	have	already	,	in	evidence	,
WHO	出现	到	拿	不	注意	,	他	说	:	"	我	有	已经	,	在	证据	,

他似乎并未理会对方，说道：“我已经在证据中证明，

['gɪv(ə)n][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] . "

given	my	name	to	the	court	.	"
给定	我的	姓名	到	这	法庭	.	"

我已向法庭提供了我的姓名。

" ['wɪtnəs] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Witness	,	what	is	your	name	?
"	证人	,	什么	是	你的	姓名	?

“证人，你叫什么名字？”

" [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	again	almost	shouted	the	lawyer	,	with	a	note	of	indignation	in	his	voice	,
"	再次	几乎	喊叫	这	律师	,	和	一个	笔记	的	愤慨	在	他的	嗓音	,

“律师几乎是吼了出来，语气中带着愤慨，”

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['feloʊ] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɪn][ðer; ðər]

as	though	here	was	a	dangerous	fellow	committing	a	misdemeanour	in	their
作为	尽管	这里	曾是	一个	危险的	同伴	提交	一个	轻罪	在	他们的

['veri] ['prez(ə)ns] .

very	presence	.
非常	在场	.

就好像有个危险人物在他们面前犯下轻罪一样。

[hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʊri] , [æz; əz] [ðoʊ] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'zɜːrv] ,

He	spread	out	his	hands	to	the	jury	,	as	though	bidding	them	observe	,
他	传播	出去	他的	双手	到	这	陪审团	,	作为	尽管	投标	他们	观察	,

他向陪审团摊开双手，仿佛在示意他们注意。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , [ðɪs] ['wɪtnəs] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

if	they	would	,	this	witness	hesitating	in	answer	to	a	simple	,
如果	他们	会	,	这	证人	犹豫不决	在	回答	到	一个	简单的	,

如果他们愿意的话，这位证人对一个简单的问题犹豫不决，

['praɪmeri] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][swɔːrn][ə; eɪ]['mænz][laɪf] [ə'weɪ] !

primary	question	—	a	witness	who	had	just	sworn	a	man's	life	away	!
基本的	问题	—	一个	证人	WHO	有	只是	宣誓	一个	男人的	生活	离开	!

首要问题是——一个刚刚发誓要害死一个人的证人！

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" [dʒeɪmz] ['gæθɔ:rn] ['keri] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði][kɑ:m][rɪ'plaɪ] .
" **James** **Gathorne** **Kerry** **,** **as** **I** **have** **already** **given** **it** **to** **the** **court** **,** **"** **was** **the** **calm** **reply** **.**
" 詹姆斯 加索恩 克里 , 作为 我 有 已经 给定 它 到 这 法庭 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“詹姆斯·加索恩·克里，我已经把名字提交给法庭了，”他平静地回答道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where** **do** **you** **live** **?** "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里?

" [ɪn] - , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] [ɪn] ['evɪdəns] ;
" **In** **Askatoon** **,** **as** **I** **have** **already** **said** **in** **evidence** **;**
" 在 - , 作为 我 有 已经 说 在 证据 ;

“正如我在证词中已经说过的那样，在阿斯卡顿；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['dɑ:məsaɪl] ,
and **if** **it** **is** **necessary** **to** **give** **my** **domicile** **,**
和 如果 它 是 必要的 到 给 我的 住所 ,

如果需要提供我的住所，

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tindl] ['taɪnən] , [pɜ:rl] [stri:t] — [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [wel] .
I **live** **at** **the** **house** **of** **Mrs** **.** **Tyndall** **Tynan** **,** **Pearl** **Street** **—** **as** **you** **know** **so** **well** **.**
我 居住 在 这 房子 的 太太 . 廷德尔 蒂南 , 珍珠 街道 — 作为 你 知道 所以 出色地 .

我住在廷德尔·蒂南太太家，珍珠街——你很清楚这一点。

" [ðə; ði][toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][læst] [fju:] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][dʒʌdʒ] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" **The** **tone** **in** **which** **he** **uttered** **the** **last** **few** **words** **was** **such** **that** **even** **the** **judge** **pricked** **up** **his** **ears** **.**
" 这 语气 在 哪个 他 说出 这 最后的 很少 字 曾是 这样的 那 甚至 这 法官 刺痛 向上 他的 耳朵 .

“他说最后几个字时的语气，连法官都竖起了耳朵。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dekədənt] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l] ['lɔjɜ-z] [feɪs] .
A **look** **of** **hatred** **came** **into** **the** **decadent** **but** **able** **lawyer's** **face** **.**
一个 看 的 仇恨 来了 进入 这 颓废 但 有能力的 律师 脸 .

这位颓废但能力出众的律师脸上露出了憎恨的神色。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] ? "
" **Where** **do** **you** **live** **when** **you** **are** **at** **home** **?** "
" 在哪里 做 你 居住 什么时候 你 是 在 家 ? "

你在家的时候住在哪里?

" ['mɪsɪz] . ['taɪnənz] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][hoʊm][aɪ][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" **Mrs** **.** **Tynan's** **house** **is** **the** **only** **home** **I** **have** **at** **present** **.**
" 太太 . 蒂南的 房子 是 这 仅有的 家 我 有 在 展示 .

“蒂南太太的房子是我目前唯一的家。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði][pər'su:ər][soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [geɪnd] [hɪm; ɪm][taɪm] ,
" **He** **was** **outwitting** **the** **pursuer** **so** **far** **,** **but** **it** **only** **gained** **him** **time** **,**
" 他 曾是 智胜 这 追击者 所以 远的 , 但 它 仅有的 获得 他 时间 ,

“他一度智胜了追捕者，但这仅仅为他争取了时间。”

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ][ðæt][noʊ] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

as	he	knew	;	and	he	knew	also	that	no	suggestive	hint	concerning	the
作为	他	知道	;	和	他	知道	还	那	不	暗示性的	暗示	有关	这

['epɪsoʊd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['taɪnənz] ,

episode	at	Mrs	.	Tynan's	,
插曲	在	太太	.	蒂南的	,

他知道；他也知道，没有任何暗示性的线索指向蒂南太太家发生的那件事。

[wen] ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [haʊs] , [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['eni][ə'veɪl] [naʊ]

when	Burlingame	was	asked	to	leave	her	house	,	would	be	of	any	avail	now
什么时候	伯灵格姆	曾是	问	到	离开	她	房子	,	会	是	的	任何	可用	现在

.

:

.

伯林盖姆被要求离开家时，这件事现在已经没有任何用处了。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ? "

"	Where	were	you	born	?	"
"	在哪里	是	你	出生	?	"

“你在哪里出世？”

" [ɪn]['aɪərlənd] . "

"	In	Ireland	.	"
"	在	爱尔兰	.	"

“在爱尔兰。”

" [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ? "

"	What	part	of	Ireland	?	"
"	什么	部分	的	爱尔兰	?	"

“爱尔兰的哪个地区？”

" ['kaʊnti] ['keri] . "

"	County	Kerry	.	"
"	县	克里	.	"

“克里郡。”

" [wʌt] [pleɪs] — [wʌt] [taʊn] [ɔːr] ['sɪti] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] ? "

"	What	place	—	what	town	or	city	or	village	in	County	Kerry	?	"
"	什么	地方	—	什么	镇	或者	城市	或者	村庄	在	县	克里	?	"

“具体是凯里郡的哪个城镇、城市或村庄？”

" [ɪn] ['niːðər] . "

"	In	neither	.	"
"	在	两者都不	.	"

“两者都不是。”

" [wʌt] [haʊs] , [ðen] — [wʌt] [ɪ'steɪt] ? " ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nɛtəld] ; [ænd; ənd]

"	What	house	,	then	—	what	estate	?	"	Burlingame	was	more	than	nettled	;	and
"	什么	房子	,	然后	—	什么	财产	?	"	伯灵格姆	曾是	更多的	比	荨麻	;	和

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

he	sharpened	his	sword	.
他	锋利	他的	剑	.

“那么，是哪栋房子——哪个庄园？”伯林盖姆非常生气，他磨利了自己的剑。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - . "

"	The	estate	of	Castlegarry	.	"
"	这	财产	的	-	.	"

“卡斯尔加里庄园。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [neɪm] [ɪn]['aɪərlənd] ?

"	What	was	your	name	in	Ireland	?
"	什么	曾是	你的	姓名	在	爱尔兰	?

你在爱尔兰叫什么名字?

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ,
" In the short silence that followed ,
" 在 这 短的 沉默 那 随后 ,

在随后的短暂沉默中，

[ðə; ði] [kwɪk] - [drɔ:n] [breθ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd][sʌm; səm]['ædʒɪteɪtɪd]['pi:p(ə)l][kʊd; kəd]
the quick - drawn breath of many excited and some agitated people could
这 快的 - 绘制 气息 的 许多 兴奋的 和 一些 激动 人们 可以
[bi:; bi] [hɜ:rd] .
be heard .
是 听到 .

可以听到许多兴奋的人，以及一些焦躁不安的人急促的呼吸声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætər][wɜ:r; wər]['mɪsɪz] . ['taɪnən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]['mælə͵kaɪ] ['di:li] ;
Among the latter were Mrs . Tynan and her daughter and Malachi Deely ;
之中 这 后者 是 太太 . 蒂南 和 她 女儿 和 马拉基 迪莉 ;

后者包括蒂南夫人和她的女儿以及马拉基·迪利；

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [held][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [sə'spɛns] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n] ['sɪbli] , [stʌd] ['brædli] [ðə; ði]
among those who held their breath in suspence were John Sibley , Studd Bradley the
之中 那些 WHO 握住 他们的 气息 在 悬念 是 约翰 西布利 , 斯塔德 布拉德利 这
[͵fɪnən'sɪr] ,
financier ,
金融家 ,

屏息凝神等待结果的人中，包括约翰·西布利和金融家斯塔德·布拉德利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] .
and the Young Doctor .
和 这 年轻的 医生 .

还有那位年轻的医生。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] [si:md] [rɪ'dɪkjələsli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,
The swish of a skirt seemed ridiculously loud in the hush ,
这 嗖嗖 的 一个 裙子 似乎 荒谬地 大声 在 这 嘘 ,

裙摆的沙沙声在寂静中显得格外响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [kwɪl] [pen][wʌz; wəz] ['nɔɪzɪli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
and the scratching of the judge's quill pen was noisily irritating .
和 这 抓挠 的 这 法官的 鹅毛笔 笔 曾是 喧闹地 令人恼火的 .

法官用羽毛笔在纸上沙沙作响，声音刺耳难听。

" [maɪ] [neɪm] [ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz][dʒeɪmz] [ʃi:l] ['gæθɔ:rn] ['kroʊʒər] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld]
" My name in Ireland was James Shiel Gathorne Crozier , commonly called
" 我的 姓名 在 爱尔兰 曾是 詹姆斯 希尔 加索恩 克罗齐尔 , 通常 称为

我在爱尔兰的名字是詹姆斯·希尔·加索恩·克罗齐尔，通常被称为

[ʃi:l] ['kroʊʒər] , " [keɪm] [ðə; ði]['i:v(ə)n][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] .
Shiel Crozier , " came the even reply from the witness - box .
希尔 克罗齐尔 , " 来了 这 甚至 回复 从 这 证人 - 盒子 .

"希尔·克罗齐尔，"证人席上传来平静的回答。

" [dʒeɪmz] [ʃi:l] ['gæθɔ:rn] ['kroʊʒər][ɪn]['aɪərlənd] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] ['gæθɔ:rn] ['keri] [hɪr] !
" James Shiel Gathorne Crozier in Ireland , but James Gathorne Kerry here !
" 詹姆斯 希尔 加索恩 克罗齐尔 在 爱尔兰 , 但 詹姆斯 加索恩 克里 这里 !

"James Shiel Gathorne Crozier 在爱尔兰，但 James Gathorne Kerry 在这里！"

" ['bə:liŋ^eim] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Burlingame turned to the jury significantly .
" 伯灵格姆 转向 到 这 陪审团 显著地 .

"伯灵格姆对陪审团的态度发生了重大转变。

" [wʌt] ['ʌðər] [neɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['aɪərlənd] ?
" **What other name have you been known by in or out of Ireland ?**
" 什么 其他 姓名 有 你 到过 已知 经过 在 或者 出去 的 爱尔兰 ?

"您在爱尔兰境内外还有哪些其他名字为人所知？"

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə]['kroʊʒər] .
" **he added sharply to Crozier .**
" 他 额外 尖锐地 到 克罗齐尔 .

克罗齐尔厉声补充道。

" [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
" **No other name so far as I know . "**
" 不 其他 姓名 所以 远的 作为 我 知道 . "

"据我所知，没有其他名字。"

" [noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
" **No other name so far as you know ,**
" 不 其他 姓名 所以 远的 作为 你 知道 ,

"据你所知，目前还没有其他名字。"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk][toʊn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [kɔːrt] .
" **repeated the lawyer in a sarcastic tone intended to impress the court .**
" 重复 这 律师 在 一个 讽刺的 语气 故意的 到 令人印象深刻 这 法庭 .

律师用讽刺的语气重复道，意在给法庭留下深刻印象。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] ? "
" **Who was your father ? "**
" WHO 曾是 你的 父亲 ? "

你的父亲是谁?

" [dʒɑːn] ['gæθɔːrn] ['kroʊʒər] . "
" **John Gathorne Crozier . "**
" 约翰 加索恩 克罗齐尔 . "

"约翰·加索恩·克罗齐尔。"

" ['eni] ['taɪt(ə)l] ? "
" **Any title ? "**
" 任何 标题 ? "

"有什么头衔吗？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bærənət] . "
" **He was a baronet . "**
" 他 曾是 一个 男爵 . "

"他是一位男爵。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? "
" **What was his business ? "**
" 什么 曾是 他的 商业 ? "

他做什么工作?

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **He had no profession , though he had business , of course . "**
" 他 有 不 职业 , 尽管 他 有 商业 , 的 课程 . "

"他没有职业，当然，他有自己的生意。"

" [ɑː] , [hiː; hi] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] ? "
" **Ah , he lived by his wits ? "**
" 啊 , 他 居住地 经过 他的 智慧 ? "

"啊，他靠机智活了下来？"

" [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪər] !
" **No , he was not a lawyer !**
" 不 , 他 曾是 不是 一个 律师 !

"不，他不是律师！"

[aɪ][hæv; həv] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
I **have** **said** **he** **had** **no** **profession** **.**
我 有 说 他 有 不 职业 .

我说过他没有职业。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
He **lived** **on** **his** **money** **on** **his** **estate** **.**
他 居住地 在 他的 钱 在 他的 财产 .

他靠着自己庄园里的钱生活。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [weɪvd] [daʊn] [ðə; ði] ['læftər] [æt; ət] [bɜːlɪŋgeɪmz] [ɪk'spens] .
" **The** **judge** **waved** **down** **the** **laughter** **at** **Burlingame's** **expense** **.**
" 这 法官 挥手 向下 这 笑声 在 伯灵格姆的 费用 .

法官挥手制止了对伯林盖姆的嘲笑。

" [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] ? " [snaːrld] ['bəːliŋ^eim] .
" **In** **official** **documents** **what** **was** **his** **description** **?** **"** **snarled** **Burlingame** **.**
" 在 官方的 文件 什么 曾是 他的 描述 ? " 纠缠 伯灵格姆 .

"官方文件中是如何描述他的？"伯林盖姆咆哮道。

" - ['dʒent(ə)lmən] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] [əˈfɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] . "
" **'** **Gentleman** **'** **was** **his** **designation** **in** **official** **documents** **.** **"**
" - 绅士 - 曾是 他的 指定 在 官方的 文件 . "

"官方文件中称他为'绅士'。"

" [juː; jʊ] , [ðen] , [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
" **You** **,** **then** **,** **were** **the** **son** **of** **a** **gentleman** **?**
" 你 , 然后 , 是 这 儿子 的 一个 绅士 ?

那么，你是位绅士的儿子吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪn][ðə; ði][toʊn] .
" **There** **was** **a** **hateful** **suggestion** **in** **the** **tone** **.**
" 那里 曾是 一个 可恶 建议 在 这 语气 .

语气中带有恶意暗示。

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I** **was** **.** **"**
" 我 曾是 . "

"我曾经是。"

" [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] ?
" **A** **legitimate** **son** **?**
" 一个 合法的 儿子 ?

"合法的儿子？"

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kroʊʒərz] [feɪs] [ʃoʊd] [wʌt] [hiː; hi][felt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Nothing** **in** **Crozier's** **face** **showed** **what** **he** **felt** **,** **except** **his** **eyes** **,**
" 没有什么 在 克罗齐尔的 脸 显示 什么 他 毛毡 , 除了 他的 眼睛 ,

"克罗齐尔脸上除了眼神之外，没有流露出任何内心的感受。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər]
and **they** **had** **a** **look** **in** **them** **which** **might** **well** **have** **made** **his** **questioner**
和 他们 有 一个 看 在 他们 哪个 可能 出色地 有 制成 他的 提问者
[ʃrɪŋk] .
shrink **.**
收缩 .

他们眼神中的一丝冷漠，很可能让提问者感到畏缩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] .
He **turned** **calmly** **to** **the** **judge** **.**
他 转向 平静地 到 这 法官 .

他平静地转向法官。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [dʌz] [ðɪs] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] ?

"	Your	honour	,	does	this	bear	upon	the	case	?
"	你的	荣誉	,	做	这	熊	之上	这	案件	?

法官大人，这件事与本案有关吗?

[mʌst; məst][aɪ] ['ænsər] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['lɪbərtiːn] ?

Must	I	answer	this	legal	libertine	?
必须	我	回答	这	合法的	放荡不羁的	?

我必须回答这个放荡不羁的家伙吗?

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] ['lɪbərtiːn] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['stɑːrtɪd]

"	At	the	word	libertine	,	the	judge	,	the	whole	court	,	and	the	audience	started
"	在	这	单词	放荡不羁的	,	这	法官	,	这	所有的	法庭	,	和	这	观众	开始

;

;

;

"当听到'放荡不羁'这个词时，法官、整个法庭和旁听席都愣住了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [klɪr] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz]

but	it	was	presently	clear	the	witness	meant	that	the	questioner	was
但	它	曾是	目前	清除	这	证人	意思是	那	这	提问者	曾是

[ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

abusing	his	legal	privileges	,
滥用	他的	合法的	特权	,

但现在很明显，证人的意思是提问者滥用了他的法律特权。

[ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [wei] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] .

though	the	people	present	interpreted	it	another	way	,	and	quite	rightly	.
尽管	这	人们	展示	翻译	它	其他	方式	,	和	相当	没错	.

尽管在场的人们对此有不同的解读，而且他们的解读也完全正确。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌdʒ][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

The	reply	of	the	judge	was	in	favour	of	the	lawyer	.
这	回复	的	这	法官	曾是	在	偏爱	的	这	律师	.

法官的答复支持律师的诉求。

" [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

"	I	do	not	quite	see	the	full	significance	of	the	line	of	defence	,
"	我	做	不是	相当	看	这	满的	意义	的	这	线	的	防御	,

"我还没有完全理解防线的全部意义。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

but	I	think	I	must	allow	the	question	,	"	was	the	judge's	gentle	and
但	我	思考	我	必须	允许	这	问题	,	"	曾是	这	法官的	温和的	和

[rɪ'lʌktənt] [rɪ'plaɪ] ,

reluctant	reply	,
不情愿的	回复	,

但我认为我必须允许这个问题被提出，"法官温和而勉强地回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['wɪtnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz][træns'pærənt] ['ɑːnəsti]

for	he	was	greatly	impressed	by	this	witness	,	by	his	transparent	honesty
为了	他	曾是	非常	印象深刻	经过	这	证人	,	经过	他的	透明的	诚实

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] .

and	straightforwardness	.
和	直率	.

因为他被这位证人的坦诚和直率深深打动了。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['gæθɔːrn] ['kroʊʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **Were** **you** **a** **legitimate** **son** **of** **John** **Gathorne** **Crozier** **and** **his** **wife** **?** "
" 是 你 一个 合法的 儿子 的 约翰 加索恩 克罗齐尔 和 他的 妻子 ? "
[æskt]
asked
问

"你是约翰·加索恩·克罗齐尔和他妻子的合法儿子吗？"

['bəːliŋ^eim] .
Burlingame **.**
伯灵格姆 .

伯灵格姆。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌn] , " ['ænsər] ['kroʊʒər][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .
" **Yes** **,** **a** **legitimate** **son** **,** " **answered** **Crozier** **in** **an** **even** **voice** **.**
" 是的 , 一个 合法的 儿子 , " 回答 克罗齐尔 在 一个 甚至 嗓音 .

"是的，一个合法的儿子，"克罗齐尔平静地回答道。

" [ɪz][dʒɑːn] ['gæθɔːrn] ['kroʊʒər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "
" **Is** **John** **Gathorne** **Crozier** **still** **living** **?** "
" 是 约翰 加索恩 克罗齐尔 仍然 活的 ? "

约翰·加索恩·克罗齐尔还健在吗?

" [aɪ] [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɑːkjuments] .
" **I** **said** **that** **gentleman** **was** **his** **designation** **in** **official** **documents** **.**
" 我 说 那 绅士 曾是 他的 指定 在 官方的 文件 .

"我说，'先生'是他在官方文件中的称谓。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)
第3/4页

[aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [wʊd] [kənˈveɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ,

I	supposed	that	would	convey	the	fact	that	he	was	not	living	,
我	据称	那	会	传达	这	事实	那	他	曾是	不是	活的	,

我想这应该能表明他已经不在人世了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['kwɪkli] [græsp][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

but	I	see	you	do	not	quickly	grasp	a	point	.
但	我	看	你	做	不是	迅速地	抓牢	一个	观点	.

但我看得出来你理解能力不太好。

" ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [ə; eɪ][rɪ'poʊst] .

"	Burlingame	was	stung	by	the	laughter	in	the	court	and	ventured	a	riposte	.
"	伯灵格姆	曾是	被蜇了	经过	这	笑声	在	这	法庭	和	冒险	一个	反驳	.

“伯林盖姆被法庭上的笑声刺痛，于是进行了反驳。

" [bʌt; bət][ɪz][wʌns][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] ? "

"	But	is	once	a	gentleman	always	a	gentleman	an	infallible	rule	?	"
"	但	是	一次	一个	绅士	总是	一个	绅士	一个	绝对正确	规则	?	"

“但是，‘一日绅士，终身绅士’这条规则就一定万无一失吗？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðæt] ;

"	I	suppose	not	;	I	did	not	mean	to	convey	that	;
"	我	认为	不是	;	我	做过	不是	意思是	到	传达	那	;

我想不是；我并非有意表达这个意思；

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [roʊg] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd] ['lɔɪər] [hoʊldz] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

but	once	a	rogue	always	a	bad	lawyer	holds	good	in	every	country	,
但	一次	一个	流氓	总是	一个	坏的	律师	持有	好的	在	每一个	国家	,

但是，一旦成为骗子，就永远是坏律师，这条原则在任何国家都适用。

" [wʌz; wəz]['kroʊʒərz] ['kɑːment] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [wɪtʃ] [stɜːrd] [ænd; ənd][əˈmjuːzd][ðə; ði]

"	was	Crozier's	comment	in	a	low	,	quiet	voice	which	stirred	and	amused	the
"	曾是	克罗齐尔的	评论	在	一个	低的	,	安静的	嗓音	哪个	搅拌	和	觉得好笑	这

['ɔːdiəns] [əˈgen] .

audience	again	.
观众	再次	.

克罗齐尔用低沉平静的声音说道，这番话再次激起了观众的兴奋和好笑。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk]['kaʊns(ə)l][tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['reləvəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

"	I	must	ask	counsel	to	put	questions	which	have	some	relevance	even	to
"	我	必须	问	法律顾问	到	放	问题	哪个	有	一些	关联	甚至	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

his	own	line	of	defence	,
他的	自己的	线	的	防御	,

“我必须要求律师提出一些即使与他自己的辩护策略也相关的问题。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['stɜːrnli] .

"	remarked	the	judge	sternly	.
"	评论	这	法官	严厉地	.

“法官严厉地说道。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kɔːrnər]['groʊsəri] .

"	This	is	not	a	corner	grocery	.
"	这	是	不是	一个	角落	杂货店	.

这不是一家街角杂货店。

" ['bəːliŋ^eim] [boʊd] .
" **Burlingame** **bowed** **.**
" 伯灵格姆 鞠躬 .

伯林盖姆鞠躬。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪsər] ,
He **had** **had** **a** **facer** **,**
他 有 有 一个 面 ,

他曾有过一次面部护理，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][æn; ən]
but **he** **had** **also** **shown** **the** **witness** **to** **have** **been** **living** **under** **an**
但 他 有 还 所示 这 证人 到 有 到过 活的 在下面 一个
[ə'suːmd] [neɪm] .
assumed **name** **.**
假定 姓名 .

但他还证明，该证人一直使用假名生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
That **was** **a** **good** **start** **.**
那 曾是 一个 好的 开始 .

那是个好的开始。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt] .
He **hoped** **to** **add** **to** **the** **discredit** **.**
他 希望 到 添加 到 这 诋毁 .

他希望进一步败坏这种名声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kroʊʒərz] ['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][pæst] ;
He **had** **absolutely** **no** **knowledge** **of** **Crozier's** **origin** **and** **past** **;**
他 有 绝对地 不 知识 的 克罗齐尔的 起源 和 过去的 ;

他对克罗齐尔的出身和过去一无所知；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪf] ['kroʊʒər][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɑːn]
but **he** **was** **in** **a** **position** **to** **find** **it** **out** **if** **Crozier** **told** **the** **truth** **on**
但 他 曾是 在 一个 位置 到 寻找 它 出去 如果 克罗齐尔 讲述 这 真相 在
[oʊθ] ,
oath **,**
誓言 ,

但他有能力查明克罗齐尔是否在宣誓后说了真话。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] .
and **he** **was** **sure** **he** **would** **.**
和 他 曾是 当然 他 会 .

他确信自己会做到。

" [wer] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['dɑːməsaɪl][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?
" **Where** **was** **your** **domicile** **in** **the** **old** **country** **?**
" 在哪里 曾是 你的 住所 在 这 老的 国家 ?

你在老家的住所在哪里？

" ['bəːliŋ^eim] [æskt] .
" **Burlingame** **asked** **.**
" 伯灵格姆 问 .

伯灵格姆问道。

" [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt][ɪn] ['lʌndən] . "
" **In** **County** **Kerry** **—** **with** **a** **flat** **in** **London** **.** **"**
" 在 县 克里 — 和 一个 平坦的 在 伦敦 . "

“我在凯里郡——在伦敦有一套公寓。”

" [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kaʊnti] ['keri] ? "
" An estate in County Kerry ? "
" 一个 财产 在 县 克里 ? "

“克里郡的一处庄园？”

" [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] . "
" A house and two thousand acres . "
" 一个 房子 和 二 千 英亩 . "

“一栋房子和两千英亩土地。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [stɪl] ? "
" Is it your property still ? "
" 是 它 你的 财产 仍然 ? "

“那还是你的房产吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . "
" It is not . "
" 它 是 不是 . "

“它不是。”

" [juː; jʊ][soʊld][ˌaɪ 'tiː] ? "
" You sold it ? "
" 你 卖 它 ? "

你把它卖掉了？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sel] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" If you did not sell , how is it that you do not own it ? "
" 如果 你 做过 不是 卖 , 如何 是 它 那 你 做 不是 自己的 它 ? "

“如果你没有卖掉它，怎么能说它不属于你呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" It was sold for me — in spite of me .
" 它 曾是 卖 为了 我 — 在 尽管如此 的 我 .

“它被卖掉了——尽管我并不情愿。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smaɪld] , [ðə; ði] ['dʒʊri] [smaɪld] .
" The judge smiled , the people smiled , the jury smiled .
" 这 法官 微笑 , 这 人们 微笑 , 这 陪审团 微笑 .

法官笑了，民众笑了，陪审团也笑了。

['truːli] , [ðoʊ] [ə; eɪ][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['sloʊnəs] — "
Truly , though a life - history was being exposed with incredible slowness — "
真的 , 尽管 一个 生活 - 历史 曾是 存在 裸露 和 极好的 缓慢 — "
[laɪk] ['pʊlɪŋ] [tiːθ] ,
like pulling teeth ,
喜欢 拉 牙齿 ,

的确，尽管一段人生经历的揭示过程极其缓慢——“就像拔牙一样”，

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" as the Young Doctor said — it was being touched off with laughter .
" 作为 这 年轻的 医生 说 — 它 曾是 存在 感动 离开 和 笑声 .

正如那位年轻医生所说——这番话引得众人大笑。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [det] ? "
" You were in debt ? "
" 你 是 在 债务 ? "

你当时负债累累吗？

" [kwaɪt] . "
" **Quite** . "
" 相当 . "

“相当。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [det] ? "
" **How** **did** **you** **get** **into** **debt** **?** "
" 如何 做过 你 得到 进入 债务 ? "

你是怎么欠下债务的?

" [baɪ] ['spendɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] ['ɪnkʌm] . "
" **By** **spending** **more** **than** **my** **income** . "
" 经过 开支 更多的 比 我的 收入 . "

“支出超过了收入。”

" [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts]['liːg(ə)l]['tælənt][ɪn][ðə; ði][pæst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ]
" **If** **Askatoon** **had** **been** **proud** **of** **its** **legal** **talent** **in** **the** **past** **it** **had** **now**
" 如果 - 有 到过 自豪的 的 它是 合法的 天赋 在 这 过去的 它 有 现在
['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ri'vaizɪŋ] [ɪts] [ə'pɪnjən] .
reason **for** **revising** **its** **opinion** **.**
原因 为了 修改 它是 观点 .

“如果阿斯卡顿过去一直为其法律人才感到自豪，那么现在它有理由改变这种看法了。”

['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][baɪ][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
Burlingame **was** **frittering** **away** **the** **effect** **of** **his** **inquiry** **by** **elaboration**
伯灵格姆 曾是 油炸 离开 这 影响 的 他的 询问 经过 详细说明
[ʌv; əv]['diːteɪlz] .
of **details** **.**
的 细节 .

伯林盖姆因为过多地赘述细节而浪费了调查的效果。

[wʌt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][meɪn] ['stɑːrtlɪŋ] [fækt][hiː; hi][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
What **he** **gained** **by** **the** **main** **startling** **fact** **he** **lost** **in** **the** **details** **by** **which** **the**
什么 他 获得 经过 这 主要的 令人震惊 事实 他 丢失的 在 这 细节 经过 哪个 这
['wɪtnəs] [skɔːrd] .
witness **scored** **.**
证人 得分 .

他从主要惊人事实中获得的，却在证人得分的细节上失去了。

[hiː; hi] [æskt] [ə'nʌðər] [meɪn] ['kwestʃən] .
He **asked** **another** **main** **question** **.**
他 问 其他 主要的 问题 .

他又问了一个主要问题。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['aɪərlənd] ? "
" **Why** **did** **you** **leave** **Ireland** **?** "
" 为什么 做过 你 离开 爱尔兰 ? "

你为什么离开爱尔兰?

" [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] . "
" **To** **make** **money** **.** "
" 到 制作 钱 . "

“为了赚钱。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ? "
" **You** **couldn't** **do** **it** **there** **?** "
" 你 不能 做 它 那里 ? "

“你在那里做不到吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['oʊvər][ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [hɪr] ,
" **They** **were** **too** **many** **for** **me** **over** **there** **,** **so** **I** **thought** **I'd** **come** **here** **,**
" 他们 是 也 许多 为了 我 超过 那里 , 所以 我 想法 ID 来 这里 ,

“那边的人太多了，我应付不过来，所以我就来了这里。”

" ['slaɪli] ['ænsər] ['kroʊʒər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] ;
" **slyly** **answered** **Crozier** **,** **and** **with** **a** **grave** **face** **;**
" 狡猾地 回答 克罗齐尔 , 和 和 一个 严重 脸 ;

“克罗齐尔狡黠地回答道，神情严肃；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]
at **which** **the** **solemn** **scene** **of** **a** **prisoner** **being** **tried** **for** **his** **life** **was**
在 哪个 这 庄严 场景 的 一个 囚犯 存在 尝试 为了 他的 生活 曾是
['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['smaɪlɪŋ] ,
shaken **by** **a** **broad** **smiling** **,**
摇晃 经过 一个 广阔 微笑 ,

就在这时，一名囚犯因生死受审的庄严肃穆的场面被一个灿烂的笑容打破了。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [bɪ'keɪm] ['læftər] ['hɔːtɪli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'tendənt] .
which **in** **some** **cases** **became** **laughter** **haughtily** **suppressed** **by** **the** **court** **attendant** **.**
哪个 在 一些 案例 成为 笑声 傲慢地 被抑制 经过 这 法庭 服务员 .

在某些情况下，法庭侍从傲慢地压制住了笑声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['mʌni] [hɪr] ? "
" **Have** **you** **made** **money** **here** **?** **"**
" 有 你 制成 钱 这里 ? "

你在这里赚到钱了吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . "
" **A** **little** **—** **with** **expectations** **.** **"**
" 一个 小的 — 和 期望 . "

“有点——但抱有期待。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪn]['aɪərlənd] ? "
" **What** **was** **your** **income** **in** **Ireland** **?** **"**
" 什么 曾是 你的 收入 在 爱尔兰 ? "

您在爱尔兰的收入是多少?

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — "
" **It** **began** **with** **three** **thousand** **pounds** **—** **"**
" 它 开始 和 三 千 磅 — "

“一切始于三千英镑——”

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'baʊt] ? "
" **Fifteen** **thousand** **dollars** **about** **?** **"**
" 十五 千 美元 关于 ? "

“大概一万五千美元吧？”

" [ə'baʊt] [ðæt] — [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɔjɚz] [fiː] [fɔːr; fər][wʌn] ['wɪspər] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] [les] [ðæn; ðən]
" **About** **that** **—** **about** **a** **lawyer's** **fee** **for** **one** **whisper** **to** **a** **client** **less** **than**
" 关于 那 — 关于 一个 律师 费用 为了 一 耳语 到 一个 客户 较少的 比
[ðæt] .
that **.**
那 .

“关于那件事——关于律师向客户耳语一次，而客户人数却少于此的费用。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] . "
It **began** **with** **that** **and** **ended** **with** **nothing** **.** **"**
它 开始 和 那 和 结束 和 没有什么 . "

一切由此开始，最终却什么也没发生。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ? "
" **Then** **you** **escaped** **?** **"**
" 然后 你 逃脱 ? "

“然后你逃走了？”

" [frʌm; frəm] ['krɛdɪtɜ-z] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌtʃ] ?

"	From	creditors	,	lawyers	,	and	other	such	?
"	从	债权人	,	律师	,	和	其他	这样的	?

“来自债权人、律师和其他类似人员？”

[noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] .

No	,	I	found	you	here	.
不	,	我	成立	你	这里	.

不，我在这里找到你的。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌɪntə'viːnd] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] ['hɑːrʃli] [ɑːn][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	The	judge	intervened	again	almost	harshly	on	the	laughter	of	the	court	,
"	这	法官	介入	再次	几乎	严厉地	在	这	笑声	的	这	法庭	,

法官再次近乎严厉地介入，引来法庭上的哄笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ;

with	the	remark	that	a	man	was	being	tried	for	his	life	;
和	这	评论	那	一个	男人	曾是	存在	尝试	为了	他的	生活	;

并提到有人正在接受生死审判；

[ðæt] ['rɪb(ə)ldri][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that	ribaldry	was	out	of	place	;	and	that	,
那	粗俗	曾是	出去	的	地方	;	和	那	,

那种粗俗的言辞显得格格不入；而且，

[ən'les] [ðə; ði] [kɔːrs] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv]

unless	the	course	pursued	by	the	counsel	was	to	discredit	the	reliability	of
除非	这	课程	追击	经过	这	法律顾问	曾是	到	诋毁	这	可靠性	的

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ,

the	character	of	the	witness	,
这	特点	的	这	证人	,

除非辩护律师采取的策略是为了诋毁证人品格的可靠性，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

the	examination	was	in	excess	of	the	privilege	of	counsel	.
这	考试	曾是	在	过量的	的	这	特权	的	法律顾问	.

这次询问超出了律师特权范围。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] [hæz; həz] ['raɪtli] [æprɪ'hend] [wʌt] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɪz] , " ['bəːliŋ^eim] [sed]

"	Your	honour	has	rightly	apprehended	what	my	purpose	is	,	"	Burlingame	said
"	你的	荣誉	有	没错	被捕	什么	我的	目的	是	,	"	伯灵格姆	说

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	.
贬义地	.

“法官大人已经正确地理解了我的目的，”伯林盖姆谦卑地说。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kroʊʒər] [ə'gen] ,

He	then	turned	to	Crozier	again	,
他	然后	转向	到	克罗齐尔	再次	,

然后他又转向克罗齐尔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	his	voice	rose	as	it	did	when	he	began	the	examination	.
和	他的	嗓音	玫瑰	作为	它	做过	什么时候	他	开始	这	考试	.

他的声音像开始考试时那样提高了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

It	was	as	though	he	was	starting	all	over	again	.
它	曾是	作为	尽管	他	曾是	开始	全部	超过	再次	.

就好像他一切都要重新开始一样。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] " ([hiː; hi][wʌz; wəz][ˈboʊldli] [ˈventʃərɪŋ]) " [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv]

"	What	was	it	compelled	"	(	he	was	boldly	venturing	)	"	you	to	leave
"	什么	曾是	它	被迫	"	(	他	曾是	大胆地	冒险	)	"	你	到	离开

[ˈaɪərlənd][æt; ət][læst] ?

Ireland	at	last	?
爱尔兰	在	最后的	?

"是什么迫使你最终离开爱尔兰？"(他大胆地问道)

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [droʊv][juː; jʊ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

What	was	the	incident	which	drove	you	out	from	the	land	where	you	were
什么	曾是	这	事件	哪个	驾驶	你	出去	从	这	土地	在哪里	你	是

[bɔːrn] — [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈeikəs] " —

born	—	from	being	the	owner	of	two	thousand	acres	"	—
出生	—	从	存在	这	所有者	的	二	千	英亩	"	—

是什么事件迫使你离开你的出生地——离开你拥有的两千英亩土地?

" [ˈpɑːrtli][bɑːg] , " [ˌɪntərˈpoʊzd][ˈkroʊʒər] .

"	Partly	bog	,	"	interposed	Crozier	.
"	部分	沼泽	,	"	插入	克罗齐尔	.

"部分是沼泽地,"克罗齐尔插话道。

" — [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnər][ʌv; əv] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈeikəs][tuː; tə] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

"	—	From	being	the	owner	of	two	thousand	acres	to	becoming	a	kind	of
"	—	从	存在	这	所有者	的	二	千	英亩	到	成为	一个	种类	的

[hed] - [gruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] ?

head	-	groom	on	a	ranch	?
头	-	新郎	在	一个	牧场	?

"——从拥有两千英亩土地到成为牧场的领班?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [flaɪt] ? "

What	was	the	cause	of	your	flight	?	"
什么	曾是	这	原因	的	你的	航班	?	"

你的航班起飞原因是什么?

" [flaɪt] !

"	Flight	!
"	航班	!

"航班!

[aɪ] [keɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈtiːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [jʊr; jər][fɜːrm][ɑːr; ər]

I	came	in	one	of	the	steamers	of	the	Company	for	which	your	firm	are
我	来了	在	一	的	这	蒸汽船	的	这	公司	为了	哪个	你的	公司	是

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] .

the	agents	.
这	代理人	.

我乘坐贵公司代理的那家公司的一艘轮船而来。

[ɪˈlev(ə)n] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈglɑːsgəu][tuː; tə] [kəˈbek] .

Eleven	days	it	took	to	come	from	Glasgow	to	Quebec	.
十一	天	它	采取	到	来	从	格拉斯哥	到	魁北克	.

从格拉斯哥到魁北克花了11天时间。

" [əˈgen] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈrɪpld] , [əˈgen] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˌɪntəˈviːnd] .

"	Again	the	court	rippled	,	again	the	attendant	intervened	.
"	再次	这	法庭	涟漪	,	再次	这	服务员	介入	.

"法庭再次发生骚动，工作人员再次介入。"

[ˈbəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [ˌnɑːnˈplʌst] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈgæðərd] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .

Burlingame	was	nonplussed	this	time	,	but	he	gathered	himself	together	.
伯灵格姆	曾是	不知所措	这	时间	,	但	他	聚集	他自己	一起	.

伯林盖姆这次有些不知所措，但他还是镇定了下来。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [lɔː] [wɪtʃ] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər][oʊn][lænd] ? "
" **What** **was** **the** **process** **of** **law** **which** **forced** **you** **to** **leave** **your** **own** **land** **?** "
" 什么 曾是 这 过程 的 法律 哪个 强制 你 到 离开 你的 自己的 土地 ? "

"是什么样的法律程序迫使你离开自己的土地？"

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" **None** **at** **all** **.** "
" 没有任何 在 全部 . "

"完全没有。"

" [wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] ['dɛts] [wen] [juː; jʊ][left] ? "
" **What** **were** **your** **debts** **when** **you** **left** **?** "
" 什么 是 你的 债务 什么时候 你 左边 ? "

你离开时负债多少?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
" **None** **at** **all** **.** "
" 没有任何 在 全部 . "

"完全没有。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [det] [juː; jʊ] [peɪd] ? "
" **How** **much** **was** **the** **last** **debt** **you** **paid** **?** "
" 如何 很多 曾是 这 最后的 债务 你 有薪酬的 ? "

你上次偿还的债务是多少?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "
" **Two** **thousand** **five** **hundred** **pounds** **.** "
" 二 千 五 百 磅 . "

"两千五百英镑。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['neɪtʃər] ? "
" **What** **was** **its** **nature** **?** "
" 什么 曾是 它是 自然 ? "

它的本质是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['ɑːnər] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
" **It** **was** **a** **debt** **of** **honour** **—** **do** **you** **understand** **?**
" 它 曾是 一个 债务 的 荣誉 — 做 你 理解 ?

"这是人情债——你明白吗？"

" [ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði]['sɑːrkæzəm] , [wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst] .
" **The** **subtle** **challenge** **of** **the** **voice** **,** **the** **sarcasm** **,** **was** **not** **lost** **.**
" 这 微妙的 挑战 的 这 嗓音 , 这 讽刺 , 曾是 不是 丢失的 .

"语气中微妙的挑战和讽刺意味，并没有被忽略。"

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [nɑːt][tuː; tə] [læf]
Again **there** **was** **a** **struggle** **on** **the** **part** **of** **the** **audience** **not** **to** **laugh**
再次 那里 曾是 一个 斗争 在 这 部分 的 这 观众 不是 到 笑
['aʊtraɪt] ,
outright **,**
直接 ,

观众们再次努力克制自己，才没有直接笑出声来。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] .
and **so** **be** **driven** **from** **the** **court** **as** **had** **been** **threatened** **.**
和 所以 是 驱动 从 这 法庭 作为 有 到过 威胁 .

因此，他将被驱逐出法庭，正如之前所威胁的那样。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌɪntər'poʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] , [nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] [ɪn][toʊn] ,
The **judge** **interposed** **again** **with** **the** **remark** **,** **not** **very** **severe** **in** **tone** **,**
这 法官 插入 再次 和 这 评论 , 不是 非常 严重 在 语气 ,

法官再次插话，语气并不太严厉，说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['ænsər]

that	the	witness	was	not	in	the	box	to	ask	questions	,	but	to	answer
那	这	证人	曾是	不是	在	这	盒子	到	问	问题	,	但	到	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

证人不在证人席上，而是为了回答问题。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

At	the	same	time	he	must	remind	counsel	that	the	examination	must
在	这	相同的	时间	他	必须	提醒	法律顾问	那	这	考试	必须

[ˌdɪskən'tɪnjuː] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['reləvənt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] .

discontinue	unless	something	more	relevant	immediately	appeared	in	the	evidence	.
中止	除非	某物	更多的	相关的	立即地	出现	在	这	证据	.

与此同时，他必须提醒律师，除非有更相关的证据立即出现，否则必须停止讯问。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

There	was	silence	again	for	a	moment	,
那里	曾是	沉默	再次	为了	一个	片刻	,

又是一阵沉默。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kroʊʒər][hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwestʃən][hiː; hi][felt]

and	even	Crozier	himself	seemed	to	steel	himself	for	a	question	he	felt
和	甚至	克罗齐尔	他自己	似乎	到	钢	他自己	为了	一个	问题	他	毛毡

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

was	coming	.
曾是	未来	.

就连克罗齐尔本人似乎也在为即将被问到的问题做好准备。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærɪd] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ? " [æskt] ['bəːliŋ^eim] ,

"	Are	you	married	or	single	?	"	asked	Burlingame	,
"	是	你	已婚	或者	单身的	?	"	问	伯灵格姆	,

“你是已婚还是单身？”伯林盖姆问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	did	not	need	to	raise	his	voice	to	summon	the	interest	of	the
和	他	做过	不是	需要	到	增加	他的	嗓音	到	召唤	这	兴趣	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他无需提高嗓门就能引起法庭的关注。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mærɪd] .

"	I	was	married	.
"	我	曾是	已婚	.

我结过婚。

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['nɪrli] [kraɪd] [aʊt] .

"	One	person	in	the	audience	nearly	cried	out	.
"	一	人	在	这	观众	几乎	哭	出去	.

“观众席上有人差点哭出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] ['taɪnən] .

It	was	Kitty	Tynan	.
它	曾是	猫咪	蒂南	.

是凯蒂·蒂南。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

She	had	never	allowed	herself	to	think	of	that	,	but	even	if	she	had	,
她	有	绝不	允许	她自己	到	思考	的	那	,	但	甚至	如果	她	有	,

她从未允许自己去想这件事，但即使她想过，

[wʌt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] ,

what	difference	could	it	make	whether	he	was	married	or	single	,
什么	不同之处	可以	它	制作	无论	他	曾是	已婚	或者	单身的	,

他已婚还是单身有什么区别呢?

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɑːr] ?

since	he	was	out	of	her	star	?
自从	他	曾是	出去	的	她	星星	?

自从他离开她的星空之后?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['mærid] [naʊ] ? "

"	Are	you	not	married	now	?	"
"	是	你	不是	已婚	现在	?	"

你现在不是结婚了吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	I	do	not	know	.	"
"	我	做	不是	知道	.	"

"我不知道。"

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] ? "

"	You	mean	you	do	not	know	if	you	have	been	divorced	?	"
"	你	意思是	你	做	不是	知道	如果	你	有	到过	离婚	?	"

"你是说你不知道自己是否已经离婚了?"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] [ded] ? "

"	You	mean	your	wife	is	dead	?	"
"	你	意思是	你的	妻子	是	死的	?	"

你是说你妻子去世了?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] ? "

That	you	do	not	know	whether	your	wife	is	living	or	dead	?	"
那	你	做	不是	知道	无论	你的	妻子	是	活的	或者	死的	?	"

你竟然不知道你妻子是生是死?

" [kwaɪt] [soʊ] . "

"	Quite	so	.	"
"	相当	所以	.	"

"正是如此。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sɪns] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][læst] ? "

"	Have	you	heard	from	her	since	you	saw	her	last	?	"
"	有	你	听到	从	她	自从	你	锯	她	最后的	?	"

"自从上次见到她之后，你有没有收到她的消息?"

" [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['letər] .

"	I	had	one	letter	.
"	我	有	一	信	.

我只有一封信。

" ['kɪti] ['taɪnən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'oʊpənd] ['letər] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hændraɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Kitty Tynan thought of the unopened letter in a woman's handwriting in the
" 猫咪 蒂南 想法 的 这 未开封 信 在 一个 女性的 手写 在 这
[gri:n] [beɪz] [desk][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [haʊs] .
green baize desk in her mother's house .
绿色的 台布 桌子 在 她 母亲的 房子 .

“凯蒂·蒂南想起了母亲家绿色绒布书桌上那封未开封的、用女人的笔迹写成的信。

" [noʊ] [mɔ:r] ? "
" No more ? "
" 不 更多的 ? "

“不再？”

" [noʊ] [mɔ:r] . "
" No more . "
" 不 更多的 . "

“不再。”

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɔ:r]
" Are we to understand that you do not know whether your wife is living or
" 是 我们 到 理解 那 你 做 不是 知道 无论 你的 妻子 是 活的 或者
[ded] ? "
dead ? "
死的 ? "

“我们是否可以理解为，你不知道你的妻子是生是死？”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] . "
" I have no information that she is dead . "
" 我 有 不 信息 那 她 是 死的 . "

“我没有她去世的消息。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər] ? "
" Why did you leave her ? "
" 为什么 做过 你 离开 她 ? "

你为什么离开她?

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ðæt] [aɪ] [left][hɜ:r; hər] .
" I have not said that I left her .
" 我 有 不是 说 那 我 左边 她 .

我没有说过我离开了她。

[praɪ'merəli][aɪ][left]['aɪərlənd] . "
Primarily I left Ireland . "
主要 我 左边 爱尔兰 . "

我主要离开了爱尔兰。

" [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Assuming that she is alive , your wife will not live with you ? "
" 假设 那 她 是 活 , 你的 妻子 将要 不是 居住 和 你 ? "

“假设她还活着，你妻子不会和你一起生活吗？”

" [ɑ:] , [wʌt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ?
" Ah , what information have you to that effect ?
" 啊 , 什么 信息 有 你 到 那 影响 ?

“啊，你有什么这方面的信息吗？”

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɪn'fɔ:rmd]
" The judge informed
" 这 法官 知情的

法官告知

['kroʊʒər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

Crozier	**that**	**he**	**must**	**not**	**ask**	**questions**	**of**	**counsel**	**.**
克罗齐尔	那	他	必须	不是	问	问题	的	法律顾问	.

克罗齐尔表示，他不得向律师提问。

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**Why**	**is**	**she**	**not**	**with**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	为什么	是	她	不是	和	你	这里	?	"

她为什么没和你在一起?

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ,

"	**As**	**you**	**said**	**,**	**I**	**am**	**only**	**picking**	**up**	**a**	**living**	**here**	**,**
"	作为	你	说	,	我	是	仅有的	挑选	向上	一个	活的	这里	,

正如你所说，我在这里只是谋生而已。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['sekənd] - [klæs] ['stiːmʃɪp] [laɪn][ɪz] [ɪk'spensɪv] .

and	**even**	**the**	**passage**	**by**	**your**	**own**	**second**	**-**	**class**	**steamship**	**line**	**is**	**expensive**	**.**
和	甚至	这	通道	经过	你的	自己的	第二	-	班级	轮船	线	是	昂贵的	.

即使乘坐你自己的二等轮船航线，费用也很昂贵。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sə'prest] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	**The**	**judge**	**suppressed**	**a**	**smile**	**.**
"	这	法官	被抑制	一个	微笑	.

法官强忍住笑意。

[hiː; hi] ['greɪtli] [laɪkt] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .

He	**greatly**	**liked**	**the**	**witness**	**.**
他	非常	喜欢	这	证人	.

他非常喜欢这位证人。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪf][ɪn]['æŋgər] ? "

"	**Do**	**you**	**deny**	**that**	**you**	**parted**	**from**	**your**	**wife**	**in**	**anger**	**?**	**"**
"	做	你	否定	那	你	分手了	从	你的	妻子	在	愤怒	?	"

你否认你是在盛怒之下与妻子分手的吗?

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**When**	**I**	**am**	**asked**	**that**	**question**	**I**	**will**	**try**	**to**	**answer**	**it**	**.**
"	什么时候	我	是	问	那	问题	我	将要	尝试	到	回答	它	.

"如果有人问我这个问题，我会尽力回答。"

['miːnwaɪl] , [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .

Meanwhile	**,**	**I**	**do**	**not**	**deny**	**what**	**has**	**not**	**been**	**put**	**before**	**me**	**in**	**the**	**usual**	**way**	**.**
同时	,	我	做	不是	否定	什么	有	不是	到过	放	前	我	在	这	通常	方式	.

与此同时，对于没有以通常方式摆在我面前的事情，我并不否认。

" [hɪr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ['stɜːrnli] [ri'bjuːkt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [huː] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][wʌn][læst] ['kwestʃən] .

"	**Here**	**the**	**judge**	**sternly**	**rebuked**	**the**	**counsel**	**,**	**who**	**ventured**	**upon**	**one**	**last**	**question**	**.**
"	这里	这	法官	严厉地	责备	这	法律顾问	,	WHO	冒险	之上	一	最后的	问题	.

"这时，法官严厉斥责了律师，而律师却冒险提出了最后一个问题。"

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['tʃɪldrən] ? "

"	**Have**	**you**	**any**	**children**	**?**	**"**
"	有	你	任何	孩子们	?	"

你有孩子吗?

" [nʌn] . "

"	**None**	**.**	**"**
"	没有任何	.	"

"没有任何。"

" [hæz; həz][jʊr; jər] ['brʌðər] , [huː] [ɪn'herɪtɪd] , ['eni] ['tʃɪldrən] ? "

"	**Has**	**your**	**brother**	**,**	**who**	**inherited**	**,**	**any**	**children**	**?**	**"**
"	有	你的	兄弟	,	WHO	遗传	,	任何	孩子们	?	"

"你哥哥继承了遗产，他有孩子吗？"

" [nʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" None that I know of . "
" 没有任何 那 我 知道 的 . "

据我所知，没有。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [er] - [prɪˈzʌmptɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærənətsi] ? "
" Are you the heir - presumptive to the baronetcy ? "
" 是 你 这 继承人 - 推定 到 这 从男爵爵位 ? "

“您是男爵爵位的推定继承人吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" I am . "
" 我 是 . "

“我是。”

" [jet] [jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" Yet your wife will not live with you ? "
" 然而 你的 妻子 将要 不是 居住 和 你 ? "

“可是你的妻子却不愿意和你一起生活？”

" [kɔːl]['mɪsɪz] . ['kroʊʒər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [siː] .
" Call Mrs . Crozier as a witness and see .
" 称呼 太太 . 克罗齐尔 作为 一个 证人 和 看 .

“传唤克罗齐尔夫人作证，看看情况如何。”

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈpɑːn][maɪ]['traɪəl] .
Meanwhile , I am not upon my trial .
同时 , 我 是 不是 之上 我的 审判 .

与此同时，我还没有接受审判。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [huː] ['prɑːmptli] [kɔːld] [əˈpɑːn] ['bəːliŋ^eim] [tuː; tə] [kənˈkluːd]
" He turned to the judge , who promptly called upon Burlingame to conclude
" 他 转向 到 这 法官 , WHO 及时 称为 之上 伯灵格姆 到 结束
[hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
his examination .
他的 考试 .

他转向法官，法官立即要求伯林盖姆结束讯问。

['bəːliŋ^eim] [æskt] [tuː] ['kwestʃənz] [mɔːr] .
Burlingame asked two questions more .
伯灵格姆 问 二 问题 更多的 .

伯林盖姆又问了两个问题。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [neɪm] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ? "
" Why did you change your name when you came here ? "
" 为什么 做过 你 改变 你的 姓名 什么时候 你 来了 这里 ? "

你来这里之后为什么改了名字?

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [maɪˈself] . "
" I wanted to obliterate myself . "
" 我 通缉 到 泯 我 . "

“我想彻底毁灭自己。”

" [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I put it to you ,
" 我 放 它 到 你 ,

我向你提出这个问题：

[ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [lɔː] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] . "
that what you want is to avoid the outraged law of your own country . "
那 什么 你 想 是 到 避免 这 义愤填膺 法律 的 你的 自己的 国家 . "

你真正想要的，是逃避本国法律的制裁。

" [noʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z][ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	No	—	I	want	to	avoid	the	outrageous	lawyers	of	yours	.
"	不	—	我	想	到	避免	这	令人愤慨	律师	的	你的	.

“不——我想避开你们那些无理取闹的律师。”

" [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ,

"	Again	there	was	a	pause	in	the	proceedings	,
"	再次	那里	曾是	一个	暂停	在	这	诉讼程序	,

庭审再次暂停，

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][ˈproʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [əˈtɜːrni] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]

and	on	a	protest	from	the	crown	attorney	the	judge	put	an	end	to
和	在	一个	反对	从	这	王冠	律师	这	法官	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [traɪd]

the	cross	-	examination	with	the	solemn	reminder	that	a	man	was	being	tried
这	叉	-	考试	和	这	庄严	提醒	那	一个	男人	曾是	存在	尝试

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

for	his	life	,
为了	他的	生活	,

在检方律师的抗议下，法官结束了交叉询问，并严肃地提醒大家，这是一起生死攸关的审判。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈlevəti]

and	that	the	present	proceedings	were	a	lamentable	reflection	on	the	levity
和	那	这	展示	诉讼程序	是	一个	令人惋惜的	反射	在	这	轻浮

[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] — [ɪn] - .

of	human	nature	—	in	Askatoon	.
的	人类	自然	—	在	-	.

而目前的诉讼程序是对人性轻浮的可悲反映——在阿斯卡顿。

[ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [ˈskruːtəni][tuː; tə][ˈkroʊʒər] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	with	friendly	scrutiny	to	Crozier	,	he	said	:
转弯	和	友好的	审查	到	克罗齐尔	,	他	说	:

他友好地转向克罗齐尔，审视地说道：

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [hiː; hi]

"	In	the	early	stage	of	his	examination	the	witness	informed	the	court	that	he
"	在	这	早期的	阶段	的	他的	考试	这	证人	知情的	这	法庭	那	他

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔːs] [θruː] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ]

had	made	a	heavy	loss	through	a	debt	of	honour	immediately	before	leaving
有	制成	一个	重的	损失	通过	一个	债务	的	荣誉	立即地	前	离开

[ˈɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

“在审讯初期，证人告诉法庭，他在离开英国前不久因欠下荣誉债而遭受了重大损失。

[wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrd] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] ?

Will	he	say	in	what	way	he	incurred	the	obligation	?
将要	他	说	在	什么	方式	他	已发生	这	义务	?

他会说明他是如何承担这项义务的吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈgæmblɪŋ] - [kɑːrd] - [ˈpleɪɪŋ] , [ɔːr] [ˈʌðər]

Are	we	to	assume	that	it	was	through	gambling	-	card	-	playing	,	or	other
是	我们	到	认为	那	它	曾是	通过	赌博	-	卡片	-	玩耍	,	或者	其他

[geɪmz] [ʌv; əv] [tʃæns] ? "

games	of	chance	?	"
游戏	的	机会	?	"

我们是否可以认为这是通过赌博、玩牌或其他碰运气的游戏造成的?

" [θruː] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrs] , " [wʌz; wəz] [ˈkroʊʒərz] [ˈɪnstənt] [rɪˈplaɪ] .

"	Through	backing	the	wrong	horse	,	"	was	Crozier's	instant	reply	.
"	通过	后盾	这	错误的	马	,	"	曾是	克罗齐尔的	立即的	回复	.

“因为押错了宝，”克罗齐尔立即回答道。

" [ðæt] [freɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['maɪnɪŋ][ɔ:r] ['ʌðər] [ˌʌn'ri:əl] [flaɪts] [fɔ:r; fər]['fɔ:rtʃən] ,
" **That phrase is often applied to mining or other unreal flights for fortune ,**
" 那 短语 是 经常 应用 到 矿业 或者 其他 虚幻 航班 为了 财富 ,

“这句话通常用来形容采矿或其他不切实际的致富之旅，

" [sed] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][smaɪl] .
" **said the judge , with a dry smile .**
" 说 这 法官 , 和 一个 干燥 微笑 .

法官苦笑着说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [hɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ]['ri:əl] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [poʊst] , " ['ædɪd]
" **This was a real horse on a real flight to the winning - post , " added**
" 这 曾是 一个 真实的 马 在 一个 真实的 航班 到 这 获胜 - 邮政 , " 额外

“这是一匹真正的马，它正全力冲向终点线，”补充道。

['kroʊʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Crozier , with a quirk at the corner of his mouth .
克罗齐尔 , 和 一个 怪癖 在 这 角落 的 他的 嘴 .

克罗齐尔嘴角带着一丝俏皮的笑意。

" ['ɑ:nɪst] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][mæn][ɔ:r] [hɔ:rs] [ɪz][noʊ][kraɪm] ,
" **Honest contest with man or horse is no crime ,**
" 诚实的 竞赛 和 男人 或者 马 是 不 犯罪 ,

与人或马进行公平的比赛并非犯罪，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['trædʒədi][tu:; tə] [steɪk] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntest][ænd; ənd] [lu:z] ,
but it is tragedy to stake all on the contest and lose ,
但 它 是 悲剧 到 赌注 全部 在 这 竞赛 和 失去 ,

但把所有希望都寄托在比赛中却输掉，那将是一场悲剧。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [greɪv] [ænd; ənd][ˌpedə'gɑ:dʒɪk] ['kɑ:ment] .
" **was the judge's grave and pedagogic comment .**
" 曾是 这 法官的 严重 和 教育学 评论 .

这是法官严肃而又充满教诲的评论。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'fens] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]
" **We shall now hear from the counsel for defence his reason for**
" 我们 将 现在 听到 从 这 法律顾问 为了 防御 他的 原因 为了
[kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ʌn'ju:ʒuəl][laɪnz] .
conducting his cross - examination on such unusual lines .
进行 他的 叉 - 考试 在 这样的 异常 线条 .

“现在我们将听取辩方律师解释他为何要以如此不同寻常的方式进行交叉询问。”

['lætɪtu:d] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['oʊnli][pər'mɪsəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['əupənz][ʌp] ['eni] ['wi:knəs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
Latitude of this kind is only permissible if it opens up any weakness in the case
纬度 的 这 种类 是 仅有的 允许的 如果 它 打开 向上 任何 弱点 在 这 案件
[ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
against the prisoner .
反对 这 囚犯 .

只有当这种宽容行为会暴露出针对囚犯的案件中的任何薄弱环节时，才是允许的。

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ðʌs] [dɪd] ['bə:liŋ^eim] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][æz; əz] [wel] [æz; əz]['kroʊʒər] ,
" **The judge thus did Burlingame a good turn as well as Crozier ,**
" 这 法官 因此 做过 伯灵格姆 一个 好的 转动 作为 出色地 作为 克罗齐尔 ,

“法官这样做既帮了伯灵格姆一个忙，也帮了克罗齐尔一个忙。”

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['grævəti] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['trædʒədi] ,
by creating an atmosphere of gravity , even of tragedy ,
经过 创建 一个 气氛 的 重力 , 甚至 的 悲剧 ,

通过营造一种沉重甚至悲剧的氛围，

[ɪn] [wɪtʃ] ['bə:liŋ^eim] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

in	which	Burlingame	could	make	his	speech	in	defence	of	the	prisoner	.
在	哪个	伯灵格姆	可以	制作	他的	演讲	在	防御	的	这	囚犯	.

伯林盖姆可以在法庭上发表辩护演讲。

['bə:liŋ^eim] ['stɑ:rtɪd] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [gɑ:t]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [streɪd] ,

Burlingame	started	hesitatingly	,	got	into	his	stride	,
伯灵格姆	开始	犹豫地	,	得到	进入	他的	步幅	,

伯林盖姆起步有些犹豫，但很快进入状态。

[ə'sembld] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz]

assembled	the	points	of	his	defence	with	the	skill	of	which	he	really	was
组装	这	积分	的	他的	防御	和	这	技能	的	哪个	他	真的	曾是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

他以自己真正的能力，将防守要点串联起来。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ə'kwɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t] [ə'kwɪt(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ]['vɜ:rdɪkt]

He	made	a	strong	appeal	for	acquittal	,	but	if	not	acquittal	,	then	a	verdict
他	制成	一个	强的	上诉	为了	开释	,	但	如果	不是	开释	,	然后	一个	判决

[ʌv; əv] ['mænslɔ:tər] .

of	manslaughter	.
的	过失杀人	.

他强烈请求无罪释放，但如果不能无罪释放，那就判过失杀人罪。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['ri:əl] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][kən'vɪkt][hɪz; ɪz][mæn][ʌv; əv]['mɜ:rdər]

He	showed	that	the	only	real	evidence	which	could	convict	his	man	of	murder
他	显示	那	这	仅有的	真实的	证据	哪个	可以	定罪	他的	男人	的	谋杀

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['kroʊʒər] .

was	that	of	the	witness	Crozier	.
曾是	那	的	这	证人	克罗齐尔	.

他证明，唯一能证明他的手下犯有谋杀罪的真正证据是证人克罗齐尔的证词。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə] [dɪs'kredɪt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəs] [baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt]

If	he	had	been	content	to	discredit	evidence	of	the	witness	by	an	adroit
如果	他	有	到过	内容	到	诋毁	证据	的	这	证人	经过	一个	灵巧

[bʌt; bət] ['gɑ:rdɪd] [ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

but	guarded	misuse	of	the	facts	he	had	brought	out	regarding
但	守卫	滥用	的	这	事实	他	有	带来	出去	关于

['kroʊʒərz] [pæst] ,

Crozier's	past	,
克罗齐尔的	过去的	,

如果他仅仅满足于巧妙但谨慎地滥用证人提出的有关克罗齐尔过往的事实来否定证人的证词，

[tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] [ænd; ənd]

to	emphasise	the	fact	that	he	was	living	under	an	assumed	name	and
到	强调	这	事实	那	他	曾是	活的	在下面	一个	假定	姓名	和

[ðæt] [hɪz; ɪz]['boʊnə]['faɪdz][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ,

that	his	bona	fides	was	doubtful	,
那	他的	博纳	信仰	曾是	疑	,

为了强调他使用假名生活，并且他的真实身份令人怀疑，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ðə; ði]['dʒʊri][tu:; tə][sʌm; səm] [slaɪt] [dɪ'gri:] .

he	might	have	impressed	the	jury	to	some	slight	degree	.
他	可能	有	印象深刻	这	陪审团	到	一些	轻微	程度	.

他或许在某种程度上给陪审团留下了深刻印象。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [kənˈtroʊl][ðə; ði] [ˈmælɪs] [hiː; hi][felt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	could	not	,	however	,	control	the	malice	he	felt	,	and	he	was
他	可以	不是	,	然而	,	控制	这	恶意	他	毛毡	,	和	他	曾是

[ˈsmɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkroʊʒərz] [riˈtɔːts] .

smarting	from	Crozier's	retorts	.
刺痛	从	克罗齐尔的	反驳	.

然而，他无法控制自己心中的恶意，克罗齐尔的反驳让他感到愤恨不已。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvænəti] [ˈiːzəli] [ˈlæsəreɪtɪd] ,

He	had	a	vanity	easily	lacerated	,
他	有	一个	虚荣	容易地	撕裂	,

他虚荣心极强，很容易被伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈrenzɪk] [əˈtæk] .

and	he	was	now	too	savage	to	abate	the	ferocity	of	his	forensic	attack	.
和	他	曾是	现在	也	野蛮的	到	减弱	这	恶	的	他的	法医	攻击	.

他现在已经凶残到无法收敛他那残酷的法医攻击。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʊr] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .

He	sat	down	,	however	,	with	a	sure	sense	of	failure	.
他	卫星	向下	,	然而	,	和	一个	当然	感觉	的	失败	.

然而，他坐了下来，心中却充满了失败的预感。

[ˈevri] [ˈɔːrətər] [noʊz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

Every	orator	knows	when	he	is	beating	the	air	,
每一个	演说者	知道	什么时候	他	是	殴打	这	空气	,

每个演说家都知道自己什么时候是在空谈。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ɪz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈpærəntli] [əˈtentɪv] .

even	when	his	audience	is	quiet	and	apparently	attentive	.
甚至	什么时候	他的	观众	是	安静的	和	显然	细心	.

即使他的听众安静且表面上很专注。

[ðə; ði] [kraʊn] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈriːnɪst] [ˈmeθəd] [ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld] ,

The	crown	attorney	was	a	man	of	the	serenest	method	and	of	cold	,
这	王冠	律师	曾是	一个	男人	的	这	宁静	方法	和	的	寒冷的	,

[ˌʌnfəˈrensik] [ˈlɑːdʒɪk] .

unforensic	logic	.
非法医	逻辑	.

这位公诉人行事沉稳冷静，逻辑冷酷无情，不拘泥于法庭辩论。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdedli] [prɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmeməri] ,

He	had	a	deadly	precision	of	speech	,	a	very	remarkable	memory	,
他	有	一个	致命	精确	的	演讲	,	一个	非常	卓越	记忆	,

他说话精准得令人胆寒，记忆力也极其惊人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ænd; ənd] [əˈsemblɪŋ] [hɪz; ɪz][fækts] .

and	a	great	power	of	organising	and	assembling	his	facts	.
和	一个	伟大的	力量	的	组织	和	组装	他的	事实	.

他拥有极强的组织和整理事实的能力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [bɜːlɪŋgeɪmz] [əˈpiːl] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

There	was	little	left	of	Burlingame's	appeal	when	he	sat	down	.
那里	曾是	小的	左边	的	伯灵格姆的	上诉	什么时候	他	卫星	向下	.

伯林盖姆坐下时，他的魅力已所剩无几。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪsˈkredɪt] [ˈkroʊʒərz] [ˈevɪdəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][juːz]

He	declared	that	to	discredit	Crozier's	evidence	because	he	chose	to	use
他	声明	那	到	诋毁	克罗齐尔的	证据	因为	他	选择	到	使用

[əˈnʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

another	name	than	his	own	,
其他	姓名	比	他的	自己的	,

他宣称，之所以要诋毁克罗齐尔的证据，是因为克罗齐尔选择了使用与自己不同的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] ,

because	he	was	parted	from	his	wife	,
因为	他	曾是	分手了	从	他的	妻子	,

因为他与妻子分离了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][left] ['ɪŋglənd] ['præktɪkli] ['peniləs] [tu:; tə][ɜ:rn][æn; ən]['ɑ:nɪst] ['lɪvɪŋ] — [noʊ][wʌn]

because	he	left	England	practically	penniless	to	earn	an	honest	living	—	no	one
因为	他	左边	英格兰	几乎	身无分文	到	赚	一个	诚实的	活的	—	不	一

[hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] — [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv]['li:g(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] .

had	shown	it	was	not	—	was	the	last	resort	of	legal	desperation	.
有	所示	它	曾是	不是	—	曾是	这	最后的	采取	的	合法的	绝望	.

因为他离开英国时几乎身无分文，想要靠诚实劳动谋生——尽管没有人证明他这样做是不对的——这是法律上的绝望之举。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fensəbl] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə][kri'eɪt]['predʒədɪs][ə'genst][ə; eɪ]

It	was	an	indefensible	thing	to	endeavour	to	create	prejudice	against	a
它	曾是	一个	站不住脚的	事物	到	努力	到	创造	偏见	反对	一个

[mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][greɪt] ['fræŋknəs] .

man	because	of	his	own	evidence	given	with	great	frankness	.
男人	因为	的	他的	自己的	证据	给定	和	伟大的	坦率	.

仅仅因为一个人坦诚地提供了证据，就试图对他产生偏见，这是不可辩解的。

[nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'fens] [brɔ:t] [tu:; tə][dɪs'kredɪt]['kroʊʒər] ,

Not	one	single	word	of	evidence	had	the	defence	brought	to	discredit	Crozier	,
不是	一	单身的	单词	的	证据	有	这	防御	带来	到	诋毁	克罗齐尔	,

辩方没有拿出任何证据来质疑克罗齐尔的清白。

[seɪv] [baɪ]['kroʊʒərz] [oʊn][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ɪf]['kroʊʒər][hæd; həd] [kɛəd] [tu:; tə] [kə'mɪt]

save	by	Crozier's	own	word	of	mouth	;	and	if	Crozier	had	cared	to	commit
节省	经过	克罗齐尔的	自己的	单词	的	嘴	;	和	如果	克罗齐尔	有	关心	到	犯罪

['pɜ:rdʒəri] ,

perjury	,
伪证	,

除了克罗齐尔亲口所说之外；而且如果克罗齐尔真的想作伪证的话，

[ðə; ði] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pru:vd] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	defence	could	not	have	proved	him	guilty	of	it	.
这	防御	可以	不是	有	已证实	他	有罪的	的	它	.

辩方无法证明他犯有此罪。

['i:v(ə)n] [ɪf] ['kroʊʒər][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

Even	if	Crozier	had	not	told	the	truth	as	it	was	,
甚至	如果	克罗齐尔	有	不是	讲述	这	真相	作为	它	曾是	,

即使克罗齐尔没有说出全部真相，

['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [wʊd] [hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][kən'vɪkt][hɪm; ɪm]

counsel	for	the	defence	would	have	found	it	impossible	to	convict	him
法律顾问	为了	这	防御	会	有	成立	它	不可能的	到	定罪	他

[ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] .

of	falsehood	.
的	谬误	.

辩方律师认为不可能证明他作伪证。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] ['kroʊʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rdʒərər] ,

But	even	if	Crozier	was	a	perjurer	,
但	甚至	如果	克罗齐尔	曾是	一个	伪证者	,

但即便克罗齐尔是作伪证者，

['dʒʌstɪs] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [weid] [æz; əz] [tru:θ] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn]

justice	demanded	that	his	evidence	should	be	weighed	as	truth	from	its	own
正义	要求	那	他的	证据	应该	是	称重	作为	真相	从	它是	自己的

[ɪn'herənt] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [fækts] .

inherent	probability	and	supported	by	surrounding	facts	.
固有	可能性	和	有	经过	周围	事实	.

正义要求根据证据本身的合理性来衡量其真实性，并辅以相关事实。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪriəns] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['ænɪməs] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [soʊ] ['rekləsli]

In	a	long	experience	he	had	never	seen	animus	against	a	witness	so	recklessly
在	一个	长的	经验	他	有	绝不	已见	灵魂	反对	一个	证人	所以	鲁莽地

[ɪg'zɪbɪtɪd] [æz; əz] [baɪ] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

exhibited	as	by	counsel	in	this	case	.
展出	作为	经过	法律顾问	在	这	案件	.

在他漫长的从业经历中，他从未见过像本案律师那样肆无忌惮地对证人表现出如此强烈的敌意。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

The	judge	was	not	quite	so	severe	in	his	summing	up	,
这	法官	曾是	不是	相当	所以	严重	在	他的	求和	向上	,

法官在总结陈词中并没有那么严厉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [seɪ] [ʌv; əv] ['kroʊʒər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [də'rekt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [tu:; tə] [bɜ:lɪŋgeɪmz]

but	he	did	say	of	Crozier	that	his	direct	replies	to	Burlingame's
但	他	做过	说	的	克罗齐尔	那	他的	直接的	回复	到	伯灵格姆的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但他确实评价克罗齐尔说，克罗齐尔对伯林盖姆的问题的直接回答是：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['predʒədɪs] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi]

intended	to	prejudice	him	in	the	eyes	of	the	community	into	which	he
故意的	到	偏见	他	在	这	眼睛	的	这	社区	进入	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

had	come	a	stranger	,
有	来	一个	陌生人	,

意图使他在他作为陌生人融入的社区中受到歧视。

[bɔ:r] [ʌn'daʊtɪd] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

bore	undoubted	evidence	of	truth	;
钻孔	毫无疑问	证据	的	真相	;

具有无可辩驳的真实性证据；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	if	he	had	chosen	to	say	what	might	have	saved	him	from	the
为了	如果	他	有	选定	到	说	什么	可能	有	已保存	他	从	这

[səs'piʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

因为如果他当时选择说出真相，或许就能避免受到怀疑。

[ɪl] [ɔ:r] [wel] ['faʊndɪd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ]

ill	or	well	founded	,	of	his	present	fellow	-	citizens	,	he	might	have	done	so
患病的	或者	出色地	创立	,	的	他的	展示	同伴	-	公民	,	他	可能	有	完毕	所以

[wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] ,

with	impunity	,
和	免责	,

无论他的指控是否属实，如果他现在继续这样做，他或许可以免受惩罚。

[seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] .

save	for	the	reproach	of	his	own	conscience	.
节省	为了	这	责备	的	他的	自己的	良心	.

除了他自己良心的谴责之外。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sʌmd] [ʌp] ['paʊərfəli] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]['loʊgən] ,

On	the	whole	,	the	judge	summed	up	powerfully	against	the	prisoner	Logan	,
在	这	所有的	,	这	法官	总结	向上	强大的	反对	这	囚犯	洛根	,

总的来说，法官对囚犯洛根的判决非常有力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] .

with	the	result	that	the	jury	were	not	out	for	more	than	a	half	-	hour	.
和	这	结果	那	这	陪审团	是	不是	出去	为了	更多的	比	一个	一半	-	小时	.

结果陪审团不到半小时就做出了裁决。

[ðer; ðər]['vɜːrdɪkt][wʌz; wəz] , ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

Their	verdict	was	,	guilty	of	murder	.
他们的	判决	曾是	,	有罪的	的	谋杀	.

他们的判决是：谋杀罪名成立。

[ɪn][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

In	the	scene	which	followed	,
在	这	场景	哪个	随后	,

接下来的场景是：

['kroʊʒər] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][sæt] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ðə; ði][dʒʌdʒ] [pʊt]

Crozier	dropped	his	head	into	his	hand	and	sat	immovable	as	the	judge	put
克罗齐尔	掉落	他的	头	进入	他的	手	和	卫星	不可移动的	作为	这	法官	放

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['sentəns] .

on	the	black	cap	and	delivered	sentence	.
在	这	黑色的	帽	和	发表	句子	.

当法官戴上黑帽宣判时，克罗齐尔低下头，一动不动地坐在那里。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][left][ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] ,

When	the	prisoner	left	the	dock	,	and	the	crowd	began	to	disperse	,
什么时候	这	囚犯	左边	这	码头	,	和	这	人群	开始	到	分散	,

当囚犯离开被告席，人群开始散去时，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] — [seɪv] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði] -

satisfied	that	justice	had	been	done	—	save	in	that	small	circle	where	the	M'Mahons
使满意	那	正义	有	到过	完毕	—	节省	在	那	小的	圆圈	在哪里	这	-

[wɜːr; wər] [su'priːm] — ['kroʊʒər][roʊz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['witnisiz] [tuː; tə] [liːv] .

were	supreme	—	Crozier	rose	with	other	witnesses	to	leave	.
是	最高	—	克罗齐尔	玫瑰	和	其他	证人	到	离开	.

克罗齐尔确信正义已经得到伸张——除了麦克马洪家族至高无上的那个小圈子——于是和其他证人一起起身离开。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɪti]

As	he	looked	ahead	of	him	the	first	face	he	saw	was	that	of	Kitty
作为	他	看起来	前方	的	他	这	第一的	脸	他	锯	曾是	那	的	猫咪

['taɪnən] ,

Tynan	,
蒂南	,

他向前望去，首先映入眼帘的是凯蒂·泰南的脸庞。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

and	something	in	it	startled	him	.
和	某物	在	它	惊慌	他	.

其中某些内容让他感到震惊。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðæt] [lʊk] [bɪ'fɔːr] ?

Where	had	he	seen	that	look	before	?
在哪里	有	他	已见	那	看	前	?

他以前在哪里见过这种眼神?

[jes] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

Yes	,	he	remembered	.
是的	,	他	记得	.

是的，他记得。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə]

It	was	when	he	was	twenty	-	one	and	had	been	sent	away	to
它	曾是	什么时候	他	曾是	二十	-	一	和	有	到过	发送	离开	到

[æl'dʒɪrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] .

Algiers	because	he	was	falling	in	love	with	a	farmer's	daughter	.
阿尔及尔	因为	他	曾是	坠落	在	爱	和	一个	农民的	女儿	.

那年他二十一岁，因为爱上了一个农家女而被送到阿尔及尔。

[æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðoʊz]

As	he	drove	down	a	lane	with	his	father	towards	the	railway	station	,	those
作为	他	驾驶	向下	一个	车道	和	他的	父亲	向	这	铁路	车站	,	那些

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

long	years	ago	,
长的	年	前	,

多年前，他和父亲开车沿着一条小路驶向火车站时，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ]['gɝːlz] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	had	seen	the	girl's	face	looking	at	him	from	the	window	of	a
他	有	已见	这	女孩们	脸	寻找	在	他	从	这	窗户	的	一个

['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɔːsroʊdz] ;

labourer's	cottage	at	the	crossroads	;
劳动者的	小屋	在	这	十字路口	;

他曾在十字路口一个工人小屋的窗户里看到过那个女孩的脸；

[ænd; ənd][ɪts]['stjuːpifaid] [ˌdesə'leɪʃn] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

and	its	stupefied	desolation	haunted	him	for	many	years	,
和	它是	目瞪口呆	荒凉	闹鬼的	他	为了	许多	年	,

它那令人窒息的荒凉景象多年来一直萦绕着他。

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ðɪ][gɜːrl][hæd; həd] ['mærɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['skɑːtlənd] — [ðæt] [pleɪs]

even	after	the	girl	had	married	and	gone	to	live	in	Scotland	—	that	place
甚至	后	这	女孩	有	已婚	和	已消失	到	居住	在	苏格兰	—	那	地方

[ʌv; əv]['tɔːrment][fɔːr; fər][æn; ən]['aɪrɪʃ] [soʊl] .

of	torment	for	an	Irish	soul	.
的	折磨	为了	一个	爱尔兰	灵魂	.

即使女孩已经结婚并前往苏格兰生活——对于爱尔兰人来说，苏格兰是灵魂的折磨之地。

[ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn] ['kɪti] ['taɪnənz] [feɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːrmɚz] [læs] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz]

The	look	in	Kitty	Tynan's	face	reminded	him	of	that	farmer's	lass	in	his	boyhood's
这	看	在	猫咪	蒂南的	脸	提醒	他	的	那	农民的	小姐	在	他的	童年

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

Kitty Tynan脸上的表情让他想起了童年记忆中的那个农家姑娘。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [ðen] — [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] ?

He	was	to	blame	then	—	was	he	to	blame	now	?
他	曾是	到	责备	然后	—	曾是	他	到	责备	现在	?

当时是他的错——现在还是他的错吗?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['kɑːnʃəsli] , [nɑːt][baɪ] ['eni] [ɪn'tendɪd] [wɜːrd][ɔːr][ækt] .

Certainly	not	consciously	,	not	by	any	intended	word	or	act	.
当然	不是	有意识地	,	不是	经过	任何	故意的	单词	或者	行为	.

当然不是有意识的，也不是通过任何有意的言语或行为。

[naʊ] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɑːt] ['geɪli] , [nɑːt] ['greɪvli] ,

Now	he	met	her	eyes	and	smiled	at	her	,	not	gaily	,	not	gravely	,
现在	他	遇见	她	眼睛	和	微笑	在	她	,	不是	兴高采烈地	,	不是	严重地	,

现在他与她目光相遇，对她笑了笑，笑容既不灿烂，也不严肃。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['wɪmzɪk(ə)l] ['helpləsnəs] ;

but	with	a	kind	of	whimsical	helplessness	;
但	和	一个	种类	的	异想天开	无助	;

但带着一种异想天开的无助;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] -

for	she	was	the	first	to	remind	him	that	he	was	leaving	the	court	-
为了	她	曾是	这	第一的	到	提醒	他	那	他	曾是	离开	这	法庭	-

[ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ([ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn]) [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

room	in	a	different	position	(	if	not	a	different	man	)	from	that	in	which	he
房间	在	一个	不同的	位置	(	如果	不是	一个	不同的	男人	)	从	那	在	哪个	他

['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

entered	it	.
进入	它	.

因为她是第一个提醒他，他离开法庭时的处境（即便不是变成了另一个人）与他进入法庭时的处境截然不同的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [æz; əz][dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	entered	the	court	-	room	as	James	Gathorne	Kerry	,	and	he
他	有	进入	这	法庭	-	房间	作为	詹姆斯	加索恩	克里	,	和	他

[wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃiːl] ['kroʊʒər] ;

was	leaving	it	as	Shiel	Crozier	;
曾是	离开	它	作为	希尔	克罗齐尔	;

他进入法庭时是詹姆斯·加索恩·克里，离开时是希尔·克罗齐尔;

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [dʒeɪmz] ['gæθɔːrn] ['keri] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	somehow	James	Gathorne	Kerry	had	always	been	to	himself	a	different
和	不知何故	詹姆斯	加索恩	克里	有	总是	到过	到	他自己	一个	不同的

[mæn][frʌm; frəm] [ʃiːl] ['kroʊʒər] ,

man	from	Shiel	Crozier	,
男人	从	希尔	克罗齐尔	,

不知何故，詹姆斯·加索恩·克里始终觉得自己和希尔·克罗齐尔是截然不同的两个人。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [vjuːz] , ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] , [ɪf] [nɑːt] ['dɪfrənt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

with	different	views	,	different	feelings	,	if	not	different	characteristics	.
和	不同的	浏览	,	不同的	情怀	,	如果	不是	不同的	特征	.

观点不同，感受不同，甚至性格也不同。

[hiː; hi] [sɔː] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fjuːər] [stɪl] [wɪð; wɪθ]

He	saw	faces	turned	to	him	,	a	few	with	intense	curiosity	,	fewer	still	with
他	锯	面孔	转向	到	他	,	一个	很少	和	激烈的	好奇心	,	更少	仍然	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrtɪvnəs] ,

a	little	furtiveness	,
一个	小的	偷偷摸摸	,

他看到有人转过头来看他，有些人充满好奇，少数人则带着一丝偷偷摸摸的神色。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ə'pruːv(ə)l] ; [fɔːr; fər][wʌn]

some	with	amusement	,	and	many	with	unmistakable	approval	;	for	one
一些	和	娱乐	,	和	许多	和	毋庸置疑	赞同	;	为了	一

[θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

thing	was	clear	,
事物	曾是	清除	,

有些人觉得好笑，许多人则毫不掩饰地表示赞同；因为有一点很清楚：

[ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [kə'rekt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] ,

if	his	own	evidence	was	correct	:	he	was	the	son	of	a	baronet	,
如果	他的	自己的	证据	曾是	正确的	:	他	曾是	这	儿子	的	一个	男爵	,

如果他自己的证词属实：他是一位男爵的儿子，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [er] - [prɪ'zʌmptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bærənətsi] ,

he	was	heir	-	presumptive	to	a	baronetcy	,
他	曾是	继承人	-	推定	到	一个	从男爵爵位	,

他是男爵爵位的推定继承人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [skɔːrd] [ɔːf] [ɔː'gʌstəs] ['bəːliŋ^eim] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ə; eɪ]

and	he	had	scored	off	Augustus	Burlingame	in	a	way	which	delighted	a
和	他	有	得分	离开	奥古斯都	伯灵格姆	在	一个	方式	哪个	高兴极了	一个

['nætʃ(ə)rəli] ['hjuːmərəs] ['piːp(ə)l] .

naturally	humorous	people	.
自然	幽默	人们	.

他以一种令天生幽默的人们欣喜的方式击败了奥古斯都·伯林盖姆。

[hiː; hi]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði][nɑːd] [wɪtʃ] [stʌd] ['brædli] , [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] ,

He	noted	,	however	,	that	the	nod	which	Studd	Bradley	,	the	financier	,
他	著名的	,	然而	,	那	这	点头	哪个	斯塔德	布拉德利	,	这	金融家	,

但他注意到，金融家斯塔德·布拉德利点头示意，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

gave	him	had	in	it	an	enigmatic	something	which	puzzled	him	.
给予	他	有	在	它	一个	神秘的	某物	哪个	困惑	他	.

里面有一种令他困惑的神秘力量。

['ʃʊrli] ['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns]

Surely	Bradley	could	not	be	prejudiced	against	him	because	of	the	evidence
一定	布拉德利	可以	不是	是	有偏见的	反对	他	因为	的	这	证据

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] .

he	had	given	.
他	有	给定	.

布拉德利肯定不会因为他提供的证据而对他抱有偏见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , [wɪtʃ] , ['enihaʊ] ,

There	was	nothing	criminal	in	living	under	an	assumed	name	,	which	,	anyhow	,
那里	曾是	没有什么	刑事	在	活的	在下面	一个	假定	姓名	,	哪个	,	无论如何	,

使用假名生活本身并不违法，而且，无论如何，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

was	his	own	name	in	three	-	fourths	of	it	,
曾是	他的	自己的	姓名	在	三	-	第四部分	的	它	,

其中四分之三都是他自己的名字，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

and	in	the	other	part	was	the	name	of	the	county	where	he	was	born
和	在	这	其他	部分	曾是	这	姓名	的	这	县	在哪里	他	曾是	出生

.

:

.

另一部分则是他出生的县的名字。

" - [ˌem 'iː] [oʊn] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][djuːks] ,

"	Divils	me	own	,	I	told	you	he	was	up	among	the	dukes	,
"	-	我	自己的	,	我	讲述	你	他	曾是	向上	之中	这	公爵们	,

“我的天哪，我早就告诉过你，他可是位高权重之人。”

" [sed] ['mæləˌkaɪ] ['diːli] [tuː; tə][dʒɑːn] ['sɪbli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

"	said	Malachi	Deely	to	John	Sibley	as	they	came	out	.
"	说	马拉基	迪莉	到	约翰	西布利	作为	他们	来了	出去	.

“马拉基·迪利和约翰·西布利出来时，迪利这样对西布利说道。”

" [ænd; ənd]['hiːz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [oʊn] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;

"	And	he's	from	me	own	county	,	and	I	know	the	name	well	enough	;
"	和	他是	从	我	自己的	县	,	和	我	知道	这	姓名	出色地	足够的	;

“而且他来自我的家乡，我对他的名字很熟悉；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

an	'	a	damn	good	name	it	is	.
一个	-	一个	该死	好的	姓名	它	是	.

真是个好名字。

[ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . "

The	bulls	of	Castlegarry	was	famous	in	the	south	of	Ireland	.	"
这	公牛	的	-	曾是	著名的	在	这	南	的	爱尔兰	.	"

卡斯尔加里公牛在爱尔兰南部非常有名。

" [aɪv] [ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I've	a	warm	spot	for	him	.
"	我已经	一个	温暖的	点	为了	他	.

“我对他很有好感。”

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	was	right	,	you	see	.
我	曾是	正确的	,	你	看	.

你看，我是对的。

['bækɪŋ] ['hɔːrsɪz] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['sɪbli] [ɪn][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['kroʊʒər]

Backing	horses	ruined	him	,	"	said	Sibley	in	reply	;	and	he	looked	at	Crozier
后盾	马匹	毁坏	他	,	"	说	西布利	在	回复	;	和	他	看起来	在	克罗齐尔

[əd'maɪərɪŋli] .

admiringly	.
钦佩地	.

“赌马毁了他，”西布利回答说；然后他钦佩地看着克罗齐尔。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv][seɪnts] , [bʌt; bət] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːniən]

There	is	the	communion	of	saints	,	but	nearer	and	dearer	is	the	communion
那里	是	这	圣餐	的	圣徒	,	但	更近	和	更贵	是	这	圣餐

[ʌv; əv] ['sɪnərz] ;

of	sinners	;
的	罪人	;

圣徒之间有相通之处，但罪人之间的相通更为亲密、更为珍贵；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['deɪndʒər][ɪz][ðer; ðər][bɑːnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

for	a	common	danger	is	their	bond	,	and	that	is	even	more	than	a
为了	一个	常见的	危险	是	他们的	纽带	,	和	那	是	甚至	更多的	比	一个

['kɑːmən] [hoʊp] .

common	hope	.
常见的	希望	.

共同的危险是他们的纽带，这甚至比共同的希望更牢固。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː]

"	STRENGTH	SHALL	BE	GIVEN	THEE
"	力量	将	是	给定	你

你将获得力量

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] , ['mɪsɪz] . ['taɪnən] ,

"	On	the	evening	of	the	day	of	the	trial	,	Mrs	.	Tynan	,
"	在	这	晚上	的	这	天	的	这	审判	,	太太	.	蒂南	,

“审判当日晚上，蒂南夫人，

['hævɪŋ] [fɪkst] [ðə; ði] [nuː] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ʃiːl] ['kroʊʒərz] [ruːm] ,

having	fixed	the	new	blind	to	the	window	of	Shiel	Crozier's	room	,
拥有	固定的	这	新的	瞎的	到	这	窗户	的	希尔	克罗齐尔的	房间	,

将新百叶窗安装到希尔·克罗齐尔房间的窗户上后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [frʌnt] ,

which	was	on	the	ground	-	floor	front	,
哪个	曾是	在	这	地面	-	地面	正面	,

位于一楼正面，

[wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['prɑːpərli] ,

was	lowering	and	raising	it	to	see	if	it	worked	properly	,
曾是	降低	和	提高	它	到	看	如果	它	工作	适当地	,

我当时正在反复升降它，看看它是否能正常工作。

[wen] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [striːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['wægən] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɑːbviəsli] [ɪk'saɪtɪd][men] .

when	out	in	the	moonlit	street	she	saw	a	wagon	approaching	her	house	surrounded	and	followed	by	obviously	excited	men	.
什么时候	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	街道	她	锯	一个	车皮	接近	她	房子	包围	和	随后	经过	明显地	兴奋的	男人	.

当她在月光下的街道上看到一辆马车正朝她家驶来，周围簇拥着一群明显很兴奋的男人。

[wʌns] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

Once	before	she	had	seen	just	such	a	group	nearing	her	door	.
一次	前	她	有	已见	只是	这样的	一个	团体	临近	她	门	.

她之前就曾见过这样一群人朝她家门口走来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

That	was	when	her	husband	was	brought	home	to	die	in	her	arms	.
那	曾是	什么时候	她	丈夫	曾是	带来	家	到	死	在	她	武器	.

就在那时，她的丈夫被送回家，死在了她的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	had	a	sudden	conviction	,	as	,	holding	the	blind	in	her	hand	,
她	有	一个	突然	定罪	,	作为	,	保持	这	瞎的	在	她	手	,

她突然下定决心，手里拿着百叶窗。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] [ə'gen] ['trædʒədi][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

she	looked	out	into	the	night	,	that	again	tragedy	was	to	cross	her	threshold	.
她	看起来	出去	进入	这	夜晚	,	那	再次	悲剧	曾是	到	叉	她	临界点	.

她望着夜色，预感到悲剧又将降临到她身上。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] ,

Standing	for	an	instant	under	the	fascination	of	terror	,	she	recovered	herself	with	a	shiver	,
常设	为了	一个	立即的	在下面	这	魅力	的	恐怖	,	她	恢复	她自己	和	一个	颤抖	,

她愣了一下，随即打了个寒颤，回过神来。

[ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] ,

and	,	stepping	down	from	the	chair	where	she	had	been	fixing	the	blind	,
和	,	步进	向下	从	这	椅子	在哪里	她	有	到过	定影	这	瞎的	,

然后，她从刚才修理百叶窗的椅子上走下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['riːəl]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

with	the	instinct	of	real	woman	,	she	ran	to	the	bed	of	the	room	where	she	was	,
和	这	本能	的	真实的	女士	,	她	跑	到	这	床	的	这	房间	在哪里	她	曾是	,

凭借着女人应有的本能，她跑向了自己所在房间的床边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

and	made	it	ready	.
和	制成	它	准备好	.

并准备好了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiːl] ['kroʊʒərz] [bed] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['redi] ?

Why	did	she	feel	that	it	was	Shiel	Crozier's	bed	which	should	be	made	ready	?
为什么	做过	她	感觉	那	它	曾是	希尔	克罗齐尔的	床	哪个	应该	是	制成	准备好	?

她为什么觉得应该先准备好希尔·克罗齐尔的床?

[ɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
Or did she not feel it ?
或者 做过 她 不是 感觉 它 ?

或者她根本没感觉到?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪzd] , [ˌɔːtə'mætɪk] [ækt] ,
Was it only a dazed , automatic act ,
曾是 它 仅有的 一个 茫然 , 自动的 行为 ,

那仅仅是一种茫然的、机械的行为吗?

[nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][bed] ?
not connected with the person who was to lie in the bed ?
不是 连接 和 这 人 WHO 曾是 到 说谎 在 这 床 ?

与躺在床上的人没有关系?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðen] [ə; eɪ]['feɪtəlɪst] ?
Was she then a fatalist ?
曾是 她 然后 一个 宿命论者 ?

那么她当时是宿命论者吗?

[wɜːr; wər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [ðɪs]
Were trouble and sorrow so much her portion that to her mind this
是 麻烦 和 悲哀 所以 很多 她 部分 那 到 她 头脑 这
['trædʒədi] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
tragedy , whatever it was ,
悲剧 , 任何 它 曾是 ,

难道苦难和悲伤注定要降临到她身上，以至于在她看来，这场悲剧，无论是什么，

[mʌst; məst] [tʌtʃ] [ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ʃiːl] ['kroʊʒər][wʌz; wəz]
must touch the man nearest to her — and certainly Shiel Crozier was
必须 触碰 这 男人 最近的 到 她 — 和 当然 希尔 克罗齐尔 曾是
[fɑːr] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] .
far nearer than Jesse Bulrush .
远的 更近 比 杰西 芦苇 .

必须触摸离她最近的男人——而希尔·克罗齐尔当然比杰西·布尔拉什离她近得多。

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [welθ] [ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Quite apart from wealth or position ,
相当 除 从 财富 或者 位置 ,

撇开财富或地位不谈,

[ˌpɜːrsə'næləti] [pleɪz] [ə; eɪ][pɑːrt] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən]
personality plays a part more powerful than all else in the eyes of every woman
性格 演出 一个 部分 更多的 强大的 比 全部 别的 在 这 眼睛 的 每一个 女士
[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌbstəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] .
who has a soul which has substance enough to exist at all .
WHO 有 一个 灵魂 哪个 有 物质 足够的 到 存在 在 全部 .

对于每一个拥有足够实质灵魂的女性来说，个性比其他任何因素都更重要。

[sʌtʃ] [men][æz; əz]['kroʊʒər][hæv; həv] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər] " [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [ðeɪ] [læk] .
Such men as Crozier have compensations for " whate'er they lack .
这样的 男人 作为 克罗齐尔 有 赔偿 为了 " 什么 他们 缺少 .

像克罗齐尔这样的人，无论他们缺少什么，都有相应的补偿。

" [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['taɪnən][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dʒesi] - [ruːm] [ɔːr][ðə; ði]
" It never occurred to Mrs . Tynan to go to Jesse Bulrush's room or the
" 它 绝不 发生 到 太太 . 蒂南 到 去 到 杰西 - 房间 或者 这
[ruːm] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
room of middle - aged ,
房间 的 中间 - 老年人 ,

"蒂南太太从未想过要去杰西·布尔拉什的房间，或者去中年男人的房间，

['kʌmli] [nɜːrs] ['iːgən] .
comely **Nurse** **Egan** **.**
漂亮 护士 伊根 .

美丽的护士伊根。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [θɪŋ] ,
She **did** **the** **instinctive** **thing** **,**
她 做过 这 本能 事物 ,

她做了她本能会做的事。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [sent][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][roʊp][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] ,
as **did** **the** **woman** **who** **sent** **a** **man** **a** **rope** **as** **a** **gift** **,**
作为 做过 这 女士 WHO 发送 一个 男人 一个 绳索 作为 一个 礼物 ,

就像那位送男人绳子作为礼物的女人一样。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][nɑːt][tuː; tə]
on **the** **ground** **that** **the** **fortune** **in** **his** **hand** **said** **that** **he** **was** **born** **not** **to**
在 这 地面 那 这 财富 在 他的 手 说 那 他 曾是 出生 不是 到
[biː; bi] [draʊnd] .
be **drowned** **.**
是 溺水 .

理由是他手中的签文显示他生来就不会被淹死。

['mɪsɪz] . ['taɪnənz] ['ɪnstɪŋkt][wʌz; wəz] [raɪt] .
Mrs **.** **Tynan's** **instinct** **was** **right** **.**
太太 . 蒂南的 本能 曾是 正确的 .

蒂南太太的直觉是对的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði][bed]['ɪntuː] [ʃeɪp] , [gɑːt][ə; eɪ][boʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] ['redi] ,
By **the** **time** **she** **had** **put** **the** **bed** **into** **shape** **,** **got** **a** **bowl** **of** **water** **ready** **,**
经过 这 时间 她 有 放 这 床 进入 形状 , 得到 一个 碗 的 水 准备好 ,

等她把床铺好，准备好一碗水后，

['laɪtɪd] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði][bed][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
lighted **a** **lamp** **,** **and** **drawn** **the** **bed** **out** **from** **the** **wall** **,**
照明 一个 灯 , 和 绘制 这 床 出去 从 这 墙 ,

他点亮一盏灯，然后把床从墙边拉了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
there **was** **a** **knocking** **at** **the** **door** **.**
那里 曾是 一个 敲门 在 这 门 .

有人敲门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪst] [baɪ][dʒɑːn] ['sɪbli] ,
In **a** **moment** **she** **had** **opened** **it** **,** **and** **was** **faced** **by** **John** **Sibley** **,**
在 一个 片刻 她 有 打开 它 , 和 曾是 面对 经过 约翰 西布利 ,

她立刻打开了门，约翰·西布利就站在门外。

[huːz] [hæt][wʌz; wəz][ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv] [deθ] .
whose **hat** **was** **off** **as** **though** **he** **were** **in** **the** **presence** **of** **death** **.**
谁 帽子 曾是 离开 作为 尽管 他 是 在 这 在场 的 死亡 .

他脱帽致敬，仿佛面对死神一般。

[ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
This **gave** **her** **a** **shock** **,**
这 给予 她 一个 震惊 ,

这让她感到震惊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [stroʊv] ['peɪnfəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [fiːt]

and	her	eyes	strove	painfully	to	see	the	figure	which	was	being	borne	feet
和	她	眼睛	努力	痛苦地	到	看	这	数字	哪个	曾是	存在	出生	脚

['fɔːrmoʊst]['oʊvər][hɜːr; hər] ['θreʃhoʊld] .

foremost	over	her	threshold	.
首先	超过	她	临界点	.

她的眼睛努力睁大，痛苦地想要看清那个被抬着的身影，只见他正迈着脚越过她的门槛。

" [its] ['mɪstər] . ['kroʊʒər] ?

"	It's	Mr	.	Crozier	?
"	它是	先生	.	克罗齐尔	?

"是克罗齐尔先生吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [hɪr] — [baɪ][ðə; ði] - [mɑːb] , [aɪ] [ges] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	He	was	shot	coming	home	here	—	by	the	M'Mahon	mob	,	I	guess	,	"	returned
"	他	曾是	射击	未来	家	这里	—	经过	这	-	暴民	,	我	猜测	,	"	返回

"他回家途中被枪杀了——我猜是麦克马洪团伙干的，"他回答道。

['sɪbli] ['hʌskɪli] .

Sibley	huskily	.
西布利	沙哑地	.

西布利沙哑地说道。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] [ded] ?

"	Is	—	is	he	dead	?
"	是	—	是	他	死的	?

"他……他死了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['trebliŋli] .

"	she	asked	tremblingly	.
"	她	问	颤抖地	.

她颤抖着问道。

" [noʊ] . [hɜːrt][bæd] . "

"	No	.	Hurt	bad	.	"
"	不	.	伤害	坏的	.	"

"不，伤得很重。"

" [ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn] — ['ɪtəd] [breɪk] ['kɪtiz] [hɑːrt] — [ænd; ənd][maɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,

"	The	kindest	man	—	it'd	break	Kitty's	heart	—	and	mine	,	"	she	added	hastily	,
"	这	最善良的	男人	—	它会	休息	小猫的	心	—	和	矿	,	"	她	额外	草草	,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ;

for	she	might	be	misunderstood	;
为了	她	可能	是	被误解	;

"最善良的人——这会让凯蒂心碎——也会让我心碎，"她赶紧补充道，因为她可能会被人误解；

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['sɪbli] [hæd; həd] [ʃoʊn] [saɪnz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	John	Sibley	had	shown	signs	of	interest	in	her	daughter	.
和	约翰	西布利	有	所示	标志	的	兴趣	在	她	女儿	.

约翰·西布利曾对她的女儿表现出兴趣。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Where's	the	Young	Doctor	?	"	she	asked	,
"	在哪里?	这	年轻的	医生	?	"	她	问	,

"那位年轻医生在哪儿？"她问道。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kroʊʒərz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

catching	**sight**	**of**	**Crozier's**	**face**	**as**	**they**	**laid**	**him**	**on**	**the**	**bed**	**.**
捕捉	视线	的	克罗齐尔的	脸	作为	他们	铺设	他	在	这	床	.

当他们把克罗齐尔放在床上时，他们瞥见了他的脸。

" ['hiːz] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] , [ænd; ənd]['hiːz][ɔːf] ['getɪŋ] [wɒts] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

"	**He's**	**done**	**the**	**first**	**aid**	**,**	**and**	**he's**	**off**	**getting**	**what's**	**needed**	**for**	**the**	**operation**	**.**
"	他是	完毕	这	第一的	援助	,	和	他是	离开	获得	是什么	需要	为了	这	手术	.

"他已经完成了急救，现在正在准备手术所需的物品。"

['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , " [sed] [ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] ,

He'll	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**,**	**"**	**said**	**a**	**banker**	**who**	**,**
地狱	是	这里	在	一个	分钟	或者	所以	,	"	说	一个	银行家	WHO	,

"他马上就到，"一位银行家说道。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['kroʊʒər]['kredɪt] .

a	**few**	**days**	**before**	**,**	**had**	**refused**	**Crozier**	**credit**	**.**
一个	很少	天	前	,	有	拒绝	克罗齐尔	信用	.

几天前，他拒绝了克罗齐尔的信贷请求。

" ['dʒentli] , ['dʒentli] — [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,

"	**Gently**	**,**	**gently**	**—**	**don't**	**do**	**it**	**that**	**way**	**,**
"	轻轻地	,	轻轻地	—	不	做	它	那	方式	,

"轻点，轻点——别那样做，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪnən][ɪn] [ʃɑːrp] [rɪ'pruːf] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['kroʊʒərz] [kloʊðz] .

"	**said**	**Mrs**	**.**	**Tynan**	**in**	**sharp**	**reproof**	**as**	**they**	**began**	**to**	**take**	**off**	**Crozier's**	**clothes**	**.**
"	说	太太	.	蒂南	在	锋利的	责备	作为	他们	开始	到	拿	离开	克罗齐尔的	衣服	.

"蒂南太太严厉地斥责道，同时他们开始脱掉克罗齐尔的衣服。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv]['mɪnərəl]

"	**Are**	**you**	**going**	**to**	**stay**	**while**	**we**	**do**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**a**	**maker**	**of**	**mineral**
"	是	你	去	到	停留	尽管	我们	做	它	?	"	问	一个	制造商	的	矿物

['wɔːtərz] ,

waters	**,**
水	,

"我们施工期间你们会留下来吗？"一位矿泉水生产商问道。

[huː] [hwaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [prer] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [seɪvd] [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	**whined**	**at**	**the**	**prayer**	**meetings**	**of**	**a**	**soul**	**saved**	**and**	**roared**	**at**	**his**
WHO	抱怨	在	这	祷告	会议	的	一个	灵魂	已保存	和	咆哮	在	他的

[ɪm'plɔɪiːz] [laɪk][ə; eɪ][soʊl] [dæmd] .

employees	**like**	**a**	**soul**	**damned**	**.**
雇员	喜欢	一个	灵魂	该死的	.

在得救灵魂的祈祷会上，他像个被诅咒的灵魂一样对员工咆哮。

" [oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !

"	**Oh**	**,**	**don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
"	哦	,	不	是	一个	傻子	!

"哦，别犯傻了！"

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**the**	**impatient**	**reply**	**.**
"	曾是	这	不耐烦	回复	.

"这是对方不耐烦的回答。"

" [aɪv] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][gɜːrl][ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

"	**I've**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**girl**	**and**	**I've**	**had**	**a**	**husband**	**.**
"	我已经	一个	生长	-	向上	女孩	和	我已经	有	一个	丈夫	.

"我有一个已经成年的女儿，我也有一个丈夫。"

[dəunt] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][vest] [laɪk] [ðæt] .

Don't	pull	at	his	vest	like	that	.
不	拉	在	他的	背心	喜欢	那	.

不要那样拉扯他的背心。

[goʊ] [ə'weɪ] .

Go	away	.
去	离开	.

离开。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .

You	don't	know	how	.
你	不	知道	如何	.

你不知道怎么做。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] — [maɪ] ['hʌzbənd] . . .

I've	had	experience	—	my	husband	.	.	.
我已经	有	经验	—	我的	丈夫	.	.	.

我有过类似的经历——我的丈夫……

[ðer; ðər] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

There	,	wait	till	I	cut	it	away	with	the	scissors	.
那里	,	等待	直到	我	切	它	离开	和	这	剪刀	.

好了，等我用剪刀把它剪掉。

['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kwɪlt] .

Cover	him	with	the	quilt	.
覆盖	他	和	这	被子	.

用被子盖住他。

[naʊ] , [ðen] , [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['ʌndər] [ðə; ði][kwɪlt] ,

Now	,	then	,	catch	hold	of	his	trousers	under	the	quilt	,
现在	,	然后	,	抓住	抓住	的	他的	裤子	在下面	这	被子	,

现在，抓住他被子下面的裤子。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['sloʊli] . . . .

and	draw	them	off	slowly	.	.	.	.
和	画	他们	离开	缓慢地	.	.	.	.

慢慢地把它们抽出来……

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði]['mɑːdəsti][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

There	you	are	—	and	nothing	to	shock	the	modesty	of	a	grown	-	up
那里	你	是	—	和	没有什么	到	震惊	这	谦逊	的	一个	生长	-	向上

['wʊmən][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [wen] [ə; eɪ]['laɪfs][æt; ət] [steɪk] .

woman	or	any	other	when	a	life's	at	stake	.
女士	或者	任何	其他	什么时候	一个	生活的	在	赌注	.

瞧瞧——当生命受到威胁时，没有什么能触怒成年女性或其他任何人的羞耻心。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [seɪ] ? "

What	does	the	Young	Doctor	say	?	"
什么	做	这	年轻的	医生	说	?	"

年轻医生说了什么?

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['bæŋkər] .

He's	coming	to	,	"	interposed	the	banker	.
他是	未来	到	,	"	插入	这	银行家	.

"他快醒过来了，"银行家插话道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['kwaɪət][ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

It	was	as	though	the	quiet	that	followed	the	removal	of	his	clothes
它	曾是	作为	尽管	这	安静的	那	随后	这	移动	的	他的	衣服

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['taɪnənz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [kɔːld] ['kroʊʒər][bæk]

and	the	touch	of	Mrs	.	Tynan's	hand	on	his	head	had	called	Crozier	back
和	这	触碰	的	太太	.	蒂南的	手	在	他的	头	有	称为	克罗齐尔	后退

[frʌm; frəm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

from	unconsciousness	.
从	无意识	.

仿佛脱掉衣服后，蒂南太太的手抚摸着克罗齐尔的头，随之而来的寂静将他从昏迷中唤醒。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪs] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkər] .

The	first	face	he	saw	was	that	of	the	banker	.
这	第一的	脸	他	锯	曾是	那	的	这	银行家	.

他首先看到的是银行家的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

In	spite	of	the	loss	of	blood	and	his	pitiable	condition	,
在	尽管如此	的	这	损失	的	血	和	他的	可怜的	状况	,

尽管他失血过多，处境十分可怜，

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	whimsical	expression	came	to	his	eyes	.
一个	异想天开	表达	来了	到	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝奇特的神色。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] .

"	Lucky	for	you	you	didn't	lend	me	the	money	,	"	he	said	feebly	.
"	幸运的	为了	你	你	没有	借	我	这	钱	,	"	他	说	虚弱地	.

“幸好你没借钱给我，”他虚弱地说。

[ðə; ði]['bæŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	banker	shook	his	head	.
这	银行家	摇晃	他的	头	.

银行家摇了摇头。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['kroʊʒər] .

"	I'm	not	thinking	of	that	,	Mr	.	Crozier	.
"	我是	不是	思维	的	那	,	先生	.	克罗齐尔	.

“我没考虑过这个问题，克罗齐尔先生。”

[gɑːd] [noʊz] , [aɪm][nɑːt] !

God	knows	,	I'm	not	!
上帝	知道	,	我是	不是	!

天知道，我可不是！

" ['kroʊʒər] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['taɪnən] .

"	Crozier	caught	sight	of	Mrs	.	Tynan	.
"	克罗齐尔	捕捉	视线	的	太太	.	蒂南	.

克罗齐尔看到了蒂南夫人。

" [its] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [brɔːt] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk]

"	It's	hard	on	you	to	have	me	brought	here	,	"	he	murmured	as	she	took
"	它是	难的	在	你	到	有	我	带来	这里	,	"	他	低声说道	作为	她	采取

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“把我带到这里来，你很难过，”她握住他的手时，他低声说道。

" [nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	so	hard	as	if	they	hadn't	,	"	she	replied	.
"	不是	所以	难的	作为	如果	他们	之前没有	,	"	她	回复	.

“如果没发生过，也没那么难，”她回答说。

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊmz] [fɔːr; fər] — [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ]
" That's what a home's for — not just a place for eating and drinking
" 那就是 什么 一个 家的 为了 — 不是 只是 一个 地方 为了 吃 和 喝
[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] . "
and sleeping . "
和 睡眠 . "

"家的意义就在于此——不仅仅是吃饭、喝水和睡觉的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" It wasn't part of the bargain , " he said weakly .
" 它 不是 部分 的 这 便宜货 , " 他 说 弱 .

"这不在协议范围内，"他虚弱地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] . "
" It was my part of the bargain . "
" 它 曾是 我的 部分 的 这 便宜货 . "

"这是我应尽的义务。"

" [hɪəz] ['kɪti] , " [sed] [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv]['mɪnərəl]['wɔːtərz] ,
" Here's Kitty , " said the maker of mineral waters ,
" 这里是 猫咪 , " 说 这 制造商 的 矿物 水 ,

"这是凯蒂，"矿泉水生产商说道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
as there was the swish of a skirt at the door .
作为 那里 曾是 这 嗖嗖 的 一个 裙子 在 这 门 .

门外传来裙摆的沙沙声。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] - ['kɪti] - ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Who are you calling ' Kitty ' ? " asked the girl indignantly ,
" WHO 是 你 呼叫 - 猫咪 - ? " 问 这 女孩 愤慨地 ,

"你叫谁'小猫咪'？"女孩愤愤不平地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedsaɪd] .
as they motioned her back from the bedside .
作为 他们 示意 她 后退 从 这 床头 .

他们示意她离开床边。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" There's too many people here , " she added abruptly to her mother .
" 有 也 许多 人们 这里 , " 她 额外 突然 到 她 母亲 .

"这里人太多了，"她突然对母亲说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " — [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
" We can take care of him " — she nodded towards the bed .
" 我们 能 拿 关心 的 他 " — 她 点头 向 这 床 .

"我们可以照顾他"——她朝床的方向点了点头。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt]['eni] [help] [ɪk'sept] — [ɪk'sept] [frʌm; frəm][dʒɑːn] ['sɪbli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ,
" We don't want any help except — except from John Sibley , if he will stay ,
" 我们 不 想 任何 帮助 除了 — 除了 从 约翰 西布利 , 如果 他 将要 停留 ,

"我们不需要任何帮助，除了——除了约翰·西布利，如果他愿意留下的话。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkər] .
and you too , " she added to the banker .
和 你 也 , " 她 额外 到 这 银行家 .

"还有你，"她对银行家补充道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
She had not yet looked at the figure on the bed .
她 有 不是 然而 看起来 在 这 数字 在 这 床 .

她还没来得及看一眼床上的人影。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [waɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

She	felt	she	could	not	do	so	while	all	these	people	were	in	the	room	.
她	毛毡	她	可以	不是	做	所以	尽管	全部	这些	人们	是	在	这	房间	.

她觉得在这么多人都在房间里的情况下，她不能这样做。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

She	needed	time	to	adjust	herself	to	the	situation	.
她	需要	时间	到	调整	她自己	到	这	情况	.

她需要时间来适应这种情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [tʊk]

It	was	as	though	she	was	the	authority	in	the	household	and	took
它	曾是	作为	尽管	她	曾是	这	权威	在	这	家庭	和	采取

[kən'troʊl] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

control	even	of	her	mother	.
控制	甚至	的	她	母亲	.

她仿佛是家里的权威，甚至连自己的母亲都管束。

['mɪsɪz] . ['taɪnən] [ˌʌndər'stʊd] .

Mrs	.	Tynan	understood	.
太太	.	蒂南	理解	.

蒂南夫人明白了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ['klevərnəs] ,

She	had	a	great	belief	in	her	daughter	and	admired	her	cleverness	,
她	有	一个	伟大的	信仰	在	她	女儿	和	钦佩	她	聪明才智	,

她非常信任女儿，也很欣赏她的聪颖。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [hɜːr; hər] ;

and	she	was	always	ready	to	be	ruled	by	her	;
和	她	曾是	总是	准备好	到	是	裁决	经过	她	;

她总是随时准备接受她的统治；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['biːɪŋ] " [bɔːst] " [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] .

it	was	like	being	"	bossed	"	by	the	man	she	had	lost	.
它	曾是	喜欢	存在	"	老板	"	经过	这	男人	她	有	丢失的	.

感觉就像被她失去的男人"指挥"一样。

" [jes] , [juːd] [ɔːl] ['betər] [goʊ] , " ['mɪsɪz] . ['taɪnən] [sed] .

"	Yes	,	you'd	all	better	go	,	"	Mrs	.	Tynan	said	.
"	是的	,	你会	全部	更好的	去	,	"	太太	.	蒂南	说	.

"是的，你们最好都走吧。"蒂南太太说。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ɔːl] [ðə; ði] [er] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] ,

"	He	wants	all	the	air	he	can	get	,
"	他	想要	全部	这	空气	他	能	得到	,

他想要尽可能多地呼吸空气，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [θɪŋz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

and	I	can't	make	things	ready	with	all	of	you	in	the	room	.
和	我	不能	制作	事物	准备好	和	全部	的	你	在	这	房间	.

你们都在房间里，我没办法把东西准备好。

[goʊ] [ˌaʊt'dɔːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .

Go	outdoors	for	a	while	,	anyway	.
去	户外	为了	一个	尽管	,	反正	.

无论如何，都应该到户外去走走。

[its] ['sʌmər] [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt] [teɪk] [koʊld] !

It's	summer	and	you'll	not	take	cold	!
它是	夏天	和	你会	不是	拿	寒冷的	!

现在是夏天，你不会着凉的！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæz; həz][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

The	Young	Doctor	has	work	to	do	,
这	年轻的	医生	有	工作	到	做	,

这位年轻医生还有工作要做。

[ænd; ənd][maɪ][gɜːrl][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] ['plenti] .

and	my	girl	and	I	and	these	two	will	help	him	plenty	.
和	我的	女孩	和	我	和	这些	二	将要	帮助	他	很多	.

我和我的女朋友还有这两个人会给他很多帮助。

" [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['fɑːrmər] .

"	She	motioned	towards	the	banker	and	the	gambling	farmer	.
"	她	示意	向	这	银行家	和	这	赌博	农民	.

她朝银行家和那个爱赌博的农场主做了个手势。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd]['kroʊʒər] ,

In	a	moment	the	room	was	cleared	of	all	save	the	four	and	Crozier	,
在	一个	片刻	这	房间	曾是	已清除	的	全部	节省	这	四	和	克罗齐尔	,

片刻之后，房间里只剩下他们四个人和克罗齐尔。

[huː] [nuː] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

who	knew	that	upon	the	coming	operation	depended	his	life	.
WHO	知道	那	之上	这	未来	手术	取决于	他的	生活	.

谁人知道，即将到来的手术关乎他的性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	had	been	conscious	when	the	Young	Doctor	said	this	was	so	,	and	he
他	有	到过	有意识的	什么时候	这	年轻的	医生	说	这	曾是	所以	,	和	他

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

was	thinking	,
曾是	思维	,

年轻医生说这话的时候，他意识清醒，正在思考：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrli] [kloʊzd] [aɪz] ,

as	he	lay	there	watching	these	two	women	out	of	his	nearly	closed	eyes	,
作为	他	躺	那里	观看	这些	二	女性	出去	的	他的	几乎	关闭	眼睛	,

他躺在那里，半闭着眼睛看着这两个女人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn]['aɪərlənd][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi]

that	he	would	like	to	be	back	in	Ireland	at	Castlegarry	with	the	girl	he
那	他	会	喜欢	到	是	后退	在	爱尔兰	在	-	和	这	女孩	他

[hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [nɪr] [faɪv] ['jɪrz] [gɔːn] .

had	married	and	had	left	without	a	good	-	bye	near	five	years	gone	.
有	已婚	和	有	左边	没有	一个	好的	-	再见	靠近	五	年	已消失	.

他想回到爱尔兰的卡斯尔加里，和五年前与他结婚却没来得及道别的女友团聚。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][daɪ][æt; ət][hoʊm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

If	he	had	to	die	he	would	like	to	die	at	home	;	and	that	could	not
如果	他	有	到	死	他	会	喜欢	到	死	在	家	;	和	那	可以	不是

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果他注定要死，他希望死在家里；但这不可能实现。

['kɪti] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Kitty	had	the	courage	to	turn	towards	him	now	.
猫咪	有	这	勇气	到	转动	向	他	现在	.

凯蒂现在鼓起勇气转向他了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [kept]

As	she	caught	sight	of	his	face	for	the	first	time	—	she	had	so	far	kept
作为	她	捕捉	视线	的	他的	脸	为了	这	第一的	时间	—	她	有	所以	远的	保留

[hɜ:r; hər] [hed] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] .

her	head	turned	away	—	she	became	very	pale	.
她	头	转向	离开	—	她	成为	非常	苍白	.

当她第一次看到他的脸时——此前她一直把头扭向一边——她的脸色变得非常苍白。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] ['gædərd] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .

Then	,	suddenly	,	she	gathered	herself	together	.
然后	,	突然	,	她	聚集	她自己	一起	.

然后，她突然镇定了下来。

['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bed] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][lɪmp][hænd]['laɪɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]['kʌvərlət] .

Going	over	to	the	bed	,	she	took	the	limp	hand	lying	on	the	coverlet	.
去	超过	到	这	床	,	她	采取	这	跛行	手	说谎	在	这	床单	.

她走到床边，拿起躺在被子上的那只无力的手。

" ['kɜ:rɪdʒ] , ['soʊldʒər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊkwiəlɪzəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] ,

"	Courage	,	soldier	,	"	she	said	in	the	colloquialism	her	father	often	used	,
"	勇气	,	士兵	,	"	她	说	在	这	口语	她	父亲	经常	用过的	,

"勇敢些，士兵，"她用她父亲常说的那句口语说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət]['kroʊʒər][ə; eɪ] [greɪt] - ['hɑrtɪd] , ['helpf(ə)l] [smaɪl] .

and	she	smiled	at	Crozier	a	great	-	hearted	,	helpful	smile	.
和	她	微笑	在	克罗齐尔	一个	伟大的	-	心地	,	有帮助	微笑	.

她对着克罗齐尔露出了热情友善的笑容。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [brɪk] [ʌv; əv] [brɪks] , ['kɪti] ['taɪnən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	You	are	a	brick	of	bricks	,	Kitty	Tynan	,	"	he	whispered	,	and	smiled	.
"	你	是	一个	砖	的	砖块	,	猫咪	蒂南	,	"	他	低声说道	,	和	微笑	.

"你真是个坚强的人，凯蒂·蒂南，"他低声说道，并笑了。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['taɪnən][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd]

"	Here	comes	the	Young	Doctor	,	"	said	Mrs	.	Tynan	as	the	door	opened
"	这里	来	这	年轻的	医生	,	"	说	太太	.	蒂南	作为	这	门	打开

[ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

unceremoniously	.
不体面地	.

"年轻医生来了，"蒂南太太说着，门突然开了。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] , " ['kroʊʒər] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪnt] [kʌm]

"	Well	,	I	have	to	make	an	excursion	,	"	Crozier	said	,	"	and	I	mayn't	come
"	出色地	,	我	有	到	制作	一个	短途旅行	,	"	克罗齐尔	说	,	"	和	我	可能不会	来

[bæk] .

back	.
后退	.

"好吧，我得出去走走，"克罗齐尔说，"而且我可能不会回来了。"

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ˌeɪ 'ju:][rɪv'wɑ:r] , ['kɪti] . "

If	I	don't	,	au	revoir	,	Kitty	.	"
如果	我	不	,	au	再见	,	猫咪	.	"

如果我不这样做，再见，基蒂。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['fɜ:rmli] .

"	You	are	coming	back	all	right	,	"	she	answered	firmly	.
"	你	是	未来	后退	全部	正确的	,	"	她	回答	牢牢	.

"你一定会平安回来的，"她坚定地回答道。

" ['itl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['θi:fs] ['bʊlɪt] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

"	It'll	take	more	than	a	horse	-	thief's	bullet	to	kill	you	.
"	它将	拿	更多的	比	一个	马	-	小偷的	子弹	到	杀	你	.

"区区一颗偷马贼的子弹可杀不死你。"

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
You've got to come back .
你已经 得到 到 来 后退 .

你必须回来。

[jʊə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][neɪlz] .
You're as tough as nails .
你是 作为 艰难的 作为 指甲 .

你真是意志坚定。

[ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər][hænd][ɔːl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] — [jes] , [aɪ] [wɪl] !
And I'll hold your hand all through it — yes , I will !
和 患病的 抓住 你的 手 全部 通过 它 — 是的 , 我 将要 !

我会全程牵着你的手——是的，我会的！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,
" she added to the Young Doctor ,
" 她 额外 到 这 年轻的 医生 ,

她对年轻的医生补充道：

[huː] [hæd; həd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] .
who had patted her shoulder and told her to go to another room .
WHO 有 轻拍 她 肩膀 和 讲述 她 到 去 到 其他 房间 .

有人拍了拍她的肩膀，让她去另一个房间。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] , ['dɑːktər] - [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I'm going to help you , doctor - man , if you please , " she said ,
" 我是 去 到 帮助 你 , 医生 - 男人 , 如果 你 请 , " 她 说 ,

"医生先生，如果您愿意，我愿意帮您，"她说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [held] .
as he turned to the box of instruments which his assistant held .
作为 他 转向 到 这 盒子 的 仪器 哪个 他的 助手 握住 .

他转身看向助手手中的仪器盒。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] — [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] — ['kʌmɪŋ] [aɪ][hoʊp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]
" There's another — one of my colleagues — coming I hope , " the Young Doctor
" 有 其他 — 一 的 我的 同事 — 未来 我 希望 , " 这 年轻的 医生
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"希望还有一位——我的同事——会过来，"年轻的医生回答道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kroʊʒər] [θruː] .
" That's all right , but I am staying to see Mr . Crozier through .
" 那就是 全部 正确的 , 但 我 是 入住 到 看 先生 . 克罗齐尔 通过 .

"没关系，但我会留下来陪克罗齐尔先生走完这段路。"

[aɪ] [sed]
I said
我 说

我说

[aɪd][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fɜːrmli] .
I'd hold his hand , and I'm going to do it , " she added firmly .
ID 抓住 他的 手 , 和 我是 去 到 做 它 , " 她 额外 牢牢 .

"我会握住他的手，而且我一定会这么做，"她坚定地补充道。

" ['veri] [wel] ; [pʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['eɪprən] ,
" Very well ; put on a big apron ,
" 非常 出色地 ; 放 在 一个 大的 围裙 ,

很好；穿上大围裙，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [stɑːrt] .

and	see	that	you	go	through	with	us	if	you	start	.
和	看	那	你	去	通过	和	我们	如果	你	开始	.

如果你开始，就确保你和我们一起坚持下去。

[noʊ] ['nɑːnsens] . "

No	nonsense	.	"
不	废话	.	"

别废话。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] ['nɑːnsens] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kwaɪətli] .

"	There'll	be	no	nonsense	from	me	,	"	she	answered	quietly	.
"	将会	是	不	废话	从	我	,	"	她	回答	悄悄	.

"我不会胡闹的，"她平静地回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] ,

"	I	want	the	bed	in	the	middle	of	the	room	,	"	the	Young	Doctor	said	,
"	我	想	这	床	在	这	中间	的	这	房间	,	"	这	年轻的	医生	说	,

"我想把床放在房间中央，"年轻的医生说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentli] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	others	gently	moved	it	.
和	这	其他的	轻轻地	已搬	它	.

其他人轻轻地把它搬开了。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld]

A	STORY	TO	BE	TOLD
一个	故事	到	是	讲述

一个待讲述的故事

[ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['nɜːrvəs] [wen]

A	great	surgeon	said	a	few	years	ago	that	he	was	never	nervous	when
一个	伟大的	外科医生	说	一个	很少	年	前	那	他	曾是	绝不	紧张的	什么时候

[pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

performing	an	operation	,
表演	一个	手术	,

几年前，一位伟大的外科医生曾说过，他在做手术时从不紧张。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] ['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [skɪl] ,

though	there	was	sometimes	a	moment	when	every	resource	of	character	,	skill	,
尽管	那里	曾是	有时	一个	片刻	什么时候	每一个	资源	的	特点	,	技能	,

[ænd; ənd] [breɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

and	brain	came	into	play	.
和	脑	来了	进入	玩	.

虽然有时也会有那么一些时刻，需要运用所有的性格、技能和智慧。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] , ['hævɪŋ] [ˌdaɪəg'noʊst] [kə'rektli] [ænd; ənd] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,

That	was	when	,	having	diagnosed	correctly	and	operated	,
那	曾是	什么时候	,	拥有	诊断	正确	和	经营的	,

那时，医生已经正确诊断并进行了手术。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [siːt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['perəl] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] ,

a	new	and	unexpected	seat	of	trouble	and	peril	was	exposed	,
一个	新的	和	意外	座位	的	麻烦	和	危险	曾是	裸露	,

一个新的、意想不到的麻烦和危险中心暴露了出来，

[ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

and	**instant**	**action**	**had**	**to**	**be**	**taken**	**.**
和	立即的	行动	有	到	是	已采取	.

必须立即采取行动。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['nætʃ(ə)rəli] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ;

The	**great**	**man**	**naturally**	**rose**	**to**	**the**	**situation**	**and**	**dealt**	**with**	**it**	**coolly**	**;**
这	伟大的	男人	自然	玫瑰	到	这	情况	和	已处理	和	它	冷静地	;

这位伟人自然而然地挺身而出，冷静地处理了这种情况；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] ['æftərwərdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [wen] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

but	**he**	**paid**	**the**	**price**	**afterwards**	**in**	**his**	**sleep**	**when**	**,**	**night**	**after**	**night**	**,**
但	他	有薪酬的	这	价格	然后	在	他的	睡觉	什么时候	,	夜晚	后	夜晚	,

但后来他在睡梦中付出了代价，夜复一夜，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [ɑːn]

he	**performed**	**the**	**operation**	**over**	**and**	**over**	**again**	**with**	**the**	**same**	**strain**	**on**
他	执行	这	手术	超过	和	超过	再次	和	这	相同的	拉紧	在

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [self] .

his	**subconscious**	**self**	**.**
他的	潜意识	自己	.

他一遍又一遍地进行着同样的手术，潜意识里承受着同样的压力。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] ['taɪnən] [ɪn] [hɜːr; hər] [smɔːl] [weɪ] .

So	**it**	**was**	**with**	**Kitty**	**Tynan**	**in**	**her**	**small**	**way**	**.**
所以	它	曾是	和	猫咪	蒂南	在	她	小的	方式	.

Kitty Tynan 也以她微不足道的方式做到了这一点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

She	**had**	**insisted**	**on**	**being**	**allowed**	**to**	**help**	**at**	**the**	**operation**	**,**	**and**	**the**
她	有	坚持	在	存在	允许	到	帮助	在	这	手术	,	和	这

[jʌŋ] ['dɑːktər] ,

Young	**Doctor**	**,**
年轻的	医生	,

她坚持要参与手术，而那位年轻医生

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

who	**had**	**a**	**good**	**knowledge**	**of**	**life**	**and**	**knew**	**the**	**stuff**	**in**	**her**	**,**
WHO	有	一个	好的	知识	的	生活	和	知道	这	东西	在	她	,

她对生活有着深刻的理解，也清楚自己的价值所在。

[kən'sentid] ; [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz]

consented	**;**	**and**	**so**	**far**	**as**	**the**	**operation**	**was**	**concerned**	**she**	**justified**	**his**
同意	;	和	所以	远的	作为	这	手术	曾是	担心的	她	合理的	他的

[feɪθ] [ɪn] [hɜːr; hər] .

faith	**in**	**her**	**.**
信仰	在	她	.

她同意了；就手术而言，她没有辜负他对她的信任。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkər] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrnɪdʒ] ,

When	**the**	**banker**	**had**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**carnage**	**,**
什么时候	这	银行家	有	到	离开	这	房间	在	这	视线	的	这	屠杀	,

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ,

she	**remained**	**,**
她	剩余	,

当银行家目睹惨状不得不离开房间时，她留了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['sɪbli] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][ænd; ənd]

and	she	and	John	Sibley	were	as	cool	as	the	Young	Doctor	and
和	她	和	约翰	西布利	是	作为	凉爽的	作为	这	年轻的	医生	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ə'nætəmɪst] ,

his	fellow	-	anatomist	,
他的	同伴	-	解剖学家	,

她和约翰·西布利就像那位年轻医生和他的解剖学家同事一样冷静沉着。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər] ,

till	it	was	all	over	,
直到	它	曾是	全部	超过	,

直到一切结束。

[ænd; ənd] [ʃi:l] ['kroʊʒər][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd] [ə'gen] [ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:rni] [bæk] [tu:; tə] [helθ] .

and	Shiel	Crozier	was	started	again	on	a	safe	journey	back	to	health	.
和	希尔	克罗齐尔	曾是	开始	再次	在	一个	安全的	旅行	后退	到	健康	.

希尔·克罗齐尔再次踏上了安全康复之路。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] ['di:pli]

Then	a	thing	,	which	would	have	been	amusing	if	it	had	not	been	so	deeply
然后	一个	事物	,	哪个	会	有	到过	有趣	如果	它	有	不是	到过	所以	深

['hju:mən] , ['hæpənd] .

human	,	happened	.
人类	,	发生	.

然后发生了一件事，如果不是如此深刻地反映了人性，那倒会很有趣。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['sɪbli] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]

She	and	John	Sibley	went	out	of	the	house	together	into	the
她	和	约翰	西布利	去	出去	的	这	房子	一起	进入	这

['mu:nlɪt]		[naɪt]	,
moonlit		night	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。		夜晚	,

她和约翰·西布利一起走出了房子，走进了月光皎洁的夜色中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rɪ'ækʃ(ə)n] [si:zd] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] .

and	the	reaction	seized	them	both	at	the	same	moment	.
和	这	反应	查获	他们	两个都	在	这	相同的	片刻	.

他们两人几乎同时产生了这种反应。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [ðoʊ] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz]

She	gave	a	gulp	and	burst	into	tears	,	and	he	,	though	as	tall	as
她	给予	一个	咕噜	和	爆裂	进入	眼泪	,	和	他	,	尽管	作为	高的	作为

['kroʊʒər] ,

Crozier	,
克罗齐尔	,

她咽了口唾沫，随即嚎啕大哭起来，而他，虽然和克罗齐尔一样高，

['ɔ:lsoʊ] [broʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [tə'geðər] ,

also	broke	down	,	and	they	sat	on	the	stump	of	a	tree	together	,
还	打破	向下	,	和	他们	卫星	在	这	树桩	的	一个	树	一起	,

他们也都崩溃了，于是他们一起坐在树桩上。

[hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk] [tu:] ['tʃɪldrən] .

her	hand	in	his	,	and	cried	like	two	children	.
她	手	在	他的	,	和	哭	喜欢	二	孩子们	.

她握着他的手，像两个孩子一样哭了起来。

" ['nevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] — [dɪd][aɪ] — ['nevər] [kraɪd][ɪn]['θɜ:rti] ['jɪrz] — [ænd; ənd]

"	Never	since	I	was	a	little	runt	—	did	I	—	never	cried	in	thirty	years	—	and
"	绝不	自从	我	曾是	一个	小的	矮子	—	做过	我	—	绝不	哭	在	三十	年	—	和

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['li:kɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][peɪl] !

here	I	am	-	leaking	like	a	pail	!
这里	我	是	-	泄漏	喜欢	一个	桶	!

“我从小就没哭过——三十年来都没哭过——而现在我却哭得像个水桶一样！”

" [ðʌs] [spoʊk] [dʒɑ:n] ['sɪbli] [ɪn][gɑ:sps][ænd; ənd] ['skwi:zɪŋ] ['kɪtiz] [hænd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm]

"	Thus	spoke	John	Sibley	in	gasps	and	squeezing	Kitty's	hand	all	the	time
"	因此	辐	约翰	西布利	在	喘息	和	挤压	小猫的	手	全部	这	时间

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

“约翰·西布利一边喘着粗气说着，一边不自觉地紧紧握着凯蒂的手。”

[bʌt; bət] [spɑ:n'teɪniəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][felt] .

but	spontaneously	,	and	as	part	of	what	he	felt	.
但	自发地	,	和	作为	部分	的	什么	他	毛毡	.

但却是自发的，是他内心感受的一部分。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [derd] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] ,

He	would	not	,	however	,	have	dared	to	hold	her	hand	on	any	other	occasion	,
他	会	不是	,	然而	,	有	敢于	到	抓住	她	手	在	任何	其他	场合	,

然而，在其他任何场合，他都不敢牵她的手。

[waɪl] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz]

while	always	wanting	to	hold	it	,	and	wanting	her	also	to	share	his
尽管	总是	想要	到	抓住	它	,	和	想要	她	还	到	分享	他的

[nɑ:t] ['hoʊlli] [rɪ'pju:tɪd] ,

not	wholly	reputed	,
不是	完全	知名	,

他总是想拥有它，也希望她能分享他那并非完全名声在外的.....

[ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [prɪ'keriəs] , [ɪg'zɪstəns] .

though	far	from	precarious	,	existence	.
尽管	远的	从	岌岌可危	,	存在	.

虽然远非岌岌可危，但生存依然如此。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər][gɑ:t][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] ;

He	had	never	got	so	far	as	to	tell	her	that	;
他	有	绝不	得到	所以	远的	作为	到	告诉	她	那	;

他从未有机会告诉她这件事;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ri:əlaɪz]['æftər][tu:; tə] - [naɪt] [wʌt] [hi:; hi]

but	if	she	had	understanding	she	would	realise	after	to	-	night	what	he
但	如果	她	有	理解	她	会	意识到	后	到	-	夜晚	什么	他

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	in	his	mind	.
有	在	他的	头脑	.

但如果她足够通情达理，今晚过后她就会明白他心里在想什么。

[ʃi:; ʃi] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['veri] ['vaɪt(ə)l] [pɑ:m] ,

She	,	feeling	her	arm	thrill	with	the	magnetism	of	his	very	vital	palm	,
她	,	感觉	她	手臂	刺激	和	这	磁性	的	他的	非常	必不可少的	棕榈	,

她感到手臂因他那充满力量的手掌的磁力而颤抖，

[hæd; həd][hɜ:r; hər][tɜ:rn][æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

had	her	turn	at	explanation	.
有	她	转动	在	解释	.

轮到她解释啦。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [broʊk] [daʊn] [maɪ'self] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔːlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wouldn't	have	broke	down	myself	—	it	was	all	your	fault	,	"	she	said	.
"	我	不会	有	打破	向下	我	—	它	曾是	全部	你的	过错	,	"	她	说	.

“我自己肯定不会崩溃——这都是你的错，”她说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] — [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	saw	it	—	yes	—	in	your	face	as	we	left	the	house	.
"	我	锯	它	—	是的	—	在	你的	脸	作为	我们	左边	这	房子	.

“是的，当我们离开家的时候，我从你的脸上看到了。”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [its] ['oʊvər] [seɪf] — [noʊ] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

I'm	so	glad	it's	over	safe	—	no	one	belonging	to	him	here	,
我是	所以	高兴的	它是	超过	安全的	—	不	一	属于	到	他	这里	,

我很高兴事情安全结束了——这里没有人是他的亲人。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪf] ['hiːd] [weɪk] [ʌp] [ə'laɪv] [ɔːr] [nɑːt] — [aɪ] [dʒʌst] [wʌz; wəz] ['swɔmpt] .

and	not	knowing	if	he'd	wake	up	alive	or	not	—	I	just	was	swamped	.
和	不是	会心	如果	他会	唤醒	向上	活	或者	不是	—	我	只是	曾是	淹没	.

不知道他是否还能活着醒来——我当时完全不知所措。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪsti] [ɪk'skjuːs] [ænd; ənd] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

"	He	took	up	the	misty	excuse	and	explanation	.
"	他	采取	向上	这	蒙蒙	原谅	和	解释	.

他接受了那套含糊不清的借口和解释。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['loʊgən]

"	I	had	a	feeling	for	him	from	the	start	;	and	then	that	Logan
"	我	有	一个	感觉	为了	他	从	这	开始	;	和	然后	那	洛根

['traɪəl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Trial	to	-	day	,
审判	到	-	天	,

“我从一开始就对他有好感；然后就是今天的洛根审判，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] [aʊt] [streɪt] ,

and	the	way	he	talked	out	straight	,
和	这	方式	他	谈话	出去	直的	,

他说话直率，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [its] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [gʊd] !

and	told	the	truth	to	shame	the	devil	—	it's	what	does	a	man	good	!
和	讲述	这	真相	到	耻辱	这	魔鬼	—	它是	什么	做	一个	男人	好的	!

说出真相，让魔鬼蒙羞——这对人有益！

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bʌŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hɔːrsˌreɪs] — [ðæts] [wʌt] [gɑːt] [ˌem 'iː] [tuː] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz]

And	going	bung	over	a	horserace	—	that's	what	got	me	too	,	where	I	was
和	去	塞子	超过	一个	赛马	—	那就是	什么	得到	我	也	,	在哪里	我	曾是

[jʌŋ] [ænd; ənd] ['tendər] .

young	and	tender	.
年轻的	和	投标	.

还有，我年轻不懂事的时候，也曾因为一场赛马而上当受骗。

[swɔtid] [ðæt] ['bəːliŋ^eim] ['evri] [taɪm] — [wʌn] [aɪ] , [tuː] [aɪz] [ɔːl] [blæk] , [tiːθ] [aʊt] ,

Swatted	that	Burlingame	every	time	—	one	eye	,	two	eyes	all	black	,	teeth	out	,
拍打	那	伯灵格姆	每一个	时间	—	一	眼睛	,	二	眼睛	全部	黑色的	,	牙齿	出去	,

每次都把伯灵格姆打得落花流水——一只眼睛，两只眼睛都黑了，牙齿都掉了。

[noʊz] ['flætnd] — [kɔːld] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [aʊt'reɪdʒəs] ['lɔɪər] - — [maɪ] , [ðæt] [læst] [klɪp] [wʌz; wəz]

nose	flattened	—	called	him	an	'	outrageous	lawyer	'	—	my	,	that	last	clip	was
鼻子	扁平的	—	称为	他	一个	-	令人愤慨	律师	-	—	我的	,	那	最后的	夹子	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

a	good	one	!
一个	好的	一	!

鼻子被压扁了——称他为“无耻的律师”——哎呀，最后那段视频真精彩！

[juː; jʊ][bet]['hiːz][ə; eɪ][spɔːrt] — ['kroʊʒər] .

You	bet	he's	a	sport	—	Crozier	.
你	赌注	他是	一个	运动	—	克罗齐尔	.

没错，他是个很有体育精神的人——克罗齐尔。

" ['kɪti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['iːgərli] [waɪl] [stɪl] ['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [red] [aɪz] .

"	Kitty	nodded	eagerly	while	still	wiping	her	red	eyes	.
"	猫咪	点头	急切地	尽管	仍然	擦拭	她	红色的	眼睛	.

"凯蒂一边擦着通红的眼睛，一边急切地点头。"

" [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [smaɪl] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	He	made	the	judge	smile	—	I	saw	it	,
"	他	制成	这	法官	微笑	—	我	锯	它	,

"他让法官笑了——我亲眼看到了。"

[nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [kæp] .

not	ten	minutes	before	his	honour	put	on	the	black	cap	.
不是	十	分钟	前	他的	荣誉	放	在	这	黑色的	帽	.

不到十分钟后，他的荣誉勋章就戴上了黑色的帽子。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] —

You	couldn't	have	believed	it	,	if	you	hadn't	seen	it	—
你	不能	有	相信	它	,	如果	你	之前没有	已见	它	—

如果不是亲眼所见，你根本不会相信——

" [hɪr] , [let][goʊ][maɪ][hænd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti]

"	Here	,	let	go	my	hand	,	"	she	added	,	suddenly	conscious	of	the	enormity
"	这里	,	让	去	我的	手	,	"	她	额外	,	突然	有意识的	的	这	巨大

"来，放开我的手，"她补充道，突然意识到事情的严重性。

[dʒɑːn] ['sɪbli] [wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

John	Sibley	was	committing	by	squeezing	it	now	.
约翰	西布利	曾是	提交	经过	挤压	它	现在	.

约翰·西布利现在正在用力挤压它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd]

It	is	perfectly	true	that	she	did	not	quite	realise	that	he	had	taken	her	hand
它	是	完美	真的	那	她	做过	不是	相当	意识到	那	他	有	已采取	她	手

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] .

—	that	he	had	taken	her	hand	.
—	那	他	有	已采取	她	手	.

她确实没有完全意识到他握住了她的手——他握住了她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

She	was	conscious	in	a	nice	,	sympathetic	way	that	her	hand	had	been	taken
她	曾是	有意识的	在	一个	好的	,	交感神经	方式	那	她	手	有	到过	已采取

,

,

,

她以一种友善而富有同情心的方式意识到自己的手被人握住了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

but	it	was	lost	in	the	abstraction	of	her	emotion	.
但	它	曾是	丢失的	在	这	抽象	的	她	情感	.

但这被她抽象的情感所掩盖了。

" [oʊ] , [hɪr] , [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [kwɪk] !

"	Oh	,	here	,	let	it	go	quick	!
"	哦	,	这里	,	让	它	去	快的	!

"哦，快点放开它！"

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] — " [ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðɚz] ['kʌmɪŋ] , ['iːðər] ,
" she added — " and not because mother's coming , either ,
" 她 额外 — " 和 不是 因为 母亲的 未来 , 任何一个 ,

她补充道——"而且也不是因为妈妈要来，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] — [nɑːt][tuː; tə][spaɪ] ,
" she added as the door opened and her mother came out — not to spy ,
" 她 额外 作为 这 门 打开 和 她 母亲 来了 出去 — 不是 到 间谍 ,

"她补充道，这时门开了，她妈妈走了出来——不是来偷窥的。"

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt]
not to reproach her daughter for sitting with a man in the moonlight
不是 到 责备 她 女儿 为了 坐着 和 一个 男人 在 这 月光
[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,
at ten o'clock at night ,
在 十 点钟 在 夜晚 ,

不责备女儿在晚上十点钟的月光下与男人坐在一起，

[bʌt; bət] — [gʊd] , ['præktɪk(ə)l][soʊl] — [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [biːf] - [tiː] .
but — good , practical soul — to bring them each a cup of beef - tea .
但 — 好的 , 实际的 灵魂 — 到 带来 他们 每个 一个 杯子 的 牛肉 - 茶 .

但是——善良务实的人——给他们每人端上一杯牛肉茶。

" [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Here , you two , " she said as she hurried to them .
" 这里 , 你 二 , " 她 说 作为 她 慌忙 到 他们 .

"你们两个过来，"她说着，快步走向他们。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ]
" You need something
" 你 需要 某物

你需要一些东西

['æftər] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌpər] ['redi] .
after that business in there , and there isn't time to get supper ready .
后 那 商业 在 那里 , 和 那里 不是 时间 到 得到 晚餐 准备好 .

处理完里面的事之后，就没有时间准备晚饭了。

[its] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] ['sʌpər] , ['eniweɪ] .
It's as good for you as supper , anyway .
它是 作为 好的 为了 你 作为 晚餐 , 反正 .

反正它对你的健康益处和晚餐一样多。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌʌndər'fiːdɪŋ] .
I don't believe in underfeeding .
我 不 相信 在 喂养不足 .

我不赞成少喂奶。

['nʌθɪŋz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
Nothing's too good to swallow .
没什么。 也 好的 到 吞 .

没有什么好东西是不能吞下去的。

" [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][sɪp][ðə; ði] [tiː] ['sloʊli] [laɪk] [tuː] ['skuːltʃildrən] .
" She watched them sip the tea slowly like two schoolchildren .
" 她 观看 他们 啜饮 这 茶 缓慢地 喜欢 二 小学生 .

她看着他们像两个小学生一样慢慢地啜饮着茶。

" [ænd; ənd] [wen] [juːv] [drʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" And when you've drunk it you must go right to bed , Kitty , " she added
" 和 什么时候 你已经 醉 它 你 必须 去 正确的 到 床 , 猫咪 , " 她 额外
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

"喝完之后你就得立刻去睡觉，凯蒂，"她随即补充道。

" [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
" You've had your own way , and you saw the thing through ; but there's
" 你已经 有 你的 自己的 方式 , 和 你 锯 这 事物 通过 ; 但 有
['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][riˈækʃ(ə)n] ,
always a reaction ,
总是 一个 反应 ,

"你已经按自己的方式做了，而且你坚持到底；但总会有反作用。"

[ænd; ənd] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and you'll pay for it .
和 你会 支付 为了 它 .

你会为此付出代价的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [fɪt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nɜːrv]
It wasn't fit work for a girl of your age ; but I'm proud of your nerve
它 不是 合身 工作 为了 一个 女孩 的 你的 年龄 ; 但 我是 自豪的 的 你的 神经
,
,
,

那份工作不适合你这个年纪的女孩；但我为你的勇气感到骄傲。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
and I'm glad you showed the Young Doctor what you can do .
和 我是 高兴的 你 显示 这 年轻的 医生 什么 你 能 做 .

我很高兴你向这位年轻医生展示了你的能力。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [breɪnz][ænd; ənd][maɪ][grɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
You've got your father's brains and my grit , " she added with a sigh of
你已经 得到 你的 父亲的 大脑 和 我的 砂砾 , " 她 额外 和 一个 叹 的
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

"你继承了你父亲的智慧和我一样的毅力，"她满意地叹了口气补充道。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] — [bed] [naʊ] , ['kɪti] .
" Come along — bed now , Kitty .
" 来 沿着 — 床 现在 , 猫咪 .

"来吧——睡觉吧，小猫咪。"

[ɪf] [juː; jʊ][get] [tuː] ['taɪərd] [juːl] [hæv; həv][bæd] [driːmz] .
If you get too tired you'll have bad dreams .
如果 你 得到 也 疲劳的 你会 有 坏的 梦境 .

如果你太累了，就会做噩梦。

" [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] .
" Perhaps she was too tired .
" 也许 她 曾是 也 疲劳的 .

"或许她太累了。"

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] .
In any case she had dreams .
在 任何 案件 她 有 梦境 .

总之，她有梦想。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]

Just	as	the	great	surgeon	performed	his	operation	over	and	over	in	his
只是	作为	这	伟大的	外科医生	执行	他的	手术	超过	和	超过	在	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

就像那位伟大的外科医生在睡梦中一遍又一遍地进行手术一样，

[soʊ] ['kɪti] ['taɪnən] , [θruː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] ['æftərwərdz] ,

so	Kitty	Tynan	,	through	long	hours	that	night	,	and	for	many	nights	afterwards	,
所以	猫咪	蒂南	,	通过	长的	小时	那	夜晚	,	和	为了	许多	夜晚	然后	,

所以，凯蒂·蒂南在那晚以及之后的许多个夜晚，都熬过了漫长的几个小时。

[sɔː] [ðə; ði] [swɪft] [naɪvz] , [helpt] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] , [held] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,

saw	the	swift	knives	,	helped	to	staunch	the	blood	,	held	the	basin	,
锯	这	迅速	刀具	,	帮助	到	坚定	这	血	,	握住	这	盆地	,

看到利刃飞舞，帮忙止血，拿着盆子，

[dɪsɪn'fektɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][men][ɪn]

disinfected	the	instruments	which	had	made	an	attack	on	the	man	of	men	in
已消毒	这	仪器	哪个	有	制成	一个	攻击	在	这	男人	的	男人	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她对那些曾袭击过她眼中那个男人的器具进行了消毒。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] [stɪtʃt] [ʌp] — [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

and	saw	the	wound	stitched	up	—	the	last	act	of	the	business	before	the
和	锯	这	伤口	缝合	向上	—	这	最后的	行为	的	这	商业	前	这

[jʌŋ] ['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

Young	Doctor	turned	to	her	and	said	,
年轻的	医生	转向	到	她	和	说	,

他看到伤口被缝合起来——这是年轻医生转向她之前做的最后一件事，然后他说：

" [juːl] [duː] [wer'evər] [jʊə(r)] [pʊt][ɪn][laɪf] , [mɪs] ['kɪti] ['taɪnən] .

"	You'll	do	wherever	you're	put	in	life	,	Miss	Kitty	Tynan	.
"	你会	做	无论	你是	放	在	生活	,	错过	猫咪	蒂南	.

"无论人生把你放在什么位置，你都会尽力而为，凯蒂·蒂南小姐。"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] .

You're	a	great	girl	.
你是	一个	伟大的	女孩	.

你是个很棒的女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [get] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	now	get	some	fresh	air	and	forget	all	about	it	.
和	现在	得到	一些	新鲜的	空气	和	忘记	全部	关于	它	.

现在出去透透气，把这一切都忘掉吧。

" [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Forget	all	about	it	!
"	忘记	全部	关于	它	!

"忘了这件事吧！"

[soʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðæt] !

So	,	the	Young	Doctor	knew	what	happened	after	a	terrific	experience	like	that	!
所以	,	这	年轻的	医生	知道	什么	发生	后	一个	了不起	经验	喜欢	那	!

所以，这位年轻的医生知道了经历那样一次精彩的体验之后会发生什么！

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .

In	truth	,	he	knew	only	too	well	.
在	真相	,	他	知道	仅有的	也	出色地	.

事实上，他对此心知肚明。

[greɪt] ['sɜːdʒənz] [duː]['sɜːrdʒəri]['oʊnli][ænd; ənd][hæv; həv][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [tuː; tə] [gɪv]
Great **surgeons** **do** **surgery** **only** **and** **have** **innumerable** **operations** **to** **give**
伟大的 外科医生 做 外科手术 仅有的 和 有 无数 运营 到 给
[ðem; ðəm] [skɪl] ;
them **skill** **;**
他们 技能 ;

优秀的外科医生只做手术，并且要进行无数次手术来积累技能；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɜːrdʒən][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [seɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]
but **a** **country** **physician** **and** **surgeon** **must** **be** **a** **sane** **being** **to** **keep**
但 一个 国家 医生 和 外科医生 必须 是 一个 理智 存在 到 保持
[hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] ,
his **nerve** **when** **called** **on** **to** **use** **the** **knife** **,**
他的 神经 什么时候 称为 在 到 使用 这 刀 ,

但是，一名乡村医生和外科医生必须头脑清醒，才能在需要动用手术刀时保持冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][gɪft][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
and **he** **must** **have** **a** **more** **than** **usual** **gift** **for** **such** **business** **.**
和 他 必须 有 一个 更多的 比 通常 礼物 为了 这样的 商业 .

他一定在这方面有着超乎常人的天赋。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] ;
That **is** **what** **the** **Young** **Doctor** **had** **;**
那 是 什么 这 年轻的 医生 有 ;

这就是那位年轻医生所拥有的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][fər'get] [ðoʊz] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [kaːvd]
but **he** **knew** **it** **was** **not** **easy** **to** **forget** **those** **scenes** **in** **which** **man** **carved**
但 他 知道 它 曾是 不是 简单的 到 忘记 那些 场景 在 哪个 男人 雕刻
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['feloʊ] - [mæn] ,
the **body** **of** **fellow** **-** **man** **,**
这 身体 的 同伴 - 男人 ,

但他知道，要忘记那些人类雕刻同类身体的场景并不容易。

['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['veri] ['vaɪtlz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] .
laying **bare** **the** **very** **vitals** **of** **existence** **,** **seeing** **"** **the** **wheels** **go** **round** **.**
躺下 裸 这 非常 命脉 的 存在 , 看到 " 这 车轮 去 圆形的 .

揭示存在的本质，看到"万物运转"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] ['kɪti] ['taɪnən][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
" **It** **haunted** **Kitty** **Tynan** **in** **the** **night** **-** **time** **,**
" 它 闹鬼的 猫咪 蒂南 在 这 夜晚 - 时间 ,

"它在夜里一直困扰着凯蒂·蒂南。"

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [toʊnd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **perhaps** **it** **was** **that** **which** **toned** **down** **a** **little** **the** **colour** **of** **her**
和 也许 它 曾是 那 哪个 色调 向下 一个 小的 这 颜色 的 她
[feɪs] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] ['nætʃ(ə)rəl][goʊld][ænd; ənd]
face **—** **the** **kind** **of** **difference** **of** **colouring** **there** **is** **between** **natural** **gold** **and**
脸 — 这 种类 的 不同之处 的 染色 那里 是 之间 自然的 金子 和
- - ['kærət] .
14 **-** **carat** **.**
- - 克拉 .

也许正是这一点让她的脸色稍微暗淡了一些——就像天然黄金和 14K 金之间的颜色差异一样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋ]
But **in** **the** **daytime** **she** **was** **quite** **happy** **,** **and** **though** **there** **was** **haunting**
但 在 这 白天 她 曾是 相当 快乐的 , 和 尽管 那里 曾是 令人难忘
,
,
,

但白天她过得很开心，虽然也有些许萦绕心头的往事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃiːl] ['kroʊʒər] [huː] , [fɜːrst] ['helpləs] , [ðen] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ]

it	was	Shiel	Crozier	who	,	first	helpless	,	then	convalescent	,	was	haunted	by
它	曾是	希尔	克罗齐尔	WHO	,	第一的	无助	,	然后	康复期	,	曾是	闹鬼的	经过

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

her	presence	.
她	在场	.

希尔·克罗齐尔，先是无助，后来康复，却一直被她的身影所困扰。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [brɔːt] [peɪn] .

It	gave	him	pleasure	,	but	it	was	a	pleasure	which	brought	pain	.
它	给予	他	乐趣	,	但	它	曾是	一个	乐趣	哪个	带来	疼痛	.

这给他带来了快乐，但这种快乐却带来了痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər]['roʊmæns] ,

He	was	not	so	blind	that	he	had	not	caught	at	her	romance	,
他	曾是	不是	所以	瞎的	那	他	有	不是	捕捉	在	她	浪漫	,

他并非那么盲目，他已经察觉到了她的浪漫情愫。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] — [ə; eɪ]['roʊmæns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['vænɪʃt]

in	which	he	was	the	central	figure	—	a	romance	which	had	not	vanished
在	哪个	他	曾是	这	中央	数字	—	一个	浪漫	哪个	有	不是	消失了

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] - [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] ,

since	the	day	he	declared	in	the	court	-	room	that	he	was	married	,
自从	这	天	他	声明	在	这	法庭	-	房间	那	他	曾是	已婚	,

他是这段恋情的中心人物——自从他在法庭上宣布自己已婚以来，这段恋情就从未消失过。

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] .

or	had	been	married	.
或者	有	到过	已婚	.

或者曾经结过婚。

['kɪtiz] [aɪz] [toʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsfl]

Kitty's	eyes	told	their	own	story	,	and	it	made	him	uneasy	and	remorseful
小猫的	眼睛	讲述	他们的	自己的	故事	,	和	它	制成	他	不安	和	懊悔的

.

:

.

凯蒂的眼神诉说着自己的故事，这让他感到不安和懊悔。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wen] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd]

Yet	he	could	not	remember	when	,	even	for	an	instant	,	he	had	played
然而	他	可以	不是	记住	什么时候	,	甚至	为了	一个	立即的	,	他	有	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但他却想不起来自己是什么时候，哪怕只是一瞬间，和她玩耍过的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fæməli][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]

She	had	always	seemed	part	of	a	simple	family	life	for	which	he	and
她	有	总是	似乎	部分	的	一个	简单的	家庭	生活	为了	哪个	他	和

['dʒesi] ['bʊlrʌʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] - [nɜːrs] ['iːgən] - [wɜːr; wər]

Jesse	Bulrush	and	her	mother	and	the	nurse	-	Nurse	Egan	-	were
杰西	芦苇	和	她	母亲	和	这	护士	-	护士	伊根	-	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

她一直似乎过着一个简单的家庭生活，而这个家庭由他、杰西·布尔拉什、她的母亲和护士伊根共同抚养。

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɜːrs] ['iːgən][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	blessing	Nurse	Egan	had	been	!
什么	一个	祝福	护士	伊根	有	到过	!

伊根护士真是个天使！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

你永远无法预知你的运气；(You Never Know Your Luck;)

['ʌðərwaɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Otherwise , all the nursing would have been performed by Kitty and her
否则 , 全部 这 护理 会 有 到过 执行 经过 猫咪 和 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

否则，所有的护理工作都将由凯蒂和她的母亲完成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['broʊkən][ðem; ðəm] [daʊn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd]
and it might well have broken them down , for they were determined
和 它 可能 出色地 有 破碎的 他们 向下 , 为了 他们 是 决定
[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] .
to nurse him themselves .
到 护士 他 他们自己 .

这很可能击垮了他们，因为他们决心亲自照顾他。

[wen] , [haʊ'evər] , [nɜːrs] ['iːgən] [keɪm] [bæk] , [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
When , however , Nurse Egan came back , two days after the operation was
什么时候 , 然而 , 护士 伊根 来了 后退 , 二 天 后 这 手术 曾是
[pər'fɔːrmd] ,
performed ,
执行 ,

然而，手术两天后，伊根护士回来了。

[ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
they included her in the responsibility , as one of the family ;
他们 包括 她 在 这 责任 , 作为 一 的 这 家庭 ;

他们将她视为家庭成员，让她也承担起这份责任；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and as she had no other important case on at the time ,
和 作为 她 有 不 其他 重要的 案件 在 在 这 时间 ,

由于她当时没有其他重要的案件要处理，

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['kroʊʒər]['ɔːlmoʊst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
fortunately she could give Crozier almost undivided attention .
幸运的是 她 可以 给 克罗齐尔 几乎 未分割的 注意力 .

幸运的是，她几乎可以全神贯注地照顾克罗齐尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kiːp] ['kɪti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbər] ,
She had been at first disposed to keep Kitty out of the sick - chamber ,
她 有 到过 在 第一的 处置 到 保持 猫咪 出去 的 这 生病的 - 房间 ,

她起初倾向于不让凯蒂进入病房，

[æz; əz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [ə'bændənd] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as no place for a girl , but she soon abandoned that position ,
作为 不 地方 为了 一个 女孩 , 但 她 很快 弃 那 位置 ,

她觉得那不是女孩该待的地方，但她很快就放弃了那个想法。

[fɔːr; fər] ['kɪti] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɜːrl]['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌɪmprə'praɪəti] .
for Kitty was not the girl ever to think of impropriety .
为了 猫咪 曾是 不是 这 女孩 曾经 到 思考 的 不当行为 .

因为凯蒂从来不会想到做不合时宜的事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪ'fɔːr] - [ðə; ði] - [flʌd] ['neɪtʃər] ,

She	was	primitive	and	she	had	rather	a	before	-	the	-	flood	nature	,
她	曾是	原始	和	她	有	相当	一个	前	-	这	-	洪水	自然	,

她很原始，性格还停留在洪水之前。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['vʌlgər] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər] .

but	she	had	not	the	faintest	vulgar	strain	in	her	.
但	她	有	不是	这	最微弱	庸俗	拉紧	在	她	.

但她身上丝毫没有庸俗的成分。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [pjʊr] ; ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪn][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd]

Her	mind	was	essentially	pure	;	nothing	material	in	her	had	been	awakened
她	头脑	曾是	本质上	纯的	;	没有什么	材料	在	她	有	到过	觉醒

.

:

.

她的心灵本质上是纯净的；她体内没有任何物质的东西被唤醒。

[hɜːr; hər] ['gretɪst] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

Her	greatest	joy	was	to	do	the	many	things	for	the	patient	which	a
她	最	喜悦	曾是	到	做	这	许多	事物	为了	这	病人	哪个	一个

[nɜːrs] [mʌst; məst][duː] — [prɪ'per] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

nurse	must	do	—	prepare	his	food	,
护士	必须	做	—	准备	他的	食物	,

她最大的快乐就是为病人做护士必须做的许多事情——准备他的食物，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] , [ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['piləuz] , [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [teɪk] [hɪz; ɪz]

give	him	drink	,	adjust	his	pillows	,	bathe	his	face	and	hands	,	take	his
给	他	喝	,	调整	他的	枕头	,	洗澡	他的	脸	和	双手	,	拿	他的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ;

temperature	;
温度	;

给他喝水，帮他调整枕头，帮他洗脸洗手，给他量体温；

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn]

and	on	his	part	he	tried	hard	to	disguise	from	her	the	apprehension
和	在	他的	部分	他	尝试	难的	到	伪装	从	她	这	忧虑

[hiː; hi][felt] ,

he	felt	,
他	毛毡	,

而他自己则竭力掩饰内心的不安。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [hɪnt][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['ækʃnz]

and	to	avoid	any	hint	by	word	or	look	that	he	saw	anything	save	the	actions
和	到	避免	任何	暗示	经过	单词	或者	看	那	他	锯	任何事物	节省	这	行动

[ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] .

of	a	kind	heart	.
的	一个	种类	心	.

并且要避免用言语或眼神流露出任何他没有看到任何善意之外的东西。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[hɜːr; hər] [vjuːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['prɑːpər][ænd; ənd][ɪm'prɑːpər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɑːn]

her	views	as	to	what	was	proper	and	improper	might	possibly	be	on
她	浏览	作为	到	什么	曾是	恰当的	和	不当	可能	可能	是	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

a	different	plane	from	his	own	.
一个	不同的	飞机	从	他的	自己的	.

她对何为得体、何为不得体的看法，可能与他的看法截然不同。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west] [kɪs] [jʌŋ] [men] ['friːli] — [men]

he	had	seen	girls	of	her	station	in	the	West	kiss	young	men	freely	—	men
他	有	已见	女孩们	的	她	车站	在	这	西方	吻	年轻的	男人	自由	—	男人

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ;

whom	they	had	no	thought	of	marrying	;
谁	他们	有	不	想法	的	结婚	;

他曾在西方见过与她地位相当的女孩随意亲吻年轻男子——而她们根本没想过要嫁给这些男子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] - ['kʌntri] .

and	that	was	not	the	custom	of	his	own	class	in	his	home	-	country	.
和	那	曾是	不是	这	风俗	的	他的	自己的	班级	在	他的	家	-	国家	.

但这并非他祖国他所属阶层的习俗。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [wel] ['sloʊli] , [ænd; ənd][laɪf]['oʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

As	he	got	well	slowly	,	and	life	opened	out	before	him	again	,
作为	他	得到	出色地	缓慢地	,	和	生活	打开	出去	前	他	再次	,

随着他身体逐渐康复，生活再次向他敞开，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pər'suː] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] ,

he	felt	he	had	to	pursue	a	new	course	,
他	毛毡	他	有	到	追求	一个	新的	课程	,

他觉得自己必须另辟蹊径。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kɪti] ['taɪnən] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	in	that	course	he	must	take	account	of	Kitty	Tynan	,	though	he	could
和	在	那	课程	他	必须	拿	帐户	的	猫咪	蒂南	,	尽管	他	可以

[nɑːt] [dɪ'saɪd] [haʊ] .

not	decide	how	.
不是	决定	如何	.

在这个过程中，他必须考虑到凯蒂·蒂南，尽管他无法决定该如何考虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	a	deep	confidence	in	the	Young	Doctor	,	in	his	judgment	and	his
他	有	一个	深的	信心	在	这	年轻的	医生	,	在	他的	判断	和	他的

['kærəktər] ;

character	;
特点	;

他对这位年轻医生的判断力和人品都非常信任；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz][laɪf] - ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	almost	inevitable	that	he	should	tell	his	life	-	story	to	the
和	它	曾是	几乎	不可避免的	那	他	应该	告诉	他的	生活	-	故事	到	这

[mæn] [huːz] [skɪl] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][lænd] ,

man	whose	skill	had	saved	him	from	death	in	a	strange	land	,
男人	谁	技能	有	已保存	他	从	死亡	在	一个	奇怪的	土地	,

他几乎不可避免地会把自己的身世告诉那个在异国他乡救他于死地的人。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ʌn'dʌn] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [er] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

with	all	undone	he	wanted	to	do	ere	he	returned	to	a	land	which	was
和	全部	未完成	他	通缉	到	做	埃雷	他	返回	到	一个	土地	哪个	曾是

[nɑːt][streɪndʒ] .

not	strange	.
不是	奇怪的	.

在他回到这片并不陌生的土地之前，他想把所有未完成的事情都做完。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] ,

The	thing	happened	,	as	such	things	do	happen	,
这	事物	发生	,	作为	这样的	事物	做	发生	,

事情发生了，就像这类事情总是会发生的那样。

[ɪn][ə; eɪ][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɜːr; wər]

in	a	quite	natural	way	one	day	when	he	and	the	Young	Doctor	were
在	一个	相当	自然的	方式	一	天	什么时候	他	和	这	年轻的	医生	是

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['traɪəl]

discussing	the	probable	verdict	against	the	man	who	had	shot	him	—	the	trial
讨论	这	可能	判决	反对	这	男人	WHO	有	射击	他	—	这	审判

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [suːn] ,

was	to	come	on	soon	,
曾是	到	来	在	很快	,

有一天，他和那位年轻医生很自然地讨论起枪击他的那个人的可能判决结果——审判很快就要开始了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ɔː'gʌstəs] ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] ,

and	once	again	Augustus	Burlingame	was	to	be	counsel	for	the	defence	,
和	一次	再次	奥古斯都	伯灵格姆	曾是	到	是	法律顾问	为了	这	防御	,

奥古斯都·伯林盖姆再次担任辩方律师。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['kroʊʒər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] - [bɑːks] .

and	once	again	Crozier	would	have	to	appear	in	a	witness	-	box	.
和	一次	再次	克罗齐尔	会	有	到	出现	在	一个	证人	-	盒子	.

克罗齐尔将再次出庭作证。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , ['kroʊʒər] , [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

"	I	think	you	ought	to	know	,	Crozier	,	that	,	in	view	of	the	trial	,
"	我	思考	你	应该	到	知道	,	克罗齐尔	,	那	,	在	看法	的	这	审判	,

“我认为你应该知道，克罗齐尔，鉴于审判，

['bəːliŋ^eim] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɪn] ['keri] [tuː; tə][get] [fʊl]

Burlingame	has	written	to	a	firm	of	lawyers	in	Kerry	to	get	full
伯灵格姆	有	书面	到	一个	公司	的	律师	在	克里	到	得到	满的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][jʊr; jər][pæst] ,

information	about	your	past	,
信息	关于	你的	过去的	,

伯灵格姆已致函克里郡的一家律师事务所，以获取有关您过往经历的全部信息。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] .

"	the	Young	Doctor	said	.
"	这	年轻的	医生	说	.

“年轻的医生说道。”

['kroʊʒər] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dʒɝːks][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Crozier	gave	one	of	those	little	jerks	of	the	head	characteristic	of	him
克罗齐尔	给予	一	的	那些	小的	混蛋	的	这	头	特征	的	他

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

克罗齐尔像往常那样微微点头，说道：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

"	Why	,	of	course	;
"	为什么	,	的	课程	;

“为什么呢；

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðæt] ['æftər][aɪ] [geɪv] [maɪ] ['evɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['loʊgən]['traɪəl] .

I	knew	he	would	do	that	after	I	gave	my	evidence	in	the	Logan	Trial	.
我	知道	他	会	做	那	后	我	给予	我的	证据	在	这	洛根	审判	.

在洛根审判中我作证之后，我就知道他会这么做。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" He raised himself on his elbow .
" 他 提高 他自己 在 他的 弯头 .

他用手肘撑起了身体。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fiːlɪŋli] ,
" I owe you a great deal , " he added feelingly ,
" 我 欠 你 一个 伟大的 交易 , " 他 额外 有感情地 ,

“我欠你太多了,”他动情地补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ;
" and I can't repay you in cash or kindness for what you have done ;
" 和 我 不能 偿还 你 在 现金 或者 仁慈 为了 什么 你 有 完毕 ;

“我无法用金钱或善意来报答你所做的一切;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ,
but it is due you to tell you my whole story ,
但 它 是 到期的 你 到 告诉 你 我的 所有的 故事 ,

但我有义务把我的全部故事都告诉你。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [duː] [naʊ] . "
and that is what I propose to do now . "
和 那 是 什么 我 提出 到 做 现在 . "

这就是我现在打算做的。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
" If you think — "
" 如果 你 思考 — "

“如果你认为——”

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [wɑːnt] [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['taɪnən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə]
" I do think ; and also I want both Mrs . Tynan and her daughter to
" 我 做 思考 ; 和 还 我 想 两个都 太太 . 蒂南 和 她 女儿 到
[hɪr] [maɪ] ['stɔːri] .
hear my story .
听到 我的 故事 .

“我确实这么认为；而且我也想让蒂南夫人和她的女儿听到我的故事。”

['betər] , [trʊ] [frendz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ;
Better , truer friends a man could not have ;
更好的 , 更真实 朋友们 一个 男人 可以 不是 有 ;

世上再也找不到比这更好、更真挚的朋友了;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər] [ɪz] ,
and I want them to know the worst and the best there is ,
和 我 想 他们 到 知道 这 最差 和 这 最好的 那里 是 ,

我想让他们了解世间最坏的情况和最好的情况。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [best] .
if there is any best .
如果 那里 是 任何 最好的 .

如果真有最好的选择的话。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [bɪn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
They and you have trusted me , been too good to me ,
他们 和 你 有 可信 我 , 到过 也 好的 到 我 ,

他们和你们都信任我，对我太好了，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] .
and what I said at the trial is not enough .
和 什么 我 说 在 这 审判 是 不是 足够的 .

我在庭审中所说的还不够。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪv] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

I	want	to	do	what	I've	never	done	before	.
我	想	到	做	什么	我已经	绝不	完毕	前	.

我想做我以前从未做过的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .

I	want	to	tell	everything	.
我	想	到	告诉	一切	.

我想把一切都说出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ;

It	will	do	me	good	;
它	将要	做	我	好的	;

这对我有益;

[ænd; ənd][pər'hæps][æz; əz][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [siː] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ə; eɪ] [trʊ]

and	perhaps	as	I	tell	it	I'll	see	myself	and	everything	else	in	a	truer
和	也许	作为	我	告诉	它	患病的	看	我	和	一切	别的	在	一个	更真实

[laɪt] [ðæn; ðən] [aɪv] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

light	than	I've	yet	seen	it	all	.	"
光	比	我已经	然而	已见	它	全部	.	"

或许当我讲述这个故事时，我会以一种前所未有的更真实的视角看待自己和周围的一切。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt]['mɪsɪz] . ['taɪnən][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [hɪr] ? "

"	You	are	sure	you	want	Mrs	.	Tynan	and	her	daughter	to	hear	?	"
"	你	是	当然	你	想	太太	.	蒂南	和	她	女儿	到	听到	?	"

你确定要让蒂南太太和她女儿听到吗?

" [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] . "

"	Absolutely	sure	.	"
"	绝对地	当然	.	"

“绝对没问题。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][jʊr; jər][ræŋk][ɪn][laɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	They	are	not	in	your	rank	in	life	,	you	know	.	"
"	他们	是	不是	在	你的	秩	在	生活	,	你	知道	.	"

“你知道，他们的社会地位和你不一样。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

"	They	are	my	friends	,	and	I	owe	them	more	than	I	can	say	.
"	他们	是	我的	朋友们	,	和	我	欠	他们	更多的	比	我	能	说	.

“他们是我的朋友，我对他们的感激之情难以言表。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['kænɑːt][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [hɪr] .

There	is	nothing	they	cannot	or	should	not	hear	.
那里	是	没有什么	他们	不能	或者	应该	不是	听到	.

没有什么事是他们不能听或不应该听的。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] . "

I	can	say	that	at	least	.	"
我	能	说	那	在	至少	.	"

至少我可以这么说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ? "

"	Shall	I	ask	them	to	come	?	"
"	将	我	问	他们	到	来	?	"

“要不要请他们来？”

" [jes] . [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][swɪg][ʌv; əv]['wɔːtər][fɜːrst] .

"	Yes	.	Give	me	a	swig	of	water	first	.
"	是的	.	给	我	一个	啜饮	的	水	第一的	.

“好的。先给我喝口水。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət] —

It	won't	be	easy	,	but	—
它	惯于	是	简单的	,	但	—

这并不容易，但是——

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [grɑːspt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	held	out	his	hand	,	and	the	Young	Doctor	grasped	it	.
"	他	握住	出去	他的	手	,	和	这	年轻的	医生	抓住	它	.

他伸出手，年轻的医生握住了他的手。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lætər] [sed] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] ?

Suddenly	the	latter	said	:	"	You	are	sure	you	will	not	be	sorry	?
突然	这	后者	说	:	"	你	是	当然	你	将要	不是	是	对不起	?

后者突然说道："你确定你不会后悔吗？"

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['wiːknəs] ? "

That	it	is	not	a	mood	of	the	moment	due	to	physical	weakness	?	"
那	它	是	不是	一个	情绪	的	这	片刻	到期的	到	身体的	弱点	?	"

这并非一时体力不支导致的坏心情?

" [kwaɪt] [ʃʊr] .

"	Quite	sure	.
"	相当	当然	.

"非常确定。"

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][deɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑːt] . "

I	determined	on	it	the	day	I	was	shot	—	and	before	I	was	shot	.	"
我	决定	在	它	这	天	我	曾是	射击	—	和	前	我	曾是	射击	.	"

我是在被枪击那天——甚至在被枪击之前——就决定这件事的。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['dɪsə'pɪrd] .

"	The	Young	Doctor	disappeared	.
"	这	年轻的	医生	消失	.

"那位年轻医生失踪了。"

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

['æni] [mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][vaɪs]

Anny	man	as	is	a	man	has	to	have	one	vice
任何	男人	作为	是	一个	男人	有	到	有	一	副

任何一个男人，作为男人，都必然会有一个缺点。

[hɜːr; hər]['mɔːrəl]['stændərd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pʌŋk'tiliəuz]

Her	moral	standard	had	not	a	multitude	of	delicate	punctilios
她	道德	标准	有	不是	一个	民众	的	精美的	点

她的道德标准没有诸多繁琐的细节

['lɔz] [di'leiz] [autˈlɑːstid] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [kə'mɪtɪd]

Law's	delays	outlasted	even	the	memory	of	the	crime	committed
法律的	延误	坚持到最后	甚至	这	记忆	的	这	犯罪	坚定的

劳的拖延甚至比人们记住所犯罪行的时间还要长。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [geɪ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

She	looked	too	gay	to	be	good
她	看起来	也	同性恋	到	是	好的

她看起来太娘娘腔了，不适合做好孩子。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['tʌmblər]
They	**had**	**seen**	**the**	**world**	**through**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**tumbler**
他们	有	已见	这	世界	通过	这	底部	的	一个	不倒翁

他们透过玻璃杯的底部看到了这个世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神